叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 被遗弃的女人(the Deserted Woman) 000001

2. 被遗弃的女人(the Deserted Woman) 000002

3. 被遗弃的女人(the Deserted Woman) 000003

4. 被遗弃的女人(the Deserted Woman) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

被遗弃的女人(The Deserted Woman)
第1/4页

[ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['wʊmən]
THE **DESERTED** **WOMAN**
这 荒凉的 女士

被遗弃的女人

[baɪ]['ɑ:nəˌreɪ, 'ɑ:nɜ-][di:]['bælzæk]
By **Honore** **De** **Balzac**
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['elən] ['mærɪdʒ]
Translated **by** **Ellen** **Marriage**
翻译 经过 艾伦 婚姻

由艾伦·马里奇翻译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪs] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] - ,
To **Her** **Grace** **the** **Duchesse** **d'Abrantes** **,**
到 她 优雅 这 公爵夫人 - ,

致阿布兰特斯公爵夫人殿下，

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][dɪ'voʊtɪd] ['sɜ:rvənt] ,
from **her** **devoted** **servant** **,**
从 她 奉献 仆人 ,

来自她忠诚的仆人

['ɑ:nəˌreɪ, 'ɑ:nɜ-][di:]['bælzæk] .
Honore **de** **Balzac** **.**
奥诺雷 德 巴尔扎克 .

奥诺雷·德·巴尔扎克。

['pærɪs] , ['ɔ:gəst] - .
PARIS **,** **August** **1835** **.**
巴黎 , 八月 - .

巴黎，1835年8月。

[ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['wʊmən]
THE **DESERTED** **WOMAN**
这 荒凉的 女士

被遗弃的女人

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['wʊmən]
THE **DESERTED** **WOMAN**
这 荒凉的 女士

被遗弃的女人

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

In	the	early	spring	of	1822	,
在	这	早期的	春天	的	-	,

1822年初春，

[ðə; ði]['pærɪs]['dɑːktɚz] [sent] [tuː; tə] ['loʊər] ['nɔːrməndi] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm]

the	Paris	doctors	sent	to	Lower	Normandy	a	young	man	just	recovering	from
这	巴黎	医生	发送	到	降低	诺曼底	一个	年轻的	男人	只是	恢复中	从

[æn; ən] [ɪn'flæmətɔːri] [kəm'pleɪnt] ,

an	inflammatory	complaint	,
一个	炎症	抱怨	,

巴黎的医生们将一名刚从炎症中恢复的年轻人派往下诺曼底。

[brɔːt] [ɑːn][baɪ]['oʊvərˌstʌdi] , [ɔːr][pər'hæps][baɪ] [ɪk'ses] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd] .

brought	on	by	overstudy	,	or	perhaps	by	excess	of	some	other	kind	.
带来	在	经过	过度学习	,	或者	也许	经过	过量的	的	一些	其他	种类	.

可能是学习过度，也可能是其他某种过度行为造成的。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvə'lesns] [di'mɑːndid] [kəm'pliːt] [rest] , [ə; eɪ] [laɪt] ['daɪət] , ['breɪsɪŋ] [er] , [ænd; ənd]

His	convalescence	demanded	complete	rest	,	a	light	diet	,	bracing	air	,	and
他的	恢复期	要求	完全的	休息	,	一个	光	饮食	,	支撑	空气	,	和

['friːdəm] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

freedom	from	excitement	of	every	kind	,
自由	从	激动	的	每一个	种类	,

他的康复需要完全休息、清淡饮食、呼吸新鲜空气，并避免一切形式的刺激。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt][lændz][ʌv; əv] ['bɛsɪn] [siːmd] [tuː; tə]['ɔːfər][ɔːl] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] .

and	the	fat	lands	of	Bessin	seemed	to	offer	all	these	conditions	of	recovery	.
和	这	胖的	土地	的	贝辛	似乎	到	提供	全部	这些	状况	的	恢复	.

贝辛肥沃的土地似乎具备所有这些康复条件。

[tuː; tə] [baɪ'jʊ\ː] , [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [pleɪs] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

To	Bayeux	,	a	picturesque	place	about	six	miles	from	the	sea	,	the	patient
到	巴约	,	一个	如画	地方	关于	六	英里	从	这	海	,	这	病人

['ðerfɔːr] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] ,

therefore	betook	himself	,
所以	贝托克	他自己	,

于是，病人前往了距离海边约六英里的风景如画的小镇巴约。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɔːrdʒi'æləti] [ˌkeɹ.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['relətɪvz] [huː] [liːd] ['veri]

and	was	received	with	the	cordiality	characteristic	of	relatives	who	lead	very
和	曾是	已收到	和	这	亲切	特征	的	亲属	WHO	带领	非常

[rɪ'taɪərd][laɪvz; lɪvz] ,

retired	lives	,
退休	生活	,

受到了亲属们特有的热情接待，这种热情是那些过着非常隐居生活的亲戚们才会有的。

[ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][ə; eɪ] [nuː] [ə'raɪv(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['gɑːdsend] .

and	regard	a	new	arrival	as	a	godsend	.
和	看待	一个	新的	到达	作为	一个	天赐之物	.

并将新生儿视为上天的恩赐。

[ɔːl]['lɪt(ə)l] [taʊnz] [ɑːr; ər][ə'laɪk] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['loʊk(ə)l] ['kʌstəmz] .

All	little	towns	are	alike	,	save	for	a	few	local	customs	.
全部	小的	城镇	是	同样	,	节省	为了	一个	很少	当地的	海关	.

除了少数地方习俗外，所有的小镇都大同小异。

[wen] [em] . [lə]['bærən]['gæstən][diː] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [pə'rizjən][ɪn] ['kwestʃən] ,

When	M	.	le	Baron	Gaston	de	Nueil	,	the	young	Parisian	in	question	,
什么时候	M	.	勒	男爵	加斯顿	德	-	,	这	年轻的	巴黎人	在	问题	,

当这位名叫加斯顿·德·努埃尔的巴黎青年男爵先生.....

[hæd; həd] [spent] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['iːvnɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [haʊs] ,

had	spent	two	or	three	evenings	in	his	cousin's	house	,
有	花费	二	或者	三	晚上	在	他的	表亲	房子	,

他曾在表兄家待过两三个晚上，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frendz] [huː] [meɪd] [ʌp]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː]['seɪntiː] - - ['sɜːrk(ə)l] ,

or	with	the	friends	who	made	up	Mme	.	de	Sainte	-	Severe's	circle	,
或者	和	这	朋友们	WHO	制成	向上	夫人	.	德	圣特	-	-	圆圈	,

或者和圣塞韦尔夫人的朋友们在一起，

[hiː; hi] ['veri] [suːn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] [huːm] [ðɪs] [ɪk'skluːsɪv]

he	very	soon	had	made	the	acquaintance	of	the	persons	whom	this	exclusive
他	非常	很快	有	制成	这	熟人	的	这	人	谁	这	独家的

[sə'saɪəti] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] “ [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .

society	considered	to	be	“	the	whole	town	.
社会	经过考虑的	到	是	“	这	所有的	镇	.

他很快就结识了那些被这个排外社团视为“全镇之人”的人。

” ['gæstən][diː] - ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] [stɑːk] ['kærəktərz] [wɪtʃ] ['evri]

”	Gaston	de	Nueil	recognized	in	them	the	invariable	stock	characters	which	every
”	加斯顿	德	-	认可	在	他们	这	不变的	库存	人物	哪个	每一个

[əb'zɜːrvər][faindz][ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [steɪts] [wɪtʃ] [meɪd]

observer	finds	in	every	one	of	the	many	capitals	of	the	little	States	which	made
观察员	发现	在	每一个	一	的	这	许多	首都	的	这	小的	各州	哪个	制成

[ʌp][ðə; ði] [fræns] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər] [deɪ] .

up	the	France	of	an	older	day	.
向上	这	法国	的	一个	老	天	.

“加斯顿·德·努埃尔从他们身上看到了不变的典型特征，每个观察者都能在组成昔日法国的众多小邦国的首都中找到这些特征。”

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [kʌmz] [ðə; ði]['fæməli] [huːz] [kleɪmz][tuː; tə][noʊ'bɪləti][ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

First	of	all	comes	the	family	whose	claims	to	nobility	are	regarded	as
第一的	的	全部	来	这	家庭	谁	索赔	到	贵族	是	认为	作为

[ˌɪnkən'testəbl] ,

incontestable	,
无可争议的	,

首先是那些被认为拥有无可争议的贵族血统的家族。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][æn'tɪkwəti][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

and	of	the	highest	antiquity	in	the	department	,
和	的	这	最高	古代	在	这	部门	,

而且是该部门历史最悠久的文物，

[ðoʊ] [noʊ][wʌn][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ber] ['fɪfti] [liːgz] [ə'weɪ] .

though	no	one	has	so	much	as	heard	of	them	a	bare	fifty	leagues	away	.
尽管	不	一	有	所以	很多	作为	听到	的	他们	一个	裸	五十	联赛	离开	.

虽然距离他们只有五十里格，却没有人听说过他们。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] [ɪz] ['dɪstəntli] , [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ,

This	species	of	royal	family	on	a	small	scale	is	distantly	,	but	unmistakably	,
这	物种	的	皇家	家庭	在	一个	小的	规模	是	遥远地	,	但	毫无疑问	,

这种小规模的皇室家族，虽然与皇室家族有遥远的联系，但却毋庸置疑。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [grændluː] ['fæməli] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]

connected	with	the	Navarreins	and	the	Grandlieu	family	,	and	related	to
连接	和	这	-	和	这	格兰德利厄	家庭	,	和	有关的	到

[ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði][blɑɪmɑːnt] - - .

the	Cadignans	,	and	the	Blamont	-	Chauvrys	.
这	-	,	和	这	布拉蒙特	-	-	.

与纳瓦雷恩家族和格兰利厄家族有联系，与卡迪尼昂家族和布拉蒙-肖夫里家族有亲缘关系。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [haʊs] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['spɔ:rtsmən] .

The	head	of	the	illustrious	house	is	invariably	a	determined	sportsman	.
这	头	的	这	杰出	房子	是	总是	一个	决定	运动员	.

这个显赫家族的族长无一例外都是一位意志坚定的运动员。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['mænərz] , [krʌʃiz] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nɑ:mɪn(ə)l][su:ˌpɪri'ɔ:rəti]

He	has	no	manners	,	crushes	everybody	else	with	his	nominal	superiority
他	有	不	礼仪	,	暗恋	大家	别的	和	他的	名义上的	优势

,

,

,

他毫无礼貌，仗着自己名义上的优越感欺压所有人。

['tɔləreits] [ðə; ði][sʌb] - ['pri:fekt] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [səb'mits] [tu:; tə][ðə; ði]['tæksɪz] ,

tolerates	the	sub	-	prefect	much	as	he	submits	to	the	taxes	,
容忍	这	子	-	长官	很多	作为	他	提交	到	这	税收	,

他对副县长的容忍程度，与他对赋税的顺从程度相当。

[ænd; ənd] [di'klainz] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] ['paʊɝz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	declines	to	acknowledge	any	of	the	novel	powers	created	by	the
和	下降	到	承认	任何	的	这	小说	权力	创建	经过	这

[ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

nineteenth	century	,
第十九	世纪	,

并拒绝承认十九世纪创造的任何新权力。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][mɑ:n'strɑ:səti][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər]

pointing	out	to	you	as	a	political	monstrosity	the	fact	that	the	prime	minister
指向	出去	到	你	作为	一个	政治的	怪物	这	事实	那	这	主要的	部长

[ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ][bɜ:rθ] .

is	a	man	of	no	birth	.
是	一个	男人	的	不	出生	.

向你指出，首相是一个没有出身的人，这简直是政治上的怪物。

[hɪz; ɪz][waɪf] [teɪks] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][toʊn] , [ænd; ənd] [tɔ:ks] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

His	wife	takes	a	decided	tone	,	and	talks	in	a	loud	voice	.
他的	妻子	需要	一个	决定	语气	,	和	会谈	在	一个	大声	嗓音	.

他的妻子语气坚定，声音洪亮。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə'doʊrər][ɪn][hɜ:r; hər][taɪm] , [bʌt; bət] [teɪks] [ðə; ði]['sækrəmənt] ['regjələrli] [æt; ət]

She	has	had	adorers	in	her	time	,	but	takes	the	sacrament	regularly	at
她	有	有	崇拜者	在	她	时间	,	但	需要	这	圣餐	经常	在

['i:stər] .

Easter	.
复活节	.

她生前曾有崇拜者，但每年复活节都会定期领受圣餐。

[ʃi:; ʃi] [brɪŋz] [ʌp][hɜ:r; hər] ['dɔtɝz] ['bædli] ,

She	brings	up	her	daughters	badly	,
她	带来	向上	她	女儿们	糟糕	,

她教育女儿的方式很糟糕。

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neɪm] .

and	is	of	the	opinion	that	they	will	always	be	rich	enough	with	their	name	.
和	是	的	这	观点	那	他们	将要	总是	是	富有的	足够的	和	他们的	姓名	.

并认为他们仅凭自己的名声就足以致富。

['ni:ðər] ['hʌzbənd] [nɔ:r][waɪf][hæz; həz][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['lʌkʃəri] .

Neither	husband	nor	wife	has	the	remotest	idea	of	modern	luxury	.
两者都不	丈夫	也不	妻子	有	这	最远	主意	的	现代的	奢华	.

夫妻二人对现代奢侈品一无所知。

[ðeɪ] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['lɪvəri] ['oʊnli] [si:n] ['els,wer] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [klɪŋ] [tu:; tə][oʊld]

They	retain	a	livery	only	seen	elsewhere	on	the	stage	,	and	cling	to	old
他们	保持	一个	涂装	仅有的	已见	别处	在	这	阶段	,	和	黏着	到	老的

['fæʃənz] [ɪn] [pleɪt] ,

fashions	in	plate	,
时尚	在	盘子	,

他们保留了舞台上其他地方看不到的制服，并且在餐盘摆放上也坚持旧式风格。

['fɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd] ['ekwəpɪdʒ] , [æz; əz][ɪn]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf] .

furniture	,	and	equipages	,	as	in	language	and	manner	of	life	.
家具	,	和	装备	,	作为	在	语言	和	方式	的	生活	.

家具和装备，就像语言和生活方式一样。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [steɪt] , [mɔ:r'oʊvər] , [ðæt] ['su:ts] ['pæsəbli] [wel] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪnʃ(ə)l]

This	is	a	kind	of	ancient	state	,	moreover	,	that	suits	passably	well	with	provincial
这	是	一个	种类	的	古老的	状态	,	而且	,	那	西装	勉强过关	出色地	和	省级

[θrɪft] .

thrift	.
节约	.

而且，这是一种古老的国家状态，与地方节俭风气相当契合。

[ðə; ði] [gʊd] [foʊk][ɑ:r; ər] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][lɔ:ds][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪgɔ:n][eɪdʒ] ,

The	good	folk	are	,	in	fact	,	the	lords	of	the	manor	of	a	bygone	age	,
这	好的	民间	是	,	在	事实	,	这	领主们	的	这	庄园	的	一个	逝去的	年龄	,

这些善良的人们，实际上是昔日庄园主的翻版。

['maɪnəs][ðə; ði] ['kwɪt,rent] [ænd; ənd] ['herɪət] , [ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪst] [koʊts] ;

minus	the	quitrents	and	heriots	,	the	pack	of	hounds	and	the	laced	coats	;
减	这	地租	和	英雄们	,	这	盒	的	猎犬	和	这	系带	外套	;

去掉地租和继承人、一群猎犬和花边外套；

[fʊl] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

full	of	honor	among	themselves	,
满的	的	荣誉	之中	他们自己	,

他们彼此之间充满荣誉感，

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ['lɔɪəli] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə]['prɪnsəz] [hu:m] [ðeɪ] ['oʊnli] [si:] [æt; ət][ə; eɪ]

and	one	and	all	loyally	devoted	to	princes	whom	they	only	see	at	a
和	一	和	全部	忠诚地	奉献	到	王子们	谁	他们	仅有的	看	在	一个

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

所有人都对他们只能远远望见的王子们忠心耿耿。

[ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [haʊs] [ˌɪnkɑ:g'ni:toʊ][ɪz][æz; əz] [kweɪnt][ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

The	historical	house	incognito	is	as	quaint	a	survival	as	a	piece	of
这	历史	房子	隐姓埋名	是	作为	古雅	一个	生存	作为	一个	片	的

['eɪnʃənt] ['tæpəstri] .

ancient	tapestry	.
古老的	挂毯	.

这座历史建筑隐匿于世，就像一块古老的挂毯一样，是难得一见的珍品。

['vedʒɪˌteɪtɪŋ] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ]

Vegetating	somewhere	among	them	there	is	sure	to	be	an	uncle	or	a
植被	某处	之中	他们	那里	是	当然	到	是	一个	叔叔	或者	一个

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

他们之中肯定藏着一位叔叔或兄弟。

[ə; eɪ] [luːˈtenənt] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [æn; ən][oʊld] [ˈkɔːrtiər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋs] ,

a	lieutenant	-	general	,	an	old	courtier	of	the	Kings's	,
一个	中尉	-	一般的	,	一个	老的	朝臣	的	这	国王的	,

一位中将，一位国王的老廷臣，

[huː] [werz] [ðə; ði] [red] [ˈrɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [seɪnt] - [ˈluːɪs] ,

who	wears	the	red	ribbon	of	the	order	of	Saint	-	Louis	,
WHO	穿着	这	红色的	丝带	的	这	命令	的	圣	-	路易斯	,

佩戴圣路易勋章红色绶带的人

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ˈhænoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɛrəʃæl] [diː] [ˈriʃəluː] :

and	went	to	Hanover	with	the	Marechal	de	Richelieu	:
和	去	到	汉诺威	和	这	马雷夏尔	德	黎塞留	:

然后他与黎塞留元帅一起去了汉诺威：

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [streɪ] [liːf] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [ˈpæmflət]

and	here	you	will	find	him	like	a	stray	leaf	out	of	some	old	pamphlet
和	这里	你	将要	寻找	他	喜欢	一个	流浪	叶子	出去	的	一些	老的	小册子

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ˈluːɪs] [kwɪnz] .

of	the	time	of	Louis	Quinze	.
的	这	时间	的	路易斯	五味子	.

在这里，你会发现他就像是从路易十五时代的一本旧小册子里掉出来的一张散落的叶子。

[ðɪs] [ˈfɑːs(ə)l] [ˈgreɪtnəs] [faindz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][ɪn] [əˈnʌðər] [haʊs] , [ˈwɛlθiːɚ] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [les]

This	fossil	greatness	finds	a	rival	in	another	house	,	wealthier	,	though	of	less
这	化石	伟大	发现	一个	竞争对手	在	其他	房子	,	更富有	,	尽管	的	较少的

[ˈeɪnʃənt] [ˈlɪnɪɪdʒ] .

ancient	lineage	.
古老的	血统	.

这种化石般的伟大在另一个更富有的家族中找到了对手，尽管这个家族的血统不如这个古老。

[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [spend] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈwɪntər] [ɪn][ˈpærɪs] ,

Husband	and	wife	spend	a	couple	of	months	of	every	winter	in	Paris	,
丈夫	和	妻子	花费	一个	夫妻	的	几个月	的	每一个	冬天	在	巴黎	,

这对夫妇每年冬天都会在巴黎待上几个月。

[ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪts] [ˈfrɪvələs] [toʊn][ænd; ənd] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [kən'tempərəri] [kreɪziz] .

bringing	back	with	them	its	frivolous	tone	and	short	-	lived	contemporary	crazes	.
带来	后退	和	他们	它是	轻浮	语气	和	短的	-	居住地	当代的	热潮	.

它们也带来了轻浮的基调和短暂的当代潮流。

[ˈmædəm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ˈrɑðər] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Madame	is	a	woman	of	fashion	,	though	she	looks	rather	conscious	of	her
夫人	是	一个	女士	的	时尚	,	尽管	她	看起来	相当	有意识的	的	她

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

这位夫人很讲究穿着打扮，不过她似乎也挺在意自己的穿着。

[ænd; ənd][ɪz][ˈɔːlweɪz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][moʊd] .

and	is	always	behind	the	mode	.
和	是	总是	在后面	这	模式	.

并且始终落后于模式。

[ʃiː; ʃi] [skɔfs] , [haʊˈevər] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [əˈfektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈnebəz] .

She	scoffs	,	however	,	at	the	ignorance	affected	by	her	neighbors	.
她	嗤之以鼻	,	然而	,	在	这	无知	做作的	经过	她	邻居	.

然而，她对邻居们的无知嗤之以鼻。

[hɜːr; hər] [pleɪt] [ɪz][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['fæʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] “ [grumz] , ” ['niːgrəuz] , [ə; eɪ]

Her	plate	is	of	modern	fashion	;	she	has	“	grooms	,	”	Negroes	,	a
她	盘子	是	的	现代的	时尚	;	她	有	“	新郎	,	”	黑人	,	一个

['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] - [diː] - ['ʃɑːmbreɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] - [nɑːt] .

valet	-	de	-	chambre	,	and	what	-	not	.
代客泊车	-	德	-	房间	,	和	什么	-	不是	.

她的餐盘很时髦；她有“侍从”、黑人、贴身男仆等等。

[hɜːr; hər]['oʊldɪst][sʌn]['draɪvz][ə; eɪ]['tɪlˌberɪ] , [ænd; ənd] [dʌz] ['nʌθɪŋ] ([ðə; ðiː] [ɪ'steɪt] [ɪz] [in'teild] [ə'pɑːn]

Her	oldest	son	drives	a	tilbury	,	and	does	nothing	(	the	estate	is	entailed	upon
她	最老	儿子	驱动	一个	蒂尔伯里	,	和	做	没有什么	(	这	财产	是	包含	之上

[hɪm; ɪm]) ,

him	)	,
他	)	,

她的大儿子开着一辆蒂尔伯里牌汽车，什么也不做（遗产由他继承）。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ɪz] ['ɔːdɪtər] [tuː; tə][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] .

his	younger	brother	is	auditor	to	a	Council	of	State	.
他的	年轻	兄弟	是	审计员	到	一个	理事会	的	状态	.

他的弟弟是国务委员会的审计员。

[ðə; ðiː]['fɑːðər][ɪz] [wel] ['poʊstɪd][ʌp][ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['skændlz] , [ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ]['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv] ['luːɪs]

The	father	is	well	posted	up	in	official	scandals	,	and	tells	you	anecdotes	of	Louis
这	父亲	是	出色地	发布	向上	在	官方的	丑闻	,	和	讲述	你	轶事	的	路易斯

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

父亲对官方丑闻了如指掌，还会给你讲路易十八的轶事。

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː'juː] ['keɪlə] .

and	Madame	du	Cayla	.
和	夫人	杜	凯拉	.

还有杜凯拉夫人。

[hiː; hi] [in'vests] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][faɪv][pər] [sents] ,

He	invests	his	money	in	the	five	per	cents	,
他	投资	他的	钱	在	这	五	每	分	,

他把钱投资到收益率为5%的股票上。

[ænd; ənd][ɪz]['kerf(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv]['saɪdər] ,

and	is	careful	to	avoid	the	topic	of	cider	,
和	是	小心	到	避免	这	话题	的	苹果酒	,

他小心翼翼地避开了关于苹果酒的话题。

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][fɔːl][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kreɪz] [fɔːr; fər]

but	has	been	known	occasionally	to	fall	a	victim	to	the	craze	for
但	有	到过	已知	偶尔	到	落下	一个	受害者	到	这	狂热	为了

['rektifaiiŋ][ðə; ði][kən'dʒektʃərəl][sʌmz] - ['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

rectifying	the	conjectural	sums	-	total	of	the	various	fortunes	of	the
纠正	这	推测性的	总和	-	全部的	的	这	各种各样的	财富	的	这

[dɪ'pɑːrtmənt] .

department	.
部门	.

但有时也会成为纠正该部门各种财富推测总额热潮的受害者。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdiːpɑːrt'mentl] ['kaʊns(ə)l] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [frʌm; frəm]

He	is	a	member	of	the	Departmental	Council	,	has	his	clothes	from
他	是	一个	成员	的	这	部门	理事会	,	有	他的	衣服	从

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

他是省议会成员，他的衣服都是从巴黎买的。

[ænd; ənd] [werz] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒən][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

and	wears	the	Cross	of	the	Legion	of	Honor	.
和	穿着	这	叉	的	这	军团	的	荣誉	.

并佩戴荣誉军团十字勋章。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz] ['fʊli] [grɑːspt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]

In	short	,	he	is	a	country	gentleman	who	has	fully	grasped	the	significance	of
在	短的	,	他	是	一个	国家	绅士	WHO	有	完全	抓住	这	意义	的

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ,

the	Restoration	,
这	恢复	,

简而言之，他是一位充分理解复辟意义的乡村绅士。

[ænd; ənd][ɪz] ['kɔɪnɪŋ] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

and	is	coining	money	at	the	Chamber	,
和	是	铸币	钱	在	这	商会	,

并且正在商会里敛财。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['rɔɪəlɪzəm][ɪz] [les] [pjʊr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [haʊs] ;

but	his	Royalism	is	less	pure	than	that	of	the	rival	house	;
但	他的	君主制	是	较少的	纯的	比	那	的	这	竞争对手	房子	;

但他的保皇主义不如敌对家族的保皇主义纯粹；

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [gə'zet] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fæməli]['oʊnli] [riːd] [ðə; ði]

he	takes	the	Gazette	and	the	Debats	,	the	other	family	only	read	the
他	需要	这	公报	和	这	-	,	这	其他	家庭	仅有的	读	这

[ˌkwɒtɪ'diːˌɛn] .

Quotidienne	.
日常	.

他读《公报》和《辩论报》，而另一家人只读《每日新闻报》。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ə; eɪ] ['sʌmtaɪm] ['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] , ['flʌktjueits] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

His	lordship	the	Bishop	,	a	sometime	Vicar	-	General	,	fluctuates	between	the	two
他的	领主	这	主教	,	一个	有时	牧师	-	一般的	,	波动	之间	这	二

['paʊɚz] ,

powers	,
权力	,

这位主教大人，有时也兼任副主教，在两个政权之间摇摆不定。

[huː] [peɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,

who	pay	him	the	respect	due	to	religion	,
WHO	支付	他	这	尊重	到期的	到	宗教	,

那些出于宗教原因对他表示应有尊重的人，

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [brɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['mɔːrəl] [ə'pendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrði]

but	at	times	they	bring	home	to	him	the	moral	appended	by	the	worthy
但	在	时代	他们	带来	家	到	他	这	道德	附加	经过	这	值得

[ˌlɑːfən'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [æs] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['relɪks] .

Lafontaine	to	the	fable	of	the	Ass	laden	with	Relics	.
拉方丹	到	这	寓言	的	这	屁股	满载	和	遗物	.

但有时，它们会让他明白值得尊敬的拉方丹在《驮着圣物的驴》寓言中所蕴含的道德教训。

[ðə; ði] [gʊd] ['mænz]['ɔːrɪdʒɪn][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [plə'biːən] .

The	good	man's	origin	is	distinctly	plebeian	.
这	好的	男人的	起源	是	明显地	平民	.

这位好人的出身显然是平民。

[ðen] [kʌm] [stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['mægnɪtuːd] ,

Then	come	stars	of	the	second	magnitude	,
然后	来	明星	的	这	第二	震级	,

接下来是二等星，

[men] [ʌv; əv] ['fæməli] [wɪð; wɪθ] [ten] [ɔ:r] [twelv] ['hʌndrəd] ['li:vrəs] [ə; eɪ] [jɪr] ,

men	of	family	with	ten	or	twelve	hundred	livres	a	year	,
男人	的	家庭	和	十	或者	十二	百	利弗斯	一个	年	,

年收入一万或一千二百里弗尔的家庭男性

['kæptɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] [ɔ:r] ['kæv(ə)lri] ['redʒɪmənts] , [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .

captains	in	the	navy	or	cavalry	regiments	,	or	nothing	at	all	.
队长	在	这	海军	或者	骑兵	军团	,	或者	没有什么	在	全部	.

要么成为海军或骑兵团的上尉，要么什么都不是。

[aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊdz] , [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,

Out	on	the	roads	,	on	horseback	,
出去	在	这	道路	,	在	马背	,

在路上，骑着马，

[ðeɪ] [ræŋk] [hæf] - [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kjʊr] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['sækrəmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tæks]

they	rank	half	-	way	between	the	cure	bearing	the	sacraments	and	the	tax
他们	秩	一半	-	方式	之间	这	治愈	轴承	这	圣礼	和	这	税

[kə'lektər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [raʊndz] .

collector	on	his	rounds	.
集电极	在	他的	回合	.

他们的地位介于主持圣礼的牧师和巡视街道的税吏之间。

['prɪti] ['nɪrli] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [tru:ps] ,

Pretty	nearly	all	of	them	have	been	in	the	Pages	or	in	the	Household	Troops	,
漂亮的	几乎	全部	的	他们	有	到过	在	这	页	或者	在	这	家庭	军队	,

他们几乎都曾在侍从队或皇家卫队服役过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑ:r; ər] ['pi:səbli] ['endɪŋ] [ðer; ðər] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] - - [vəlwɑ:r] ,

and	now	are	peaceably	ending	their	days	in	a	faisance	-	valoir	,
和	现在	是	和平地	结束	他们的	天	在	一个	-	-	勇气	,

现在他们正平静地结束生命，过着英勇无畏的生活。

[mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['felɪŋ] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪdər] ['prɑ:spekts] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:nərki] .

more	interested	in	felling	timber	and	the	cider	prospects	than	in	the	Monarchy	.
更多的	感兴趣的	在	感觉	木材	和	这	苹果酒	前景	比	在	这	君主制	.

比起君主制，他们更感兴趣的是砍伐木材和酿造苹果酒的前景。

[stɪl] [ðeɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['libərəlz] [waɪl] [ðə; ði] [kɑ:rdz] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] ,

Still	they	talk	of	the	Charter	and	the	Liberals	while	the	cards	are	making	,
仍然	他们	讲话	的	这	宪章	和	这	自由派	尽管	这	牌	是	制作	,

他们一边谈论宪章和自由党，一边忙着做牌。

[ɔ:r] ['oʊvər] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl]

or	over	a	game	at	backgammon	,	when	they	have	exhausted	the	usual
或者	超过	一个	游戏	在	双陆棋	,	什么时候	他们	有	筋疲力尽的	这	通常

[stɑ:k] [ʌv; əv] ['dɑ:ts] ,

stock	of	dots	,
库存	的	点	,

或者在玩双陆棋时，当他们用完通常的点数后，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['mærid] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɔ:f] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌdʒi:ni'ælədʒi] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	have	married	everybody	off	according	to	the	genealogies	which	they
和	有	已婚	大家	离开	根据	到	这	家谱	哪个	他们

[ɔ:l] [noʊ] [baɪ] [hɑ:rt] .

all	know	by	heart	.
全部	知道	经过	心	.

他们按照每个人都熟记于心的族谱，把所有人都嫁了出去。

[ðer; ðər] [wɪ'menkaɪnd] [ɑːr; ər] ['hɔːti] [deɪmz] , [huː] [ə'suːm] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] [kɔːrt] ['leɪdiz] [ɪn]

Their	womenkind	are	haughty	dames	,	who	assume	the	airs	of	Court	ladies	in
他们的	女性	是	傲慢	女士们	,	WHO	认为	这	播出	的	法庭	女士们	在

[ðer; ðər] ['bæskɪt] [ʃeɪzɪz] .

their	basket	chaises	.
他们的	篮子	躺椅	.

她们的女性都是傲慢的贵妇人，坐在轿子上摆出一副宫廷贵妇的姿态。

[ðeɪ] ['hʌd(ə)l] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [kæps] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [fʊl] [dres] ;

They	huddle	themselves	up	in	shawls	and	caps	by	way	of	full	dress	;
他们	乱堆	他们自己	向上	在	披肩	和	帽子	经过	方式	的	满的	裙子	;

他们把自己裹在披肩和帽子里，这就是他们所谓的全套服装；

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] , ['æftər] [raɪp] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] ['bɑːnɪt] [frʌm; frəm] ['pærɪs] ,

and	twice	a	year	,	after	ripe	deliberation	,	have	a	new	bonnet	from	Paris	,
和	两次	一个	年	,	后	成熟	审议	,	有	一个	新的	引擎盖	从	巴黎	,

[brɔːt] [æz; əz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔfɝz] .

brought	as	opportunity	offers	.
带来	作为	机会	优惠	.

每年两次，经过深思熟虑，从巴黎购买一顶新帽子，都是在合适的时机。

[ɪg'zempləri] [waɪvz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] , [ænd; ənd] ['gærələs] .

Exemplary	wives	are	they	for	the	most	part	,	and	garrulous	.
典范	妻子们	是	他们	为了	这	最多	部分	,	和	贫嘴	.

她们大多是贤良淑德的妻子，而且很健谈。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [əˌrɪstə'krætɪk] [dʒen'tɪləti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː]

These	are	the	principal	elements	of	aristocratic	gentility	,	with	a	few
这些	是	这	主要的	元素	的	贵族	绅士风度	,	和	一个	很少

['aʊtlaɪŋ] [oʊld] [meɪdz] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] ,

outlying	old	maids	of	good	family	,
边远	老的	女佣	的	好的	家庭	,

这些是贵族绅士风度的主要组成部分，其中还夹杂着一些出身名门的老处女。

['spɪnstər] [huː] [hæv; həv] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['prɑːbləm] : ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

spinsters	who	have	solved	the	problem	:	given	a	human	being	,	to	remain
老处女	WHO	有	已解决	这	问题	:	给定	一个	人类	存在	,	到	保持

[ˌæbsə'luːtli] ['steɪʃəneri] .

absolutely	stationary	.
绝对地	静止的	.

那些解决了这个问题的老处女：给一个人设定一个目标，让她保持绝对静止。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [siːld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wer] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ;

They	might	be	sealed	up	in	the	houses	where	you	see	them	;
他们	可能	是	密封	向上	在	这	房屋	在哪里	你	看	他们	;

它们可能被密封在你看到的房子里；

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dresɪz] [ɑːr; ər] ['lɪtərəli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪkstʃɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn]

their	faces	and	their	dresses	are	literally	part	of	the	fixtures	of	the	town
他们的	面孔	和	他们的	连衣裙	是	字面上地	部分	的	这	固定装置	的	这	镇

,

,

,

她们的容貌和服饰，实际上已经成为这座小镇的标志性景观。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dwel] .

and	the	province	in	which	they	dwell	.
和	这	省	在	哪个	他们	住	.

以及他们居住的省份。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪts][trəˈdɪʃ(ə)n] , [ɪts] ['meməri] , [ɪts] [kwɪn'tes(ə)ns] , [ðə; ði]['dʒiːniəs]['loʊkaɪˌloʊsaɪ] [ɪn'kɑːrnət] .

They	are	its	tradition	,	its	memory	,	its	quintessence	,	the	genius	loci	incarnate	.
他们	是	它是	传统	,	它是	记忆	,	它是	精华	,	这	天才	位点	体现	.

它们是它的传统、它的记忆、它的精髓，是地方精神的化身。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['frɪdʒɪd][ænd; ənd][ˌmɑːnju'ment(ə)l][ə'baʊt] [ðiːz] ['leɪdiz] ;

There	is	something	frigid	and	monumental	about	these	ladies	;
那里	是	某物	寒冷	和	宏伟的	关于	这些	女士们	;

这些女士身上有一种冷峻而庄严的气质；

[ðeɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wen] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] ,

they	know	exactly	when	to	laugh	and	when	to	shake	their	heads	,
他们	知道	确切地	什么时候	到	笑	和	什么时候	到	摇	他们的	头部	,

他们非常清楚什么时候该笑，什么时候该摇头。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [aʊt] [sʌm; səm] ['ʌtərəns] [wɪtʃ] ['paːsiz] ['kɜːrənt] [æz; əz]

and	every	now	and	then	give	out	some	utterance	which	passes	current	as
和	每一个	现在	和	然后	给	出去	一些	发声	哪个	通过	当前的	作为

[ə; eɪ]['wɪtɪsɪzəm] .

a	witticism	.
一个	妙语	.

而且时不时还会冒出一些被当作俏皮话流传开来的言论。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɪtʃ] ['taʊnzpiːpl] [hæv; həv] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['fəubuəg] [seɪnt] - [dʒɜˈmeɪn] ,

A	few	rich	townspeople	have	crept	into	the	miniature	Faubourg	Saint	-	Germain	,
一个	很少	富有的	镇民	有	悄悄地爬	进入	这	微型	郊区	圣	-	杰曼	,

一些富裕的镇民悄悄搬进了这座微缩的圣日耳曼郊区小镇。

[θæŋks] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌni] [ɔːr][ðer; ðər][əˌrɪstə'krætɪk] ['liːnɪŋz] .

thanks	to	their	money	or	their	aristocratic	leanings	.
谢谢	到	他们的	钱	或者	他们的	贵族	倾向	.

这或许是因为他们有钱，或许是因为他们有贵族气质。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['fɔːrti] ['jɪrz] , [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [stɪl] [seɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , “ [jʌŋ] [soʊ] -

But	despite	their	forty	years	,	the	circle	still	say	of	them	,	“	Young	So	-
但	尽管	他们的	四十	年	,	这	圆圈	仍然	说	的	他们	,	“	年轻的	所以	-

[ænd; ənd] - [soʊ][hæz; həz][saʊnd] [ə'pɪnjənz] ,

and	-	so	has	sound	opinions	,
和	-	所以	有	声音	意见	,

尽管他们已经四十岁了，但圈内人仍然这样评价他们：“某某年轻人很有见地。”

” [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [duː] [ðeɪ] [meɪk] ['depjutiz] .

”	and	of	such	do	they	make	deputies	.
”	和	的	这样的	做	他们	制作	副手们	.

并从中选出代表。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] ['eldərli] ['spɪnstər] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['peɪtrənɛsɪz] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .

As	a	rule	,	the	elderly	spinsters	are	their	patronesses	,	not	without	comment	.
作为	一个	规则	,	这	老年	老处女	是	他们的	赞助人	,	不是	没有	评论	.

通常情况下，年长的未婚女性是他们的赞助人，这不禁引人议论。

['faɪnəli] , [ɪn] [ðɪs] [ɪk'skluːsɪv] ['lɪt(ə)l][set] [ɪn'kluːd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [iˌkliːzi'æstiks] ,

Finally	,	in	this	exclusive	little	set	include	two	or	three	ecclesiastics	,
最后	,	在	这	独家的	小的	放	包括	二	或者	三	教会人士	,

最后，在这个独特的小套装中，还包括两到三位神职人员。

[ədˈmɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klɔːθ] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðer; ðər][wɪt] ;

admitted	for	the	sake	of	their	cloth	,	or	for	their	wit	;
承认	为了	这	清酒	的	他们的	布	,	或者	为了	他们的	有	;

因其衣着或才智而被录取；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [greɪt] ['nəublz][faɪnd][ðer; ðər][oʊn][sə'saɪəti]['ræðər] [dʌl] ,

for	these	great	nobles	find	their	own	society	rather	dull	,
为了	这些	伟大的	贵族	寻找	他们的	自己的	社会	相当	乏味的	,

因为这些伟大的贵族们觉得他们自己的社会相当乏味。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] ['elɪmənt] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [æz; əz][ə; eɪ]

and	introduce	the	bourgeois	element	into	their	drawing	-	rooms	,	as	a
和	介绍	这	资产阶级	元素	进入	他们的	绘画	-	房间	,	作为	一个

['beɪkər][pʊts] ['levn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [doʊ] .

baker	puts	leaven	into	his	dough	.
面包师	放置	酵	进入	他的	面团	.

将资产阶级元素引入他们的客厅，就像面包师将酵母放入面团一样。

[ðə; ði][sʌm; səm] - ['toʊt(ə)l] [kən'teɪnd] [baɪ][ɔːl] ['hedz] [pʊt] [tə'geðər] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

The	sum	-	total	contained	by	all	heads	put	together	consists	of	a	certain
这	和	-	全部的	包含	经过	全部	头部	放	一起	由	的	一个	肯定

['kwɑːntəti][ʌv; əv]['æntɪkweɪtɪd] ['nəʊʃnz] ;

quantity	of	antiquated	notions	;
数量	的	过时的	概念	;

所有这些组成部分加起来，包含着一定数量的过时观念；

[ə; eɪ] [fjuː] [nuː] [ɪnf'lekʃnz] [bruːd] [ɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [frʌm; frəm][taɪm]

a	few	new	inflections	brewed	in	company	of	an	evening	being	added	from	time
一个	很少	新的	转折	酿造	在	公司	的	一个	晚上	存在	额外	从	时间

[tuː; tə][taɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [stɑːk] .

to	time	to	the	common	stock	.
到	时间	到	这	常见的	库存	.

一些新的变化伴随着夜晚的到来而逐渐形成，并时不时地添加到普通股中。

[laɪk] [siː] - ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] , [ðə; ði] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðiːz] [aɪ'diːəz][sɜːrdʒ][ʌp]

Like	sea	-	water	in	a	little	creek	,	the	phrases	which	represent	these	ideas	surge	up
喜欢	海	-	水	在	一个	小的	溪	,	这	短语	哪个	代表	这些	想法	涌	向上

['deɪli] ,

daily	,
日常的	,

就像小溪里的海水一样，代表这些理念的短语每天都在涌现。

['pʌŋktʃuəli] [əu'beiŋ] [ðə; ði]['taɪd(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [floʊ] [ænd; ənd] [eb] ;

punctually	obeying	the	tidal	laws	of	conversation	in	their	flow	and	ebb	;
准时	服从	这	潮汐	法律	的	对话	在	他们的	流动	和	落潮	;

准时地遵循谈话的潮汐规律，有涨有落；

[juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['hɑːloʊ]['ekoʊ][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ə; eɪ] [jɪr] [hens]

you	hear	the	hollow	echo	of	yesterday	,	to	-	day	,	to	-	morrow	,	a	year	hence
你	听到	这	空洞的	回声	的	昨天	,	到	-	天	,	到	-	明天	,	一个	年	因此

, [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .

,	and	for	evermore	.
,	和	为了	越来越	.

你听到的是昨天、今天、明天、一年后以及未来永远的空洞回声。

[ɑːn][ɔːl] [θɪŋz] [hɪr] [bɪ'loʊ] [ðeɪ] [pæs] [ɪ'mjuːtəb(ə)l][d'ʒʌdʒmənts] ,

On	all	things	here	below	they	pass	immutable	judgments	,
在	全部	事物	这里	以下	他们	经过	不可更改的	判决	,

他们对世间万物都作出不可更改的评判。

[wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][trə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][mæn]

which	go	to	make	up	a	body	of	tradition	into	which	no	power	of	mortal	man
哪个	去	到	制作	向上	一个	身体	的	传统	进入	哪个	不	力量	的	凡人	男人

[kæn; kən][ɪn'fjuːz][wʌn][drɑːp][ʌv; əv][wɪt][ɔːr] [sens] .

can	infuse	one	drop	of	wit	or	sense	.
能	注入	一	降低	的	有	或者	感觉	.

这些构成了一套传统体系，凡人的任何力量都无法在其中注入一丝智慧或常识。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ði:z] ['pɜ:sənz] [rɪ'vɑ:lv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ʌv; əv] ['klɑ:kwɜ:rk] [ɪn][æn; ən]

The	lives	of	these	persons	revolve	with	the	regularity	of	clockwork	in	an
这	生活	的	这些	人	围绕	和	这	规律性	的	发条装置	在	一个

['ɔ:rbɪt][ʌv; əv][ju:z][ænd; ənd][wɔ:nt] [wɪtʃ] [əd'mɪts][ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] [ˌdi:vi'eɪʃ(ə)n][ɔ:r] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən]

orbit	of	use	and	wont	which	admits	of	no	more	deviation	or	change	than
轨道	的	使用	和	惯于	哪个	承认	的	不	更多的	偏差	或者	改变	比

[ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n] ['mætərz] [rɪ'lɪdʒəs] ,

their	opinions	on	matters	religious	,
他们的	意见	在	事情	宗教	,

这些人的生活如同钟表般规律地运转，遵循着一套固定的习惯和轨迹，不允许任何偏离或改变，他们对宗教问题的看法也是如此。

[pə'lɪtɪk(ə)l] , ['mɔ:rəl] , [ɔ:r] ['lɪtəreri] .

political	,	moral	,	or	literary	.
政治的	,	道德	,	或者	文学	.

政治的、道德的或文学的。

[ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['senəkəl] ,

If	a	stranger	is	admitted	to	the	cenacle	,
如果	一个	陌生人	是	承认	到	这	圣殿	,

如果一个陌生人被允许进入圣殿，

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][tɜ:rn] [wɪl] [seɪ] ([nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['aɪrəni]) ,

every	member	of	it	in	turn	will	say	(	not	without	a	trace	of	irony	)	,
每一个	成员	的	它	在	转动	将要	说	(	不是	没有	一个	痕迹	的	讽刺	)	,

它的每个成员都会轮流说（语气中不乏讽刺意味）：

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][jʊr; jər][pə'rizjən][sə'saɪəti] [hɪr] ,

“	You	will	not	find	the	brilliancy	of	your	Parisian	society	here	,
“	你	将要	不是	寻找	这	才华横溢	的	你的	巴黎人	社会	这里	,

“你在这里找不到巴黎上流社会的那种光鲜亮丽。”

” [ænd; ənd] [proʊ'si:d] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][tu:; tə]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði][laɪf][led][baɪ][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

”	and	proceed	forthwith	to	criticise	the	life	led	by	his	neighbors	,
”	和	继续	立即	到	批评	这	生活	引领	经过	他的	邻居	,

然后立即开始批评邻居们的生活方式。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hɪm'self][wɜ:r; wər][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [hu:] [hæd; həd] ['strɪvn] , [ænd; ənd] ['veɪnli] ['strɪvn]

as	if	he	himself	were	an	exception	who	had	striven	,	and	vainly	striven
作为	如果	他	他自己	是	一个	例外	WHO	有	努力	,	和	徒劳地	努力

, [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði][rest] .

,	to	enlighten	the	rest	.
,	到	开导	这	休息	.

仿佛他自己就是一个例外，他曾努力（但徒劳无功）去启迪其他人。

[bʌt; bət]['eni]['streɪndʒər][soʊ] [ɪl] [əd'vaɪzd][æz; əz][tu:; tə][kən'kɜ:r][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fri:li]

But	any	stranger	so	ill	advised	as	to	concur	in	any	of	their	freely
但	任何	陌生人	所以	患病的	建议	作为	到	同意	在	任何	的	他们的	自由

[ɪk'sprest] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

expressed	criticism	of	each	other	,
表达	批评	的	每个	其他	,

但任何陌生人，如果被误导而赞同他们之间任何自由表达的批评，

[ɪz] [prə'naʊnst] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd]['pɜ:rs(ə)n] , [ə; eɪ] ['hi:ðn] , [æn; ən]

is	pronounced	at	once	to	be	an	ill	-	natured	person	,	a	heathen	,	an
是	发音	在	一次	到	是	一个	患病的	-	自然	人	,	一个	异教徒	,	一个

['aʊtlɔ:] ,

outlaw	,
取缔	,

立刻被认定为心肠歹毒的人、异教徒、不法之徒。

[ə; eɪ] ['reprəbeɪt] [pə'rizjən] “ [æz; əz] [pə'rizjənz] ['moʊstli][ɑːr; ər] .

a	reprobate	Parisian	“	as	Parisians	mostly	are	.
一个	恶棍	巴黎人	“	作为	巴黎人	大多	是	.

一个放荡不羁的巴黎人，“就像大多数巴黎人一样”。

” [bɪ'fɔːr] ['gæstən][diː] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv] ['strɪktli] [əb'zɜːrvd]

”	Before	Gaston	de	Nueil	made	his	appearance	in	this	little	world	of	strictly	observed
”	前	加斯顿	德	-	制成	他的	外貌	在	这	小的	世界	的	严格	观察到

['etɪkət] ,

etiquette	,
礼仪	,

“在加斯顿·德·努埃尔出现在这个严格遵守礼仪的小世界之前，

[wer] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][laɪf][ɪz][æn; ən] ['ɪntəgrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz]

where	every	detail	of	life	is	an	integrant	part	of	a	whole	,	and	everything	is
在哪里	每一个	细节	的	生活	是	一个	积分	部分	的	一个	所有的	,	和	一切	是

[noʊn] ;

known	;
已知	;

在那里，生活的每一个细节都是整体的组成部分，一切都是已知的；

[wer] [ðə; ði]['vælјuːz][ʌv; əv] ['pɜːrsnlti] [ænd; ənd]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪz]['kwoʊtɪd][laɪk] [stɑːks] [ɑːn][ðə; ði][væst]

where	the	values	of	personalty	and	real	estate	is	quoted	like	stocks	on	the	vast
在哪里	这	值	的	个性	和	真实的	财产	是	引	喜欢	股票	在	这	广阔的

[ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] — [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [weid] [ɪn][ðə; ði]

sheet	of	the	newspaper	—	before	his	arrival	he	had	been	weighed	in	the
床单	的	这	报纸	—	前	他的	到达	他	有	到过	称重	在	这

[ʌn'ɜːrɪŋ] [skeɪlz] [ʌv; əv] - ['dʒʌdʒmənt] .

unerring	scales	of	Bayeusaine	judgment	.
毫无错误	秤	的	-	判断	.

在报纸的大幅版面上，人身和房地产的价值像股票一样被报价——在他到来之前，他已经在巴伐利亚判断的精准天平上被衡量过了。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː]['seɪntiː] - [sɪ'vɪr] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðə; ði]

His	cousin	,	Mme	.	de	Sainte	-	Severe	,	had	already	given	out	the
他的	表哥	,	夫人	.	德	圣特	-	严重	,	有	已经	给定	出去	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

amount	of	his	fortune	,
数量	的	他的	财富	,

他的表妹圣塞维尔夫人已经把他的全部财产都捐了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [hæd; həd] [prə'duːst] [ðə; ði]['fæməli] [triː] ,

and	the	sum	of	his	expectations	,	had	produced	the	family	tree	,
和	这	和	的	他的	期望	,	有	生产	这	家庭	树	,

[ænd; ənd][eks'peiʃieitid][ɑːn][ðə; ði]['tæləntsˌ] ,

and	expatiated	on	the	talents	,
和	加长	在	这	天赋	,

而他所有的期望，最终形成了家谱，并详细阐述了家族的才能。

['briːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [bræntʃ] .

breeding	,	and	modesty	of	this	particular	branch	.
选育	,	和	谦逊	的	这	特别的	分支	.

繁育，以及这一分支的谦逊。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] ;

So	he	received	the	precise	amount	of	attentions	to	which	he	was	entitled	;
所以	他	已收到	这	精确的	数量	的	注意	到	哪个	他	曾是	标题	;

因此，他得到了他应得的关注；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] ['saɪən][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

he	was	accepted	as	a	worthy	scion	of	a	good	stock	;	and	,	for	he
他	曾是	公认	作为	一个	值得	继承人	的	一个	好的	库存	;	和	,	为了	他

[wʌz; wəz][bʌt; bət] ['twenti] - [θriː] ,

was	but	twenty	-	three	,
曾是	但	二十	-	三	,

他被视为出身名门的优秀后裔；而且，因为他当时只有二十三岁，

[wʌz; wəz] [meɪd] ['welkəm] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] ,

was	made	welcome	without	ceremony	,
曾是	制成	欢迎	没有	仪式	,

受到了热情接待，没有举行任何仪式。

[ðoʊ] ['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ʌv; əv] ['dɔtɚz] [lʊkt] [nɑːt][ˌʌn'kaɪndli][ə'pɑːn]

though	certain	young	ladies	and	mothers	of	daughters	looked	not	unkindly	upon
尽管	肯定	年轻的	女士们	和	母亲们	的	女儿们	看起来	不是	不友善的	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

虽然有些年轻女士和有女儿的母亲对他并没有恶意。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]['liːvrəs][frʌm; frəm][lænd][ɪn][ðə; ði] ['væli]

He	had	an	income	of	eighteen	thousand	livres	from	land	in	the	valley
他	有	一个	收入	的	十八	千	利弗斯	从	土地	在	这	谷

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdʒi] ;

of	the	Auge	;
的	这	奥格	;

他在奥日河谷的土地上有18000里弗尔的收入；

[ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [æz; əz][ɪn]['duːti] [baʊnd] , [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

and	sooner	or	later	his	father	,	as	in	duty	bound	,	would	leave	him	the
和	很快	或者	之后	他的	父亲	,	作为	在	责任	边界	,	会	离开	他	这

[ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] - ,

chateau	of	Manerville	,
城堡	的	-	,

迟早有一天，他的父亲会出于责任感，把曼纳维尔城堡留给他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lændz] [ˌðerʌn'tuː] [bɪ'lɔːŋɪŋ] .

with	the	lands	thereunto	belonging	.
和	这	土地	至于	属于	.

及其所属土地。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] , ['pɜːrsən(ə)l]['kwɑːlətiz] ,

As	for	his	education	,	political	career	,	personal	qualities	,
作为	为了	他的	教育	,	政治的	职业	,	个人的	品质	,

至于他的教育背景、政治生涯、个人品质，

[ænd; ənd] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] — [noʊ][wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] .

and	qualifications	—	no	one	so	much	as	thought	of	raising	the	questions	.
和	资格	—	不	一	所以	很多	作为	想法	的	提高	这	问题	.

至于资格方面——竟然没有人想到要提出这些问题。

[hɪz; ɪz][lænd][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] , [hɪz; ɪz] ['rɛntəlz] ['stedi] ; ['eksələnt] [plæn'teɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn]

His	land	was	undeniable	,	his	rentals	steady	;	excellent	plantations	had	been
他的	土地	曾是	无可否认	,	他的	出租	稳定的	;	出色的	种植园	有	到过

[meɪd] ; [ðə; ði] ['tenənts] [peɪd] [fɔːr; fər] [rɪ'per] ,

made	;	the	tenants	paid	for	repairs	,
制成	;	这	租户	有薪酬的	为了	维修	,

他的土地无可争议，租金稳定；他建起了优质的种植园；佃户们支付了维修费用。

[reɪts] , [ænd; ənd]['tæksɪz] ; [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [wɜːr; wər]['θɜːrti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ; [ænd; ənd] ,

rates	,	and	taxes	;	the	apple	-	trees	were	thirty	-	eight	years	old	;	and	,
利率	,	和	税收	;	这	苹果	-	树木	是	三十	-	八	年	老的	;	和	,

[tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] ,

to	crown	all	,
到	王冠	全部	,

各种费用和税收；苹果树树龄已有三十八年；而且，最重要的是，

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][ɪn] ['triːti] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd]['eikəs][ʌv; əv] ['wʊdlənd] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

his	father	was	in	treaty	for	two	hundred	acres	of	woodland	just	outside	the
他的	父亲	曾是	在	条约	为了	二	百	英亩	的	林地	只是	外部	这

[pə'tɜːrnl] [pɑːrk] ,

paternal	park	,
父系	公园	,

他父亲与人签订了条约，获得了位于他祖传公园外两百英亩的林地。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] .

which	he	intended	to	enclose	with	walls	.
哪个	他	故意的	到	括	和	墙壁	.

他打算用墙将其围起来。

[noʊ] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] , [noʊ] [feɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] , [kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

No	hopes	of	a	political	career	,	no	fame	on	earth	,	can	compare	with	such
不	希望	的	一个	政治的	职业	,	不	名声	在	地球	,	能	比较	和	这样的

[æd'væntɪdʒɪz][æz; əz] [ðiːz] .

advantages	as	these	.
优势	作为	这些	.

任何政治生涯的希望，任何世间的名望，都无法与这些优势相提并论。

['weðər] [aʊt][ʌv; əv] ['mælɪs] [ɔːr] [dɪ'zaɪn] ,

Whether	out	of	malice	or	design	,
无论	出去	的	恶意	或者	设计	,

无论是出于恶意还是有意为之，

['mædəm/, /mə'dæm] . [diː]['seɪntiː] - [sɪ'vɪr] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] ['gæstən][hæd; həd]

Mme	.	de	Sainte	-	Severe	omitted	to	mention	that	Gaston	had
夫人	.	德	圣特	-	严重	省略	到	提到	那	加斯顿	有

[æn; ən]['eldər] ['brʌðər] ;

an	elder	brother	;
一个	长老	兄弟	;

圣塞维尔夫人没有提到加斯顿还有一个哥哥；

[nɔːr][dɪd]['gæstən][hɪm'self] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

nor	did	Gaston	himself	say	a	word	about	him	.
也不	做过	加斯顿	他自己	说	一个	单词	关于	他	.

加斯顿本人也从未提及过他。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [kən'sʌmptɪv] ,

But	,	at	the	same	time	,	it	is	true	that	the	brother	was	consumptive	,
但	,	在	这	相同的	时间	,	它	是	真的	那	这	兄弟	曾是	消耗性的	,

但与此同时，他哥哥确实患有肺痨。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [biː; bi][leɪd][ɪn] [ɜːrθ] , [lə'mentɪd] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn]

and	to	all	appearance	would	shortly	be	laid	in	earth	,	lamented	and	forgotten
和	到	全部	外貌	会	不久	是	铺设	在	地球	,	哀叹	和	被遗忘的

.

:

.

看起来他很快就会被埋入土中，被人哀悼，然后被人遗忘。

[æt; ət][fɜːrst]['gæstən][diː] - [ə'mjuːzd][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

At	first	Gaston	de	Nueil	amused	himself	at	the	expense	of	the	circle	.
在	第一的	加斯顿	德	-	觉得好笑	他自己	在	这	费用	的	这	圆圈	.

起初，加斯顿·德·努埃尔以戏弄圈子成员为乐。

[hiː; hi] [druː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['ælbəm] , [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] [foʊk] ,

He	drew	,	as	it	were	,	for	his	mental	album	,	a	series	of	portraits	of	these	folk	,
他	画	,	作为	它	是	,	为了	他的	精神的	专辑	,	一个	系列	的	肖像	的	这些	民间	,

他仿佛在脑海中绘制了一系列这些人的肖像，作为他记忆的画册。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['æŋgjələr] , ['rɪŋk(ə)ld] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [hʊkt] ['noʊzɪz] , [ðer; ðər] ['krɔtʃɪts] [ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ʌv; əv] [dres] ,

with	their	angular	,	wrinkled	faces	,	and	hooked	noses	,	their	crotchets	and	ludicrous	eccentricities	of	dress	,
和	他们的	角度	,	皱	面孔	,	和	钩子	鼻子	,	他们的	钩针	和	荒谬	怪癖	的	裙子	,

他们面容棱角分明、满是皱纹，鼻子呈鹰钩状，穿着打扮古怪滑稽，

['pɔːtrɪts] [wɪtʃ] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði]['reɪsi]['fleɪvər][ʌv; əv] [truːθ] .

portraits	which	possessed	all	the	racy	flavor	of	truth	.
肖像	哪个	拥有	全部	这	色情	味道	的	真相	.

这些肖像画充满了真实而又略带挑逗意味的韵味。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] “ ['nɔːmənizəm] , ” [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'diːəz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] .

He	delighted	in	their	“	Normanisms	,	”	in	the	primitive	quaintness	of	their	ideas	and	characters	.
他	高兴极了	在	他们的	“	诺曼主义	,	”	在	这	原始	古雅	的	他们的	想法	和	人物	.

他很喜欢他们的“诺曼式”特征，喜欢他们思想和性格中那种原始而古怪的特质。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ðer; ðər] ['skwɜːrəlz] [laɪf][ʌv; əv] ['bɪzi] [dʒaɪ'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ə; eɪ][keɪdʒ] .

For	a	short	time	he	flung	himself	into	their	squirrel's	life	of	busy	gyrations	in	a	cage	.
为了	一个	短的	时间	他	扔	他自己	进入	他们的	松鼠的	生活	的	忙碌的	旋转	在	一个	笼	.

他曾短暂地投身于他们那只松鼠在笼子里忙碌旋转的生活之中。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][və'raɪəti] , [ænd; ənd] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	began	to	feel	the	want	of	variety	,	and	grew	tired	of	it	.
然后	他	开始	到	感觉	这	想	的	种类	,	和	生长	疲劳的	的	它	.

后来他开始觉得生活缺乏变化，并对此感到厌倦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['klɔɪstər] , [kʌt] [ʃɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wel] [bɪ'gʌn] .

It	was	like	the	life	of	the	cloister	,	cut	short	before	it	had	well	begun	.
它	曾是	喜欢	这	生活	的	这	修道院	,	切	短的	前	它	有	出色地	开始	.

这就像修道院的生活，还没真正开始就戛然而止。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['niːðər] [spliːn] [nɔːr] [dɪs'gʌst] ,

He	drifted	on	till	he	reached	a	crisis	,	which	is	neither	spleen	nor	disgust	,
他	漂移	在	直到	他	达到	一个	危机	,	哪个	是	两者都不	脾	也不	厌恶	,

他随波逐流，直到遇到一种危机，这种危机既非怨恨也非厌恶。

[bʌt; bət] [kəm'bainz] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][bəuθ] .

but	combines	all	the	symptoms	of	both	.
但	组合	全部	这	症状	的	两个都	.

但它兼具两者的所有症状。

[wen] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪz] [træn'splæntɪd] ['ɪntu:][æn; ən][ˌʌnkən'dʒi:niəl][sɔɪl] , [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ]

When	a	human	being	is	transplanted	into	an	uncongenial	soil	,	to	lead	a
什么时候	一个	人类	存在	是	移植	进入	一个	忤	土壤	,	到	带领	一个

[stɑ:rvd] ,

starved	,
饥饿	,

当一个人被移植到不适宜居住的土壤中，去领导一个饥饿的群体时，

['stʌntɪd] [ɪg'zɪstəns] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] ['oʊvər][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] .

stunted	existence	,	there	is	always	a	little	discomfort	over	the	transition	.
发育不良	存在	,	那里	是	总是	一个	小的	不适	超过	这	过渡	.

受限的生存状态，在过渡时期总会有些许不适。

[ðen] , ['grædʒuəli] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mu:vz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , [hi:; hi] [grəuz]

Then	,	gradually	,	if	nothing	removes	him	from	his	surroundings	,	he	grows
然后	,	逐步地	,	如果	没有什么	移除	他	从	他的	周围环境	,	他	生长

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

accustomed	to	them	,
习惯	到	他们	,

然后，渐渐地，如果没有什么东西让他离开周围的环境，他就会习惯这些环境。

[ænd; ənd][ə'dæpts][hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði][və'kju:əti] [wɪtʃ] [grəuz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['rendərz]

and	adapts	himself	to	the	vacuity	which	grows	upon	him	and	renders
和	适应	他自己	到	这	真空	哪个	生长	之上	他	和	渲染

[hɪm; ɪm] ['paʊərləs] .

him	powerless	.
他	无力	.

他逐渐适应了内心的空虚感，这种空虚感让他变得无能为力。

['i:v(ə)n] [naʊ] , ['gæstənz] [lʌŋz] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [er] ;

Even	now	,	Gaston's	lungs	were	accustomed	to	the	air	;
甚至	现在	,	加斯顿的	肺	是	习惯	到	这	空气	;

即使到了现在，加斯顿的肺也已经适应了这里的空气；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] ['hæpinəs] [ɪn] [deɪz] [ðæt]

and	he	was	willing	to	discern	a	kind	of	vegetable	happiness	in	days	that
和	他	曾是	愿意的	到	辨别	一个	种类	的	蔬菜	幸福	在	天	那

[brɔ:t] [noʊ]['ment(ə)l] [ɪg'zɜ:rʃn] [ænd; ənd][noʊ] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] .

brought	no	mental	exertion	and	no	responsibilities	.
带来	不	精神的	用力	和	不	职责	.

他乐于在无需脑力劳动、无需承担任何责任的日子里，体验一种植物般的幸福。

[ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['stɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sæp][ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] ['fɜ:rtlˌaɪz] ['influənsiz] [ʌv; əv][maɪnd][ɑ:n]

The	constant	stirring	of	the	sap	of	life	,	the	fertilizing	influences	of	mind	on
这	持续的	搅拌	的	这	树液	的	生活	,	这	施肥	影响	的	头脑	在

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

生命之液的不断搅动，心灵对心灵的滋养影响，

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [soʊ] ['i:gərli] [ɪn]['pærɪs] , [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [feɪd]

after	which	he	had	sought	so	eagerly	in	Paris	,	were	beginning	to	fade
后	哪个	他	有	寻求	所以	急切地	在	巴黎	,	是	开始	到	褪色

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

from	his	memory	,
从	他的	记忆	,

此后，他在巴黎苦苦寻觅的一切，都开始从他的记忆中渐渐消失。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['fɑ:s(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['fɒslz] ,

and	he	was	in	a	fair	way	of	becoming	a	fossil	with	these	fossils	,
和	他	曾是	在	一个	公平的	方式	的	成为	一个	化石	和	这些	化石	,

而他，也差不多要和这些化石一起变成化石了。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['kɑ:ntent] , [laɪk][ðə; ði][kəm'pænjənz][ʌv; əv][ju(:)'lisi:z] ,

and	ending	his	days	among	them	,	content	,	like	the	companions	of	Ulysses	,
和	结束	他的	天	之中	他们	,	内容	,	喜欢	这	同伴	的	尤利西斯	,

[ɪn][hɪz; ɪz][groʊs] ['envəloʊp] .

in	his	gross	envelope	.
在	他的	总的	信封	.

他最终与他们一起度过了余生，像尤利西斯的同伴们一样，心满意足地待在他那粗糙的信封里。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] ['gæstən][di:] - [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['daʊədʒər][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

One	evening	Gaston	de	Nueil	was	seated	between	a	dowager	and	one	of	the
一	晚上	加斯顿	德	-	曾是	坐着	之间	一个	老妇	和	一	的	这

['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] ,

vicars	-	general	of	the	diocese	,
牧师	-	一般的	的	这	教区	,

一天晚上，加斯顿·德·努埃尔坐在一位教区老妇人和一位教区副主教之间。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪ] - ['pænəld] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [flɔ:rd] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [waɪt] [taɪlz] .

in	a	gray	-	paneled	drawing	-	room	,	floored	with	large	white	tiles	.
在	一个	灰色的	-	镶板	绘画	-	房间	,	倒地	和	大的	白色的	瓷砖	.

在一个灰色镶板的客厅里，铺着白色大瓷砖。

[ðə; ði]['fæməli] ['pɔ:trɪts] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [fɔ:r] [kɑ:rd] - [teiblz] ,

The	family	portraits	which	adorned	the	walls	looked	down	upon	four	card	-	tables	,
这	家庭	肖像	哪个	装饰	这	墙壁	看起来	向下	之上	四	卡片	-	表格	,

墙上挂着的家庭照片俯瞰着四张牌桌。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˌsɪks'ti:n] ['pɝ:sənz] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['tʃætərɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [wɪst] .

and	some	sixteen	persons	gathered	about	them	,	chattering	over	their	whist	.
和	一些	十六	人	聚集	关于	他们	,	喋喋不休	超过	他们的	惠斯特	.

大约有十六个人围在他们周围，一边吹着口哨一边闲聊。

['gæstən] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

Gaston	,	thinking	of	nothing	,
加斯顿	,	思维	的	没有什么	,

加斯顿，什么也没想，

[daidʒestiŋ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'skwɪzɪt] ['dinəz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [lʊks] ['fɔ:rwərd] [ɔ:l]

digesting	one	of	those	exquisite	dinners	to	which	the	provincial	looks	forward	all
消化	一	的	那些	精美的	晚餐	到	哪个	这	省级	看起来	向前	全部

[θru:] [ðə; ði] [deɪ] ,

through	the	day	,
通过	这	天	,

细细品味着乡下人一天中最期待的那种精致晚餐，

[faʊnd] [hɪm'self] ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

found	himself	justifying	the	customs	of	the	country	.
成立	他自己	证明其合理性	这	海关	的	这	国家	.

他发现自己在为该国的习俗辩护。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ði:z] [gʊd] [foʊk] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

He	began	to	understand	why	these	good	folk	continued	to	play	with
他	开始	到	理解	为什么	这些	好的	民间	持续	到	玩	和

['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdi:z] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz][ænd; ənd] ['ʃʌf(ə)l] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] ['θredber] ['teɪblklɔ:θ] ,

yesterday's	pack	of	cards	and	shuffle	them	on	a	threadbare	tablecloth	,
昨天的	盒	的	牌	和	洗牌	他们	在	一个	破旧的	桌布	,

他开始明白为什么这些好心人还要继续玩昨天的那副牌，还要在破旧的桌布上洗牌。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɔːr]

and	how	it	was	that	they	had	ceased	to	dress	for	themselves	or
和	如何	它	曾是	那	他们	有	停止	到	裙子	为了	他们自己	或者

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他们为何不再为自己或他人着装?

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)n]['tenər][ʌv; əv]

He	saw	the	glimmerings	of	something	like	a	philosophy	in	the	even	tenor	of
他	锯	这	微光	的	某物	喜欢	一个	哲学	在	这	甚至	男高音	的

[ðer; ðər][pər'petʃuəl] [raʊnd] ,

their	perpetual	round	,
他们的	永久	圆形的	,

他从他们永恒循环往复的平稳语调中，看到了某种哲学思想的曙光。

[ɪn][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'θɑːdɪkl] [mə'nɑːtəni] , [ɪn][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	calm	of	their	methodical	monotony	,	in	their	ignorance	of	the
在	这	冷静的	的	他们的	有条不紊	单调	,	在	他们的	无知	的	这

[rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .

refinements	of	luxury	.
改进	的	奢华	.

在他们有条不紊的单调生活中，在他们对奢华的精致一无所知。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['lʌkʃəri] ['prɑfɪtid] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] ,

Indeed	,	he	almost	came	to	think	that	luxury	profited	nothing	;	and	even	now	,
的确	,	他	几乎	来了	到	思考	那	奢华	获利	没有什么	;	和	甚至	现在	,

事实上，他几乎开始认为奢侈消费毫无益处；即使现在，

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pæʃnz] , ['stɔrmz] , [ænd; ənd] ['pleʒərz] ,

the	city	of	Paris	,	with	its	passions	,	storms	,	and	pleasures	,
这	城市	的	巴黎	,	和	它是	激情	,	暴风雨	,	和	快乐	,

巴黎这座城市，充满激情、风暴和欢乐，

[wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

was	scarcely	more	than	a	memory	of	childhood	.
曾是	几乎	更多的	比	一个	记忆	的	童年	.

几乎只剩下童年的一段记忆。

[hiː; hi][əd'maɪəd][ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] [ðə; ði] [red] [hændz] , [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,

He	admired	in	all	sincerity	the	red	hands	,	and	shy	,
他	钦佩	在	全部	诚意	这	红色的	双手	,	和	害羞的	,

他由衷地欣赏那双红润的手，并且有些羞涩。

['bæʃfl] ['mænər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [æt; ət][fɜːrst] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]

bashful	manner	of	some	young	lady	who	at	first	struck	him	as	an
害羞的	方式	的	一些	年轻的	女士	WHO	在	第一的	击	他	作为	一个

['ɔːkwərd] ['sɪmpltən] ,

awkward	simpleton	,
尴尬的	傻瓜	,

一位年轻女子羞涩的举止，起初他觉得她笨拙愚钝。

[ˌʌnə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] , [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋli] [rɪ'dɪkjələs] .

unattractive	to	the	last	degree	,	and	surprisingly	ridiculous	.
不吸引人	到	这	最后的	程度	,	和	出奇	荒谬的	.

极其难看，而且荒谬得令人惊讶。

[hɪz; ɪz] [duːm] [wʌz; wəz] [siːld] .

His	doom	was	sealed	.
他的	厄运	曾是	密封	.

他的厄运已然注定。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːvənsəz][tuː; tə]['pærɪs] ; [hiː; hi][hæd; həd][led][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ]

He	had	gone	from	the	provinces	to	Paris	;	he	had	led	the	feverish
他	有	已消失	从	这	省份	到	巴黎	;	他	有	引领	这	发烧

[laɪf][ʌv; əv]['pærɪs] ;

life	of	Paris	;
生活	的	巴黎	;

他从外省去了巴黎，过上了巴黎那种狂热的生活；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪfləs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ,

and	now	he	would	have	sunk	back	into	the	lifeless	life	of	the	provinces	,
和	现在	他	会	有	沉没	后退	进入	这	无生命	生活	的	这	省份	,

现在他又将沉沦于各省死气沉沉的生活中。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] — [ə; eɪ][fjuː] [wɜːrdz] [ðæt] [kɔːld] [ʌp]

but	for	a	chance	remark	which	reached	his	ear	—	a	few	words	that	called	up
但	为了	一个	机会	评论	哪个	达到	他的	耳朵	—	一个	很少	字	那	称为	向上

[ə; eɪ] [swɪft] [rʌʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][felt] [wen] [ə; eɪ][streɪn][ʌv; əv]

a	swift	rush	of	such	emotion	as	he	might	have	felt	when	a	strain	of
一个	迅速	匆忙	的	这样的	情感	作为	他	可能	有	毛毡	什么时候	一个	拉紧	的

['riːəli] [gʊd] ['mjuːzɪk] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tiːdiəs] ['ɑːprə] .

really	good	music	mingles	with	the	accompaniment	of	some	tedious	opera	.
真的	好的	音乐	混合	和	这	伴奏	的	一些	乏味	歌剧	.

但偶然间，他听到了一句话——寥寥数语，却激起了他内心一阵强烈的情感，就像一段优美的音乐与一段乏味的歌剧的伴奏交织在一起时，他感受到的那种感觉一样。

“ [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] ['boʊzɪənt] ['jestərdeɪ] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ?

“	You	went	to	call	on	Mme	.	de	Beauseant	yesterday	,	did	you	not	?
“	你	去	到	称呼	在	夫人	.	德	因塞特	昨天	,	做过	你	不是	?

你昨天去拜访了德·博桑夫人，对吧?

” [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	The	speaker	was	an	elderly	lady	,	and	she	addressed	the	head	of	the
”	这	扬声器	曾是	一个	老年	女士	,	和	她	已解决	这	头	的	这

['loʊk(ə)l] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

local	royal	family	.
当地的	皇家	家庭	.

“发言者是一位老妇人，她的讲话对象是当地王室的首领。”

“ [aɪ] [went] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	I	went	this	morning	.
“	我	去	这	早晨	.

我今天早上去了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['pʊrli,'pɔːrli][ænd; ənd] [dɪ'prest] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

She	was	so	poorly	and	depressed	,	that	I	could	not	persuade	her	to
她	曾是	所以	差	和	郁闷	,	那	我	可以	不是	说服	她	到

[daɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

dine	with	us	to	-	morrow	.	”
用餐	和	我们	到	-	明天	.	”

她身体很差，情绪也很低落，我怎么也说服不了她明天和我们一起吃饭。

“ [wɪð; wɪθ]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['daʊədʒər][wɪð; wɪθ]

“	With	Mme	.	de	Champignelles	?	”	exclaimed	the	dowager	with
“	和	夫人	.	德	-	?	”	惊呼	这	老妇	和

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] .

something	like	astonishment	in	her	manner	.
某物	喜欢	惊讶	在	她	方式	.

“和德尚皮涅尔夫人一起？”老夫人惊呼道，语气中带着一丝惊讶。

“ [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , ” ['kɑ:mli] [ə'sentid] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] .

“	With	my	wife	,	”	calmly	assented	the	noble	.
“	和	我的	妻子	,	”	平静地	同意	这	高贵	.

“和我的妻子一起,”这位贵族平静地回答道。

“ ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] ['boʊzɪənt] [ɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi] , [ɑ:n] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l][saɪd] ,

“	Mme	.	de	Beauseant	is	descended	from	the	House	of	Burgundy	,	on	the	spindle	side	,
“	夫人	.	德	因塞特	是	下降	从	这	房子	的	勃艮第	,	在	这	主轴	边	,

“德·博桑夫人是勃艮第家族的后裔，从纺锤那边说起。”

- [tɪz] [tru:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ə'təʊnz][fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] .

-	tis	true	,	but	the	name	atones	for	everything	.
-	的	真的	,	但	这	姓名	赎罪	为了	一切	.

没错，但这个名字可以弥补一切。

[maɪ][waɪf][ɪz]['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [vi'ktes] ,

My	wife	is	very	much	attached	to	the	Vicomtesse	,
我的	妻子	是	非常	很多	随附的	到	这	子爵夫人	,

我的妻子非常喜欢子爵夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][hæz; həz] [lɪvd] [ə'loʊn][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] , [ðæt] — —

and	the	poor	lady	has	lived	alone	for	such	a	long	while	,	that	—	—
和	这	贫穷的	女士	有	居住地	独自的	为了	这样的	一个	长的	尽管	,	那	—	—

这位可怜的女士独自生活了这么久，以至于——

” [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] - [lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi][spoʊk][wɪð; wɪθ]

”	The	Marquis	de	Champignelles	looked	round	about	him	while	he	spoke	with
”	这	侯爵	德	-	看起来	圆形的	关于	他	尽管	他	辐	和

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ku:l] [ˌʌnkən'sɜ:rn] ,

an	air	of	cool	unconcern	,
一个	空气	的	凉爽的	漠不关心	,

“尚皮涅尔侯爵一边环顾四周，一边用一种冷漠而漠不关心的神情说道：”

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ges] ['weðər] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə]['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - [mis'fɔ:tʃənz] ,

so	that	it	was	almost	impossible	to	guess	whether	he	made	a	concession	to	Mme	.	de	Beauseant's	misfortunes	,
所以	那	它	曾是	几乎	不可能的	到	猜测	无论	他	制成	一个	让步	到	夫人	.	德	-	不幸	,

因此，几乎无法猜测他是否对德·博桑夫人的不幸遭遇做出了让步。

[ɔ:r] [peɪd] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['noʊb(ə)l][bɜ:rθ] ; ['weðər] [hi:; hi][felt] ['flætərd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

or	paid	homage	to	her	noble	birth	;	whether	he	felt	flattered	to	receive	her	in	his	house	,
或者	有薪酬的	尊敬	到	她	高贵	出生	;	无论	他	毛毡	受宠若惊	到	收到	她	在	他的	房子	,

或者对她的高贵出身表示敬意；他是否因为在家中接待她而感到受宠若惊，

[ɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

or	,	on	the	contrary	,
或者	,	在	这	相反	,

或者，恰恰相反，

[ʃɪr] [praɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ðæt] [led] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] ['kʌntri] ['fæməliz]

sheer	pride	was	the	motive	that	led	him	to	try	to	force	the	country	families
透明	自豪	曾是	这	动机	那	引领	他	到	尝试	到	力量	这	国家	家庭

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [vi'ktes] .

to	meet	the	Vicomtesse	.
到	见面	这	子爵夫人	.

纯粹的自尊心驱使他试图强迫乡亲们去见子爵夫人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ] [ə; eɪ] [glæns] ;

The	women	appeared	to	take	counsel	of	each	other	by	a	glance	;
这	女性	出现	到	拿	法律顾问	的	每个	其他	经过	一个	瞥一眼	;

女人们似乎通过眼神互相商量;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] ,

there	was	a	sudden	silence	in	the	room	,
那里	曾是	一个	突然	沉默	在	这	房间	,

房间里突然一片寂静。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pru:vl] .

and	it	was	felt	that	their	attitude	was	one	of	disapproval	.
和	它	曾是	毛毡	那	他们的	态度	曾是	一	的	不赞成	.

人们感觉他们的态度是不赞同的。

“ [dʌz] [ðɪs] ['mædəm/, /mə'dæm] .

“	Does	this	Mme	.
“	做	这	夫人	.

“这位女士……”

[di:] ['boʊzɪənt] ['hæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['leɪdi] [hu:z] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [em] . - - ['pɪntoʊ]

de	Beauseant	happen	to	be	the	lady	whose	adventure	with	M	.	d'Ajuda	-	Pinto
德	因塞特	发生	到	是	这	女士	谁	冒险	和	M	.	-	-	平托

[meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ?

made	so	much	noise	?
制成	所以	很多	噪音	?

德·博桑特女士恰好就是那位与达茹达-平托先生有过一段轰动一时的恋情的女士吗?

” [æskt] ['gæstən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

”	asked	Gaston	of	his	neighbor	.
”	问	加斯顿	的	他的	邻居	.

加斯顿问他的邻居。

“ [ðə; ði] ['veri] [seɪm] , ” [hi:; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] .

“	The	very	same	,	”	he	was	told	.
“	这	非常	相同的	,	”	他	曾是	讲述	.

“完全一样,”有人告诉他。

“ [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [kʊr'sɛlz] ['æftər] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] - ; ['noʊbɑ:di] ['vɪzɪts]

“	She	came	to	Courcelles	after	the	marriage	of	the	Marquis	d'Ajuda	;	nobody	visits
“	她	来了	到	库尔塞勒斯	后	这	婚姻	的	这	侯爵	-	;	无人	访问

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

“阿茹达侯爵结婚后，她来到了库尔塞勒；没有人去看望她。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] , [bɪ'saɪdz] , [tu:] [mʌtʃ] [sens] [nɑ:t] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

She	has	,	besides	,	too	much	sense	not	to	see	that	she	is	in	a	false	position	,
她	有	,	除了	,	也	很多	感觉	不是	到	看	那	她	是	在	一个	错误的	位置	,

此外，她头脑清醒，不会看不出自己处于不利地位。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [si:] ['eni] [wʌn] .

so	she	has	made	no	attempt	to	see	any	one	.
所以	她	有	制成	不	试图	到	看	任何	一	.

所以她没有尝试去见任何人。

[em] . [diː] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒent(ə)lmən] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

M	.	de	Champignelles	and	a	few	gentlemen	went	to	call	upon	her	,
M	.	德	-	和	一个	很少	先生们	去	到	称呼	之上	她	,

德尚皮涅尔先生和几位绅士去拜访了她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][em] . [diː] - ,

but	she	would	see	no	one	but	M	.	de	Champignelles	,
但	她	会	看	不	一	但	M	.	德	-	,

但她除了德尚皮涅尔先生之外，谁也不见。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

perhaps	because	he	is	a	connection	of	the	family	.
也许	因为	他	是	一个	联系	的	这	家庭	.

或许是因为他是这个家族的亲戚。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ;

They	are	related	through	the	Beauseants	;
他们	是	有关的	通过	这	因斯	;

它们通过博桑家族有亲缘关系；

[ðə; ði]['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [viː'kt] ['mærid] [ə; eɪ]['mɪs] . [diː] - [ʌv; əv][ðə; ði]

the	father	of	the	present	Vicomte	married	a	Mlle	.	de	Champignelles	of	the
这	父亲	的	这	展示	子爵	已婚	一个	小姐	.	德	-	的	这

['oʊldər] [bræntʃ] .

older	branch	.
老	分支	.

现任子爵的父亲娶了老支系的尚皮涅尔小姐。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [viː'ktes] [diː] ['boʊzɪənt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'sendənt]

But	though	the	Vicomtesse	de	Beauseant	is	supposed	to	be	a	descendant
但	尽管	这	子爵夫人	德	因塞特	是	据称	到	是	一个	后裔

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] ,

of	the	House	of	Burgundy	,
的	这	房子	的	勃艮第	,

虽然博桑子爵夫人据说是勃艮第家族的后裔，

[juː; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][æd'mɪt][ə; eɪ][waɪf] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

you	can	understand	that	we	could	not	admit	a	wife	separated	from
你	能	理解	那	我们	可以	不是	承认	一个	妻子	分开	从

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] [hɪr] .

her	husband	into	our	society	here	.
她	丈夫	进入	我们的	社会	这里	.

你应该能理解，我们这里无法接纳与丈夫分居的妻子融入我们的社会。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [stɪl] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [oʊld] - ['fæʃnd] [aɪ'diːəz] .

We	are	foolish	enough	still	to	cling	to	these	old	-	fashioned	ideas	.
我们	是	愚蠢	足够的	仍然	到	黏着	到	这些	老的	-	造型	想法	.

我们竟然还愚蠢地坚持这些过时的观念。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [les] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] [viː'ktes] ,

There	was	the	less	excuse	for	the	Vicomtesse	,
那里	曾是	这	较少的	原谅	为了	这	子爵夫人	,

对于子爵夫人来说，借口就更少了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][em] . [diː] ['boʊzɪənt] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [bred][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

because	M	.	de	Beauseant	is	a	well	-	bred	man	of	the	world	,
因为	M	.	德	因塞特	是	一个	出色地	-	繁殖	男人	的	这	世界	,

因为德·博桑先生是一位举止得体、见多识广的人。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] .

who	would	have	been	quite	ready	to	listen	to	reason	.
WHO	会	有	到过	相当	准备好	到	听	到	原因	.

他原本很乐意听取别人的意见。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][kwaɪt][mæd] — — ″ [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

But	his	wife	is	quite	mad	—	—	″	and	so	forth	and	so	forth	.
但	他的	妻子	是	相当	疯狂的	—	—	″	和	所以	前进	和	所以	前进	.

但是他的妻子却非常生气——″等等等等。

[em] . [diː] - , [stɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkɚz] [vɔɪs] , ['gæðərd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens]

M	.	de	Nueil	,	still	listening	to	the	speaker's	voice	,	gathered	nothing	of	the	sense
M	.	德	-	,	仍然	聆听	到	这	演讲者的	嗓音	,	聚集	没有什么	的	这	感觉

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ;

of	the	words	;
的	这	字	;

努埃尔先生仍然听着说话者的声音，却丝毫没有领会到这些话的意思；

[hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪk] - ['kʌmɪŋ] ['fænsis] .

his	brain	was	too	full	of	thick	-	coming	fancies	.
他的	脑	曾是	也	满的	的	厚的	-	未来	幻想	.

他脑子里全是些不切实际的幻想。

['fænsis] ?

Fancies	?
幻想	?

心仪之物?

[wʌt] ['ʌðər] [neɪm] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] [ðæt]

What	other	name	can	you	give	to	the	alluring	charms	of	an	adventure	that
什么	其他	姓名	能	你	给	到	这	诱人	魅力	的	一个	冒险	那

[tempts] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sets] [veɪg] [hoʊps] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][soʊl] ;

tempts	the	imagination	and	sets	vague	hopes	springing	up	in	the	soul	;
诱惑	这	想像力	和	套	模糊的	希望	弹簧	向上	在	这	灵魂	;

除了″冒险″之外，你还能用什么词来形容这种诱人的魅力呢？它激发人们的想象力，并在灵魂深处燃起朦胧的希望。

[tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [fə'lɪsəti] [ænd; ənd] [fɪr] [æt; ət][hænd] ,

to	the	sense	of	coming	events	and	mysterious	felicity	and	fear	at	hand	,
到	这	感觉	的	未来	活动	和	神秘	费利西蒂	和	害怕	在	手	,

对即将发生的事情的预感，以及近在眼前的神秘幸福和恐惧，

[waɪl] [æz; əz] [jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][fækt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['fæntəmz] [ʌv; əv] [kə'priːs]

while	as	yet	there	is	no	substance	of	fact	on	which	these	phantoms	of	caprice
尽管	作为	然而	那里	是	不	物质	的	事实	在	哪个	这些	幻影	的	任性

[kæn; kən] [fɪks] [ænd; ənd] [fiːd] ?

can	fix	and	feed	?
能	使固定	和	喂养	?

然而，目前还没有任何事实依据可以让这些反复无常的幻影得以依附和滋养?

['oʊvər] [ðiːz] ['fænsis] [θɔːt] ['hɔvəz] , [kən'siːvɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , ['gɪvɪŋ] [ɪn]

Over	these	fancies	thought	hovers	,	conceiving	impossible	projects	,	giving	in
超过	这些	幻想	想法	悬停	,	受孕	不可能的	项目	,	给予	在

[ðə; ði][dʒɜːrm][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [lʌv] .

the	germ	all	the	joys	of	love	.
这	细菌	全部	这	喜悦	的	爱	.

思绪萦绕在这些幻想之上，构思着不可能的计划，在萌芽中赋予了爱情所有的快乐。

[pər'hæps] , [ɪn'diːd] , [ɔːl] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] [θɔːt] - [dʒɜːrm] , [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːti] ,

Perhaps	,	indeed	,	all	passion	is	contained	in	that	thought	-	germ	,	as	the	beauty	,
也许	,	的确	,	全部	热情	是	包含	在	那	想法	-	细菌	,	作为	这	美丽	,

[ænd; ənd] ['freɪgrəns] ,

and	fragrance	,
和	香味	,

或许，所有的激情都蕴藏在那思想的种子之中，就像美丽和芬芳一样。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɪz] [ɔ:l] [pækt] [ɪn] [ðə; ði] [si:d] .

and	rich	color	of	the	flower	is	all	packed	in	the	seed	.
和	富有的	颜色	的	这	花	是	全部	包装	在	这	种子	.

花朵的绚丽色彩都蕴藏在种子之中。

[em] . [di:] - [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt]

M	.	de	Nueil	did	not	know	that
M	.	德	-	做过	不是	知道	那

德努埃尔先生并不知道这一点。

['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] ['boʊzɪənt] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refju:dʒ] [ɪn] ['nɔ:rməndi] ,

Mme	.	de	Beauseant	had	taken	refuge	in	Normandy	,
夫人	.	德	因塞特	有	已采取	避难所	在	诺曼底	,

德·博桑夫人已在诺曼底避难。

['æftər] [ə; eɪ] [ˌnoʊtə'raɪəti] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] ['envi] [ænd; ənd] [kən'dem] ,

after	a	notoriety	which	women	for	the	most	part	envy	and	condemn	,
后	一个	恶名	哪个	女性	为了	这	最多	部分	嫉妒	和	谴责	,

在经历了令大多数女性既羡慕又谴责的恶名之后，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ju:θ] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ɪk'skju:s] [ðə; ði] [trænz'greʃn,træns'greʃn] .

especially	when	youth	and	beauty	in	some	sort	excuse	the	transgression	.
尤其	什么时候	青年	和	美丽	在	一些	种类	原谅	这	越轨行为	.

尤其是当青春美貌可以成为某种程度上的犯罪借口时。

['eni] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [sə'lebrəti] [bi'stəuz] [æn; ən] [ˌɪnkən'si:vəbl] [pre'sti:ʒ] .

Any	sort	of	celebrity	bestows	an	inconceivable	prestige	.
任何	种类	的	名人	授予	一个	不可思议	声望	.

任何类型的名人都会带来难以想象的声望。

[ə'pærəntli] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] , [æz; əz] [fɔ:r; fər] ['fæməliz] , [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪ'feɪsiz] [ðə; ði] [steɪn] ;

Apparently	for	women	,	as	for	families	,	the	glory	of	the	crime	effaces	the	stain	;
显然	为了	女性	,	作为	为了	家庭	,	这	荣耀	的	这	犯罪	抹去	这	弄脏	;

显然，对于女性而言，就像对于家庭而言一样，犯罪的荣耀可以抹去污点；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [haʊs] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv] [ɪts] [teɪl] [ʌv; əv] ['hedz] [ðæt] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['skæfoʊld] ,

and	if	such	and	such	a	noble	house	is	proud	of	its	tale	of	heads	that	have	fallen	on	the	scaffold	,
和	如果	这样的	和	这样的	一个	高贵	房子	是	自豪的	的	它是	故事	的	头部	那	有	倒下	在	这	脚手架	,

如果某个贵族家族以其绞刑架上掉落的人头为荣，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['wʊmən] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['du:biəs] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] [lʌv] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['skændələs] [dɪ'zɜ:rʃn] ,

a	young	and	pretty	woman	becomes	more	interesting	for	the	dubious	renown	of	a	happy	love	or	a	scandalous	desertion	,
一个	年轻的	和	漂亮的	女士	变成	更多的	有趣的	为了	这	可疑	名声	的	一个	快乐的	爱	或者	一个	丑闻	逃兵	,

一位年轻貌美的女子，如果因为一段幸福的爱情或一段轰动一时的离别而名声大噪，就会变得更引人注目。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pitid] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ik'saits] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪmpəθi:z] .

and	the	more	she	is	to	be	pitied	,	the	more	she	excites	our	sympathies	.
和	这	更多的	她	是	到	是	可怜的	,	这	更多的	她	兴奋	我们的	同情	.

她越是令人怜悯，就越能激起我们的同情。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] ['pɪtiləs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] .

We	are	only	pitiless	to	the	commonplace	.
我们	是	仅有的	无情	到	这	平凡	.

我们只对平庸之人毫不留情。

[ɪf] , [mɔːr'oʊvər] , [wiː; wi] [ə'trækt] [ɔːl] [aɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]

If	,	moreover	,	we	attract	all	eyes	,	we	are	to	all	intents	and
如果	,	而且	,	我们	吸引	全部	眼睛	,	我们	是	到	全部	意图	和

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [greɪt] ;

purposes	great	;
目的	伟大的	;

此外，如果我们吸引了所有人的目光，那么从各方面来看，我们就是伟大的；

[haʊ] , [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ən'les] [wiː; wi] [reɪz] [ɑːr'selvz] [ə'bʌv] ['ʌðər]

how	,	indeed	,	are	we	to	be	seen	unless	we	raise	ourselves	above	other
如何	,	的确	,	是	我们	到	是	已见	除非	我们	增加	我们自己	多于	其他

['piːpəlz] ['hedz] ?

people's	heads	?
人们的	头部	?

如果我们不把自己提升到别人之上，我们又如何能被别人看到呢?

[ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd][ʌv; əv][hjuː'mænəti] [fiːlz] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː]

The	common	herd	of	humanity	feels	an	involuntary	respect	for	any	person	who
这	常见的	一群	的	人类	感觉	一个	非自愿	尊重	为了	任何	人	WHO

[kæn; kən][raɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

can	rise	above	it	,
能	上升	多于	它	,

普通人都会不由自主地对任何能够超越群体的人心生敬意。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt]['oʊvər] - [pər'tɪkjələr][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [raɪz] .

and	is	not	over	-	particular	as	to	the	means	by	which	they	rise	.
和	是	不是	超过	-	特别的	作为	到	这	方法	经过	哪个	他们	上升	.

并且并不特别在意他们崛起的方式。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['məutivz] ['influənst] ['gæstən][diː] - [æt; ət]

It	may	have	been	that	some	such	motives	influenced	Gaston	de	Nueil	at
它	可能	有	到过	那	一些	这样的	动机	影响	加斯顿	德	-	在

[ˌʌnə'werz] ,

unawares	,
不知情	,

或许正是这些动机在不知不觉中影响了加斯顿·德·努埃尔。

[ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ɔːr][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

or	perhaps	it	was	curiosity	,	or	a	craving	for	some	interest	in	his	life	,
或者	也许	它	曾是	好奇心	,	或者	一个	渴望	为了	一些	兴趣	在	他的	生活	,

或许是出于好奇，或许是渴望生活中能有一些趣事。

[ɔːr] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]

or	,	in	a	word	,	that	crowd	of	inexplicable	impulses	which	,	for	want	of	a
或者	,	在	一个	单词	,	那	人群	的	无法解释的	冲动	哪个	,	为了	想	的	一个

['betər] [neɪm] ,

better	name	,
更好的	姓名	,

或者，简而言之，就是那群难以解释的冲动，暂且称之为.....

[wiː; wi][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][kɔːl] “ [feɪ'tæləti] , ” [ðæt] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː]

we	are	wont	to	call	“	fatality	,	”	that	drew	him	to	Mme	.	de
我们	是	惯于	到	称呼	“	死亡	,	”	那	画	他	到	夫人	.	德

['boʊzɪənt] .

Beauseant	.
因塞特	.

我们常说的“宿命论”，就是他与德·博塞昂夫人之间的缘分。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vi'ktes] [di:] ['boʊzɪənt] [roʊz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

The	figure	of	the	Vicomtesse	de	Beauseant	rose	up	suddenly	before	him	with
这	数字	的	这	子爵夫人	德	因塞特	玫瑰	向上	突然	前	他	和

['greɪʃəs] [θrɔŋɪŋ] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] .

gracious	thronging	associations	.
亲切	熙熙攘攘	协会	.

博桑子爵夫人的身影突然出现在他面前，伴随着优雅的人群。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [fɪrz] [ænd; ənd][hoʊps] ,

She	was	a	new	world	for	him	,	a	world	of	fears	and	hopes	,
她	曾是	一个	新的	世界	为了	他	,	一个	世界	的	恐惧	和	希望	,

她对他来说是一个全新的世界，一个充满恐惧和希望的世界。

[ə; eɪ][wɜ:rld][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] .

a	world	to	fight	for	and	to	conquer	.
一个	世界	到	斗争	为了	和	到	征服	.

一个需要为之奋斗和征服的世界。

[ɪn'evɪtəbli] [hi:; hi][felt][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɪn][ðə; ði]

Inevitably	he	felt	the	contrast	between	this	vision	and	the	human	beings	in	the
不可避免地	他	毛毡	这	对比	之间	这	想象	和	这	人类	生物	在	这

['ʃæbi] [ru:m] ;

shabby	room	;
破旧	房间	;

他不可避免地感受到了眼前景象与这间破旧房间里的人们之间的鲜明对比；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [tru:θ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ;

and	then	,	in	truth	,	she	was	a	woman	;
和	然后	,	在	真相	,	她	曾是	一个	女士	;

而事实上，她是一位女性；

[wʌt] ['wʊmən][hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [soʊ][fɑ:r][ɪn] [ðɪs] [dʌl] , ['lɪt(ə)l][wɜ:rld] ,

what	woman	had	he	seen	so	far	in	this	dull	,	little	world	,
什么	女士	有	他	已见	所以	远的	在	这	乏味的	,	小的	世界	,

在这个沉闷的小世界里，他迄今为止见过什么样的女人呢?

[wer] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'pleɪst] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] , [wer] ['kɜ:rtəsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kʌt] -

where	calculation	replaced	thought	and	feeling	,	where	courtesy	was	a	cut	-
在哪里	计算	替换	想法	和	感觉	,	在哪里	礼貌	曾是	一个	切	-

[ænd; ənd] - [draɪd][fɔ:r'mæləti] ,

and	-	dried	formality	,
和	-	干燥	正式	,

在那里，算计取代了思考和情感，礼貌变成了一种死板的形式主义。

[ænd; ənd][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['sɪmplɪst] [wɜ:r; wər] [tu:] [ə'lɑ:rmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [ɔ:r][tu:; tə]

and	ideas	of	the	very	simplest	were	too	alarming	to	be	received	or	to
和	想法	的	这	非常	最简单的	是	也	令人担忧	到	是	已收到	或者	到

[pæs] ['kɜ:rənt] ?

pass	current	?
经过	当前的	?

就连最简单的想法都太过惊世骇俗，以至于无法被接受或传播?

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - [neɪm] [ri'vaivd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [dri:mz]

The	sound	of	Mme	.	de	Beauseant's	name	revived	a	young	man's	dreams
这	声音	的	夫人	.	德	-	姓名	复活	一个	年轻的	男人的	梦境

[ænd; ənd] ['weikənd] ['ɜ:rdʒənt][dɪ'zaɪɜ-z] [ðæt] [hæd; həd][leɪn]['dɔ:rmənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	wakened	urgent	desires	that	had	lain	dormant	for	a	little	.
和	醒来	紧迫的	欲望	那	有	莱恩	休眠	为了	一个	小的	.

听到博桑夫人的名字，一个年轻人的梦想便重新燃起，心中沉睡已久的渴望也随之觉醒。

['gæstən][di:] - [wʌz; wəz]['æbsənt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [pri'ɑ:kjupaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

Gaston	de	Nueil	was	absent	-	minded	and	preoccupied	for	the	rest	of	the
加斯顿	德	-	曾是	缺席的	-	有思想	和	心事重重	为了	这	休息	的	这

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

当晚剩余时间里，加斯顿·德·努埃尔心不在焉，心事重重。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɔndəriŋ] [haʊ] [hi:; hi] [maɪt] [geɪn] ['ækses] [tu:; tə]['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] ['boʊzɪənt]

He	was	pondering	how	he	might	gain	access	to	Mme	.	de	Beauseant
他	曾是	沉思	如何	他	可能	获得	使用权	到	夫人	.	德	因塞特

,

,

,

他正在琢磨如何才能接近德·博桑夫人。

[ænd; ənd]['tru:li][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]['veri] ['i:zi] ['mætər] .

and	truly	it	was	no	very	easy	matter	.
和	真的	它	曾是	不	非常	简单的	事情	.

这确实不是一件容易的事。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['klevər] .

She	was	believed	to	be	extremely	clever	.
她	曾是	相信	到	是	极其	聪明的	.

人们认为她非常聪明。

[bʌt; bət] [ɪf] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][pɑ:rts] [meɪ] [bi:; bi]['kæptɪveɪtɪd][baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['sʌt(ə)l] [ɔ:r]

But	if	men	and	women	of	parts	may	be	captivated	by	something	subtle	or
但	如果	男人	和	女性	的	部分	可能	是	着迷	经过	某物	微妙的	或者

[ɪk'sentrɪk] ,

eccentric	,
偏心	,

但是，如果才华横溢的男男女女会被某些微妙或古怪的事物所吸引，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ɪg'zæktɪŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ri:d] [ɔ:l] [ðæt] [laɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ;

they	are	also	exacting	,	and	can	read	all	that	lies	below	the	surface	;
他们	是	还	严格	,	和	能	读	全部	那	谎言	以下	这	表面	;

他们也很严谨，能够看透表面之下的所有东西；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][step][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] ,

and	after	the	first	step	has	been	taken	,
和	后	这	第一的	步	有	到过	已采取	,

迈出第一步之后，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [ðem; ðəm]

the	chances	of	failure	and	success	in	the	difficult	task	of	pleasing	them
这	机会	的	失败	和	成功	在	这	难的	任务	的	令人愉悦	他们

[ɑ:r; ər][ə'baʊt]['i:v(ə)n] .

are	about	even	.
是	关于	甚至	.

取悦他们是一项艰巨的任务，成功和失败的几率大致相等。

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] , [mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði] [vi'ktes] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

In	this	particular	case	,	moreover	,	the	Vicomtesse	,	besides	the	pride	of	her
在	这	特别的	案件	,	而且	,	这	子爵夫人	,	除了	这	自豪	的	她

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

此外，就此特殊案例而言，子爵夫人除了对自己地位的自豪感之外，

[hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [neɪm] .

had	all	the	dignity	of	her	name	.
有	全部	这	尊严	的	她	姓名	.

她拥有与其名字相符的全部尊严。

[hɜ:r; hər] ['ʌtər] [sɪ'klu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriərz] [reɪzd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]

Her	utter	seclusion	was	the	least	of	the	barriers	raised	between	her
她	说出	隔离	曾是	这	至少	的	这	障碍	提高	之间	她

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	the	world	.
和	这	世界	.

她与世隔绝的状态，反而是她与世界之间诸多障碍中最微不足道的一个。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)nz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [haʊ'evər] [wel]

For	which	reasons	it	was	well	-	nigh	impossible	that	a	stranger	,	however	well
为了	哪个	原因	它	曾是	出色地	-	夜	不可能的	那	一个	陌生人	,	然而	出色地

[bɔ:rn] ,

born	,
出生	,

因此，一个陌生人，无论出身多么显赫，几乎不可能.....

[kʊd; kəd][hoʊp][fɔ:r; fər] [æd'mɪt(ə)ns] ; [ænd; ənd] [jet] ,

could	hope	for	admittance	;	and	yet	,
可以	希望	为了	准入	;	和	然而	,

或许可以期待被录取；然而，

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [em] . [di:] - ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔ:ks] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

the	next	morning	found	M	.	de	Nueil	taking	his	walks	abroad	in	the	direction
这	下一个	早晨	成立	M	.	德	-	采取	他的	散步	国外	在	这	方向

[ʌv; əv] [kʊr'sɛlz] ,

of	Courcelles	,
的	库尔塞勒斯	,

第二天早上，人们发现德努埃尔先生正朝着库尔塞勒方向散步。

[ə; eɪ] [du:p] [ʌv; əv] [ɪ'lu:ʒnz] ['nætʃ(ə)rəl][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

a	dupe	of	illusions	natural	at	his	age	.
一个	欺骗	的	幻觉	自然的	在	他的	年龄	.

他这个年纪很容易被幻觉所蒙蔽。

['sevrəl] [taɪmz] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:lz] ,

Several	times	he	made	the	circuit	of	the	garden	walls	,
一些	时代	他	制成	这	电路	的	这	花园	墙壁	,

他多次绕着花园围墙走了一圈，

['lʊkɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [θru:] ['evri] [gæp][æt; ət][ðə; ði][kloʊzd] ['ʃʌtər] [ɔ:r]['oʊpən] ['wɪndoʊz] , ['hoʊpɪŋ]

looking	earnestly	through	every	gap	at	the	closed	shutters	or	open	windows	,	hoping
寻找	切实	通过	每一个	差距	在	这	关闭	百叶窗	或者	打开	视窗	,	希望

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][roʊ'mæntɪk] [tʃæns] ,

for	some	romantic	chance	,
为了	一些	浪漫的	机会	,

她透过紧闭的百叶窗或敞开的窗户的缝隙，认真地凝视着，希望能邂逅一些浪漫的邂逅。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['faʊndɪd] [ski:mz] [fɔ:r; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm'self]['ɪntu:] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['leɪdi:z]

on	which	he	founded	schemes	for	introducing	himself	into	this	unknown	lady's
在	哪个	他	创立	方案	为了	介绍	他自己	进入	这	未知	女士的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

他据此制定了接近这位陌生女士的计划。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪm,præktɪkə'bɪləti] .

without	a	thought	of	their	impracticability	.
没有	一个	想法	的	他们的	不切实际	.

完全没有考虑到它们的不切实际。

['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tu:; tə] ['maɪti] ['pɜ:rpəs] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

Morning	after	morning	was	spent	in	this	way	to	mighty	purpose	;	but	with
早晨	后	早晨	曾是	花费	在	这	方式	到	强大的	目的	;	但	和

[i:tʃ] ['deɪz] [wɔ:k] ,

each	day's	walk	,
每个	天	走	,

日复一日，清晨如此度过，意义非凡；但随着每日的行走，

[ðæt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] , [ʌv; əv] ['lʌvz] ['mɑ:rtər] ['berid]

that	vision	of	a	woman	living	apart	from	the	world	,	of	love's	martyr	buried
那	想象	的	一个	女士	活的	除	从	这	世界	,	的	爱的	烈士	埋葬

[ɪn]['sɑ:lətu:d] ,

in	solitude	,
在	孤独	,

那种与世隔绝的女性形象，那种埋葬在孤独中的爱情殉道者形象，

[lu:md] ['lɑ:rdʒər][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [en'ʃraɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .

loomed	larger	in	his	thoughts	,	and	was	enshrined	in	his	soul	.
迫近	更大的	在	他的	想法	,	和	曾是	奉为圭臬	在	他的	灵魂	.

这件事在他的脑海中占据了越来越重要的位置，并深深地铭刻在他的灵魂深处。

[soʊ]['gæstən][di:] - [wɔ:kt] ['ʌndər][ðə; ði][wɔ:lz][ʌv; əv] [kʊr'sɛlz] ,

So	Gaston	de	Nueil	walked	under	the	walls	of	Courcelles	,
所以	加斯顿	德	-	步行	在下面	这	墙壁	的	库尔塞勒斯	,

于是，加斯顿·德·努埃尔从库尔塞勒的城墙下走过。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['gɑ:rdənɚz] ['hevi] ['fʊtstep] [wʊd] [set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [haɪ] [wɪð; wɪθ][hoʊp]

and	some	gardener's	heavy	footstep	would	set	his	heart	beating	high	with	hope
和	一些	园丁的	重的	脚步	会	放	他的	心	殴打	高的	和	希望

.

:

.

某个园丁沉重的脚步声，就能让他的心因希望而怦怦直跳。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə]['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] ['boʊzɪənt] , [bʌt; bət][ɑ:n] [mə'tʃʊr]

He	thought	of	writing	to	Mme	.	de	Beauseant	,	but	on	mature
他	想法	的	写作	到	夫人	.	德	因塞特	,	但	在	成熟

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

他曾想过给德·博塞昂夫人写信，但经过深思熟虑后，

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər] [si:n] , [ə; eɪ] [kəm'pli:t]

what	can	you	say	to	a	woman	whom	you	have	never	seen	,	a	complete
什么	能	你	说	到	一个	女士	谁	你	有	绝不	已见	,	一个	完全的

['streɪndʒər] ?

stranger	?
陌生人	?

你对一个素未谋面、完全陌生的女人能说些什么呢?

[ænd; ənd]['gæstən][hæd; həd]['lɪt(ə)l][self] - ['kɑ:nfɪdəns] .

And	Gaston	had	little	self	-	confidence	.
和	加斯顿	有	小的	自己	-	信心	.

加斯顿缺乏自信。

[laɪk] [moʊst] [jʌŋ] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] [krɑːp] [ʌv; əv] [ɪ'luːʒnz] [stɪl] ['stændɪŋ] ,

Like	most	young	persons	with	a	plentiful	crop	of	illusions	still	standing	,
喜欢	最多	年轻的	人	和	一个	丰富	庄稼	的	幻觉	仍然	常设	,

像大多数怀揣着诸多幻想的年轻人一样，

[hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['saɪləns] [mɔːr] [ðæn; ðən] [deθ] [ɪt'self] ,

he	dreaded	the	mortifying	contempt	of	silence	more	than	death	itself	,
他	令人恐惧的	这	令人羞愧	鄙视	的	沉默	更多的	比	死亡	本身	,

他害怕沉默带来的羞辱感，胜过害怕死亡本身。

[ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['tendər] [ɪ'pɪsl] [fɔːrθ] [tuː; tə]

and	shuddered	at	the	thought	of	sending	his	first	tender	epistle	forth	to
和	颤抖	在	这	想法	的	发送	他的	第一的	投标	书信	前进	到

[feɪs] [soʊ] ['meni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] .

face	so	many	chances	of	being	thrown	on	the	fire	.
脸	所以	许多	机会	的	存在	抛掷	在	这	火	.

想到要把自己第一封充满柔情的信件寄出去，可能会面临被扔进火里的各种可能性，他就不寒而栗。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [kən'flɪktɪŋ] [aɪ'diːəz] .

He	was	distracted	by	innumerable	conflicting	ideas	.
他	曾是	愣	经过	无数	冲突	想法	.

他被无数相互矛盾的想法分散了注意力。

[bʌt; bət] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [kaɪ'mɪrəz] , ['wiːvɪŋ] [rəu'mænsiz] , [ænd; ənd] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz]

But	by	dint	of	inventing	chimeras	,	weaving	romances	,	and	cudgeling	his
但	经过	凹痕	的	发明	嵌合体	,	编织	浪漫故事	,	和	棍棒击打	他的

[breɪnz] ,

brains	,
大脑	,

但是，凭借着虚构的幻想、编织的浪漫故事和绞尽脑汁，

[hiː; hi] [hɪt] [æt; ət] [læst] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊpf(ə)l] ['strætədʒəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'kɜːr]

he	hit	at	last	upon	one	of	the	hopeful	stratagems	that	are	sure	to	occur
他	打	在	最后的	之上	一	的	这	充满希望	策略	那	是	当然	到	发生

[tuː; tə] [jʊr; jər] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌpɜːrsə'vɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

to	your	mind	if	you	persevere	long	enough	,
到	你的	头脑	如果	你	坚持不懈	长的	足够的	,

他最终想出了一个充满希望的策略，如果你坚持足够长的时间，这种策略肯定也会出现在你的脑海中。

[ə; eɪ] ['strætədʒəm] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [meɪk] [klɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['wʊmən] [ðæt]

a	stratagem	which	must	make	clear	to	the	most	inexperienced	woman	that
一个	策略	哪个	必须	制作	清除	到	这	最多	缺乏经验	女士	那

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɜːrvənt] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] .

here	was	a	man	who	took	a	fervent	interest	in	her	.
这里	曾是	一个	男人	WHO	采取	一个	热切	兴趣	在	她	.

这是一种策略，旨在让最缺乏经验的女性清楚地意识到，眼前这位男士对她抱有浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [kən'vɛnʃənz] [pʊts] [æz; əz] ['meni] ['bæriərz] [bɪ'twiːn] ['lʌvəz] [æz; əz] ['eni]

The	caprice	of	social	conventions	puts	as	many	barriers	between	lovers	as	any
这	任性	的	社会的	惯例	放置	作为	许多	障碍	之间	恋人	作为	任何

[ˌɔːri'ent(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtfəli] [fæn'tæstɪk] [teɪl] ;

Oriental	imagination	can	devise	in	the	most	delightfully	fantastic	tale	;
东方	想像力	能	设计	在	这	最多	令人愉悦	极好的	故事	;

社会习俗的反复无常，在恋人之间设置了如同东方想象力所能构想的最奇妙故事中那样多的障碍；

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strævəgənt] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['seldəm] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] .

indeed	,	the	most	extravagant	pictures	are	seldom	exaggerations	.
的确	,	这	最多	靡	图片	是	很少	夸张	.

事实上，最奢华的画作很少是夸张的。

[ɪn]['riːəl][laɪf] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

In	real	life	,	as	in	the	fairy	tales	,
在	真实的	生活	,	作为	在	这	仙女	故事	,

现实生活中，就像童话故事里一样，

[ðə; ði]['wʊmən] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [kæn; kən] [riːtʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [friː]

the	woman	belongs	to	him	who	can	reach	her	and	set	her	free
这	女士	属于	到	他	WHO	能	抵达	她	和	放	她	自由的

[frʌm; frəm][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['læŋgwɪʃiz] .

from	the	position	in	which	she	languishes	.
从	这	位置	在	哪个	她	衰弱	.

这个女人属于能够接近她并让她摆脱困境的人。

[ðə; ði] ['puːrɪst] [ʌv; əv] ['kælindəz] [ðæt] ['evər] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kælɪf]

The	poorest	of	calenders	that	ever	fell	in	love	with	the	daughter	of	the	Khalif
这	最贫困	的	日历	那	曾经	跌倒	在	爱	和	这	女儿	的	这	哈利夫

[ɪz][ɪn] [truːθ] ['skersli] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['leɪdi][ðæn; ðən]['gæstən][diː] - [frʌm; frəm]

is	in	truth	scarcely	further	from	his	lady	than	Gaston	de	Nueil	from
是	在	真相	几乎	更远	从	他的	女士	比	加斯顿	德	-	从

['mædəm/, /məˈdæm] . [diː] ['boʊzɪənt] .

Mme	.	de	Beauseant	.
夫人	.	德	因塞特	.

即使是最穷的日历，如果爱上了哈里发的女儿，实际上也和加斯顿·德·努埃尔与德·博塞昂夫人之间的距离差不多。

[ðə; ði] [viˈktes] [nuː] [ˌæbsəˈluːtli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][em] . [diː] - ['wɑːndərɪŋz] [raʊnd] [hɜːr; hər]

The	Vicomtesse	knew	absolutely	nothing	of	M	.	de	Nueil's	wanderings	round	her
这	子爵夫人	知道	绝对地	没有什么	的	M	.	德	-	漫游	圆形的	她

[haʊs] ;

house	;
房子	;

子爵夫人对德努埃尔先生在她家附近徘徊的行为一无所知；

['gæstən][diː] - [lʌv] [gruː] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə] [ˌoʊvər'lip] ;

Gaston	de	Nueil's	love	grew	to	the	height	of	the	obstacles	to	overleap	;
加斯顿	德	-	爱	生长	到	这	高度	的	这	障碍	到	跳跃	;

加斯顿·德·努埃尔的爱增长到了足以跨越一切障碍的高度；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [set] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'stempəˌraɪzd] ['leɪdi] - [lʌv] [prə'duːst]

and	the	distance	set	between	him	and	his	extemporized	lady	-	love	produced
和	这	距离	放	之间	他	和	他的	即兴发挥	女士	-	爱	生产

[ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['dɪstəns] ,

the	usual	effect	of	distance	,
这	通常	影响	的	距离	,

他和他临时结识的女友之间人为设置的距离，产生了通常意义上的疏远效果。

[ɪn] ['lendɪŋ] [ɪn'tʃæntmənt] .

in	lending	enchantment	.
在	贷款	魅力	.

借贷魅力。

[wʌn] [deɪ] , ['kɑːnfɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

One	day	,	confident	in	his	inspiration	,
一	天	,	自信的	在	他的	灵感	,

有一天，他对自己灵感的把握充满信心，

[hiː; hi] [hoʊpt] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [mʌst; məst] [pɔːr] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	hoped	everything	from	the	love	that	must	pour	forth	from	his	eyes	.
他	希望	一切	从	这	爱	那	必须	倒	前进	从	他的	眼睛	.

他希望一切都能从他眼中流露出的爱意中倾泻而出。

['spoʊkən][wɜːrdz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , [wɜːr; wər] [mɔːr] ['eləkwənt][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['pæʃənət]

Spoken	words	,	in	his	opinion	,	were	more	eloquent	than	the	most	passionate
说	字	,	在	他的	观点	,	是	更多的	雄辩	比	这	最多	热情的

['letər] ;

letter	;
信	;

在他看来，口头语言比最热情洋溢的信件更有感染力；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] ['femənɪn] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	,	besides	,	he	would	engage	feminine	curiosity	to	plead	for	him	.
和	,	除了	,	他	会	从事	女性	好奇心	到	恳求	为了	他	.

此外，他还会利用女性的好奇心为他求情。

[hiː; hi] [went] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][em] . [diː] - ,

He	went	,	therefore	,	to	M	.	de	Champignelles	,
他	去	,	所以	,	到	M	.	德	-	,

因此，他去找了尚皮涅勒先生。

[prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] .

proposing	to	employ	that	gentleman	for	the	better	success	of	his	enterprise	.
提议	到	采用	那	绅士	为了	这	更好的	成功	的	他的	企业	.

建议聘用这位先生，以期他的企业取得更大的成功。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət]

He	informed	the	Marquis	that	he	had	been	entrusted	with	a	delicate
他	知情的	这	侯爵	那	他	有	到过	受托	和	一个	精美的

[ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [viː'ktes] [diː] ['boʊzɪənt] ,

and	important	commission	which	concerned	the	Vicomtesse	de	Beauseant	,
和	重要的	委员会	哪个	担心的	这	子爵夫人	德	因塞特	,

他告诉侯爵，他受托处理一项与博桑子爵夫人有关的敏感而重要的任务。

[ðæt] [hiː; hi][felt] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

that	he	felt	doubtful	whether	she	would	read	a	letter	written	in	an	unknown
那	他	毛毡	疑	无论	她	会	读	一个	信	书面	在	一个	未知

['hændraɪtɪŋ] ,

handwriting	,
手写	,

他怀疑她是否会阅读一封用陌生笔迹写的信。

[ɔːr][pʊt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

or	put	confidence	in	a	stranger	.
或者	放	信心	在	一个	陌生人	.

或者信任陌生人。

[wʊd] [em] . [diː] - , [ɑːn][hɪz; ɪz][nekst]['vɪzɪt] ,

Would	M	.	de	Champignelles	,	on	his	next	visit	,
会	M	.	德	-	,	在	他的	下一个	访问	,

尚皮涅尔先生下次来访时会怎样呢?

[æsk][ðə; ði] [viː'ktes] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sent][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] — ['gæstən][diː] - ?

ask	the	Vicomtesse	if	she	would	consent	to	receive	him	—	Gaston	de	Nueil	?
问	这	子爵夫人	如果	她	会	同意	到	收到	他	—	加斯顿	德	-	?

问子爵夫人是否同意接见他——加斯顿·德·努埃尔?

[waɪl] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['siːkrət][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] ,

While	he	asked	the	Marquis	to	keep	his	secret	in	case	of	a	refusal	,
尽管	他	问	这	侯爵	到	保持	他的	秘密	在	案件	的	一个	拒绝	,

他请求侯爵，如果遭到拒绝，务必保守秘密。

[hiː; hi] ['veri] [ɪn'dʒiːniəsli] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [æd'mɪt(ə)ns] ,

he	very	ingeniously	insinuated	sufficient	reasons	for	his	own	admittance	,
他	非常	巧妙地	暗示	充足的	原因	为了	他的	自己的	准入	,

他非常巧妙地暗示了自己被接纳的充分理由，

[tuː; tə][biː; bi]['duːli] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [vi'ktes] .

to	be	duly	passed	on	to	the	Vicomtesse	.
到	是	正式地	通过了	在	到	这	子爵夫人	.

妥善移交给子爵夫人。

[wʌz; wəz][nɑːt][em] . [diː] - [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ɑːnər] ,

Was	not	M	.	de	Champignelles	a	man	of	honor	,
曾是	不是	M	.	德	-	一个	男人	的	荣誉	,

尚皮涅尔先生难道不是一位有荣誉感的人吗?

[ə; eɪ]['lɔɪəl]['dʒent(ə)lmən] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['lendɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə]['eni][træn'zækʃ(ə)n][ɪn][bæd] [teɪst] ,

a	loyal	gentleman	incapable	of	lending	himself	to	any	transaction	in	bad	taste	,
一个	忠诚	绅士	无法	的	贷款	他自己	到	任何	交易	在	坏的	品尝	,

一位忠诚的绅士，绝不会参与任何低俗的交易。

[neɪ] , [ðə; ði]['mɛrəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][bæd] [teɪst] !

nay	,	the	merest	suspicion	of	bad	taste	!
不	,	这	最	怀疑	的	坏的	品尝	!

不，仅仅是一丝品味低劣的嫌疑!

[lʌv] [lendz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɔːl][ðə; ði][self] - [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [ə'stuːt] [krɑːft][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

Love	lends	a	young	man	all	the	self	-	possession	and	astute	craft	of	an	old
爱	借贷	一个	年轻的	男人	全部	这	自己	-	拥有	和	精明	工艺	的	一个	老的

[æm'bæsədər] ;

ambassador	;
大使	;

爱情使年轻人拥有了老练大使般的沉着冷静和精明老练;

[ɔːl][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - ['hɑːrmləs] ['vænitiz] [wɜːr; wər]['grætɪfaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːti] [græn'diː]

all	the	Marquis	'	harmless	vanities	were	gratified	,	and	the	haughty	grandee
全部	这	侯爵	-	无害	虚荣心	是	满意	,	和	这	傲慢	贵族

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [duːpt] .

was	completely	duped	.
曾是	完全地	受骗	.

侯爵所有无伤大雅的虚荣心都得到了满足，而那位傲慢的贵族则完全被蒙在鼓里。

[hiː; hi][traɪd][hɑːrd][tuː; tə]['fæðəm] ['gæstənz] ['siːkrət] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lætər] ,

He	tried	hard	to	fathom	Gaston's	secret	;	but	the	latter	,
他	尝试	难的	到	捉摸	加斯顿的	秘密	;	但	这	后者	,

他竭尽全力想要探寻加斯顿的秘密；但后者，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [pər'plekst] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	would	have	been	greatly	perplexed	to	tell	it	,
WHO	会	有	到过	非常	困惑	到	告诉	它	,

谁要是知道这件事，一定会感到非常困惑。

[tɜːrnd] [ɔːf][em] . [diː] - - [ə'drɔɪt] ['kwestʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔrmənz] ['ʃruːdnəs] , [tɪl] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ,

turned	off	M	.	de	Champignelles	'	adroit	questioning	with	a	Norman's	shrewdness	,	till	the	Marquis	,
转向	离开	M	.	德	-	-	灵巧	提问	和	一个	诺曼的	城府	,	直到	这	侯爵	,

侯爵以诺曼人的精明打断了尚皮涅勒先生巧妙的提问，直到他开口为止。

[æz; əz][ə; eɪ]['gælənt] ['frentʃmən] , ['kɔmplɪməntid] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['vɪzɪtər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][dɪ'skreʃ(ə)n] .

as	a	gallant	Frenchman	,	complimented	his	young	visitor	upon	his	discretion	.
作为	一个	英勇	法国人	,	赞扬	他的	年轻的	游客	之上	他的	审慎	.

一位风度翩翩的法国绅士称赞这位年轻的访客举止得体。

[em] . [diː] - ['hɜːrid] [ɔːf][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [kʊr'sɛlz] ,

M	.	de	Champignelles	hurried	off	at	once	to	Courcelles	,
M	.	德	-	慌忙	离开	在	一次	到	库尔塞勒斯	,

德尚皮涅尔先生立即匆匆赶往库尔塞勒。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv]

with	that	eagerness	to	serve	a	pretty	woman	which	belongs	to	his	time	of
和	那	渴望	到	服务	一个	漂亮的	女士	哪个	属于	到	他的	时间	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他渴望侍奉一位与他年龄相符的漂亮女性。

[ɪn] [ðə; ði] [viˈktes] [diː] - [pəˈzɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [əˈraʊz]

In	the	Vicomtesse	de	Beauseant's	position	,	such	a	message	was	likely	to	arouse
在	这	子爵夫人	德	-	位置	,	这样的	一个	信息	曾是	可能	到	引起

[kiːn] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ; [soʊ] ,

keen	curiosity	;	so	,
敏锐的	好奇心	;	所以	,

以博桑子爵夫人的身份而言，这样的消息很可能会引起人们强烈的好奇心；因此，

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] ['meməri] [səˈplaɪd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [em] . [diː] -

although	her	memory	supplied	no	reason	at	all	that	could	bring	M	.	de	Nueil
虽然	她	记忆	供应	不	原因	在	全部	那	可以	带来	M	.	德	-

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊs] ,

to	her	house	,
到	她	房子	,

尽管她的记忆中完全没有提到任何能解释德努伊先生为何会来到她家的理由，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] — ['æftər] [sʌm; səm] ['pruːd(ə)nt] [inˈkwaiəriz] [æz; əz] [tuː; tə]

she	saw	no	objection	to	his	visit	—	after	some	prudent	inquiries	as	to
她	锯	不	异议	到	他的	访问	—	后	一些	谨慎	查询	作为	到

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

his	family	and	condition	.
他的	家庭	和	状况	.

在谨慎地询问了他的家庭情况和身体状况后，她认为他的来访并无不妥。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪˈfjuːz(ə)l] .

At	the	same	time	,	she	began	by	a	refusal	.
在	这	相同的	时间	,	她	开始	经过	一个	拒绝	.

与此同时，她一开始就拒绝了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [em] . [diː] - ,

Then	she	discussed	the	propriety	of	the	matter	with	M	.	de	Champignelles	,
然后	她	讨论	这	礼	的	这	事情	和	M	.	德	-	,

然后她与德尚皮涅勒先生讨论了此事是否妥当。

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['weðər] [hiː; hi]

directing	her	questions	so	as	to	discover	,	if	possible	,	whether	he
导演	她	问题	所以	作为	到	发现	,	如果	可能的	,	无论	他

[nuː] [ðə; ði] ['məutivz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪzɪt] ,

knew	the	motives	for	the	visit	,
知道	这	动机	为了	这	访问	,

她引导提问，以便尽可能地了解他是否知道此次来访的动机。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [riˈvəukt] [hɜːr; hər] ['negətɪv] ['ænsər] .

and	finally	revoked	her	negative	answer	.
和	最后	撤销	她	消极的	回答	.

最终她撤回了之前的否定答复。

[ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈskreʃ(ə)n] [ʃoʊn] [pərˈfɔːrs] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [hæd; həd] [piːkt]

The	discussion	and	the	discretion	shown	perforce	by	the	Marquis	had	piqued
这	讨论	和	这	审慎	所示	强制	经过	这	侯爵	有	激怒

[hɜːr; hər] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

her	curiosity	.
她	好奇心	.

侯爵的谈话以及他所表现出的谨慎态度激起了她的好奇心。

[em] . [diː] - [hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['fɪgjər] .

M	.	de	Champignelles	had	no	mind	to	cut	a	ridiculous	figure	.
M	.	德	-	有	不	头脑	到	切	一个	荒谬的	数字	.

德尚皮涅尔先生并不想让自己显得滑稽可笑。

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [kiːp] [ə'nʌðɚz] ['kaʊns(ə)l] ,

He	said	,	with	the	air	of	a	man	who	can	keep	another's	counsel	,
他	说	,	和	这	空气	的	一个	男人	WHO	能	保持	另一个的	法律顾问	,

他用一种能够保守他人秘密的语气说道：

[ðæt] [ðə; ði] [viˈktes] [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ['pɜːrfɪktli] [wel] ; [waɪl]

that	the	Vicomtesse	must	know	the	purpose	of	this	visit	perfectly	well	;	while
那	这	子爵夫人	必须	知道	这	目的	的	这	访问	完美	出色地	;	尽管

[ðə; ði] [viˈktes] ,

the	Vicomtesse	,
这	子爵夫人	,

子爵夫人一定非常清楚此次来访的目的；而子爵夫人，

[ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] , [hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

in	all	sincerity	,	had	no	notion	what	it	could	be	.
在	全部	诚意	,	有	不	概念	什么	它	可以	是	.

说实话，我完全不知道那会是什么。

['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] ['boʊzɪənt] , [ɪn][pər'pleksəti] , [kə'nektɪd] ['gæstən][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [huːm]

Mme	.	de	Beauseant	,	in	perplexity	,	connected	Gaston	with	people	whom
夫人	.	德	因塞特	,	在	困惑	,	连接	加斯顿	和	人们	谁

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [met] ,

he	had	never	met	,
他	有	绝不	遇见	,

德·博塞昂夫人困惑不已，她把加斯顿介绍给了他素未谋面的人。

[went] [ə'streɪ] ['æftər] ['veriəs] [waɪld] [kən'dʒektʃəz] ,

went	astray	after	various	wild	conjectures	,
去	误入歧途	后	各种各样的	荒野	猜想	,

在各种离谱的猜测之后误入歧途，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [em] . [diː] - [bɪ'fɔːr] .

and	asked	herself	if	she	had	seen	this	M	.	de	Nueil	before	.
和	问	她自己	如果	她	有	已见	这	M	.	德	-	前	.

她问自己，她以前是否见过这位努埃尔先生。

[ɪn] [truːθ] , [noʊ] [lʌv] - ['letər] , [haʊ'evər] [sɪn'sɪr] [ɔːr] ['skɪlfəli] [ɪn'daɪtɪd] ,

In	truth	,	no	love	-	letter	,	however	sincere	or	skilfully	indited	,
在	真相	,	不	爱	-	信	,	然而	真诚	或者	巧妙地	起诉	,

事实上，任何情书，无论多么真挚或文笔多么精湛，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'duːst] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] .

could	have	produced	so	much	effect	as	this	riddle	.
可以	有	生产	所以	很多	影响	作为	这	谜语	.

这个谜语本可以产生如此大的影响。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

Again	and	again
再次	和	再次

一次又一次

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[diː] ['boʊzɪənt] ['pʌz(ə)ld]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
de Beauseant puzzled over it .
德 因塞特 困惑 超过 它 .

德·博塞昂对此感到困惑。

[wen] ['gæstən] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [viˈktes] ,
When Gaston heard that he might call upon the Vicomtesse ,
什么时候 加斯顿 听到 那 他 可能 称呼 之上 这 子爵夫人 ,

加斯顿听说他可以去拜访子爵夫人时，

[hɪz; ɪz] ['ræptʃər] [æt; ət][soʊ] [suːn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrdntli] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz]
his rapture at so soon obtaining the ardently longed - for good fortune was
他的 狂喜 在 所以 很快 获得 这 热切地 渴望 - 为了 好的 财富 曾是
['miŋgld] [wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr] [ɪm'bærəsmənt] .
mingled with singular embarrassment .
混合 和 单数 尴尬 .

他欣喜若狂地这么快就获得了梦寐以求的好运，但同时也感到十分尴尬。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [kən'traɪv] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['siːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] ['strætədʒəm] ?
How was he to contrive a suitable sequel to this stratagem ?
如何 曾是 他 到 精心策划 一个 合适的 续集 到 这 策略 ?

他该如何设计出一个合适的后续策略呢?

“ [bɑː] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi]
I shall see her , ” he said over and over again to himself as he
我 将 看 她 , ” 他 说 超过 和 超过 再次 到 他自己 作为 他
[drest] .
dressed .
穿着 .

“我一定会见到她，”他一边穿衣服一边反复对自己说。

“ [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['evriθɪŋ] !
“ See her , and that is everything !
“ 看 她 , 和 那 是 一切 !

“见到她，一切就都解决了！”

” [hiː; hi] [fel] [tuː; tə]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wʌns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [kʊr'sɛlz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]
” He fell to hoping that once across the threshold of Courcelles he should find
” 他 跌倒 到 希望 那 一次 穿过 这 临界点 的 库尔塞勒斯 他 应该 寻找
[æn; ən][ɪk'spiːdiənt][fɔːr; fər] [ʌn'fæsənɪŋ] [ðɪs] ['gɔːrdiən] [nɑːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['taɪɪŋ] .
an expedient for unfastening this Gordian knot of his own tying .
一个 权宜 为了 解开 这 戈尔迪安 结 的 他的 自己的 捆绑 .

“他开始希望，一旦跨过库尔塞勒的门槛，就能找到办法解开他自己打下的这个戈尔迪之结。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɪ'liːvɝz] [ɪn][ðə; ði] [ɑːm'nɪpətəns] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [huː] ['nevər][tɜːrn] [bæk] ;
There are believers in the omnipotence of necessity who never turn back ;
那里 是 信徒 在 这 全能 的 必要性 WHO 绝不 转动 后退 ;

有些人笃信必然性的力量，从不回头；

[ðə; ði][kloʊz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [kɔːlz] [aʊt] [ɔːl][ðer; ðər] ['paʊɝz]
the close presence of danger is an inspiration that calls out all their powers
这 关闭 在场 的 危险 是 一个 灵感 那 呼叫 出去 全部 他们的 权力
[fɔːr; fər] ['vɪktəri] .
for victory .
为了 胜利 .

危险近在眼前反而激发了他们的斗志，促使他们发挥全部力量去争取胜利。

['gæstən][di:] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

Gaston	de	Nueil	was	one	of	these	.
加斯顿	德	-	曾是	一	的	这些	.

加斯顿·德·努埃尔就是其中之一。

[hi:; hi] [tʊk] [pər'tɪkjələr] [peɪnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dres] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [æz; əz] [juːθ] [ɪz][æpt][tu:; tə]

He	took	particular	pains	with	his	dress	,	imagining	,	as	youth	is	apt	to
他	采取	特别的	疼痛	和	他的	裙子	,	想象	,	作为	青年	是	易于	到

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

他特别注重自己的穿着，像所有年轻人一样，他想象着：

[ðæt] [sək'ses] [ɔ:r] ['feɪljər] [hæŋz] [ɑ:n][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kɜ:rl] ,

that	success	or	failure	hangs	on	the	position	of	a	curl	,
那	成功	或者	失败	悬挂	在	这	位置	的	一个	卷曲	,

成败取决于卷发的位置，

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn] [juːθ] .

and	ignorant	of	the	fact	that	anything	is	charming	in	youth	.
和	无知	的	这	事实	那	任何事物	是	迷人	在	青年	.

而且他们还不知道，年轻的时候什么都充满魅力。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

And	,	in	any	case	,
和	,	在	任何	案件	,

无论如何，

[sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz]['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] ['boʊzɪənt] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃɑ:rmz]

such	women	as	Mme	.	de	Beauseant	are	only	attracted	by	the	charms
这样的	女性	作为	夫人	.	德	因塞特	是	仅有的	吸引	经过	这	魅力

[ʌv; əv][wɪt][ɔ:r] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['ɔ:rdər] .

of	wit	or	character	of	an	unusual	order	.
的	有	或者	特点	的	一个	异常	命令	.

像德·博桑夫人这样的女性，只会被拥有非凡智慧或品格的魅力所吸引。

['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['flætərz] [ðer; ðər]['vænəti] , ['prɔmisiz][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] ,

Greatness	of	character	flatters	their	vanity	,	promises	a	great	passion	,
伟大	的	特点	奉承者	他们的	虚荣	,	承诺	一个	伟大的	热情	,

伟大的品格迎合了他们的虚荣心，预示着巨大的激情，

[si:mz] [tu:; tə][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

seems	to	imply	a	comprehension	of	the	requirements	of	their	hearts	.
似乎	到	意味着	一个	理解	的	这	要求	的	他们的	心	.

这似乎暗示着他们理解了他们内心的需求。

[wɪt] [ə'mju:z] [ðem; ðəm] , [ri'spɔndz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Wit	amuses	them	,	responds	to	the	subtlety	of	their	natures	,	and	they
有	娱乐	他们	,	回应	到	这	微妙之处	的	他们的	自然	,	和	他们

[θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌʌndər'stʊd] .

think	that	they	are	understood	.
思考	那	他们	是	理解	.

机智能逗乐他们，迎合他们性格中的微妙之处，让他们觉得自己被理解了。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ɔ:l] ['wɪmɪn] [wɪʃ] [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][ə'mju:zd] , [ˌʌndər'stʊd] , [ɔ:r] [ə'dɔrd] ?

And	what	do	all	women	wish	but	to	be	amused	,	understood	,	or	adored	?
和	什么	做	全部	女性	希望	但	到	是	觉得好笑	,	理解	,	或者	受人喜爱	?

所有女性的愿望不就是被逗乐、被理解或被爱慕吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['æftər] [mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [wiː; wi][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]

It	is	only	after	much	reflection	on	the	things	of	life	that	we	understand	the
它	是	仅有的	后	很多	反射	在	这	事物	的	生活	那	我们	理解	这

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['koʊkɪtri] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst]

consummate	coquetry	of	neglect	of	dress	and	reserve	at	a	first
完善	卖弄风情	的	忽视	的	裙子	和	预订	在	一个	第一的

['ɪntərvjuː] ;

interview	;
面试	;

只有经过对人生百态的深刻思考，我们才能理解在初次面试中忽略着装和矜持的极致妩媚；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'stuːtnəs] [fɔːr; fər][sək'sesf(ə)l]['strætədʒi]

and	by	the	time	we	have	gained	sufficient	astuteness	for	successful	strategy
和	经过	这	时间	我们	有	获得	充足的	敏锐	为了	成功的	战略

，

，
，

等到我们积累了足够的智慧来制定成功的战略时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] .

we	are	too	old	to	profit	by	our	experience	.
我们	是	也	老的	到	利润	经过	我们的	经验	.

我们年纪太大了，无法从经验中获益。

[waɪl] ['gæstənz] [læk] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [droʊv][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['bɔːroʊ]

While	Gaston's	lack	of	confidence	in	his	mental	equipment	drove	him	to	borrow
尽管	加斯顿的	缺少	的	信心	在	他的	精神的	设备	驾驶	他	到	借

[tʃɑːrmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

charms	from	his	clothes	,
魅力	从	他的	衣服	,

加斯顿对自己智力的不自信促使他从衣服上借用护身符。

['mædəm] [diː] ['boʊzɪənt] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['gɪvɪŋ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Madame	de	Beauseant	herself	was	instinctively	giving	more	attention	to	her
夫人	德	因塞特	她自己	曾是	本能地	给予	更多的	注意力	到	她

[twɑː'let] .

toilette	.
厕所	.

博桑夫人本能地更加注重自己的梳妆打扮。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] ['fraɪt(ə)n] ['piːp(ə)l] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

“	I	would	rather	not	frighten	people	,	at	all	events	,
“	我	会	相当	不是	吓唬	人们	,	在	全部	活动	,

“无论如何，我宁愿不要吓到人们。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [her] .

”	she	said	to	herself	as	she	arranged	her	hair	.
”	她	说	到	她自己	作为	她	安排	她	头发	.

她一边整理头发一边自言自语道。

[ɪn][em] . [diː] - ['kærəktər] , ['pɜːrs(ə)n] ,

In	M	.	de	Nueil's	character	,	person	,
在	M	.	德	-	特点	,	人	,

努埃尔先生的性格、人格

[ænd; ənd] ['mænər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðæt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] [əˌrɪdʒə'nælәti] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ]

and	manner	there	was	that	touch	of	unconscious	originality	which	gives	a
和	方式	那里	曾是	那	触碰	的	无意识	独创性	哪个	给予	一个

[kaɪnd][ʌv; əv]['fleɪvər][tuː; tə] [θɪŋz] [ðæt] ['eni][wʌn] [maɪt] [seɪ][ɔːr][duː] ,

kind	of	flavor	to	things	that	any	one	might	say	or	do	,
种类	的	味道	到	事物	那	任何	一	可能	说	或者	做	,

他的举止中带着一种不经意的原创性，给任何人的言行都增添了一种独特的韵味。

[ænd; ənd] [əb'zɔlvz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] .

and	absolves	everything	that	they	may	choose	to	do	or	say	.
和	赦免	一切	那	他们	可能	选择	到	做	或者	说	.

并免除他们可能选择做或说的一切责任。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [breɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] , ['moʊbəl]

He	was	highly	cultivated	,	he	had	a	keen	brain	,	and	a	face	,	mobile
他	曾是	高度	栽培	,	他	有	一个	敏锐的	脑	,	和	一个	脸	,	移动的

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] ,

as	his	own	nature	,
作为	他的	自己的	自然	,

他学识渊博，头脑敏锐，面容灵活，如同他的天性一般。

[wɪtʃ] [wʌn] [ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

which	won	the	goodwill	of	others	.
哪个	韩元	这	善意	的	其他的	.

这赢得了他人的好感。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [baɪ]

The	promise	of	passion	and	tenderness	in	the	bright	eyes	was	fulfilled	by
这	承诺	的	热情	和	压痛	在	这	明亮的	眼睛	曾是	已完成	经过

[æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['kaɪndli] [hɑːrt] .

an	essentially	kindly	heart	.
一个	本质上	亲切地	心	.

那双明亮的眼睛里流露出的热情和温柔，最终化作了一颗善良的心。

[ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [kʊr'sɛlz] [wʌz; wəz]

The	resolution	which	he	made	as	he	entered	the	house	at	Courcelles	was
这	解决	哪个	他	制成	作为	他	进入	这	房子	在	库尔塞勒斯	曾是

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fræŋk] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

in	keeping	with	his	frank	nature	and	ardent	imagination	.
在	保持	和	他的	坦率	自然	和	热心	想像力	.

他进入库尔塞勒的房子时所作出的决定，与他坦率的性格和热烈的想象力相符。

[bʌt; bət] , [boʊld][hæz; həz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

But	,	bold	has	he	was	with	love	,
但	,	大胆的	有	他	曾是	和	爱	,

但是，他在爱情中却如此大胆，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['vaɪələntli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt] , [leɪd] [aʊt] [laɪk] [æn; ən]

his	heart	beat	violently	when	he	had	crossed	the	great	court	,	laid	out	like	an
他的	心	打	暴力	什么时候	他	有	交叉	这	伟大的	法庭	,	铺设	出去	喜欢	一个

['ɪŋglɪʃ] ['gɑːrdn] ,

English	garden	,
英语	花园	,

当他穿过那座布置得像英式花园一样的大庭院时，他的心跳得非常剧烈。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - ['sɜːrvənt] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [vi'ktes] ,

and	the	man	-	servant	,	who	had	taken	his	name	to	the	Vicomtesse	,
和	这	男人	-	仆人	,	WHO	有	已采取	他的	姓名	到	这	子爵夫人	,

还有那位男仆，他把自己的名字加在了子爵夫人的姓氏上。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

returned	to	say	that	she	would	receive	him	.
返回	到	说	那	她	会	收到	他	.

她回来后表示会接待他。

“ [em] . [lə]['bærən][diː] - .

“	M	.	le	Baron	de	Nueil	.
“	M	.	勒	男爵	德	-	.

“M. 勒巴隆·德·努埃尔。

" ['gæstən] [keɪm] [ɪn] ['sloʊli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [i:z] [ʌv; əv] ['mænər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]

"	Gaston	came	in	slowly	,	but	with	sufficient	ease	of	manner	;	and	it	is	a
"	加斯顿	来了	在	缓慢地	,	但	和	充足的	舒适	的	方式	;	和	它	是	一个

[mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] ,

more	difficult	thing	,
更多的	难的	事物	,

"加斯顿缓缓走了进来，但举止却十分轻松自如；而这反而是一件更难的事。"

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [sed] , [tu:; tə]['entər][ə; eɪ] [ru:m] [wer] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['wʊmən] ,

be	it	said	,	to	enter	a	room	where	there	is	but	one	woman	,
是	它	说	,	到	进入	一个	房间	在哪里	那里	是	但	一	女士	,

据说，进入一个只有一位女士的房间，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [hoʊldz][ə; eɪ] [skɔ:r] .

than	a	room	that	holds	a	score	.
比	一个	房间	那	持有	一个	分数	.

比一个存放乐谱的房间还要糟糕。

[ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪld] ['weðər] ,

A	great	fire	was	burning	on	the	hearth	in	spite	of	the	mild	weather	,
一个	伟大的	火	曾是	燃烧	在	这	炉	在	尽管如此	的	这	温和的	天气	,

尽管天气温和，壁炉里却燃着熊熊大火。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][sɔ:ft] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] [ɪn][ðə; ði]['skɑ:nsɪz][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]

and	by	the	soft	light	of	the	candles	in	the	sconces	he	saw	a	young	woman
和	经过	这	柔软的	光	的	这	蜡烛	在	这	壁灯	他	锯	一个	年轻的	女士

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [beə'ʒeə] [ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][baɪ][ðə; ði] [hɑ:rθ] .

sitting	on	a	high	-	backed	bergere	in	the	angle	by	the	hearth	.
坐着	在	一个	高的	-	支持的	贝热尔	在	这	角度	经过	这	炉	.

借着壁灯里蜡烛柔和的光芒，他看到一个年轻女子坐在壁炉旁角落里的一张高背贝杰尔椅上。

[ðə; ði] [si:t] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [mu:v] [hɜ:r; hər] [hed] ['fri:li] ;

The	seat	was	so	low	that	she	could	move	her	head	freely	;
这	座位	曾是	所以	低的	那	她	可以	移动	她	头	自由	;

座位很低，她可以自由地转动头部；

['evri] [tɜ:rn][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['delɪkət] [tʃɑ:rm] , ['weðər] [ʃi:; ʃi] [bent] ,

every	turn	of	it	was	full	of	grace	and	delicate	charm	,	whether	she	bent	,
每一个	转动	的	它	曾是	满的	的	优雅	和	精美的	魅力	,	无论	她	弯曲	,

她的一举一动都充满了优雅和细腻的魅力，无论她弯腰、

['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [ɔ:r] [reɪzd] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][ɪ'rekt] , ['sloʊli] [ænd; ənd]['læŋgwɪdli] ,

leaning	forward	,	or	raised	and	held	it	erect	,	slowly	and	languidly	,
倾斜	向前	,	或者	提高	和	握住	它	直立	,	缓慢地	和	懒洋洋地	,

身体前倾，或者抬起手臂直立，缓慢而慵懒地，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n] ,

as	though	it	were	a	heavy	burden	,
作为	尽管	它	是	一个	重的	负担	,

仿佛背负着沉重的负担，

[soʊ] [loʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [krɔ:s] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [ə'pɪr] ,

so	low	that	she	could	cross	her	feet	and	let	them	appear	,
所以	低的	那	她	可以	叉	她	脚	和	让	他们	出现	,

地势低到她可以翘起二郎腿，让双脚露出来。

[ɔ:r] [drɔ:] [ðem; ðəm] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [blæk] [dres] .

or	draw	them	back	under	the	folds	of	a	long	black	dress	.
或者	画	他们	后退	在下面	这	折叠	的	一个	长的	黑色的	裙子	.

或者把它们藏在黑色长裙的褶皱下。

[ðə; ði] [vi'ktes] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [leɪ] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ]
The Vicomtesse made as if she would lay the book that she was reading on a
这 子爵夫人 制成 作为 如果 她 会 躺 这 书 那 她 曾是 阅读 在 一个
[smɔ:l] ,
small ,
小的 ,

子爵夫人假装要把正在读的书放在一个小桌子上，

[raʊnd] [stænd] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [soʊ] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [em] . [di:] - ,
round stand ; but as she did so , she turned towards M . de Nueil ,
圆形的 站立 ; 但 作为 她 做过 所以 , 她 转向 向 M . 德 - ,

圆形支架；但当她这样做时，她转向了德努埃尔先生，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] , [ˌɪnsɪ'kjʊrli] [leɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] ,
and the volume , insecurely laid upon the edge ,
和 这 体积 , 缺乏安全感 铺设 之上 这 边缘 ,

而那本书，则不稳地放在书架边缘。

[fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊfə] .
fell to the ground between the stand and the sofa .
跌倒 到 这 地面 之间 这 站立 和 这 沙发 .

掉落在了书架和沙发之间的地上。

[ðɪs] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ˌdɪskən'sɜ:rt] [hɜ:r; hər] .
This did not seem to disconcert her .
这 做过 不是 似乎 到 搅乱 她 .

这似乎并没有让她感到不安。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['bəuiŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] ,
She looked up , bowing almost imperceptibly in response to his greeting ,
她 看起来 向上 , 鞠躬 几乎 不易察觉地 在 回复 到 他的 问候 ,

她抬起头，几乎不易察觉地鞠了一躬，回应他的问候。

[wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [leɪ] .
without rising from the depths of the low chair in which she lay .
没有 上升 从 这 深度 的 这 低的 椅子 在 哪个 她 躺 .

她始终没有从躺着的矮椅深处起身。

['bendɪŋ] ['fɔ:rwərdz] , [ʃi:; ʃi] [stɜ:rd] [ðə; ði] ['faɪər] ['brɪskli] , [ænd; ənd] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɔ:lən]
Bending forwards , she stirred the fire briskly , and stooped to pick up a fallen
弯曲 前进 , 她 搅拌 这 火 轻快地 , 和 弯腰 到 挑选 向上 一个 倒下
[glʌv] ,
glove ,
手套 ,

她弯下腰，迅速拨弄着火堆，然后俯身捡起掉落在地上的手套。

['drɔ:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [mə'kænɪkli] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [left] [hænd] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['wɔndəd] [ɪn] [sɜ:rtʃ]
drawing it mechanically over her left hand , while her eyes wandered in search
绘画 它 机械地 超过 她 左边 手 , 尽管 她 眼睛 漫步 在 搜索
[ʌv; əv] [ɪts] ['feloʊ] .
of its fellow .
的 它是 同伴 .

她机械地将它套在左手上，同时目光四处游移，寻找着另一只手。

[ðə; ði] [glæns] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [tʃekt] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪn] , [waɪt]
The glance was instantly checked , however , for she stretched out a thin , white
这 瞥一眼 曾是 即刻 已检查 , 然而 , 为了 她 拉伸 出去 一个 薄的 , 白色的
,
,
,

然而，她的目光立刻被制止了，因为她伸出了一根细长的白色.....

[ɔ:l] - [bʌt; bət] - [træns'pærənt] [raɪt] [hænd] , [wɪð; wɪθ] ['flɔ:ləs] [əʊvzl] [ʌv; əv] [roʊz] - ['kʌlərd] [neɪl] [æt; ət]

all	-	but	-	transparent	right	hand	,	with	flawless	ovals	of	rose	-	colored	nail	at
全部	-	但	-	透明的	正确的	手	,	和	完美无瑕	椭圆	的	玫瑰	-	有色	指甲	在

[ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slendər] ,

the	tips	of	the	slender	,
这	尖端	的	这	苗条	,

几乎透明的右手，纤细的指尖涂着完美无瑕的玫瑰色椭圆形指甲油。

['rɪŋles] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [bɪd] ['gæstən] [bi:; bi] ['si:tɪd] .

ringless	fingers	,	and	pointed	to	a	chair	as	if	to	bid	Gaston	be	seated	.
无环	手指	,	和	尖	到	一个	椅子	作为	如果	到	出价	加斯顿	是	坐着	.

他伸出没有戴戒指的手指，指着一把椅子，仿佛要示意加斯顿坐下。

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['kwestʃənɪŋli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

He	sat	down	,	and	she	turned	her	face	questioningly	towards	him	.
他	卫星	向下	,	和	她	转向	她	脸	质疑地	向	他	.

他坐了下来，她疑惑地转过脸看着他。

[wɜ:rdz] ['kænɑ:t] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ɪn]

Words	cannot	describe	the	subtlety	of	the	winning	charm	and	inquiry	in
字	不能	描述	这	微妙之处	的	这	获胜	魅力	和	询问	在

[ðæt] ['dʒestʃər] ;

that	gesture	;
那	手势	;

言语无法形容这一举动中所蕴含的迷人魅力和探究之意；

[dɪ'lɪbərət] [ɪn] [ɪts] ['kaɪndlinəs] , ['greɪʃəs] [jet] ['ækjərət] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

deliberate	in	its	kindliness	,	gracious	yet	accurate	in	expression	,
商榷	在	它是	善良	,	亲切	然而	准确的	在	表达	,

措辞亲切而周到，表达既优雅又准确。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [ju:z] [ænd; ənd]

it	was	the	outcome	of	early	education	and	of	a	constant	use	and
它	曾是	这	结果	的	早期的	教育	和	的	一个	持续的	使用	和

[wɔ:nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [laɪf] .

wont	of	the	graciousness	of	life	.
惯于	的	这	亲切	的	生活	.

这是早期教育以及不断运用和习惯于优雅生活的结果。

[ði:z] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [hɜ:rz] , [soʊ] [swɪft] , [soʊ] [deft] ,

These	movements	of	hers	,	so	swift	,	so	deft	,
这些	移动	的	她的	,	所以	迅速	,	所以	麻利	,

她这些动作，如此迅捷，如此灵巧，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ] [ðə; ði] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmənz] [fə'stɪdiəs]

succeeded	each	other	by	the	blending	of	a	pretty	woman's	fastidious
成功了	每个	其他	经过	这	混合	的	一个	漂亮的	女性的	挑剔

['kerləsnəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪ] - [bred] ['mænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] .

carelessness	with	the	high	-	bred	manner	of	a	great	lady	.
疏忽	和	这	高的	-	繁殖	方式	的	一个	伟大的	女士	.

她们的风格相得益彰，既有漂亮女人的随意不羁，又有伟大女性的高贵气质。

['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] ['boʊzɪənt] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [strɔ:ŋ] ['kɑ:ntræst] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔ:'tɒmətənz]

Mme	.	de	Beauseant	stood	out	in	such	strong	contrast	against	the	automatons
夫人	.	德	因塞特	站立	出去	在	这样的	强的	对比	反对	这	自动机

[ə'mʌŋ] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [spent] [tu:] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['eksaɪl] [ɪn] [ðæt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɜ:rld]

among	whom	he	had	spent	two	months	of	exile	in	that	out	-	of	-	the	-	world
之中	谁	他	有	花费	二	几个月	的	流亡	在	那	出去	-	的	-	这	-	世界

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] ,

district	of	Normandy	,
区	的	诺曼底	,

与他在诺曼底那个宛如人间仙境的地区流放两个月的那些形形色色的人相比，德·博塞昂夫人显得格外引人注目。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][faɪnd][ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊˈmæntɪk] [driːmz]

that	he	could	not	but	find	in	her	the	realization	of	his	romantic	dreams
那	他	可以	不是	但	寻找	在	她	这	实现	的	他的	浪漫的	梦境

;
;
;

他情不自禁地在她身上找到了自己浪漫梦想的实现；

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

and	,	on	the	other	hand	,
和	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kəmˈper] [hɜːr; hər] [pərˈfɛkʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [huːm] [hiː; hi]

he	could	not	compare	her	perfections	with	those	of	other	women	whom	he
他	可以	不是	比较	她	完美	和	那些	的	其他	女性	谁	他

[hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ədˈmaɪəd] .

had	formerly	admired	.
有	以前	钦佩	.

他无法将她的完美与他以前欣赏的其他女性的完美相提并论。

[hɪr] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [laɪk][sʌm; səm][səˈlɑːn][ɪn][ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt]

Here	in	her	presence	,	in	a	drawing	-	room	like	some	salon	in	the	Faubourg	Saint
这里	在	她	在场	,	在	一个	绘画	-	房间	喜欢	一些	沙龙	在	这	郊区	圣

- [dʒɝˈmeɪn] ,

-	Germain	,
-	杰曼	,

就在她面前，在这间如同圣日耳曼郊区某个沙龙般的客厅里，

[fʊl] [ʌv; əv] ['kɔːstli] ['traɪfəlz] ['laɪɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [teiblz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [bʊks] ,

full	of	costly	trifles	lying	about	upon	the	tables	,	and	flowers	and	books	,
满的	的	昂贵	琐事	说谎	关于	之上	这	表格	,	和	花朵	和	图书	,

桌子上堆满了昂贵的小玩意儿，还有鲜花和书籍。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn]['pærɪs] .

he	felt	as	if	he	were	back	in	Paris	.
他	毛毡	作为	如果	他	是	后退	在	巴黎	.

他感觉自己仿佛回到了巴黎。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][pəˈrizjən]['kɑːrpɪt] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

It	was	a	real	Parisian	carpet	beneath	his	feet	,
它	曾是	一个	真实的	巴黎人	地毯	下面	他的	脚	,

他脚下踩着的是一块真正的巴黎地毯。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [haɪ] - [bred] [taɪp] [ʌv; əv] [pə,riːziˈen] , [ðə; ði]['frædʒ(ə)l]['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]

he	saw	once	more	the	high	-	bred	type	of	Parisienne	,	the	fragile	outlines	of
他	锯	一次	更多的	这	高的	-	繁殖	类型	的	巴黎人	,	这	脆弱的	概述	的

[hɜːr; hər][fɔːrm] ,

her	form	,
她	形式	,

他再次看到了那种出身高贵的巴黎女子，她们身形纤弱，曲线玲珑。

[hɜːr; hər] [ɪkˈskwɪzɪt] [tʃɑːrm] , [hɜːr; hər][dɪsˈdeɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdid] [ɪˈfekts] [wɪtʃ] [dɪd][soʊ] [mʌtʃ]

her	exquisite	charm	,	her	disdain	of	the	studied	effects	which	did	so	much
她	精美的	魅力	,	她	蔑视	的	这	研究	效果	哪个	做过	所以	很多

[tuː; tə] [spɔɪl] [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['wɪmɪn] .

to	spoil	provincial	women	.
到	剧透	省级	女性	.

她那迷人的魅力，以及她对那些败坏了乡下女人的矫揉造作的鄙夷。

['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] ['boʊzɪənt] [hæd; həd] [fer] [her] [ænd; ənd][dɑ:rk] [aɪz] ,

Mme	.	de	Beauseant	had	fair	hair	and	dark	eyes	,
夫人	.	德	因塞特	有	公平的	头发	和	黑暗的	眼睛	,

德·博塞昂夫人有着浅色的头发和深色的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [fer] [her] .

and	the	pale	complexion	that	belongs	to	fair	hair	.
和	这	苍白	肤色	那	属于	到	公平的	头发	.

以及与浅色头发相配的苍白肤色。

[ʃi:; ʃi][held] [ʌp][hɜ:r; hər] [braʊ] ['noʊbli][laɪk][sʌm; səm]['fɔ:lən]['eɪndʒl] , [groʊn] [praʊd] [θru:] [ðə; ði][fɔ:l] ,

She	held	up	her	brow	nobly	like	some	fallen	angel	,	grown	proud	through	the	fall	,
她	握住	向上	她	眉头	高贵地	喜欢	一些	倒下	天使	,	生长	自豪的	通过	这	落下	,

她高傲地扬起眉毛，像个堕落天使，在堕落中变得更加骄傲。

[dɪs'deɪnfl] [ʌv; əv]['pɑ:rd(ə)n] .

disdainful	of	pardon	.
轻蔑的	的	赦免	.

蔑视赦免。

[hɜ:r; hər] [wei] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɪk] [her] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [plæts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɔ:d]

Her	way	of	gathering	her	thick	hair	into	a	crown	of	plaits	above	the	broad
她	方式	的	采集	她	厚的	头发	进入	一个	王冠	的	辫子	多于	这	广阔

,

,

,

她将浓密的头发盘成辫子，高高地戴在宽阔的头顶上，宛如一顶王冠。

['kə:vɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæn'doʊz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] , ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwi:nlinis]

curving	lines	of	the	bandeaux	upon	her	forehead	,	added	to	the	queenliness
弯曲	线条	的	这	发带	之上	她	前额	,	额外	到	这	女王

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] .

of	her	face	.
的	她	脸	.

她额头上发带的弧线，更衬托出她面容的女王气质。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['du:kl] [ˌkɔ:rə'net][ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi] [ɪn][ðə; ði]['spaɪrəl] [θredz]

Imagination	could	discover	the	ducal	coronet	of	Burgundy	in	the	spiral	threads
想像力	可以	发现	这	公爵	冠	的	勃艮第	在	这	螺旋	线程

[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['goʊldən] [her] ;

of	her	golden	hair	;
的	她	金的	头发	;

想象力或许能在她金色秀发的螺旋状发丝中发现勃艮第公爵的冠冕；

[ɔ:l][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] [si:md] [tu:; tə] [gli:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi:z]

all	the	courage	of	her	house	seemed	to	gleam	from	the	great	lady's
全部	这	勇气	的	她	房子	似乎	到	闪耀	从	这	伟大的	女士的

['brɪliənt] [aɪz] ,

brilliant	eyes	,
杰出的	眼睛	,

她家族所有的勇气似乎都从这位伟大女主人明亮的双眸中闪耀出来。

[sʌtʃ] ['kɜ:rɪdʒ] [æz; əz] ['wɪmɪn] [ju:z][tu:; tə] [rɪ'pel] [ɔ:'dæsəti] [ɔ:r][skɔ:rn] ,

such	courage	as	women	use	to	repel	audacity	or	scorn	,
这样的	勇气	作为	女性	使用	到	击退	大胆	或者	轻蔑	,

这种勇气就像女性用来回击傲慢或蔑视的勇气一样。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər]['dʒent(ə)lnəs] .

for	they	were	full	of	tenderness	for	gentleness	.
为了	他们	是	满的	的	压痛	为了	温柔	.

因为他们心中充满了温柔。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hed] , [soʊ]['ædmərəbli] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [waɪt] [θroʊt] ,

The	outline	of	that	little	head	,	so	admirably	poised	above	the	long	,	white	throat	,
这	大纲	的	那	小的	头	,	所以	令人钦佩地	准备	多于	这	长的	,	白色的	喉	,

那颗小脑袋的轮廓，如此优美地悬在长长的白色喉咙上方，

[ðə; ði] ['delɪkət] , [faɪn] [fitʃər] , [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['kɜ:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] , [ðə; ði]['moʊbəl] [feɪs] [ɪt'self] ,

the	delicate	,	fine	features	,	the	subtle	curves	of	the	lips	,	the	mobile	face	itself	,
这	精美的	,	美好的	特征	,	这	微妙的	曲线	的	这	嘴唇	,	这	移动的	脸	本身	,

精致细腻的五官，嘴唇微妙的曲线，以及灵动的面容，

[wɔ:r] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['delɪkət] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['sembləns] [ʌv; əv]['aɪrəni] [sə'dʒestɪv]

wore	an	expression	of	delicate	discretion	,	a	faint	semblance	of	irony	suggestive
穿着	一个	表达	的	精美的	审慎	,	一个	头晕的	外表	的	讽刺	暗示性的

[ʌv; əv][krɑ:ft][ænd; ənd] ['ɪnsələns] .

of	craft	and	insolence	.
的	工艺	和	傲慢	.

他脸上带着一丝微妙的谨慎，隐隐透着一丝讽刺，暗示着狡黠和傲慢。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [fər'gɪvnəs] [tu:; tə] [ðoʊz] [tu:] ['femənɪn]

Yet	it	would	have	been	difficult	to	refuse	forgiveness	to	those	two	feminine
然而	它	会	有	到过	难的	到	拒绝	饶恕	到	那些	二	女性

['feɪlɪŋz] [ɪn][hɜ:r; hər] ;

failings	in	her	;
缺点	在	她	;

然而，要拒绝原谅她身上这两种女性的缺点，是很难的；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪnz] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ɪn][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [wen'evər] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn]

for	the	lines	that	came	out	in	her	forehead	whenever	her	face	was	not	in
为了	这	线条	那	来了	出去	在	她	前额	每当	她	脸	曾是	不是	在

[rɪ'poʊz] ,

repose	,
休息	,

每当她面部表情不放松时，额头上就会出现皱纹。

[laɪk][hɜ:r; hər] ['ʌpwərd] [glɑ:nsiz] ([ðæt] [pə'θetɪk] [trɪk] [ʌv; əv] ['mænər]) , [toʊld] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ʌv; əv]

like	her	upward	glances	(	that	pathetic	trick	of	manner	)	,	told	unmistakably	of
喜欢	她	向上	眼神	(	那	可怜的	诡计	的	方式	)	,	讲述	毫无疑问	的

[ʌn'hæpinəs] ,

unhappiness	,
不快乐	,

就像她那向上仰望的眼神（这种可怜的小动作），无疑透露出她的不快乐。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət][kɔ:st][hɜ:r; hər][hɜ:r; hər][laɪf] .

of	a	passion	that	had	all	but	cost	her	her	life	.
的	一个	热情	那	有	全部	但	成本	她	她	生活	.

这份热爱几乎让她付出了生命的代价。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , ['saɪlənt][sə'lɑ:n] ,

A	woman	,	sitting	in	the	great	,	silent	salon	,
一个	女士	,	坐着	在	这	伟大的	,	沉默的	沙龙	,

一位女士坐在宽敞而寂静的客厅里，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] [ðɪs] [rɪ'moʊt] ['lɪt(ə)l] ['væli] ,

a	woman	cut	off	from	the	rest	of	the	world	in	this	remote	little	valley	,
一个	女士	切	离开	从	这	休息	的	这	世界	在	这	偏僻的	小的	谷	,

一个与世隔绝的女人，生活在这个偏僻的小山谷里。

[ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brɪliənt] , ['hæpi] , [ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] [ju:θ] ,

alone	,	with	the	memories	of	her	brilliant	,	happy	,	and	impassioned	youth	,
独自的	,	和	这	回忆	的	她	杰出的	,	快乐的	,	和	热情洋溢	青年	,

她独自一人，沉浸在对她才华横溢、快乐而充满激情的青春岁月的回忆中。

[ʌv; əv][kən'tɪnjuəl] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['hɑːmɪdʒ] [peɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

of	continual	gaiety	and	homage	paid	on	all	sides	,
的	持续的	欢乐	和	尊敬	有薪酬的	在	全部	侧面	,

各方持续洋溢着欢乐和敬意，

[naʊ] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][vɔɪd] — [wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

now	replaced	by	the	horrors	of	the	void	—	was	there	not	something	in	the
现在	替换	经过	这	恐怖	的	这	空白	—	曾是	那里	不是	某物	在	这

[saɪt] [tuː; tə] [straɪk] [ɔː] [ðæt] ['diːpənd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ?

sight	to	strike	awe	that	deepened	with	reflection	?
视线	到	罢工	敬畏	那	加深	和	反射	?

如今，眼前的景象已被虚空的恐怖所取代——难道眼前的景象中没有什么东西能令人敬畏，并在反复思考后更加深刻地感受到这种敬畏吗?

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['vælјuː] ['lɝːkt] [ɪn][hɜːr; hər] [smaɪl] .

Consciousness	of	her	own	value	lurked	in	her	smile	.
意识	的	她	自己的	价值	潜伏	在	她	微笑	.

她的笑容中流露出对自身价值的自信。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] [waɪf][nɔːr] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtlɔː] ;

She	was	neither	wife	nor	mother	,	she	was	an	outlaw	;
她	曾是	两者都不	妻子	也不	母亲	,	她	曾是	一个	取缔	;

她既不是妻子也不是母亲，而是一个亡命之徒;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][wʌn] [hɑːrt] [ðæt][kʊd; kəd][set][hɜːr; hər] ['pʌlsɪz] ['biːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] ;

she	had	lost	the	one	heart	that	could	set	her	pulses	beating	without	shame	;
她	有	丢失的	这	一	心	那	可以	放	她	脉冲	殴打	没有	耻辱	;

她失去了那颗能让她毫无羞耻地跳动的心;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ['riːlɪŋ] [soʊl] ;

she	had	nothing	from	without	to	support	her	reeling	soul	;
她	有	没有什么	从	没有	到	支持	她	卷轴	灵魂	;

她没有任何外力来支撑她摇摇欲坠的灵魂;

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['iːv(ə)n] [lʊk] [fɔːr; fər] [streŋθ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [lɪv; laɪv][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ,

she	must	even	look	for	strength	from	within	,	live	her	own	life	,
她	必须	甚至	看	为了	力量	从	之内	,	居住	她	自己的	生活	,

她甚至必须从内心寻找力量，过自己的生活。

['tʃerɪʃ] [noʊ][hoʊp] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][fər'seɪkən] [lʌv] , [wɪtʃ] [lʊks] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['dɛθs] ['kʌmɪŋ] ,

cherish	no	hope	save	that	of	forsaken	love	,	which	looks	forward	to	Death's	coming	,
珍惜	不	希望	节省	那	的	被遗弃的	爱	,	哪个	看起来	向前	到	死亡人数	未来	,

除了那份被遗弃的爱情，别无希望，而这份爱情也期盼着死亡的到来。

[ænd; ənd] ['heɪsənz] [hɪz; ɪz] ['lægɪŋ] ['futsteps] .

and	hastens	his	lagging	footsteps	.
和	加快	他的	滞后	脚步声	.

于是加快了脚步。

[ænd; ənd] [ðɪs] [waɪl] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [praɪm] .

And	this	while	life	was	in	its	prime	.
和	这	尽管	生活	曾是	在	它是	主要的	.

而这正值人生最美好的时期。

[oʊ] ! [tuː; tə] [fiːl] ['destɪnd] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] — ['nevər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][nɔːr]

Oh	!	to	feel	destined	for	happiness	and	to	die	—	never	having	given	nor
哦	!	到	感觉	注定	为了	幸福	和	到	死	—	绝不	拥有	给定	也不

[rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] !

received	it	!
已收到	它	!

啊！多么渴望幸福，却在从未付出或接受幸福的情况下死去！

[ə; eɪ]['wʊmən] [tuː] !
A **woman** **too** **!**
一个 女士 也 !

也是个女人!

[wʌt] [peɪn][wʌz; wəz] [ðɪs] !
What **pain** **was** **this** **!**
什么 疼痛 曾是 这 !

这该有多痛啊!

[ðiːz] [θɔːts] ['flæʃɪŋ] [ə'krɔːs] [em] . [diː] - [maɪnd][laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,
These **thoughts** **flashing** **across** **M** **.** **de** **Nueil's** **mind** **like** **lightning** **,**
这些 想法 闪烁 穿过 M . 德 - 头脑 喜欢 闪电 ,

这些念头如同闪电般掠过德努伊先生的脑海。

[left] [hɪm; ɪm] ['veri] ['hʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [tʃɑːrm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['wʊmən]
left **him** **very** **humble** **in** **the** **presence** **of** **the** **greatest** **charm** **with** **which** **woman**
左边 他 非常 谦逊的 在 这 在场 的 这 最 魅力 和 哪个 女士
[kæn; kən][biː; bi] [ɪn'vestɪd] .
can **be** **invested** **.**
能 是 投资 .

在拥有女人所能赋予的最伟大魅力的女子面前，他显得无比谦卑。

[ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['ɔːrioʊl] [ʌv; əv] ['bjuːti] , ['noʊbəlnɪs] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['dæzld] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi]
The **triple** **aureole** **of** **beauty** **,** **nobleness** **,** **and** **misfortune** **dazzled** **him** **;** **he**
这 三倍 光环 的 美丽 , 高贵 , 和 不幸 眼花缭乱 他 ; 他
[stʊd] [ɪn] ['driːmi] ,
stood **in** **dreamy** **,**
站立 在 梦幻般的 ,

美貌、高贵和不幸三重光环令他眼花缭乱；他恍若梦境般地伫立着，

['ɔːlmoʊst]['oʊpən] - [maʊðd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [vi'ktes] .
almost **open** **-** **mouthed** **admiration** **of** **the** **Vicomtesse** **.**
几乎 打开 - 嘴巴 钦佩 的 这 子爵夫人 .

对子爵夫人几乎是目瞪口呆的钦佩之情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
But **he** **found** **nothing** **to** **say** **to** **her** **.**
但 他 成立 没有什么 到 说 到 她 .

但他却找不到什么话跟她说。

['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] ['boʊzɪənt] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪs'pliːzd] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [sər'praɪz]
Mme **.** **de** **Beauseant** **,** **by** **no** **means** **displeased** **,** **no** **doubt** **,** **by** **his** **surprise**
夫人 . 德 因塞特 , 经过 不 方法 不高兴 , 不 怀疑 , 经过 他的 惊喜
,
,
,

德·博桑夫人无疑对他的惊讶并不感到不悦。

[held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli][bʌt; bət] [ɪm'pɪriəs] ['dʒestʃər] ; [ðen] ,
held **out** **her** **hand** **with** **a** **kindly** **but** **imperious** **gesture** **;** **then** **,**
握住 出去 她 手 和 一个 亲切地 但 专横 手势 ; 然后 ,

她伸出手，姿态既和蔼又专横；然后，

['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [peɪl] [lɪps] , [æz; əz] [ɪf] [əu'beiŋ] , ['iːv(ə)n] [jet] ,
summoning **a** **smile** **to** **her** **pale** **lips** **,** **as** **if** **obeying** **,** **even** **yet** **,**
召唤 一个 微笑 到 她 苍白 嘴唇 , 作为 如果 服从 , 甚至 然而 ,

她苍白的嘴唇上勉强挤出一丝微笑，仿佛即便如此，也依然在服从着什么。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪʃəs] :
the **woman's** **impulse** **to** **be** **gracious** **:**
这 女性的 冲动 到 是 亲切 :

这位女士出于礼貌而产生的本能:

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][em] . [diː] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ I have heard from M . de Champignelles of a message which you have
“ 我 有 听到 从 M . 德 - 的 一个 信息 哪个 你 有
['kaɪndli][ˌʌndər'teɪkən][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ,
kindly undertaken to deliver ,
亲切地 已 到 递送 ,

“我从德尚皮涅尔先生那里得知您已答应帮我转达一条信息，

[mə'sjɜːr] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
monsieur , ” she said .
先生 , ” 她 说 .

“先生，”她说。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][frʌm; frəm] — —
“ Can it be from — —
“ 能 它 是 从 — —

“会不会是——”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [freɪz] ['gæstən] [ˌʌndər'stʊd] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [hɪz; ɪz]
” With that terrible phrase Gaston understood , even more clearly than before , his
” 和 那 糟糕的 短语 加斯顿 理解 , 甚至 更多的 清楚地 比 前 , 他的
[oʊn] [rɪ'dɪkjələs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
own ridiculous position ,
自己的 荒谬的 位置 ,

“听到这句可怕的话，加斯顿比以往任何时候都更清楚地意识到自己荒谬的处境。”

[ðə; ði][bæd] [teɪst] [ænd; ənd][bæd] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ]['noʊb(ə)l]
the bad taste and bad faith of his behavior towards a woman so noble
这 坏的 品尝 和 坏的 信仰 的 他的 行为 向 一个 女士 所以 高贵
[ænd; ənd][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
and so unfortunate .
和 所以 不幸 .

他对待如此高贵又如此不幸的女子，其行为令人作呕，毫无诚意。

[hiː; hi] ['rednd] .
He reddened .
他 发红 .

他脸涨红了。

[ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [aɪz] ;
The thoughts that crowded in upon him could be read in his troubled eyes ;
这 想法 那 挤 在 之上 他 可以 是 读 在 他的 麻烦 眼睛 ;

从他忧虑的眼神中，可以读出他内心纷乱的思绪；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [juːθ] [drɔːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪts]
but suddenly , with the courage which youth draws from a sense of its
但 突然 , 和 这 勇气 哪个 青年 平局 从 一个 感觉 的 它是
[oʊn] ['rɔːŋduːɪŋ] ,
own wrongdoing ,
自己的 不当行为 ,

但突然间，凭借着年轻人从自身错误感中汲取的勇气，

[hiː; hi] [geɪnd] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] ['veri] ['hʌmbli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] ['boʊzɪənt] .
he gained confidence , and very humbly interrupted Mme . de Beauseant .
他 获得 信心 , 和 非常 谦卑地 中断 夫人 . 德 因塞特 .

他信心倍增，非常谦逊地打断了德·博塞昂夫人的话。

“ ['mædəm] ， ” [hiː; hi] ['fɔːltəd] [aʊt] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
“ Madame , ” he faltered out , “ I do not deserve the happiness of seeing you .
“ 夫人 , ” 他 犹豫不决 出去 , “ 我 做 不是 应得 这 幸福 的 看到 你 .

“夫人，”他结结巴巴地说，“我不配见到您，这是我的荣幸。”

[aɪ][hæv; həv] [di'si:vd] [ju:; jʊ] ['beɪsli] .
I have deceived you basely .
我 有 受骗 你 卑鄙地 .

我卑鄙地欺骗了你。

[haʊ'evər] [strɔ:ŋ] [ðə; ðɪ]['moʊtɪv] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
However strong the motive may have been ,
然而 强的 这 动机 可能 有 到过 ,

然而，无论动机多么强烈，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['nevər][ɪk'skju:s][ðə; ðɪ]['pɪtɪf(ə)l]['sʌbtərfju:dʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][geɪn][maɪ][end] .
it can never excuse the pitiful subterfuge which I used to gain my end .
它 能 绝不 原谅 这 可怜 托词 哪个 我 用过的 到 获得 我的 结尾 .

这永远无法为我为达到目的而使用的卑鄙伎俩开脱。

[bʌt; bət] , ['mædəm] , [ɪf] [jʊr; jər] ['gʊdnəs] [wɪl] [pər'mɪt][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — —
But , madame , if your goodness will permit me to tell you — —
但 , 夫人 , 如果 你的 善良 将要 允许 我 到 告诉 你 — —

但是，夫人，如果您不嫌弃我的话——

" [ðə; ðɪ] [vi'ktes] [glɑ:nst] [æt; ət][em] . [di:] - , ['hɔ:ti] [dɪs'deɪn][ɪn][hɜ:r; hər] [hoʊl] ['mænər] .
" The Vicomtesse glanced at M . de Nueil , haughty disdain in her whole manner .
" 这 子爵夫人 瞥了一眼 在 M . 德 - , 傲慢 蔑视 在 她 所有的 方式 .

"子爵夫人瞥了努埃尔先生一眼，神情傲慢轻蔑。

[ʃi:; ʃi] [stretʃt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [bel] [ænd; ənd] [ræŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
She stretched her hand to the bell and rang it .
她 拉伸 她 手 到 这 钟 和 响铃 它 .

她伸出手去按铃。

" [ʒɑ:k,dʒeiks] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [laɪt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
" Jacques , " she said , " light this gentleman to the door ,
" 雅克 , " 她 说 , " 光 这 绅士 到 这 门 ,

"雅克，"她说，"让这位先生到门口去。"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti][æt; ət][ðə; ðɪ]['vɪzɪtər] .
" and she looked with dignity at the visitor .
" 和 她 看起来 和 尊严 在 这 游客 .

她端庄地看着来访者。

[ʃi:; ʃi][roʊz] ['praʊdli] , [boʊd] [tu:; tə]['gæstən] , [ænd; ənd] [ðen] [stu:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['fɔ:lən] ['vɑ:ljəm] .
She rose proudly , bowed to Gaston , and then stooped for the fallen volume .
她 玫瑰 自豪地 , 鞠躬 到 加斯顿 , 和 然后 弯腰 为了 这 倒下 体积 .

她骄傲地站起身，向加斯顿鞠躬，然后弯腰捡起掉落的书卷。

[ɪf] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['entrəns] [hæd; həd] [bɪn] [kə'resiŋli] ['deɪnti] [ænd; ənd]
If all her movements on his entrance had been caressingly dainty and
如果全部 她 移动 在 他的 入口 有 到过 温柔地抚摸 纤巧 和
['greɪʃəs] ,
gracious ,
亲切 ,

如果她在他进门时的所有动作都轻柔婉转、优雅迷人，

[hɜ:r; hər] ['evri] ['dʒestʃər] [naʊ] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [sɪ'vɪrli] ['frɪdʒɪd] .
her every gesture now was no less severely frigid .
她 每一个 手势 现在 曾是 不 较少的 严重 寒冷 .

她现在的每一个举动都冷若冰霜。

[em] . [di:] - [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .
M . de Nueil rose to his feet , but he stood waiting .
M . 德 - 玫瑰 到 他的 脚 , 但 他 站立 等待 .

德努埃尔先生站起身来，但他只是站在那里等待。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	**.**
夫人	.

夫人

[diː] ['boʊzɪənt] [flʌŋ] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

de	**Beauseant**	**flung**	**another**	**glance**	**at**	**him**	**.**
德	因塞特	扔	其他	瞥一眼	在	他	.

德·博桑又瞥了他一眼。

“ [wel] ， [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][goʊ] ?

“ Well	**,**	**why**	**do**	**you**	**not**	**go**	**?**
“ 出色地	，	为什么	做	你	不是	去	?

“那么，你为什么不去呢？”

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .

” she	**seemed**	**to**	**say**	**.**
” 她	似乎	到	说	.

她似乎在说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['kʌtɪŋ] ['aɪrəni][ɪn] [ðæt] [glæns] [ðæt] ['gæstən] [gruː] [waɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

There	**was**	**such**	**cutting**	**irony**	**in**	**that**	**glance**	**that**	**Gaston**	**grew**	**white**	**as**	**if**	**he**
那里	曾是	这样的	切割	讽刺	在	那	瞥一眼	那	加斯顿	生长	白色的	作为	如果	他

[wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə][feɪnt] .

were	**about**	**to**	**faint**	**.**
是	关于	到	头晕的	.

那一瞥中充满了尖刻的讽刺，加斯顿脸色煞白，仿佛快要晕倒了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被遗弃的女人(The Deserted Woman)
第2/4页

[terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm][fɔːl] ,
Tears **came** **into** **his** **eyes** **,** **but** **he** **would** **not** **let** **them** **fall** **,**
眼泪 来了 进入 他的 眼睛 , 但 他 会 不是 让 他们 落下 ,

泪水涌上他的眼眶，但他强忍着不让它们落下。

[ænd; ənd] ['skɔːrtʃɪŋ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [draɪd][ðem; ðəm] .
and **scorching** **shame** **and** **despair** **dried** **them** **.**
和 灼热 耻辱 和 绝望 干燥 他们 .

灼热的羞耻和绝望使他们精疲力竭。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] ['mædəm] [diː] ['boʊzɪənt] ,
He **looked** **back** **at** **Madame** **de** **Beauseant** **,**
他 看起来 后退 在 夫人 德 因塞特 ,

他回头看了看德·博桑夫人，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][praɪd][ænd; ənd] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [wɜːrθ] [wʌz; wəz] ['mɪŋgld]
and **a** **certain** **pride** **and** **consciousness** **of** **his** **own** **worth** **was** **mingled**
和 一个 肯定 自豪 和 意识 的 他的 自己的 值得 曾是 混合
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hjuː'mɪləti] ;
with **his** **humility** **;**
和 他的 谦逊 ;

他的谦逊中夹杂着一丝骄傲和对自身价值的认知；

[ðə; ði] [vi'ktes] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][juːz]
the **Vicomtesse** **had** **a** **right** **to** **punish** **him** **,** **but** **ought** **she** **to** **use**
这 子爵夫人 有 一个 正确的 到 惩治 他 , 但 应该 她 到 使用
[hɜːr; hər] [raɪt] ?
her **right** **?**
她 正确的 ?

子爵夫人有权惩罚他，但她应该行使这项权利吗?

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] .
Then **he** **went** **out** **.**
然后 他 去 出去 .

然后他就出去了。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbər] , [ə; eɪ] [klɪr] [hed] , [ænd; ənd][wɪts] ['ʃaːpənd] [baɪ]
As **he** **crossed** **the** **ante** **-** **chamber** **,** **a** **clear** **head** **,** **and** **wits** **sharpened** **by**
作为 他 交叉 这 赌注 - 房间 , 一个 清除 头 , 和 智慧 锋利 经过
['pæʃ(ə)n] ,
passion **,**
热情 ,

他穿过前厅时，头脑清醒，激情使他的思维更加敏捷。

[wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə][græsp][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
were **not** **slow** **to** **grasp** **the** **danger** **of** **his** **situation** **.**
是 不是 慢的 到 抓牢 这 危险 的 他的 情况 .

他们很快就意识到他所处的危险境地。

“ [ɪf] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [haʊs] , [aɪ][kæn; kən]['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
“ **If** **I** **leave** **this** **house** **,** **I** **can** **never** **come** **back** **to** **it** **again** **,**
“ 如果 我 离开 这 房子 , 我 能 绝不 来 后退 到 它 再次 ,

“如果我离开这所房子，我就再也回不来了。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” he said to himself .
” 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [ðə; ðiː] [vi'ktes] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [fuːl] .
“ The Vicomtesse will always think of me as a fool .
“ 这 子爵夫人 将要 总是 思考 的 我 作为 一个 傻子 .

“子爵夫人永远都会认为我是个傻瓜。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
It is impossible that a woman , and such a woman ,
它 是 不可能的 那 一个 女士 , 和 这样的 一个 女士 ,

一个女人，而且是这样的女人，不可能……

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ges] [ðə; ðiː] [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kɔːld] [fɔːrθ] .
should not guess the love that she has called forth .
应该 不是 猜测 这 爱 那 她 有 称为 前进 .

不要去猜测她所唤起的爱。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [veɪg] ,
Perhaps she feels a little , vague ,
也许 她 感觉 一个 小的 , 模糊的 ,

或许她感觉有点迷茫，

[ɪn'vɑːlənteri] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] [dis'misɪŋ] [ˌem 'iː] [soʊ] [ə'brʌptli] . — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː]
involuntary regret for dismissing me so abruptly . — But she could not do
非自愿 后悔 为了 解雇 我 所以 突然 . — 但 她 可以 不是 做
['ʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

她不由自主地后悔当初如此草率地打发我走。——但她也别无选择。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər] ['sentəns] .
and she cannot recall her sentence .
和 她 不能 记起 她 句子 .

她记不起自己被判的刑罚。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .
It rests with me to understand her .
它 休息 和 我 到 理解 她 .

理解她是我的责任。

” [æt; ət] [ðæt] [θɔːt] ['gæstən] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɑːn] [ðə; ðiː] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
” At that thought Gaston stopped short on the flight of steps with an
” 在 那 想法 加斯顿 停止 短的 在 这 航班 的 步骤 和 一个
[ˌeksklə'meɪʃn] ;
exclamation ;
感叹 ;

想到这里，加斯顿突然停下脚步，惊呼一声；

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] , ['seɪɪŋ] , “ [aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] , ” [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə]
he turned sharply , saying , “ I have forgotten something , ” and went back to
他 转向 尖锐地 , 说 , “ 我 有 被遗忘的 某物 , ” 和 去 后退 到
[ðə; ðiː] [sə'lɑːn] .
the salon .
这 沙龙 .

他猛地转身，说道：“我忘了什么东西”，然后回到了沙龙。

[ðə; ðiː] ['læki] , [ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bærən] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [raɪts] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ,
The lackey , all respect for a baron and the rights of property ,
这 走狗 , 全部 尊重 为了 一个 男爵 和 这 权利 的 财产 ,

那个走狗，对男爵和财产权全然尊重，

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ʌtərəns] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

was	completely	deceived	by	the	natural	utterance	,	and	followed	him	.
曾是	完全地	受骗	经过	这	自然的	发声	,	和	随后	他	.

完全被他自然流畅的言辞所蒙蔽，便跟随了他。

['gæstən] [rɪ'tɜːrnd] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˌʌnə'naʊnst] .

Gaston	returned	quietly	and	unannounced	.
加斯顿	返回	悄悄	和	未事先宣布的	.

加斯顿悄悄地、没有事先通知就回来了。

[ðə; ði] [vi'ktes] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'truːdər][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrvənt] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]

The	Vicomtesse	,	thinking	that	the	intruder	was	the	servant	,	looked	up	and
这	子爵夫人	,	思维	那	这	入侵者	曾是	这	仆人	,	看起来	向上	和

[bɪ'held] [em] . [diː] - .

beheld	M	.	de	Nueil	.
观看	M	.	德	-	.

子爵夫人以为闯入者是仆人，抬头一看，发现是努埃尔先生。

“ [ʒɑːk,dʒeiks] ['laɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Jacques	lighted	me	to	the	door	,	”	he	said	,
“	雅克	照明	我	到	这	门	,	”	他	说	,

“雅克送我到门口，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [sæd] [smaɪl] [wɪtʃ] [di'speld] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒest][ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,

with	a	half	-	sad	smile	which	dispelled	any	suspicion	of	jest	in	those	words	,
和	一个	一半	-	伤心	微笑	哪个	驱散	任何	怀疑	的	笑话	在	那些	字	,

他脸上带着一丝淡淡的忧伤，打消了人们对他话语中玩笑的任何怀疑。

[waɪl] [ðə; ði][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['spoʊkən][went][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

while	the	tone	in	which	they	were	spoken	went	to	the	heart	.
尽管	这	语气	在	哪个	他们	是	说	去	到	这	心	.

而他们说话的语气却直击人心。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[diː] ['boʊzɪənt] [wʌz; wəz][dis'aːrmd] .

de	Beauseant	was	disarmed	.
德	因塞特	曾是	解除武装	.

德·博桑被解除武装。

“ ['veri] [wel] , [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Very	well	,	take	a	seat	,	”	she	said	.
“	非常	出色地	,	拿	一个	座位	,	”	她	说	.

“好的，请坐。”她说。

['gæstən] ['iːgərli] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .

Gaston	eagerly	took	possession	of	a	chair	.
加斯顿	急切地	采取	拥有	的	一个	椅子	.

加斯顿迫不及待地坐到了一把椅子上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ; [ðə; ði] [vi'ktes] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]

His	eyes	were	shining	with	happiness	;	the	Vicomtesse	,	unable	to	endure	the
他的	眼睛	是	灼灼	和	幸福	;	这	子爵夫人	,	无法	到	忍受	这

['brɪliənt] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

brilliant	light	in	them	,
杰出的	光	在	他们	,

他双眼闪烁着幸福的光芒；子爵夫人无法忍受他眼中那耀眼的光芒，

[lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] .
looked down at the book .
看起来 向下 在 这 书 .

他低头看着书。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] , ['evər] [nu:] [sen'seɪʃ(ə)n] ;
She was enjoying a delicious , ever new sensation ;
她 曾是 享受 一个 可口的 , 曾经 新的 感觉 ;

她正在享受一种美妙的、不断变化的感觉;

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ɪz][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] ['femənɪn] ['ɪnstɪŋkt] .
the sense of a man's delight in her presence is an unfailing feminine instinct .
这 感觉 的 一个 男人的 喜 在 她 在场 是 一个 永不失败 女性 本能 .

感受到男人因她的存在而产生的愉悦，是女性与生俱来的本能。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd] [di'vaind] [hɜ:r; hər] ,
And then , besides , he had divined her ,
和 然后 , 除了 , 他 有 神谕 她 ,

而且，他还占卜过她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][soʊ]['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['mæstərd] [ðə; ði] [ə'pærəntli]
and a woman is so grateful to the man who has mastered the apparently
和 一个 女士 是 所以 感激的 到 这 男人 WHO 有 精通 这 显然
[kə'prɪʃəs] ,
capricious ,
任性 ,

而一位女士对那位能够驾驭看似反复无常的性格的男士充满感激之情。

[jet] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] , ['ri:zənɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ;
yet logical , reasoning of her heart ;
然而 逻辑 , 推理 的 她 心 ;

然而，她内心的逻辑推理;

[hu:] [kæn; kən] [træk] [hɜ:r; hər] [θɔ:t] [θru:] [ðə; ði] ['si:mɪŋli] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv]
who can track her thought through the seemingly contradictory workings of
WHO 能 追踪 她 想法 通过 这 似乎 矛盾的 运作 的
[hɜ:r; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

谁能透过她看似矛盾的思维运作，追踪她的思路?

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [sen'seiʃənz] , [ʃaɪ] [ɔ:r][boʊld] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['fli:tɪŋ] [red] ,
and read the sensations , shy or bold , written in fleeting red ,
和 读 这 感觉 , 害羞的或者 大胆的 , 书面 在 转瞬即逝 红色的 ,

并阅读那些用转瞬即逝的红色笔触写就的感受，无论是羞涩的还是大胆的。

[ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [meɪz] [ʌv; əv] ['koʊkɪtri] [ænd; ənd][self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
a bewildering maze of coquetry and self - revelation .
一个 扑朔迷离 迷宫 的 卖弄风情 和 自己 - 启示 .

一个令人眼花缭乱的卖弄风情和自我袒露的迷宫。

“ ['mædəm] , ” ['gæstən] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [maɪ] ['blʌndər] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
“ Madame , ” Gaston exclaimed in a low voice , “ my blunder you know ,
“ 夫人 , ” 加斯顿 惊呼 在 一个 低的 嗓音 , “ 我的 错误 你 知道 ,

“夫人，”加斯顿低声说道，“您知道，这是我的失误。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [bleɪm] .
but you do not know how much I am to blame .
但 你 做 不是 知道 如何 很多 我 是 到 责备 .

但你不知道我有多该为此负责。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] — — ”

If	you	only	knew	what	joy	it	was	to	—	—	”
如果	你	仅有的	知道	什么	喜悦	它	曾是	到	—	—	”

如果你知道那是一种多么美好的感觉——”

“ [ɑː] ! [teɪk] [ker] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn] ['fɪŋgər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

“	Ah	!	take	care	,	”	she	said	,	holding	up	one	finger	with	an	air	of	mystery	,
“	啊	!	拿	关心	,	”	她	说	,	保持	向上	一	手指	和	一个	空气	的	神秘	,

“啊！保重，”她说着，神秘地竖起一根手指。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bel] .

as	she	put	out	her	hand	towards	the	bell	.
作为	她	放	出去	她	手	向	这	钟	.

她伸出手去够铃铛。

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dʒestʃər] , [ðə; ði] ['greɪʃəs] [θret] , [noʊ] [daʊt] [kɔːld] [ʌp] [sʌm; səm] [sæd] [θɔːt] ,

The	charming	gesture	,	the	gracious	threat	,	no	doubt	called	up	some	sad	thought	,
这	迷人	手势	,	这	亲切	威胁	,	不	怀疑	称为	向上	一些	伤心	想法	,

这迷人的举动，这委婉的威胁，无疑勾起了某些悲伤的回忆。

[sʌm; səm] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['hæpi] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hoʊlli] ['tʃɑːrmɪŋ]

some	memory	of	the	old	happy	time	when	she	could	be	wholly	charming
一些	记忆	的	这	老的	快乐的	时间	什么时候	她	可以	是	完全	迷人

[ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['æftərθɔːt] ;

and	gentle	without	an	afterthought	;
和	温和的	没有	一个	事后考虑	;

她还记得过去那段快乐的时光，那时她可以完全展现出迷人温柔的一面，而不会有任何顾虑；

[wen] [ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['dʒʌstɪfaɪd] ['evri] [kə'priːs] , [ænd; ənd] [pʊt] [tʃɑːrm] ['ɪntuː]

when	the	gladness	of	her	heart	justified	every	caprice	,	and	put	charm	into
什么时候	这	欢乐	的	她	心	合理的	每一个	任性	,	和	放	魅力	进入

['evri] [liːst] ['muːvmənt] .

every	least	movement	.
每一个	至少	移动	.

她心中的喜悦使她所有的任性都变得合理，使她的每一个细微举动都充满魅力。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['gæðərd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [braʊz] ,

The	lines	in	her	forehead	gathered	between	her	brows	,
这	线条	在	她	前额	聚集	之间	她	眉毛	,

她额头上的皱纹在眉间汇聚，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [dɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] ['kænd(ə)l] - [laɪt] .

and	the	expression	of	her	face	grew	dark	in	the	soft	candle	-	light	.
和	这	表达	的	她	脸	生长	黑暗的	在	这	柔软的	蜡烛	-	光	.

在柔和的烛光下，她的脸色变得阴沉起来。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət] [em] . [diː] - ['greɪvli] [bʌt; bət] [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] ,

Then	looking	across	at	M	.	de	Nueil	gravely	but	not	unkindly	,
然后	寻找	穿过	在	M	.	德	-	严重地	但	不是	不友善的	,

然后，他神情严肃但并不刻薄地看向德努埃尔先生，

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['diːpli] [fiːlz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [wɜːrd] .

she	spoke	like	a	woman	who	deeply	feels	the	meaning	of	every	word	.
她	辐	喜欢	一个	女士	WHO	深	感觉	这	意义	的	每一个	单词	.

她说话语气就像一个对每个字的含义都感同身受的女人。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] !

“	This	is	all	very	ridiculous	!
“	这	是	全部	非常	荒谬的	!

“这一切都太荒谬了！”

[wʌns] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] , [mə'sjɜ:r] , [wen] ['θɔ:tləs] [haɪ] ['spɪrɪts] [wɜ:r; wər] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ,

Once	**upon**	**a**	**time**	**,**	**monsieur**	**,**	**when**	**thoughtless**	**high**	**spirits**	**were**	**my**	**privilege**	**,**
一次	之上	一个	时间	,	先生	,	什么时候	轻率	高的	烈酒	是	我的	特权	,

先生，很久以前，无忧无虑的放纵是我最大的特权，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [læft] ['fɪrləsli] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .

I	**should**	**have**	**laughed**	**fearlessly**	**over**	**your**	**visit**	**with**	**you**	**.**
我	应该	有	笑了	无畏地	超过	你的	访问	和	你	.

我本该对你来访这件事开怀大笑的。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [laɪf] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .

But	**now**	**my**	**life**	**is**	**very**	**much**	**changed**	**.**
但	现在	我的	生活	是	非常	很多	已更改	.

但现在我的生活发生了很大的变化。

[aɪ] ['kænɑ:t] [du:] [æz; əz] [aɪ] [laɪk] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [θɪŋk] .

I	**cannot**	**do**	**as**	**I**	**like**	**,**	**I**	**am**	**obliged**	**to**	**think**	**.**
我	不能	做	作为	我	喜欢	,	我	是	有义务	到	思考	.

我不能随心所欲，我必须思考。

[wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [hɪr] ?

What	**brings**	**you**	**here**	**?**
什么	带来	你	这里	?

你来这里做什么?

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ?

Is	**it**	**curiosity**	**?**
是	它	好奇心	?

是好奇心作祟吗?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['peɪɪŋ] ['dɪrli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fli:tɪŋ] ['pleʒər] .

In	**that**	**case**	**I**	**am**	**paying**	**dearly**	**for**	**a**	**little**	**fleeting**	**pleasure**	**.**
在	那	案件	我	是	付费	亲爱的	为了	一个	小的	转瞬即逝	乐趣	.

那样的话，我岂不是要为短暂的快乐付出惨痛的代价?

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['fɔ:lən] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [ɔ:l'redi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:m] [ju:; jʊ] [hæv; həv]

Have	**you**	**fallen**	**passionately**	**in**	**love**	**already**	**with**	**a**	**woman**	**whom**	**you**	**have**
有	你	倒下	热情地	在	爱	已经	和	一个	女士	谁	你	有

['nevər] [si:n] ,

never	**seen**	**,**
绝不	已见	,

你是否已经深深爱上了一个素未谋面的女人?

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hu:z] [neɪm] ['slændər] [hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪn] ['bɪzi] ?

a	**woman**	**with**	**whose**	**name**	**slander**	**has**	**,**	**of**	**course**	**,**	**been**	**busy**	**?**
一个	女士	和	谁	姓名	诽谤	有	,	的	课程	,	到过	忙碌的	?

当然，一直有人恶意诽谤这位女士。

[ɪf] [soʊ] , [jʊr; jər] ['moʊtɪv] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt] [ɪz] [beɪst] [ɑ:n] [ˌdɪsrɪ'spekt] ,

If	**so**	**,**	**your**	**motive**	**in**	**making**	**this**	**visit**	**is**	**based**	**on**	**disrespect**	**,**
如果	所以	,	你的	动机	在	制作	这	访问	是	基于	在	不尊重	,

如果真是如此，你此行的动机就是出于不尊重。

[ɑ:n] [æn; ən] ['erər] [wɪtʃ] ['æksɪdənt] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ˌnoʊtə'raɪəti] .

on	**an**	**error**	**which**	**accident**	**brought**	**into**	**notoriety**	**.**
在	一个	错误	哪个	事故	带来	进入	恶名	.

因一次事故而臭名昭著的错误。

” [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [bʊk] [daʊn] ['skɔːrnfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lʊk]
” She flung her book down scornfully upon the table , then , with a terrible look
” 她 扔 她 书 向下 轻蔑地 之上 这 桌子 , 然后 , 和 一个 糟糕的 看
[æt; ət]['gæstən] ,
at Gaston ,
在 加斯顿 ,

她轻蔑地把书扔到桌子上，然后恶狠狠地瞪了加斯顿一眼。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] : “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌns][wʌz; wəz] [wiːk] , [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
she went on : “ Because I once was weak , must it be supposed
她 去 在 : “ 因为 我 一次 曾是 虚弱的 , 必须 它 是 据称
[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [wiːk] ?
that I am always weak ?
那 我 是 总是 虚弱的 ?

她接着说：“因为我曾经软弱，难道就意味着我一直都很软弱吗？”

[ðɪs] [ɪz]['hɔːrəb(ə)l] , [dɪ'greɪdɪŋ] .
This is horrible , degrading .
这 是 可怕 , 降级 .

这太糟糕了，太有辱人格了。

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] ['pɪti] [ˌem 'iː] ?
Or have you come here to pity me ?
或者 有 你 来 这里 到 遗憾 我 ?

还是你来这里是为了可怜我?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] ['trʌblz] .
You are very young to offer sympathy with heart troubles .
你 是 非常 年轻的 到 提供 同情 和 心 麻烦 .

你年纪还小，不应该对心脏病患者表示同情。

[ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['klɪrli] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][skɔːrn][ðæn; ðən] ['pɪti] .
Understand this clearly , sir , that I would rather have scorn than pity .
理解 这 清楚地 , 先生 , 那 我 会 相当 有 轻蔑 比 遗憾 .

先生，您务必明白，我宁愿被人鄙视，也不愿被人怜悯。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [kəm'pæʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] .
I will not endure compassion from any one .
我 将要 不是 忍受 同情 从 任何 一 .

我不会接受任何人的怜悯。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] .
” There was a brief pause .
” 那里 曾是 一个 简短的 暂停 .

“短暂的沉默之后。”

“ [wel] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ([ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
“ Well , sir , ” she continued (and the face that she turned to him was
“ 出色地 , 先生 , ” 她 持续 (和 这 脸 那 她 转向 到 他 曾是
['dʒent(ə)l][ænd; ənd][sæd]) ,
gentle and sad) ,
温和的 和 伤心) ,

“嗯，先生，”她继续说道（她转向他时，脸上带着温柔而悲伤的表情），

“ [wət'evər] ['moʊtɪv] [ɪn'djʊst] [ðɪs] [ræʃ] [ɪn'truːʒ(ə)n][ə'pɑːn][maɪ]['sɑːlətuːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l]
“ whatever motive induced this rash intrusion upon my solitude , it is very painful
“ 任何 动机 诱导 这 皮疹 入侵 之上 我的 孤独 , 它 是 非常 痛苦
[tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] .
to me , you see .
到 我 , 你 看 .

“无论是什么动机导致这种鲁莽地侵入我的独处时光的行为，都让我感到非常痛苦，你知道吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi]['toʊtəli] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['fiːlɪŋ] ,
You **are** **too** **young** **to** **be** **totally** **without** **good** **feeling** **,**
你 是 也 年轻的 到 是 完全 没有 好的 感觉 ,

你还太年轻，不应该完全没有好感。

[soʊ] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][ɪm'prɑːpər] .
so **surely** **you** **will** **feel** **that** **this** **behavior** **of** **yours** **is** **improper** **.**
所以 一定 你 将要 感觉 那 这 行为 的 你的 是 不当 .

所以你肯定会觉得自己的这种行为是不恰当的。

[aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
I **forgive** **you** **for** **it** **,** **and** **,** **as** **you** **see** **,**
我 原谅 你 为了 它 , 和 , 作为 你 看 ,

我原谅你了，而且，你也看到了，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['bɪtərnəs] .
I **am** **speaking** **of** **it** **to** **you** **without** **bitterness** **.**
我 是 请讲 的 它 到 你 没有 苦味 .

我毫无怨恨地把这件事告诉你们。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
You **will** **not** **come** **here** **again** **,** **will** **you** **?**
你 将要 不是 来 这里 再次 , 将要 你 ?

你不会再来这里了吧?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [en'triːtɪŋ] [wen] [aɪ] [maɪt] [kə'mænd] .
I **am** **entreating** **when** **I** **might** **command** **.**
我 是 恳求 什么时候 我 可能 命令 .

我本可以命令，现在却在恳求。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
If **you** **come** **to** **see** **me** **again** **,**
如果 你 来 到 看 我 再次 ,

如果你再来见我，

['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
neither **you** **nor** **I** **can** **prevent** **the** **whole** **place** **from** **believing** **that** **you** **are**
两者都不 你 也不 我 能 防止 这 所有的 地方 从 相信 那 你 是
[maɪ]['lʌvər] ,
my **lover** **,**
我的 情人 ,

你我都无法阻止全镇的人都相信你是我的情人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [kɔːz] [ˌem 'iː] [greɪt] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'nɔɪəns] .
and **you** **would** **cause** **me** **great** **additional** **annoyance** **.**
和 你 会 原因 我 伟大的 额外的 烦恼 .

你这样做会给我带来极大的额外烦恼。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] .
You **do** **not** **mean** **to** **do** **that** **,** **I** **think** **.**
你 做 不是 意思是 到 做 那 , 我 思考 .

我想你并非有意如此。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [ə'bæʃt]
" **She** **said** **no** **more** **,** **but** **looked** **at** **him** **with** **a** **great** **dignity** **which** **abashed**
" 她 说 不 更多的 , 但 看起来 在 他 和 一个 伟大的 尊严 哪个 羞愧
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

她没有再说一句话，只是用一种令他感到羞愧的尊严看着他。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

“	I	have	done	wrong	,	madame	,	”	he	said	,	with	deep	feeling	in	his	voice	,
“	我	有	完毕	错误的	,	夫人	,	”	他	说	,	和	深的	感觉	在	他的	嗓音	,

“夫人，我做错了，”他声音里带着深深的感情说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] ['θɔːtləsnəs] [ænd; ənd] ['iːgər] [dɪ'zaɪər]

“	but	it	was	through	enthusiasm	and	thoughtlessness	and	eager	desire
“	但	它	曾是	通过	热情	和	考虑不周	和	渴望的	欲望

[ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

of	happiness	,
的	幸福	,

但正是出于热情、轻率和对幸福的渴望，

[ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ʌv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] .

the	qualities	and	defects	of	my	age	.
这	品质	和	缺陷	的	我的	年龄	.

我这个年龄段的优点和缺点。

[naʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

Now	,	I	understand	that	I	ought	not	to	have	tried	to	see	you	,
现在	,	我	理解	那	我	应该	不是	到	有	尝试	到	看	你	,

现在我明白了，我不应该试图见你。

” [hiː; hi] ['ædɪd] ; “ [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl]

”	he	added	;	“	but	,	at	the	same	time	,	the	desire	was	a	very	natural
”	他	额外	;	“	但	,	在	这	相同的	时间	,	这	欲望	曾是	一个	非常	自然的

[wʌn] ” — [ænd; ənd] ,

one	”	—	and	,
一	”	—	和	,

“但他同时又补充说；“但与此同时，这种欲望是非常自然的”——而且，

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

making	an	appeal	to	feeling	rather	than	to	the	intellect	,
制作	一个	上诉	到	感觉	相当	比	到	这	智力	,

诉诸情感而非理智，

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrst] ['eksaɪl] .

he	described	the	weariness	of	his	enforced	exile	.
他	描述	这	疲劳	的	他的	强制执行	流亡	.

他描述了被迫流放的疲惫。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [fairz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ]

He	drew	a	portrait	of	a	young	man	in	whom	the	fires	of	life	were	burning
他	画	一个	肖像	的	一个	年轻的	男人	在	谁	这	火灾	的	生活	是	燃烧

[ðəm'selvz] [aʊt] ,

themselves	out	,
他们自己	出去	,

他画了一幅年轻人的肖像，画中人的生命之火正在逐渐熄灭。

[kən'veiiŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['tendər] [lʌv] , [ə; eɪ] [hɑːrt]

conveying	the	impression	that	here	was	a	heart	worthy	of	tender	love	,	a	heart
传递	这	印象	那	这里	曾是	一个	心	值得	的	投标	爱	,	一个	心

[wɪtʃ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

which	,	notwithstanding	,
哪个	,	虽然	,

给人的印象是，这是一颗值得被温柔爱护的心，一颗尽管如此，

[hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l]['wʊmən][ʌv; əv]

had	never	known	the	joys	of	love	for	a	young	and	beautiful	woman	of
有	绝不	已知	这	喜悦	的	爱	为了	一个	年轻的	和	美丽的	女士	的

[rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [teɪst] .

refinement	and	taste	.
精炼	和	品尝	.

从未体验过爱上年轻貌美、优雅高贵的女子的快乐。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] , [hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl][kən'dʌkt] .

He	explained	,	without	attempting	to	justify	,	his	unusual	conduct	.
他	解释	,	没有	尝试	到	证明合法	,	他的	异常	执行	.

他解释了自己的异常行为，但并未试图为其辩解。

[hiː; hi] ['flætərd] ['mædəm/, /mə'dæm] .

He	flattered	Mme	.
他	受宠若惊	夫人	.

他奉承了夫人。

[diː] ['boʊzɪənt] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːəlaɪzd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'diːəl]['leɪdi][ʌv; əv]

de	Beauseant	by	showing	that	she	had	realized	for	him	the	ideal	lady	of
德	因塞特	经过	显示	那	她	有	已实现	为了	他	这	理想的	女士	的

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [driːm] ,

a	young	man's	dream	,
一个	年轻的	男人的	梦	,

德·博桑通过向他展示她已经实现了年轻男子梦寐以求的理想女性形象，

[ðə; ði][aɪ'diːəl] [sɔːt] [baɪ][soʊ] ['meni] , [ænd; ənd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [sɔːt] [ɪn][veɪn] .

the	ideal	sought	by	so	many	,	and	so	often	sought	in	vain	.
这	理想的	寻求	经过	所以	许多	,	和	所以	经常	寻求	在	徒劳	.

这是许多人追求的理想，却往往徒劳无功。

[ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [praʊlɪŋz] ['ʌndər][ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv] [kʊr'sɛlz] ,

Then	he	touched	upon	his	morning	prowlings	under	the	walls	of	Courcelles	,
然后	他	感动	之上	他的	早晨	潜行	在下面	这	墙壁	的	库尔塞勒斯	,

然后他谈到了他清晨在库尔塞勒城墙下徘徊的经历，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld] [θɔːts] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	his	wild	thoughts	at	the	first	sight	of	the	house	,
和	他的	荒野	想法	在	这	第一的	视线	的	这	房子	,

他第一眼看到那栋房子时，脑海中浮现出各种疯狂的想法。

[tɪl] [hiː; hi][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən][faɪnd][ɪn]

till	he	excited	that	vague	feeling	of	indulgence	which	a	woman	can	find	in
直到	他	兴奋的	那	模糊的	感觉	的	放纵	哪个	一个	女士	能	寻找	在

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːliz] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

her	heart	for	the	follies	committed	for	her	sake	.
她	心	为了	这	愚行	坚定的	为了	她	清酒	.

直到他激起了女人心中那种模糊的、对为她而犯下的傻事的怜悯之情。

[æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] ['sɑːlətuːd] ;

An	impassioned	voice	was	speaking	in	the	chill	solitude	;
一个	热情洋溢	嗓音	曾是	请讲	在	这	寒意	孤独	;

在寒冷的寂静中，一个充满激情的声音响起；

[ðə; ði] ['spiːkər] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɔːrm] [breθ] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrmz]

the	speaker	brought	with	him	a	warm	breath	of	youth	and	the	charms
这	扬声器	带来	和	他	一个	温暖的	气息	的	青年	和	这	魅力

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] .

of	a	carefully	cultivated	mind	.
的	一个	小心	栽培	头脑	.

演讲者带来了一股青春的活力和精心培养的智慧魅力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] ['mædəm/, /mə'dæm] .

It	was	so	long	since	Mme	.
它	曾是	所以	长的	自从	夫人	.

距离夫人去世已经很久了。

[diː] ['boʊzɪənt] [hæd; həd][felt] [stɜːrd] [baɪ]['riːəl] ['fiːlɪŋ] ['delɪkətli] [ɪk'sprest] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd]

de	Beauseant	had	felt	stirred	by	real	feeling	delicately	expressed	,	that	it	affected
德	因塞特	有	毛毡	搅拌	经过	真实的	感觉	轻柔地	表达	,	那	它	做作的

[hɜːr; hər] ['veri] ['strɔːŋli] [naʊ] .

her	very	strongly	now	.
她	非常	强烈	现在	.

德·博桑特被细腻表达的真挚情感所感动，这深深地触动了她。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [em] . [diː] - [ɪk'spresɪv] [feɪs] ,

In	spite	of	herself	,	she	watched	M	.	de	Nueil's	expressive	face	,
在	尽管如此	的	她自己	,	她	观看	M	.	德	-	富有表现力的	脸	,

她不由自主地注视着德努伊先生那张表情丰富的脸。

[ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] ,

and	admired	the	noble	countenance	of	a	soul	,
和	钦佩	这	高贵	面容	的	一个	灵魂	,

并钦佩那高贵的灵魂的容貌，

[ʌn'broʊkən][æz; əz] [jet] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

unbroken	as	yet	by	the	cruel	discipline	of	the	life	of	the	world	,
未破	作为	然而	经过	这	残忍的	纪律	的	这	生活	的	这	世界	,

尚未被世俗生活的残酷磨砺所击垮，

[ʌn'frɛtɪd] [baɪ][kən'tɪnjuəl] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ]['pɜːrsən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['vænəti] .

unfretted	by	continual	scheming	to	gratify	personal	ambition	and	vanity	.
未磨损的	经过	持续的	心计	到	满足	个人的	志向	和	虚荣	.

不受不断谋划以满足个人野心和虚荣心的困扰。

['gæstən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

Gaston	was	in	the	flower	of	his	youth	,
加斯顿	曾是	在	这	花	的	他的	青年	,

加斯顿正值青春年华，

[hiː; hi] [ɪm'prest] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

he	impressed	her	as	a	man	with	something	in	him	,
他	印象深刻	她	作为	一个	男人	和	某物	在	他	,

他给她留下了深刻的印象，她觉得他是一个有内涵的男人。

[ˌʌnə'wer] [æz; əz] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'rɪr] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

unaware	as	yet	of	the	great	career	that	lay	before	him	.
不知情	作为	然而	的	这	伟大的	职业	那	躺	前	他	.

他当时还不知道自己面前会有多么辉煌的职业生涯。

[soʊ][bəuθ] [ðiːz] [tuː] [meɪd] [rɪ'flekʃnz] [moʊst]['deɪndʒərəs][fɔːr; fər][ðer; ðər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

So	both	these	two	made	reflections	most	dangerous	for	their	peace	of	mind	,
所以	两个都	这些	二	制成	反思	最多	危险的	为了	他们的	和平	的	头脑	,

所以，这两个人都把反思视为最有损他们内心平静的事情。

[ænd; ənd][bəuθ] [stroʊv] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] [θɔːts] .

and	both	strove	to	conceal	their	thoughts	.
和	两个都	努力	到	隐藏	他们的	想法	.

两人都努力掩饰自己的想法。

[em] . [diː] - [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [viˈktes] [ə; eɪ] [rer] [taɪp] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,

M	.	de	Nueil	saw	in	the	Vicomtesse	a	rare	type	of	woman	,
M	.	德	-	锯	在	这	子爵夫人	一个	稀有的	类型	的	女士	,

德努埃尔先生认为子爵夫人是一位罕见的女性类型。

['ɔ:lweɪz][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pər'fɛkʃənz] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ;

always	the	victim	of	her	perfections	and	tenderness	;
总是	这	受害者	的	她	完美	和	压痛	;

总是成为她完美和温柔的受害者;

[hɜ:r; hər]['greɪsf(ə)l] ['bju:ti] [ɪz][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['prɪvəlɪdʒd]

her	graceful	beauty	is	the	least	of	her	charms	for	those	who	are	privileged
她	优美	美丽	是	这	至少	的	她	魅力	为了	那些	WHO	是	特权

[tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɪn][ðə; ði][soʊl]

to	know	the	infinite	of	feeling	and	thought	and	goodness	in	the	soul
到	知道	这	无限	的	感觉	和	想法	和	善良	在	这	灵魂

[wɪ'ðɪn] ;

within	;
之内	;

对于那些有幸了解灵魂深处无限的情感、思想和善良的人来说，她优雅的美貌只是她众多魅力中最微不足道的一部分;

[ə; eɪ]['wʊmən] [hu:z] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] [rʌnz] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][moʊst] ['verid]

a	woman	whose	instinctive	feeling	for	beauty	runs	through	all	the	most	varied
一个	女士	谁	本能	感觉	为了	美丽	跑步	通过	全部	这	最多	多种多样

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

expressions	of	love	,
表达式	的	爱	,

一个女人，她对美的本能感知贯穿于所有最多样化的爱的表达之中。

['pjuərifaiiŋ][ɪts][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lmoʊst]['hoʊli] ;

purifying	its	transports	,	turning	them	to	something	almost	holy	;
净化	它是	运输	,	转弯	他们	到	某物	几乎	圣	;

['wʌndərf(ə)l]['si:krət][ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] ,

wonderful	secret	of	womanhood	,
精彩的	秘密	的	女性	,

净化其运输，将其转化为近乎神圣的东西；这是女性奇妙的秘密。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [gɪft] [ðæt] ['neɪtʃər] [soʊ]['seldəm] [bi'stəuz] .

the	exquisite	gift	that	Nature	so	seldom	bestows	.
这	精美的	礼物	那	自然	所以	很少	授予	.

这是大自然难得一见的珍贵礼物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vi'ktes] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ɪn]

And	the	Vicomtesse	,	on	her	side	,	listening	to	the	ring	of	sincerity	in
和	这	子爵夫人	,	在	她	边	,	聆听	到	这	戒指	的	诚意	在

['gæstənz] [vɔɪs] ,

Gaston's	voice	,
加斯顿的	嗓音	,

而子爵夫人则在一旁，聆听着加斯顿语气中流露出的真诚，

[waɪl] [hi:; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] ['trʌblz] ,

while	he	told	of	his	youthful	troubles	,
尽管	他	讲述	的	他的	青春	麻烦	,

他讲述了自己年轻时的烦恼，

[bɪ'gæn][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ɔ:l] [ðæt] [groʊn] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['sʌfər] [frʌm; frəm]

began	to	understand	all	that	grown	children	of	five	-	and	-	twenty	suffer	from
开始	到	理解	全部	那	生长	孩子们	的	五	-	和	-	二十	遭受	从

['dɪfɪdəns] ,

diffidence	,
羞怯	,

开始明白，那些十五岁和二十岁的成年子女也会有缺乏自信的问题。

[wen] [hɑːrd][wɜːrk][hæz; həz][kept][ðem; ðəm][ə'laɪk][frʌm; frəm] [kə'rʌptɪŋ] ['influənsiz] [ænd; ənd]
when hard work has kept them alike from corrupting influences and
什么时候 难的 工作 有 保留 他们 同样 从 腐败 影响 和
['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [huːz] [sə'fɪstɪk(ə)l] ['riːzənɪŋ]
intercourse with men and women of the world whose sophistical reasoning
交往 和 男人 和 女性 的 这 世界 谁 诡辩的 推理
[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [fer] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv] [juːθ] .
and experience destroys the fair qualities of youth .
和 经验 摧毁 这 公平的 品质 的 青年 .

当辛勤工作使他们远离了腐蚀性的影响，远离了世俗男女的交往，而这些人的诡辩和经验会摧毁年轻人美好的品质。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [driːmz] ,
Here was the ideal of a woman's dreams ,
这里 曾是 这 理想的 的 一个 女性的 梦境 ,

这就是女人梦寐以求的理想形象。

[ə; eɪ][mæn] [ˌʌn'spɔɪld] [æz; əz] [jet] [baɪ][ðə; ði]['iːgoʊɪzəm][ʌv; əv]['fæməli][ɔːr] [sək'ses] ,
a man unspoiled as yet by the egoism of family or success ,
一个 男人 未受破坏的 作为 然而 经过 这 利己主义 的 家庭 或者 成功 ,

一个尚未被家庭或成功的自私所腐蚀的人，

[ɔːr][baɪ] [ðæt] ['næroʊ] ['selfɪʃnəs] [wɪtʃ] [blaɪts] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
or by that narrow selfishness which blights the first impulses of honor , devotion ,
或者 经过 那 狭窄的 自私 哪个 枯萎病 这 第一的 冲动 的 荣誉 , 虔诚 ,

或者，出于那种狭隘的自私，它扼杀了最初的荣誉感和奉献精神。

[self] - ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [haɪ] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][self] ;
self - sacrifice , and high demands of self ;
自己 - 牺牲 , 和 高的 需求 的 自己 ;

自我牺牲精神和对自身的高要求；

[ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [soʊ] [suːn] ['wɪðər] [ðæt] [ɪn'rɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['delɪkət] [bʌt; bət]
all the flowers so soon wither that enrich at first the life of delicate but
全部 这 花朵 所以 很快 枯萎 那 丰富 在 第一的 这 生活 的 精美的 但
[strɔːŋ] [i'məuʃənz] ,
strong emotions ,
强的 情绪 ,

所有那些最初丰富了生命中细腻而强烈情感的花朵，都很快凋零了。

[ænd; ənd] [kiːp] [ə'laɪv][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
and keep alive the loyalty of the heart .
和 保持 活 这 忠诚 的 这 心 .

并保持心中的忠诚。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] , [wʌns] [lɔːntʃt] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][væst][ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [went] [fɑːr] [ɪn'diːd] [ɪn]
But these two , once launched forth into the vast of sentiment , went far indeed in
但 这些 二 , 一次 发射 前进 进入 这 广阔的 的 情绪 , 去 远的 的确 在
['θiːəri] ,
theory ,
理论 ,

但是，一旦这两个人投身于浩瀚的情感世界，他们在理论上就走得很远了。

['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ɪn] ['iːðər] [soʊl] , ['testɪŋ] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] ; ['oʊnli]
sounding the depths in either soul , testing the sincerity of their expressions ; only
听起来 这 深度 在 任何一个 灵魂 , 测试 这 诚意 的 他们的 表达式 ; 仅有的
,
,
,

探寻彼此灵魂深处，考验他们言辞的真诚；只是，

[ˌwer'æz] ['gæstənz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [meɪd]

whereas	Gaston's	experiments	were	made
然而	加斯顿的	实验	是	制成

[ʌn'kɑːnʃəsli] , ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] ['boʊzɪənt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

unconsciously	,	Mme	.	de	Beauseant	had	a	purpose	in	all	that	she	said	.
不知不觉	,	夫人	.	德	因塞特	有	一个	目的	在	全部	那	她	说	.

加斯顿的实验是无意识的，而德·博桑夫人所说的每一句话都有其目的。

['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] ['sʌt(ə)lti] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] ,

Bringing	her	natural	and	acquired	subtlety	to	the	work	,
带来	她	自然的	和	获得	微妙之处	到	这	工作	,

她在作品中展现了与生俱来的细腻和后天习得的微妙之处。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [em] . [diː] - [ə'pɪnjənz] [baɪ] [əd'vænsɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [duː][soʊ] ,

she	sought	to	learn	M	.	de	Nueil's	opinions	by	advancing	,	as	far	as	she	could	do	so	,
她	寻求	到	学习	M	.	德	-	意见	经过	前进	,	作为	远的	作为	她	可以	做	所以	,

她试图通过尽可能地接近德努埃尔先生来了解他的看法。

[vjuːz] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] .

views	diametrically	opposed	to	her	own	.
浏览	径直地	反对	到	她	自己的	.

观点与她自己的观点截然相反。

[soʊ] ['wɪti] [ænd; ənd][soʊ] ['greɪʃəs] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [soʊ] [mʌtʃ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['streɪndʒər] ,

So	witty	and	so	gracious	was	she	,	so	much	herself	with	this	stranger	,
所以	机智	和	所以	亲切	曾是	她	,	所以	很多	她自己	和	这	陌生人	,

她如此机智，如此优雅，与这位陌生人相处时完全展现了真实的自我。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][felt] [kəm'pliːtli] [æt; ət] [iːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [miːt] [ə'gen] ,

with	whom	she	felt	completely	at	ease	,	because	she	felt	sure	that	they	should	never	meet	again	,
和	谁	她	毛毡	完全地	在	舒适	,	因为	她	毛毡	当然	那	他们	应该	绝不	见面	再次	,

她和她在一起感到非常自在，因为她确信他们不会再见面了。

[ðæt] , ['æftər][sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] ['epɪgræm][ʌv; əv][hɜːrz] , ['gæstən] [ɪk'skleɪmd] [ʌn'θɪŋkɪŋli] :

that	,	after	some	delicious	epigram	of	hers	,	Gaston	exclaimed	unthinkingly	:
那	,	后	一些	可口的	警句	的	她的	,	加斯顿	惊呼	不假思索地	:

在她妙语连珠的一句警句之后，加斯顿不假思索地惊呼道：

“ [oʊ] ! ['mædəm] , [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [mæn][hæv; həv] [left] [juː; jʊ] ?

“	Oh	!	madame	,	how	could	any	man	have	left	you	?
“	哦	!	夫人	,	如何	可以	任何	男人	有	左边	你	?

“哦！夫人，怎么会有男人离开您呢？”

” [ðə; ði] [viˈktes] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

”	The	Vicomtesse	was	silent	.
”	这	子爵夫人	曾是	沉默的	.

子爵夫人沉默不语。

['gæstən] ['rednd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɑːt]['æŋgri] .

Gaston	reddened	,	he	thought	that	he	had	offended	her	;	but	she	was	not	angry	.
加斯顿	发红	,	他	想法	那	他	有	被冒犯了	她	;	但	她	曾是	不是	生气的	.

加斯顿脸红了，他以为自己冒犯了她；但她并没有生气。

[ðə; ði][fɜːrst] [diːp] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kə'læməti][hæd; həd]['teɪkən]

The	first	deep	thrill	of	delight	since	the	day	of	her	calamity	had	taken
这	第一的	深的	刺激	的	喜	自从	这	天	的	她	灾害	有	已采取

[hɜːr; hər][baɪ] [sər'praɪz] .

her	by	surprise	.
她	经过	惊喜	.

自遭遇灾难以来，她第一次感受到如此强烈的喜悦，这让她始料未及。

[ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [ruː'eɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [em] . [diː]

The	skill	of	the	cleverest	roue	could	not	have	made	the	impression	that	M	.	de
这	技能	的	这	最聪明的	路线	可以	不是	有	制成	这	印象	那	M	.	德

- [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] .

Nueil	made	with	that	cry	from	the	heart	.
-	制成	和	那	哭	从	这	心	.

即使是最狡猾的浪荡子，也无法像德努伊先生那样，用发自内心的呐喊给人留下如此深刻的印象。

[ðæt] ['vɜːrdɪkt] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz]['kændər] [geɪv] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪnəsns] [ɪn]

That	verdict	wrung	from	a	young	man's	candor	gave	her	back	innocence	in
那	判决	拧干	从	一个	年轻的	男人的	坦率	给予	她	后退	无辜	在

[hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] ,

her	own	eyes	,
她	自己的	眼睛	,

那份源于年轻人坦诚的判决，让她重新找回了清白。

[kən'demd] [ðə; ði][wɜːrld] , [leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lʌvər] [huː] [hæd; həd][left][hɜːr; hər] ,

condemned	the	world	,	laid	the	blame	upon	the	lover	who	had	left	her	,
谴责	这	世界	,	铺设	这	责备	之上	这	情人	WHO	有	左边	她	,

她谴责这个世界，把罪责归咎于抛弃她的情人。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][hɜːr; hər] ['sʌbsɪkwənt] ['sɑːləteri] ['druːpɪŋ] [laɪf] .

and	justified	her	subsequent	solitary	drooping	life	.
和	合理的	她	随后的	孤	下垂	生活	.

并为她之后孤独颓丧的生活找到了理由。

[ðə; ði] ['wɝːldz] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hɑːrtfelt] ['sɪmpəθi] , [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ɪ'stiːm] [soʊ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ,

The	world's	absolution	,	the	heartfelt	sympathy	,	the	social	esteem	so	longed	for	,
这	世界的	赦免	,	这	衷心	同情	,	这	社会的	尊重	所以	渴望	为了	,

[ænd; ənd][soʊ] ['hɑːrʃli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

and	so	harshly	refused	,
和	所以	严厉地	拒绝	,

世人的宽恕、发自内心的同情、渴望已久却又遭到无情拒绝的社会尊重，

[neɪ] , [ɔːl][hɜːr; hər]['siːkrət][dɪ'zaɪɝz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪn] [ðæt] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

nay	,	all	her	secret	desires	were	given	her	to	the	full	in	that	exclamation	,
不	,	全部	她	秘密	欲望	是	给定	她	到	这	满的	在	那	感叹	,

不，她所有的秘密愿望都在那声惊叹中得到了充分的满足。

[meɪd] ['fɛrɝ] [jet] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːrts] [swiːtəst] ['flætəriːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪmɪn]

made	fairer	yet	by	the	heart's	sweetest	flatteries	and	the	admiration	that	women
制成	更公平	然而	经过	这	心脏的	最甜美的	奉承	和	这	钦佩	那	女性

['ɔːlweɪz] ['relɪʃ] ['iːgərli] .

always	relish	eagerly	.
总是	尽情享用	急切地	.

再加上内心最甜蜜的奉承和女性总是渴望得到的赞美，就更显得美好了。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] , [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

He	understood	her	,	understood	all	,	and	he	had	given	her	,
他	理解	她	,	理解	全部	,	和	他	有	给定	她	,

他理解她，理解她的一切，并且他给了她.....

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

as	if	it	were	the	most	natural	thing	in	the	world	,
作为	如果	它	是	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	,

仿佛这是世界上最自然不过的事情一样。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ] ['haɪər] [θruː] [hɜːr; hər][fɔːl] .

the	opportunity	of	rising	higher	through	her	fall	.
这	机会	的	上升	更高	通过	她	落下	.

她从跌倒中获得了向上攀升的机会。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

She	looked	at	the	clock	.
她	看起来	在	这	钟	.

她看了看钟。

“ [ɑː] ! ['mædəm] , [duː][nɑːt] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [hiːdlisnis] .

“	Ah	!	madame	,	do	not	punish	me	for	my	heedlessness	.
“	啊	!	夫人	,	做	不是	惩治	我	为了	我的	粗心大意	.

“啊！夫人，请不要因为我的疏忽而惩罚我。”

[ɪf] [juː; jʊ][grænt][ˌem 'iː][bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ˌvaʊtʃ'seɪf] [nɑːt][tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	grant	me	but	one	evening	,	vouchsafe	not	to	shorten	it	.
如果	你	授予	我	但	一	晚上	,	vouchsafe	不是	到	缩短	它	.

如果您只允许我待一个晚上，请不要缩短时间。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [spiːtʃ] .

”	She	smiled	at	the	pretty	speech	.
”	她	微笑	在	这	漂亮的	演讲	.

她听了这番精彩的演讲，脸上露出了笑容。

“ [wel] , [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst]['nevər] [miːt] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wʌt] ['signifaiz] [ə; eɪ]['moʊmənt]

“	Well	,	as	we	must	never	meet	again	,	”	she	said	,	“	what	signifies	a	moment
“	出色地	,	作为	我们	必须	绝不	见面	再次	,	”	她	说	,	“	什么	表示	一个	片刻

[mɔːr] [ɔːr] [les] ?

more	or	less	?
更多的	或者	较少的	?

“好吧，既然我们以后再也不会见面了，”她说，“那么多一刻或少一刻又有什么关系呢？”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] . ”

If	you	were	to	care	for	me	,	it	would	be	a	pity	.	”
如果	你	是	到	关心	为了	我	,	它	会	是	一个	遗憾	.	”

如果你要照顾我，那就太可惜了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	is	too	late	now	,	”	he	said	.
“	它	是	也	晚的	现在	,	”	他	说	.

“现在太晚了，”他说。

“ [duː][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['greɪvli] .

“	Do	not	tell	me	that	,	”	she	answered	gravely	.
“	做	不是	告诉	我	那	,	”	她	回答	严重地	.

“别告诉我这些，”她严肃地回答道。

“ ['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	Under	any	other	circumstances	I	should	be	very	glad	to	see	you	.
“	在下面	任何	其他	情况	我	应该	是	非常	高兴的	到	看	你	.

“在其他任何情况下，我都会非常高兴见到你。”

[aɪ] [wɪl] [spiːk] ['fræŋkli] ,

I	will	speak	frankly	,
我	将要	说话	坦率地说	,

我会坦诚地说，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

and	you	will	understand	how	it	is	that	I	do	not	choose	to	see	you	again	,
和	你	将要	理解	如何	它	是	那	我	做	不是	选择	到	看	你	再次	,

你会明白我为什么不想再见到你。

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	ought	not	to	do	so	.
和	应该	不是	到	做	所以	.

不应该这样做。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ˌmægnə'nɪməti][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

You	have	too	much	magnanimity	not	to	feel	that	if	I	were	so	much	as
你	有	也	很多	海量	不是	到	感觉	那	如果	我	是	所以	很多	作为

[sə'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['trespæs] ,

suspected	of	a	second	trespass	,
怀疑	的	一个	第二	侵入	,

你如此宽宏大量，不可能不觉得，如果我哪怕只是被怀疑犯了第二次非法侵入罪，

['evri] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [kən'temptəbl] [ænd; ənd] ['vʌlgər] ['wʊmən] ;

every	one	would	think	of	me	as	a	contemptible	and	vulgar	woman	;
每一个	一	会	思考	的	我	作为	一个	可鄙	和	庸俗	女士	;

所有人都会认为我是一个卑鄙庸俗的女人；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][laɪk] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .

I	should	be	like	other	women	.
我	应该	是	喜欢	其他	女性	.

我应该像其他女人一样。

[ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['bleɪmləs] [laɪf] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] ['kærəktər] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] .

A	pure	and	blameless	life	will	bring	my	character	into	relief	.
一个	纯的	和	无责	生活	将要	带来	我的	特点	进入	宽慰	.

纯洁无瑕的生活将使我的品格得以彰显。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [praʊd] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk][wʌn][ə'pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

I	am	too	proud	not	to	endeavor	to	live	like	one	apart	in	the	world	,
我	是	也	自豪的	不是	到	努力	到	居住	喜欢	一	除	在	这	世界	,

我太骄傲了，所以我会努力像个与众不同的人一样生活。

[ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [θruː] [maɪ] ['mærɪdʒ] , ['mænz]['vɪktɪm] [θruː] [maɪ] [lʌv] .

a	victim	of	the	law	through	my	marriage	,	man's	victim	through	my	love	.
一个	受害者	的	这	法律	通过	我的	婚姻	,	男人的	受害者	通过	我的	爱	.

婚姻使我成为法律的受害者，爱情使我成为男人的受害者。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ʌp] ,

If	I	were	not	faithful	to	the	position	which	I	have	taken	up	,
如果	我	是	不是	忠实	到	这	位置	哪个	我	有	已采取	向上	,

如果我没有忠于我所担任的职位，

[ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ðæt] [ɪz] [hiːpt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;

then	I	should	deserve	all	the	reproach	that	is	heaped	upon	me	;
然后	我	应该	应得	全部	这	责备	那	是	堆积如山	之上	我	;

那么，我理应承受所有加诸于我的指责；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['loʊɝd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [aɪz] .

I	should	be	lowered	in	my	own	eyes	.
我	应该	是	降低	在	我的	自己的	眼睛	.

我应该在自己眼中降低自己的地位。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['lɔːfti]['soʊʃ(ə)l]['vɜːrtʃuː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ][dɪd][nɑːt]

I	had	not	enough	lofty	social	virtue	to	remain	with	a	man	whom	I	did	not
我	有	不是	足够的	高远	社会的	美德	到	保持	和	一个	男人	谁	我	做过	不是

[lʌv] .

love	.
爱	.

我没有足够的崇高社会道德情操，无法和一个我不爱的男人在一起。

[aɪ][hæv; həv] [snæpt] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	have	snapped	the	bonds	of	marriage	in	spite	of	the	law	;	it	was
我	有	啪啪	这	债券	的	婚姻	在	尽管如此	的	这	法律	;	它	曾是

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

我违背法律，解除了婚姻关系；这是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði][bɑːndz]

it	was	a	crime	,	it	was	anything	you	like	,	but	for	me	the	bonds
它	曾是	一个	犯罪	,	它	曾是	任何事物	你	喜欢	,	但	为了	我	这	债券

[ment] [deθ] .

meant	death	.
意思是	死亡	.

那是一种犯罪，或者任何你想说的，但对我来说，束缚意味着死亡。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I	meant	to	live	.
我	意思是	到	居住	.

我本想活下去。

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Perhaps	if	I	had	been	a	mother	I	could	have	endured	the	torture	of	a
也许	如果	我	有	到过	一个	母亲	我	可以	有	忍受	这	酷刑	的	一个

[fɔːrst] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ˌsuːtə'bɪlətɪ] .

forced	marriage	of	suitability	.
强制	婚姻	的	适应性	.

或许，如果我是一位母亲，我就能忍受被迫结婚的折磨了。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [wiː; wi] ['skersli] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [pʊr] ['gɝːlz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

At	eighteen	we	scarcely	know	what	is	done	with	us	,	poor	girls	that	we	are
在	十八	我们	几乎	知道	什么	是	完毕	和	我们	,	贫穷的	女孩们	那	我们	是

!

!
!

十八岁的我们几乎不知道自己会被怎样对待，我们这些可怜的女孩！

[aɪ][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː]

I	have	broken	the	laws	of	the	world	,	and	the	world	has	punished	me
我	有	破碎的	这	法律	的	这	世界	,	和	这	世界	有	受到惩罚	我

;

;
;

我触犯了世俗的法则，世俗也惩罚了我；

[wiː; wi][bəuθ][dɪd] ['raɪtli] .

we	both	did	rightly	.
我们	两个都	做过	没错	.

我们俩都做得对。

[aɪ] [sɔːt] ['hæpinəs] .

I	sought	happiness	.
我	寻求	幸福	.

我追求幸福。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] ?

Is	it	not	a	law	of	our	nature	to	seek	for	happiness	?
是	它	不是	一个	法律	的	我们的	自然	到	寻找	为了	幸福	?

追求幸福难道不是我们的天性吗?

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] . . .

I	was	young	,	I	was	beautiful	.	.	.
我	曾是	年轻的	,	我	曾是	美丽的	.	.	.

我年轻时，我很漂亮……

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] ['lʌvɪŋ] , [æz; əz] [ə'pærəntli] ['pæʃənət] .

I	thought	that	I	had	found	a	nature	as	loving	,	as	apparently	passionate	.
我	想法	那	我	有	成立	一个	自然	作为	爱	,	作为	显然	热情的	.

我以为我找到了一个同样充满爱意、同样热情奔放的性格。

[aɪ][wʌz; wəz] [lʌvd] [ɪn'diːd] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . . .

I	was	loved	indeed	;	for	a	little	while	.	.	.
我	曾是	喜爱	的确	;	为了	一个	小的	尽管	.	.	.

我确实曾被人爱过；虽然时间很短……

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

”	She	paused	.
”	她	暂停	.

她停顿了一下。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	used	to	think	,	”	she	said	,
“	我	用过的	到	思考	,	”	她	说	,

“我以前一直认为，”她说，

“ [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [liːv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [maɪn] .

“	that	no	one	could	leave	a	woman	in	such	a	position	as	mine	.
“	那	不	一	可以	离开	一个	女士	在	这样的	一个	位置	作为	矿	.

“没有人会抛弃像我这样处境的女人。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fər'seɪkən] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

I	have	been	forsaken	;	I	must	have	offended	in	some	way	.
我	有	到过	被遗弃的	;	我	必须	有	被冒犯了	在	一些	方式	.

我被抛弃了；我一定是哪里得罪了别人。

[jes] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [noʊ] [daʊt] , [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm] [lɔː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər] ,

Yes	,	in	some	way	,	no	doubt	,	I	failed	to	keep	some	law	of	our	nature	,
是的	,	在	一些	方式	,	不	怀疑	,	我	失败的	到	保持	一些	法律	的	我们的	自然	,

是的，毫无疑问，在某种程度上，我未能遵守我们人性的某些规律。

[wʌz; wəz] [tuː] ['lʌvɪŋ] , [tuː] [dɪ'voʊtɪd] , [tuː] [ɪg'zæktɪŋ] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

was	too	loving	,	too	devoted	,	too	exacting	—	I	do	not	know	.
曾是	也	爱	,	也	奉献	,	也	严格	—	我	做	不是	知道	.

太慈爱，太投入，太苛刻——我不知道。

['iːv(ə)l] [deɪz] [hæv; həv] [brɔːt] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

Evil	days	have	brought	light	with	them	!
邪恶的	天	有	带来	光	和	他们	!

邪恶的日子也带来了光明!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [aɪ] [bleɪmd] [ə'nʌðər] , [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə] [ber] [ðə; ðiː] [hoʊl]

For	a	long	while	I	blamed	another	,	now	I	am	content	to	bear	the	whole
为了	一个	长的	尽管	我	被指责	其他	,	现在	我	是	内容	到	熊	这	所有的

[bleɪm] .

blame	.
责备	.

很长一段时间以来，我一直责怪别人，现在我甘愿承担全部责任。

[æt; ət][maɪ] [oʊn] [ɪk'spens] ,
At **my** **own** **expense** **,**
在 我的 自己的 费用 ,

自费

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɒlv] [ðæt] ['ʌðər] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][wʌns] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
I **have** **absolved** **that** **other** **of** **whom** **I** **once** **thought** **I** **had** **a** **right** **to**
我 有 赦免 那 其他 的 谁 我 一次 想法 我 有 一个 正确的 到
[kəm'pleɪn] .
complain **.**
抱怨 .

我已经原谅了另一个我曾经认为我有权利抱怨的人。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ;
I **had** **not** **the** **art** **to** **keep** **him** **;**
我 有 不是 这 艺术 到 保持 他 ;

我没有办法留住他;

[feɪt] [hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː] ['hevɪli] [fɔːr; fər][maɪ] [læk] [ʌv; əv] [skɪl] .
fate **has** **punished** **me** **heavily** **for** **my** **lack** **of** **skill** **.**
命运 有 受到惩罚 我 重度 为了 我的 缺少 的 技能 .

命运因我能力不足而狠狠惩罚了我。

[aɪ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] ; [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [kiːp] [wʌn'self][ɪn][maɪnd] [wen] [wʌn] [lʌvz] ?
I **only** **knew** **how** **to** **love** **;** **how** **can** **one** **keep** **oneself** **in** **mind** **when** **one** **loves** **?**
我 仅有的 知道 如何 到 爱 ; 如何 能 一 保持 自己 在 头脑 什么时候 一 爱 ?

我只懂得如何去爱；爱着一个人，又怎能顾及自己呢?

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['taɪrənt] .
So **I** **was** **a** **slave** **when** **I** **should** **have** **sought** **to** **be** **a** **tyrant** **.**
所以 我 曾是 一个 奴隶 什么时候 我 应该 有 寻求 到 是 一个 暴君 .

所以，我本应成为暴君，却成了奴隶。

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [ˌem 'iː] [meɪ] [kən'dem] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] [tuː] .
Those **who** **know** **me** **may** **condemn** **me** **,** **but** **they** **will** **respect** **me** **too** **.**
那些 WHO 知道 我 可能 谴责 我 , 但 他们 将要 尊重 我 也 .

认识我的人或许会谴责我，但他们也会尊重我。

[peɪn][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [leɪ] [maɪ'self]['oʊpən][tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ]['sekənd]
Pain **has** **taught** **me** **that** **I** **must** **not** **lay** **myself** **open** **to** **this** **a** **second**
疼痛 有 教授 我 那 我 必须 不是 躺 我 打开 到 这 一个 第二
[taɪm] .
time **.**
时间 .

痛苦让我明白，我绝不能让自己再次陷入这种境地。

[aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [jet] ,
I **cannot** **understand** **how** **it** **is** **that** **I** **am** **living** **yet** **,**
我 不能 理解 如何 它 是 那 我 是 活的 然而 ,

我无法理解我为何还活着。

['æftər][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] ['kraɪsɪs][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf]
after **the** **anguish** **of** **that** **first** **week** **of** **the** **most** **fearful** **crisis** **in** **a** **woman's** **life**
后 这 痛苦 的 那 第一的 星期 的 这 最多 可怕 危机 在 一个 女性的 生活
.
:
.

在经历了女性一生中最可怕的危机的第一周的痛苦之后。

['oʊnli][frʌm; frəm] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [streŋθ]

Only	**from**	**three**	**years**	**of**	**loneliness**	**would**	**it**	**be**	**possible**	**to**	**draw**	**strength**
仅有的	从	三	年	的	孤独	会	它	是	可能的	到	画	力量

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [naʊ] .

to	**speak**	**of**	**that**	**time**	**as**	**I**	**am**	**speaking**	**now**	**.**
到	说话	的	那	时间	作为	我	是	请讲	现在	.

只有经历了三年的孤独，我才能汲取力量，像现在这样讲述那段时光。

[sʌtʃ] ['ægəni] , [mə'sjɜːr] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɛndz][ɪn] [deθ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] — [wel] ,

Such	**agony**	**,**	**monsieur**	**,**	**usually**	**ends**	**in**	**death**	**;**	**but**	**this**	**—**	**well**	**,**
这样的	痛苦	,	先生	,	通常	结束	在	死亡	;	但	这	—	出色地	,

先生，这种痛苦通常会导致死亡；但是这种情况——嗯，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [tuːm] [tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː] .

it	**was**	**the**	**agony**	**of**	**death**	**with**	**no**	**tomb**	**to**	**end**	**it**	**.**
它	曾是	这	痛苦	的	死亡	和	不	墓	到	结尾	它	.

那是没有坟墓可以终结的死亡之痛。

[oʊ] ! [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [peɪn] [ɪn'diːd] !

Oh	**!**	**I**	**have**	**known**	**pain**	**indeed**	**!**
哦	!	我	有	已知	疼痛	的确	!

哦！我确实体会过痛苦！

" [ðə; ði] [vi'ktes] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrnɪs] ,

"	**The**	**Vicomtesse**	**raised**	**her**	**beautiful**	**eyes**	**to**	**the**	**ceiling**	**;**	**and**	**the**	**cornice**	**,**
"	这	子爵夫人	提高	她	美丽的	眼睛	到	这	天花板	;	和	这	檐口	,

[noʊ] [daʊt] ,

no	**doubt**	**,**
不	怀疑	,

"子爵夫人抬起她美丽的双眼望向天花板；毫无疑问，还有檐口，

[rɪ'siːvd] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔnfidənsiz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] .

received	**all**	**the**	**confidences**	**which**	**a**	**stranger**	**might**	**not**	**hear**	**.**
已收到	全部	这	秘密	哪个	一个	陌生人	可能	不是	听到	.

我听到了所有陌生人可能不会听到的秘密。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ˌɪntər'lɑːkjətər] , [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [truːθ] [noʊ]

When	**a**	**woman**	**is**	**afraid**	**to**	**look**	**at**	**her**	**interlocutor**	**,**	**there**	**is**	**in**	**truth**	**no**
什么时候	一个	女士	是	害怕的	到	看	在	她	对话者	,	那里	是	在	真相	不

['dʒentlər] ,

gentler	**,**
更温和	,

当一个女人不敢直视她的谈话者时，实际上没有比这更温柔的了。

['miːkɚ] , [mɔːr] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] ['kɑːnfɪdənt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɔːrnɪs] .

meeker	**,**	**more**	**accommodating**	**confidant**	**than**	**the**	**cornice**	**.**
温顺的	,	更多的	适应性强	知己	比	这	檐口	.

比檐口更温顺、更善解人意的知己。

[ðə; ði] ['kɔːrnɪs] [ɪz][kwaɪt][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['buːdwɑːr] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði]

The	**cornice**	**is**	**quite**	**an**	**institution**	**in**	**the**	**boudoir**	**;**	**what**	**is**	**it**	**but**	**the**
这	檐口	是	相当	一个	机构	在	这	闺房	;	什么	是	它	但	这

[kən'feʃənl] ,

confessional	**,**
忏悔	,

檐口在闺房中扮演着重要的角色；它不就是忏悔室吗？

['maɪnəs][ðə; ði] [priːst] ?

minus	**the**	**priest**	**?**
减	这	牧师	?

没有牧师？

['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] ['boʊzɪənt] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ;

Mme	.	de	Beauseant	was	eloquent	and	beautiful	at	that	moment	;
夫人	.	德	因塞特	曾是	雄辩	和	美丽的	在	那	片刻	;

[neɪ] , “ [koʊ'ketɪʃ] ,

nay	,	“	coquettish	,
不	,	“	娇媚	,

德·博桑夫人当时既能言善辩又美丽动人；不，应该说是“风情万种”。

” [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [tu:] ['hevi] .

”	if	the	word	were	not	too	heavy	.
”	如果	这	单词	是	不是	也	重的	.

如果这个词不太沉重的话。

[baɪ]['dʒʌstə,faɪɪŋ][hɜ:r'self][ænd; ənd] [lʌv] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['evri] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði][mæn]

By	justifying	herself	and	love	,	she	was	stimulating	every	sentiment	in	the	man
经过	证明其合理性	她自己	和	爱	,	她	曾是	刺激性的	每一个	情绪	在	这	男人

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ;

before	her	;
前	她	;

她通过为自己和爱情辩解，激发了眼前这个男人所有的情感；

[neɪ] , [mɔ:r] , [ðə; ði] ['haɪər] [ʃi:; ʃi][set][ðə; ði][goʊl] , [ðə; ði] [mɔ:r] [kən'spɪkjuəs] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] .

nay	,	more	,	the	higher	she	set	the	goal	,	the	more	conspicuous	it	grew	.
不	,	更多的	,	这	更高	她	放	这	目标	,	这	更多的	显眼的	它	生长	.

不，不仅如此，她设定的目标越高，目标就越显眼。

[æt; ət][læst] , [wen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðə; ði] [tu:] ['eləkwənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]

At	last	,	when	her	eyes	had	lost	the	too	eloquent	expression	given	to
在	最后的	,	什么时候	她	眼睛	有	丢失的	这	也	雄辩	表达	给定	到

[ðem; ðəm][baɪ]['peɪnf(ə)l] ['meməriz] ,

them	by	painful	memories	,
他们	经过	痛苦	回忆	,

最后，当她眼中因痛苦回忆而流露出的过于丰富的情感时，

[ʃi:; ʃi][let][ðem; ðəm][fɔ:l][ɑ:n]['gæstən] .

she	let	them	fall	on	Gaston	.
她	让	他们	落下	在	加斯顿	.

她任由它们砸在加斯顿身上。

“ [ju:; jʊ] [ək'nɑ:lɪdʒ] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ]['sɑ:ləteri] , [self] -

“	You	acknowledge	,	do	you	not	,	that	I	am	bound	to	lead	a	solitary	,	self	-
“	你	承认	,	做	你	不是	,	那	我	是	边界	到	带领	一个	孤	,	自己	-

[kən'teɪnd] [laɪf] ?

contained	life	?
包含	生活	?

“你难道不承认我注定要过一种孤独、自我封闭的生活吗？”

” [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

”	she	said	quietly	.
”	她	说	悄悄	.

她轻声说道。

[soʊ] [sə'blaɪm] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ɪn][hɜ:r; hər] ['ri:zənɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mædnəs] ,

So	sublime	was	she	in	her	reasoning	and	her	madness	,
所以	升华	曾是	她	在	她	推理	和	她	疯狂	,

她的理性和疯狂都如此崇高。

[ðæt] [em] . [di:] - [felt][ə; eɪ][waɪld] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ;

that	M	.	de	Nueil	felt	a	wild	longing	to	throw	himself	at	her	feet	;
那	M	.	德	-	毛毡	一个	荒野	渴望	到	扔	他自己	在	她	脚	;

德努伊先生感到一种强烈的渴望，想要扑倒在她脚下；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [rɪˈdɪkjələs] ,

but	he	was	afraid	of	making	himself	ridiculous	,
但	他	曾是	害怕的	的	制作	他自己	荒谬的	,

但他害怕让自己显得很可笑。

[soʊ][hiː; hi][held][hɪz; ɪz][ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn] [tʃek] .

so	he	held	his	enthusiasm	and	his	thoughts	in	check	.
所以	他	握住	他的	热情	和	他的	想法	在	查看	.

所以他克制住了自己的热情和想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈtoʊtəli] [feɪl][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðem; ðəm] ,

He	was	afraid	,	too	,	that	he	might	totally	fail	to	express	them	,
他	曾是	害怕的	,	也	,	那	他	可能	完全	失败	到	表达	他们	,

他也害怕自己完全无法表达这些想法。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [les] [ˈterər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈɔːf(ə)l][rɪˈdʒekʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	in	no	less	terror	of	some	awful	rejection	on	her	part	,	or	of	her
和	在	不	较少的	恐怖	的	一些	可怕	拒绝	在	她	部分	,	或者	的	她

['mɑːkəri] ,

mockery	,
嘲讽	,

而且，她同样害怕遭到她的可怕拒绝，或是被她嘲笑。

[æn; ən] [ˌæprɪˈhenʃn] [wɪtʃ] [straɪks] [laɪk][aɪs][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['fɜːrvɪd][soʊl] .

an	apprehension	which	strikes	like	ice	to	the	most	fervid	soul	.
一个	忧虑	哪个	罢工	喜欢	冰	到	这	最多	狂热	灵魂	.

即使是最热情的灵魂，也会被这种恐惧像冰一样击中。

[ðə; ði] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [krʌʃ] [daʊn] ['evri] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ʌp][ɪn]

The	revulsion	which	led	him	to	crush	down	every	feeling	as	it	sprang	up	in
这	厌恶	哪个	引领	他	到	压碎	向下	每一个	感觉	作为	它	弹簧	向上	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kɔːst][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪnˈtens] [peɪn] [ðæt] ['dɪfɪdənt] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] ['neɪtʃɝz]

his	heart	cost	him	the	intense	pain	that	diffident	and	ambitious	natures
他的	心	成本	他	这	激烈的	疼痛	那	羞怯	和	雄心勃勃	自然

[ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ðə; ði]['friːkwənt]['kraɪsiz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðer; ðər] ['lɔːŋɪŋ]

experience	in	the	frequent	crises	when	they	are	compelled	to	stifle	their	longings
经验	在	这	频繁	危机	什么时候	他们	是	被迫	到	窒息	他们的	渴望

.

:

.

那种让他压抑心中所有情感的厌恶感，让他付出了羞怯而又雄心勃勃的人在被迫压抑自身渴望时所经历的剧烈痛苦。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪmˈself] , [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði]['saɪləns][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ]

And	yet	,	in	spite	of	himself	,	he	broke	the	silence	to	say	in	a	faltering
和	然而	,	在	尽管如此	的	他自己	,	他	打破	这	沉默	到	说	在	一个	摇摇欲坠

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

然而，他还是不由自主地打破了沉默，用颤抖的声音说道：

“ ['mædəm] , [pərˈmɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][iˈməuʃənz]

“	Madame	,	permit	me	to	give	way	to	one	of	the	strongest	emotions
“	夫人	,	允许	我	到	给	方式	到	一	的	这	最强	情绪

[ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

of	my	life	,
的	我的	生活	,

“夫人，请允许我释放我生命中最强烈的情感之一。”

[ænd; ənd] [oʊn] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] .

and	own	to	all	that	you	have	made	me	feel	.
和	自己的	到	全部	那	你	有	制成	我	感觉	.

我要对你让我产生的所有感受负责。

[juː; jʊ][set][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][ˌem ˈiː] ['swelɪŋ] [haɪ] !

You	set	the	heart	in	me	swelling	high	!
你	放	这	心	在	我	肿胀	高的	！

你让我的心激动不已！

[aɪ] [fiːl] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fərˈget] [jʊr; jər] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃənz] ,

I	feel	within	me	a	longing	to	make	you	forget	your	mortifications	,
我	感觉	之内	我	一个	渴望	到	制作	你	忘记	你的	苦行	,

我内心深处渴望让你忘记那些屈辱，

[tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [ðɪs] ,

to	devote	my	life	to	this	,
到	奉献	我的	生活	到	这	,

我将毕生奉献于此，

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] ['evər][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['wuːndz] [ɔːr] [heɪt] .

to	give	you	love	for	all	who	ever	have	given	you	wounds	or	hate	.
到	给	你	爱	为了	全部	WHO	曾经	有	给定	你	伤口	或者	恨	.

为了让你对所有曾经伤害过你或憎恨过你的人都充满爱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sʌd(ə)n] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː]

[tuː; tə] - [deɪ] ,

But	this	is	a	very	sudden	outpouring	of	the	heart	,	nothing	can	justify	it
但	这	是	一个	非常	突然	倾泻	的	这	心	,	没有什么	能	证明合法	它

to	-	day	,
到	-	天	,

但这是一种非常突然的情感流露，在今天任何情况下都无法为其辩解。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [nɑːt] — — ”

and	I	ought	not	—	—	”
和	我	应该	不是	—	—	”

我不该——”

“ [ɪˈnʌf] , [məˈsjɜːr] , ” [sed] ['mædəm/, /məˈdæm] . [diː] ['boʊzɪənt] ; “ [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ][ʌv; əv]

“	Enough	,	monsieur	,	”	said	Mme	.	de	Beauseant	;	“	we	have	both	of
“	足够的	,	先生	,	”	说	夫人	.	德	因塞特	;	“	我们	有	两个都	的

[ˌjuː 'es] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .

us	gone	too	far	.
我们	已消失	也	远的	.

“够了，先生，”德·博桑夫人说；“我们俩都做得太过分了。”

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][sæd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [gɪv] ,

By	giving	you	the	sad	reasons	for	a	refusal	which	I	am	compelled	to	give	,
经过	给予	你	这	伤心	原因	为了	一个	拒绝	哪个	我	是	被迫	到	给	,

我不得不给出一些令人遗憾的拒绝理由，

[aɪ] [ment] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ɪˈlɪsɪt] ['hɑːmɪdʒ] .

I	meant	to	soften	it	and	not	to	elicit	homage	.
我	意思是	到	软化	它	和	不是	到	引出	尊敬	.

我的本意是想缓和语气，而不是为了博取崇拜。

['koʊkɪtri] ['oʊnli]['suːts][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] .

Coquetry	only	suits	a	happy	woman	.
卖弄风情	仅有的	西装	一个	快乐的	女士	.

卖弄风情只适合快乐的女人。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [stˈreɪndʒəz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Believe	me	,	we	must	remain	strangers	to	each	other	.
相信	我	,	我们	必须	保持	陌生人	到	每个	其他	.

相信我，我们必须保持陌生人的关系。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [taɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi]['broʊkən] [ɔːt]

At	a	later	day	you	will	know	that	ties	which	must	inevitably	be	broken	ought
在	一个	之后	天	你	将要	知道	那	领带	哪个	必须	不可避免地	是	破碎的	应该

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [æt; ət][ɔːl] .

not	to	be	formed	at	all	.
不是	到	是	形成	在	全部	.

将来你会明白，那些注定要断绝的关系，一开始就不应该建立。

" [ʃiː; ʃi] [said] ['laɪtli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊz] [kən'træktɪd] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [gruː]

"	She	sighed	lightly	,	and	her	brows	contracted	,	but	almost	immediately	grew
"	她	叹了口气	轻轻	,	和	她	眉毛	合同	,	但	几乎	立即地	生长

[klɪr] [ə'gen] .

clear	again	.
清除	再次	.

她轻轻叹了口气，眉头紧锁，但几乎立刻又舒展开来。

" [haʊ] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][biː; bi] ['paʊərləs] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi]

"	How	painful	it	is	for	a	woman	to	be	powerless	to	follow	the	man	she
"	如何	痛苦	它	是	为了	一个	女士	到	是	无力	到	跟随	这	男人	她

[lʌvz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] !

loves	through	all	the	phases	of	his	life	!
爱	通过	全部	这	阶段	的	他的	生活	!

"对于一个女人来说，无力陪伴自己所爱的男人走过他人生的各个阶段，是多么痛苦啊！"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [mæn] [lʌvz] [hɜːr; hər]['truːli] ,

And	if	that	man	loves	her	truly	,
和	如果	那	男人	爱	她	真的	,

如果那个男人真的爱她，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] ['vaɪbreɪt][wɪð; wɪθ][peɪn][tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜːrz] .

his	heart	must	surely	vibrate	with	pain	to	the	deep	trouble	in	hers	.
他的	心	必须	一定	颤动	和	疼痛	到	这	深的	麻烦	在	她的	.

她内心深处的痛苦，想必也让他感同身受，心如刀绞。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [twaɪs] [ʌn'hæpi] ?

Are	they	not	twice	unhappy	?
是	他们	不是	两次	不开心	?

他们难道不是双倍不幸吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] .

"	There	was	a	short	pause	.
"	那里	曾是	一个	短的	暂停	.

"短暂的停顿。"

[ðen] [ʃiː; ʃi][roʊz]['smaɪlɪŋ] .

Then	she	rose	smiling	.
然后	她	玫瑰	微笑	.

然后她笑着站了起来。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [sə'spektɪd] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [kʊr'sɛlz] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪr]

"	You	little	suspected	,	when	you	came	to	Courcelles	,	that	you	were	to	hear
"	你	小的	怀疑	,	什么时候	你	来了	到	库尔塞勒斯	,	那	你	是	到	听到

[ə; eɪ]['sɜːrmən] ,

a	sermon	,
一个	讲道	,

"你来到库尔塞勒时，丝毫没有想到自己会听到一场布道。"

[dɪd][juː; jʊ] ?

did	you	?
做过	你	?

你做了吗?

" ['gæstən] [felt] ['i:v(ə)n] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜ:rst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['wʊmən] .

"	**Gaston**	**felt**	**even**	**further**	**than**	**at**	**first**	**from**	**this**	**extraordinary**	**woman**	**.**
"	加斯顿	毛毡	甚至	更远	比	在	第一的	从	这	非凡的	女士	.

"加斯顿感觉自己与这位非凡的女性之间的距离比最初更加遥远了。"

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊər] [du:] ['æftər] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['koʊkɪtri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Was	**the**	**charm**	**of**	**that**	**delightful**	**hour**	**due**	**after**	**all**	**to**	**the**	**coquetry**	**of**	**the**
曾是	这	魅力	的	那	愉快	小时	到期的	后	全部	到	这	卖弄风情	的	这

['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ?

mistress	**of**	**the**	**house**	**?**
情妇	的	这	房子	?

那段美好时光的魅力，难道终究要归功于女主人的妩媚风情吗?

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜ:r; hər] [wɪt] .

She	**had**	**been**	**anxious**	**to**	**display**	**her**	**wit**	**.**
她	有	到过	焦虑的	到	展示	她	有	.

她一直渴望展现自己的机智。

[hi:; hi] [boʊd] ['stɪfli] [tu:; tə] [ðə; ði] [vi'ktes] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .

He	**bowed**	**stiffly**	**to**	**the**	**Vicomtesse**	**,**	**and**	**went**	**away**	**in**	**desperation**	**.**
他	鞠躬	僵硬地	到	这	子爵夫人	,	和	去	离开	在	绝望	.

他僵硬地向子爵夫人鞠了一躬，然后绝望地离开了。

[ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['ri:əl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] ['sʌp(ə)l]

On	**the**	**way**	**home**	**he**	**tried**	**to**	**detect**	**the**	**real**	**character**	**of**	**a**	**creature**	**supple**
在	这	方式	家	他	尝试	到	探测	这	真实的	特点	的	一个	生物	柔软

[ænd; ənd] [hɑ:rd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sti:l] [sprɪŋ] ;

and	**hard**	**as**	**a**	**steel**	**spring**	**;**
和	难的	作为	一个	钢	春天	;

在回家的路上，他试图辨别一种像钢弹簧一样柔软而坚硬的生物的真实性格;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [pæs] [θru:] [soʊ] ['meni] ['feɪzɪz] ,

but	**he**	**had**	**seen**	**her**	**pass**	**through**	**so**	**many**	**phases**	**,**
但	他	有	已见	她	经过	通过	所以	许多	阶段	,

但他见证了她经历的许多阶段，

[ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

that	**he**	**could**	**not**	**make**	**up**	**his**	**mind**	**about**	**her**	**.**
那	他	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	关于	她	.

他始终无法决定是否喜欢她。

[ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [tu:] , [wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ; [hɜ:r; hər] ['dʒestʃərz] ,

The	**tones**	**of**	**her**	**voice**	**,**	**too**	**,**	**were**	**ringing**	**in**	**his**	**ears**	**;**	**her**	**gestures**	**,**
这	音调	的	她	嗓音	,	也	,	是	铃声	在	他的	耳朵	;	她	手势	,

她的声音也还在他耳边回响；她的举止，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hed] ,

the	**little**	**movements**	**of**	**her**	**head**	**,**
这	小的	移动	的	她	头	,

她头部的细微动作，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [aɪz] [gru:] [mɔ:r] ['greɪʃəs] [ɪn] ['meməri] ,

and	**the**	**varying**	**expression**	**of**	**her**	**eyes**	**grew**	**more**	**gracious**	**in**	**memory**	**,**
和	这	变化	表达	的	她	眼睛	生长	更多的	亲切	在	记忆	,

而她眼神中流露出的各种神情，在记忆中变得更加慈祥。

[mɔ:r] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

more	**fascinating**	**as**	**he**	**thought**	**of**	**them**	**.**
更多的	迷人	作为	他	想法	的	他们	.

他越想越觉得有趣。

[ðə; ði] - ['bju:ti] [ʃoʊn] [aʊt] [ə'gen] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ;

The	Vicomtesse's	beauty	shone	out	again	for	him	in	the	darkness	;
这	-	美丽	闪耀	出去	再次	为了	他	在	这	黑暗	;

在黑暗中，子爵夫人的美貌再次映入他的眼帘；

[hɪz; ɪz][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] [im'preʃəns] [kɔ:ld] [ʌp] [jet] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'θrɔ:ld]

his	reviving	impressions	called	up	yet	others	,	and	he	was	enthralled
他的	复苏	印象	称为	向上	然而	其他的	,	和	他	曾是	着迷

[ə'nu:] [baɪ] ['wʊmənli] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd][wɪt] ,

anew	by	womanly	charm	and	wit	,
重新	经过	女性	魅力	和	有	,

他重新燃起的激情唤起了其他人的记忆，他再次被女性的魅力和智慧所吸引。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [pər'si:vd] .

which	at	first	he	had	not	perceived	.
哪个	在	第一的	他	有	不是	感知	.

起初他并没有察觉到这一点。

[hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['wɑ:ndərɪŋ] ['mju:zɪŋz] ,

He	fell	to	wandering	musings	,
他	跌倒	到	漫游	沉思	,

他陷入了沉思，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst]['lu:sɪd] [θɔ:ts] [groʊ] [rɪ'fræktəri] [ænd; ənd]['flætli][ˌkɑ:ntrə'dɪkt] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

in	which	the	most	lucid	thoughts	grow	refractory	and	flatly	contradict	each	other	,
在	哪个	这	最多	清醒的	想法	生长	耐火	和	断然	顶撞	每个	其他	,

最清晰的思路也变得难以捉摸，甚至相互矛盾。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] ['pa:siz] [θru:] [ə; eɪ] [bri:f] ['frenzi] [fɪt] .

and	the	soul	passes	through	a	brief	frenzy	fit	.
和	这	灵魂	通过	通过	一个	简短的	狂热	合身	.

灵魂会经历短暂的狂乱状态。

[ju:θ] ['oʊnli][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ɔ:l] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'θɪræmbɪk] ['autpɔ:rɪŋz] [ʌv; əv] [ju:θ]

Youth	only	can	understand	all	that	lies	in	the	dithyrambic	outpourings	of	youth
青年	仅有的	能	理解	全部	那	谎言	在	这	酒神颂	倾诉	的	青年

[wen] ,

when	,
什么时候	,

只有当年轻人……的时候，他们才能理解年轻人热情洋溢的歌声中所蕴含的一切。

['æftər][ə; eɪ] ['stɔ:rmi] [si:dʒ] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['frəntɪk]['fɑ:li] [ænd; ənd] [ku:lɪst] ['kɑ:mən] - [sens] ,

after	a	stormy	siege	,	of	the	most	frantic	folly	and	coolest	common	-	sense	,
后	一个	暴风雨	围城	,	的	这	最多	疯狂的	蠢事	和	最酷	常见的	-	感觉	,

经过一场风暴般的围攻，其中既有最疯狂的愚蠢，也有最冷静的常识，

[ðə; ði] [hɑ:rt] ['faɪnəli] [ji:ldz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] ['kʌmər] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][hoʊp] ,

the	heart	finally	yields	to	the	assault	of	the	latest	comer	,	be	it	hope	,
这	心	最后	产量	到	这	突击	的	这	最新的	角	,	是	它	希望	,

最终，人心屈服于最新到来的事物——无论是希望——的冲击。

[ɔ:r] [dɪ'sper] , [æz; əz][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [di'tə:minz] .

or	despair	,	as	some	mysterious	power	determines	.
或者	绝望	,	作为	一些	神秘	力量	决定	.

或者绝望，由某种神秘力量决定。

[æt; ət] [θri:] - [ænd; ənd] - ['twenti] , ['dɪfɪdəns] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [ru:lz] [ə; eɪ]['mænz] [kən'dʌkt] ; [hi:; hi][ɪz]

At	three	-	and	-	twenty	,	diffidence	nearly	always	rules	a	man's	conduct	;	he	is
在	三	-	和	-	二十	,	羞怯	几乎	总是	规则	一个	男人的	执行	;	他	是

[pər'plekst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜ:lz] ['ʃaɪnəs] ,

perplexed	with	a	young	girl's	shyness	,
困惑	和	一个	年轻的	女孩们	害羞	,

二十三岁时，男人的行为几乎总是羞怯怯懦；他会对年轻女孩的羞涩感到困惑。

[ə; eɪ]['gɝ:lz] ['trʌb(ə)l] ; [hi:; hi][ɪz][ə'freɪd] [lest] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪl] ,

a	girl's	trouble	;	he	is	afraid	lest	he	should	express	his	love	ill	,
一个	女孩们	麻烦	;	他	是	害怕的	免得	他	应该	表达	他的	爱	患病的	,

这是女孩的烦恼；他害怕自己表达爱意的方式不对。

[si:z] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə'lɑ:rm][æt; ət][ðem; ðəm] ; [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]

sees	nothing	but	difficulties	,	and	takes	alarm	at	them	;	he	would	be
看到	没有什么	但	困难	,	和	需要	警报	在	他们	;	他	会	是

['boʊldər] [ɪf] [hi:; hi] [lʌvd] [les] ,

bolder	if	he	loved	less	,
更大胆	如果	他	喜爱	较少的	,

他眼中只有困难，并为此感到惊慌；如果他少一些爱，他会更大胆一些。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] ,

for	he	has	no	confidence	in	himself	,
为了	他	有	不	信心	在	他自己	,

因为他对自己没有信心。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['hæpinəs] [kʌmz] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn]

and	with	a	growing	sense	of	the	cost	of	happiness	comes	a	conviction
和	和	一个	生长	感觉	的	这	成本	的	幸福	来	一个	定罪

[ðæt] [ðə; ði]['wʊmən][hi:; hi] [lʌvz] ['kænɑ:t] ['i:zəli] [bi:; bi][wʌn] ;

that	the	woman	he	loves	cannot	easily	be	won	;
那	这	女士	他	爱	不能	容易地	是	韩元	;

随着对幸福代价的认识不断加深，他越来越确信自己心爱的女人无法轻易赢得她的芳心；

[pər'hæps] , [tu:] , [hi:; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tu:] [ɪn'taɪərli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] ,

perhaps	,	too	,	he	is	giving	himself	up	too	entirely	to	his	own	pleasure	,
也许	,	也	,	他	是	给予	他自己	向上	也	完全	到	他的	自己的	乐趣	,

或许，他也过于沉溺于自己的享乐之中了。

[ænd; ənd] [fɪrz] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] [nʌn] ; [ænd; ənd] [wen] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,

and	fears	that	he	can	give	none	;	and	when	,	for	his	misfortune	,
和	恐惧	那	他	能	给	没有任何	;	和	什么时候	,	为了	他的	不幸	,

他担心自己一无所有；而当他不幸遭遇不幸时，

[hɪz; ɪz]['aɪdl][in'spaiəz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɔ:] , [hi:; hi] ['wə:ʃips] [ɪn]['si:krət][ænd; ənd][ə'fɑ:r] ,

his	idol	inspires	him	with	awe	,	he	worships	in	secret	and	afar	,
他的	偶像	鼓舞人心	他	和	敬畏	,	他	崇拜	在	秘密	和	远方	,

他的偶像令他敬畏不已，他只能秘密地、远远地膜拜。

[ænd; ənd] [ən'les] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] [gest] , [ˌaɪ 'ti:][daɪz] [ə'weɪ] .

and	unless	his	love	is	guessed	,	it	dies	away	.
和	除非	他的	爱	是	猜对了	,	它	死亡	离开	.

除非他的爱意被人察觉，否则这份爱就会消逝。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ded] ['ɜ:rli] [lʌvz] ['liŋgəz] [ɑ:n] ,

Then	it	often	happens	that	one	of	these	dead	early	loves	lingers	on	,
然后	它	经常	发生	那	一	的	这些	死的	早期的	爱	徘徊不去	在	,

然后，经常会出现这样的情况：这些早逝的恋情中，有一段会一直萦绕在你的脑海中。

[braɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lu:ʒnz] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑ:rt] .

bright	with	illusions	in	many	a	young	heart	.
明亮的	和	幻觉	在	许多	一个	年轻的	心	.

许多年轻人的心中都充满了美好的幻想。

[wʌt] [mæn][ɪz][ðer; ðər][bʌt; bət] [ki:ps] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ði:z] ['vɜ:rdʒɪn] ['meməriz] [ðæt] [groʊ] ['fɛrɝ]

What	man	is	there	but	keeps	within	him	these	virgin	memories	that	grow	fairer
什么	男人	是	那里	但	保持	之内	他	这些	处女	回忆	那	生长	更公平

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [raɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

every	time	they	rise	before	him	,
每一个	时间	他们	上升	前	他	,

世上哪个男人不珍藏着这些纯洁的记忆，每当它们在眼前浮现，便愈发美好？

['meməriz] [ðæt] [hoʊld] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [blɪs] ?

memories	that	hold	up	to	him	the	ideal	of	perfect	bliss	?
回忆	那	抓住	向上	到	他	这	理想的	的	完美的	极乐	?

哪些记忆能让他感受到完美幸福的理想?

[sʌtʃ] [ˌrekə'lekʃənz] [ɑːr; ər] [laɪk] ['tʃɪldrən] [huː] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

Such	recollections	are	like	children	who	die	in	the	flower	of	childhood	,
这样的	回忆	是	喜欢	孩子们	WHO	死	在	这	花	的	童年	,

这样的回忆就像在童年最美好的时光里夭折的孩子一样。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['perənts] [hæv; həv] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [smaɪlz] .

before	their	parents	have	known	anything	of	them	but	their	smiles	.
前	他们的	父母	有	已知	任何事物	的	他们	但	他们的	微笑	.

在他们的父母对他们一无所知之前，他们只记得他们的笑容。

[soʊ] [em] . [diː] - [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [kʊr'sɛlz] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [muːd] [frɔːt]

So	M	.	de	Nueil	came	home	from	Courcelles	,	the	victim	of	a	mood	fraught
所以	M	.	德	-	来了	家	从	库尔塞勒斯	,	这	受害者	的	一个	情绪	充满危机

[wɪð; wɪθ] ['despərət] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

with	desperate	resolutions	.
和	绝望的	决议	.

于是，德努伊先生从库尔塞勒回到了家，他当时情绪激动，下定决心要下决心要下决心。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt]

Even	now	he	felt	that
甚至	现在	他	毛毡	那

即使现在他仍然觉得

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[diː] ['boʊzɪənt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

de	Beauseant	was	one	of	the	conditions	of	his	existence	,
德	因塞特	曾是	一	的	这	状况	的	他的	存在	,

德·博桑是他存在的条件之一，

[ænd; ənd] [ðæt] [deθ] [wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

and	that	death	would	be	preferable	to	life	without	her	.
和	那	死亡	会	是	优选	到	生活	没有	她	.

而且，对她来说，死亡比没有她的生活更好。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['tɪrənəs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fʊli] -

He	was	still	young	enough	to	feel	the	tyrannous	fascination	which	fully	-
他	曾是	仍然	年轻的	足够的	到	感觉	这	暴虐	魅力	哪个	完全	-

[dɪ'veləpt] ['wʊmənhʊd] [ig'zɜːts] ['oʊvər] [ˌɪmə'tʃʊr] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] ['neɪtʃɚz] ;

developed	womanhood	exerts	over	immature	and	impassioned	natures	;
发达	女性	施压	超过	不成熟	和	热情洋溢	自然	;

他当时还很年轻，足以感受到成熟女性对不成熟、热情奔放的男性所具有的那种令人难以抗拒的魅力；

[ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] ,

and	,	consequently	,
和	,	最后	,

因此，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][spend][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz]['stɔːrmi][naɪts][wen][ə; eɪ][jʌŋ]['mænz][θɔːts]

he	was	to	spend	one	of	those	stormy	nights	when	a	young	man's	thoughts
他	曾是	到	花费	一	的	那些	暴风雨	夜晚	什么时候	一个	年轻的	男人的	想法

['træv(ə)l][frʌm; frəm]['hæpinəs][tuː; tə]['suːɪsaɪd][ænd; ənd][bæk][ə'gen]—[naɪts][ɪn][wɪtʃ][juːθ]

travel	from	happiness	to	suicide	and	back	again	—	nights	in	which	youth
旅行	从	幸福	到	自杀	和	后退	再次	—	夜晚	在	哪个	青年

['rʌʃɪz][θruː][ə; eɪ]['laɪftaɪm][ʌv; əv][blɪs][ænd; ənd][fɔːlz][ə'sliːp][frʌm; frəm][ʃɪr][ɪg'zɔːstʃən].

rushes	through	a	lifetime	of	bliss	and	falls	asleep	from	sheer	exhaustion	.
冲刺	通过	一个	寿命	的	极乐	和	瀑布	睡着了	从	透明	疲惫	.

他将会度过一个暴风雨之夜，在这样的夜晚，年轻人的思绪会在幸福和自杀之间来回游移——在这样的夜晚，青春匆匆掠过一生的幸福，最终因精疲力竭而沉沉睡去。

['feɪtfl][naɪts][ɑːr; ər][ðeɪ], [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ˌmɪs'fɔːrtʃən][ðæt][kæn; kən]['hæpən][ɪz][tuː; tə]

Fateful	nights	are	they	,	and	the	worst	misfortune	that	can	happen	is	to
命运的	夜晚	是	他们	,	和	这	最差	不幸	那	能	发生	是	到

[ə'weɪk][ə; eɪ][fə'lɑːsəfər]['æftərwərdz].

awake	a	philosopher	afterwards	.
醒	一个	哲学家	然后	.

这些夜晚充满变数，最糟糕的不幸莫过于醒来后成为一名哲学家。

[em] . [diː] - [wʌz; wəz][fɑːr][tuː]['diːpli][ɪn][lʌv][tuː; tə][sliːp];

M	.	de	Nueil	was	far	too	deeply	in	love	to	sleep	;
M	.	德	-	曾是	远的	也	深	在	爱	到	睡觉	;

德努伊先生恋爱得太深，以至于无法入睡；

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][bɪ'tʊk][tuː; tə][ɪn'daɪtɪŋ]['letərz], [bʌt; bət][nʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]

he	rose	and	betook	to	inditing	letters	,	but	none	of	them	were
他	玫瑰	和	贝托克	到	写作	信件	,	但	没有任何	的	他们	是

[ˌsætɪs'fæktəri],

satisfactory	,
令人满意的	,

他起身开始写控诉信，但没有一封令人满意。

[ænd; ənd][hiː; hi][bəːnd][ðem; ðəm][ɔːl].

and	he	burned	them	all	.
和	他	烧伤	他们	全部	.

他把它们全都烧掉了。

[ðə; ði][nekst][deɪ][hiː; hi][went][tuː; tə][kʊr'sɛlz][tuː; tə][meɪk][ðə; ði]['sɜːrkɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɑːrdn]

The	next	day	he	went	to	Courcelles	to	make	the	circuit	of	her	garden
这	下一个	天	他	去	到	库尔塞勒斯	到	制作	这	电路	的	她	花园

[wɔːlz],

walls	,
墙壁	,

第二天他去了库尔塞勒，绕着她的花园围墙走了一圈。

[bʌt; bət][hiː; hi]['weɪtɪd][tɪl]['naɪtfɔːl]; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðæt][ʃiː; ʃi][maɪt][siː][hɪm; ɪm].

but	he	waited	till	nightfall	;	he	was	afraid	that	she	might	see	him	.
但	他	等待	直到	黄昏	;	他	曾是	害怕的	那	她	可能	看	他	.

但他等到夜幕降临才敢行动；他害怕被她看见。

[ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ðæt][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt][ɪn][ðɪs][weɪ][ə'roʊz][aʊt][ʌv; əv][soʊ][əb'skjʊr][ə; eɪ][muːd]

The	instinct	that	led	him	to	act	in	this	way	arose	out	of	so	obscure	a	mood
这	本能	那	引领	他	到	行为	在	这	方式	出现	出去	的	所以	朦胧	一个	情绪

[ʌv; əv][ðə; ði][soʊl],

of	the	soul	,
的	这	灵魂	,

驱使他采取这种行动的本能，源于他内心一种极其隐晦的情绪。

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɔːr][ə; eɪ][mæn][ɪn][laɪk] [keɪs] ,

that	none	but	a	young	man	,	or	a	man	in	like	case	,
那	没有任何	但	一个	年轻的	男人	,	或者	一个	男人	在	喜欢	案件	,

只有年轻人，或者情况类似的人，

[kæn; kən] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] [mjuːt] ['ekstəsi] [ænd; ənd][ɪts] ['veɪgəriz] ,

can	fully	understand	its	mute	ecstasies	and	its	vagaries	,
能	完全	理解	它是	沉默的	狂喜	和	它是	反复无常	,

能够完全理解它无声的狂喜和它的变幻莫测，

['mætər] [tuː; tə][set] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [laɪf]['oʊnli][ɪn][ɪts] ['mætər] -
[ʌv; əv] - [fækt]['æspekt] ['ʃrʌgɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

matter	to	set	those	people	who	are	lucky	enough	to	see	life	only	in	its	matter	-
事情	到	放	那些	人们	WHO	是	幸运的	足够的	到	看	生活	仅有的	在	它是	事情	-

of	-	fact	aspect	shrugging	their	shoulders	.
的	-	事实	方面	耸肩	他们的	肩膀	.

对于那些有幸只看到生活平淡一面的人来说，这件事让他们耸耸肩表示无所谓。

['æftər]['peɪnf(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['gæstən] [roʊt] [tuː; tə]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] ['boʊzɪənt] .

After	painful	hesitation	,	Gaston	wrote	to	Mme	.	de	Beauseant	.
后	痛苦	犹豫	,	加斯顿	写道	到	夫人	.	德	因塞特	.

经过一番痛苦的犹豫，加斯顿给德·博塞昂夫人写了信。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪstəleri] [staɪl] [pɪ'kjuːliər]

Here	is	the	letter	,	which	may	serve	as	a	sample	of	the	epistolary	style	peculiar
这里	是	这	信	,	哪个	可能	服务	作为	一个	样本	的	这	书信体	风格	奇特

[tuː; tə]['lʌvəz] ,

to	lovers	,
到	恋人	,

以下是这封信，它可以作为情侣间特有的书信体范例。

[ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [wɪtʃ] ,

a	performance	which	,
一个	表现	哪个	,

一场演出，

[laɪk][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['siːkrəsi] [baɪ] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bəːθdeiz] [ʌv; əv]
['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] ,

like	the	drawings	prepared	with	great	secrecy	by	children	for	the	birthdays	of
喜欢	这	图画	准备	和	伟大的	保密	经过	孩子们	为了	这	生日	的

father	or	mother	,
父亲	或者	母亲	,

就像孩子们偷偷摸摸地为父母生日准备的画作一样，

[ɪz] [faʊnd] [ɪn'sʌfrəbl] [baɪ] ['evri] ['mɔːrt(ə)l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ri'sipiənt] : —

is	found	insufferable	by	every	mortal	except	the	recipients	:	—
是	成立	令人难以忍受的	经过	每一个	凡人	除了	这	收件人	:	—

除了接受者之外，所有凡人都觉得难以忍受：——

“ ['mædəm] , — [jʊr; jər] ['paʊər] ['oʊvər][maɪ] [hɑːrt] , [maɪ][soʊl] , [maɪ'self] , [ɪz][soʊ] [greɪt]

“	MADAME	,	—	Your	power	over	my	heart	,	my	soul	,	myself	,	is	so	great
“	夫人	,	—	你的	力量	超过	我的	心	,	我的	灵魂	,	我	,	是	所以	伟大的

夫人，您对我的心、我的灵魂、我的自我，拥有如此强大的影响力。

[ðæt] [maɪ] [feɪt] [dɪ'pendz] ['hoʊlli] [ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

that	my	fate	depends	wholly	upon	you	to	-	day	.
那	我的	命运	取决于	完全	之上	你	到	-	天	.

今天，我的命运完全取决于你。

[duː][nɑːt] [θroʊ] [ðɪs]

Do	not	throw	this
做	不是	扔	这

请勿丢弃此物

['letər] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ; [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

letter	into	the	fire	;	be	so	kind	as	to	read	it	through	.
信	进入	这	火	;	是	所以	种类	作为	到	读	它	通过	.

把信投入火中；请您好心把它读完。

[pər'hæps]

Perhaps
也许

也许

[juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['sentəns] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]

you	may	pardon	the	opening	sentence	when	you	see	that	it	is	no
你	可能	赦免	这	开幕	句子	什么时候	你	看	那	它	是	不

当你看到开头那句话并非毫无意义时，或许可以原谅它。

['kɑːmənpleɪs] , ['selfɪʃ] [ˌdeklə'reɪʃn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

commonplace	,	selfish	declaration	,	but	that	it	expresses	a	simple
平凡	,	自私	宣言	,	但	那	它	表达	一个	简单的

这句看似平常、自私的宣言，却表达了一种简单的情感。

[fækt] .

fact	.
事实	.

事实。

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [muːvd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][æsk][fɔːr; fər][soʊ]['lɪt(ə)l] , [baɪ]

Perhaps	you	may	feel	moved	,	because	I	ask	for	so	little	,	by
也许	你	可能	感觉	已搬	,	因为	我	问	为了	所以	小的	,	经过

或许你会感动，因为我所求甚少。

[ðə; ði] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [fiːlz] [hɪm'self][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ] , [baɪ]

the	submission	of	one	who	feels	himself	so	much	beneath	you	,	by
这	提交	的	一	WHO	感觉	他自己	所以	很多	下面	你	,	经过

一个自认为远逊于你的人的臣服，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [jʊr; jər][dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪl] ['eksərsaɪz][ə'pɑːn][maɪ][laɪf] .

the	influence	that	your	decision	will	exercise	upon	my	life	.
这	影响	那	你的	决定	将要	锻炼	之上	我的	生活	.

你的决定将对我的生活产生影响。

[æt; ət][maɪ]

At	my
在	我的

在我的

[eɪdʒ] , ['mædəm] , [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]

age	,	madame	,	I	only	know	how	to	love	,	I	am	utterly	ignorant	of
年龄	,	夫人	,	我	仅有的	知道	如何	到	爱	,	我	是	完全地	无知	的

夫人，年龄，我只懂得如何去爱，我对其他方面一无所知。

[weɪz] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] , [bʌt; bət]

ways	of	attracting	and	winning	a	woman's	love	,	but
方式	的	吸引	和	获胜	一个	女性的	爱	,	但

吸引和赢得女人芳心的方法，但是

[ɪn][maɪ] [oʊn] [hɑːrt]

in	my	own	heart
在	我的	自己的	心

在我内心深处

[aɪ] [noʊ] ['ræptʃəz] [ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	know	raptures	of	adoration	of	her	.
我	知道	狂喜	的	崇拜	的	她	.

我知道人们对她充满了崇拜之情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [drɔ:n] [tu:; tə]

I	am	irresistibly	drawn	to
我	是	无法抗拒地	绘制	到

我被深深地吸引着

[ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['hæpinəs] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [θru:] [ju:; jʊ] ; [maɪ] [θɔ:ts]

you	by	the	great	happiness	that	I	feel	through	you	;	my	thoughts
你	经过	这	伟大的	幸福	那	我	感觉	通过	你	;	我的	想法

你让我感受到巨大的幸福；我的思念

[tɜ:rn][tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['selfɪʃ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [bɪdz][ˌju: 'es] [drɔ:] ['nɪrər] [tu:; tə]

turn	to	you	with	the	selfish	instinct	which	bids	us	draw	nearer	to
转动	到	你	和	这	自私	本能	哪个	出价	我们	画	更近	到

带着自私的本能转向你，这种本能驱使我们靠近你

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][laɪf] [wen] [wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

the	fire	of	life	when	we	find	it	.
这	火	的	生活	什么时候	我们	寻找	它	.

当我们找到生命之火时，它便会燃烧起来。

[aɪ][du:][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	do	not	imagine	that	I	am
我	做	不是	想象	那	我	是

我并不认为自己是

['wɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ] , [jʌŋ] , ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd]

worthy	of	you	;	it	seems	impossible	that	I	,	young	,	ignorant	,	and
值得	的	你	;	它	似乎	不可能的	那	我	,	年轻的	,	无知	,	和

配得上你；我，年轻、无知，而且，似乎不可能做到。

[ʃaɪ] , [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ju:; jʊ][wʌn] - ['θaʊznθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [aɪ]

shy	,	could	bring	you	one	-	thousandth	part	of	the	happiness	that	I
害羞的	,	可以	带来	你	一	-	千分之一	部分	的	这	幸福	那	我

害羞，或许只能给你带来我所带给你的幸福的千分之一。

[drɪŋk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

drink	in	at	the	sound	of	your	voice	and	the	sight	of	you	.
喝	在	在	这	声音	的	你的	嗓音	和	这	视线	的	你	.

聆听你的声音，欣赏你的身影，让我心旷神怡。

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:]

For	me
为了	我

为我

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli]['wʊmən][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

you	are	the	only	woman	in	the	world	.
你	是	这	仅有的	女士	在	这	世界	.

你是世界上唯一的女人。

[aɪ]['kænɑ:t][ɪ'mædʒɪn][laɪf] [wɪ'ðaʊt]

I	cannot	imagine	life	without
我	不能	想象	生活	没有

我无法想象没有它的生活。

[ju:; jʊ] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [li:v] [fræns] , [ænd; ənd][tu:; tə][rɪsk][maɪ]

you	,	so	I	have	made	up	my	mind	to	leave	France	,	and	to	risk	my
你	,	所以	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	离开	法国	,	和	到	风险	我的

所以，我已经决定离开法国，冒着失去你的风险

[laɪf] [tɪl] [aɪ] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm] ['despərət] ['entərpraɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiz] ,

life	till	I	lose	it	in	some	desperate	enterprise	,	in	the	Indies	,
生活	直到	我	失去	它	在	一些	绝望的	企业	,	在	这	印第斯	,

直到我在印度群岛的某个孤注一掷的冒险中失去生命为止。

[ɪn]['æfrɪkə] , [aɪ] [ker] [nɑːt] [wer] .
in Africa , I care not where .
在 非洲 , 我 关心 不是 在哪里 .

在非洲，我不在乎具体地点。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kwel] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [noʊz] [noʊ]
How can I quell a love that knows no
如何 能 我 荡平 一个 爱 那 知道 不

我该如何平息这份不知天高地厚的爱?

['limits] [seɪv] [baɪ] [ə'poʊzɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['ɪnfɪnət] ?
limits save by opposing to it something as infinite ?
限制 节省 经过 反对 到 它 某物 作为 无限 ?

通过反对无限这种事物来限制它?

[jet] , [ɪf] [juː; jʊ]
Yet , if you
然而 , 如果 你

然而，如果你

[wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊp] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [jɔːrz] , [bʌt; bət][tuː; tə][wɪn][jʊr; jər]
will allow me to hope , not to be yours , but to win your
将要 允许 我 到 希望 , 不是 到 是 你的 , 但 到 赢 你的

这将让我抱有希望，不是成为你的，而是赢得你的。

['frendʃɪp] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] .
friendship , I will stay .
友谊 , 我 将要 停留 .

友谊，我会留下。

[let] [ˌem 'iː] [kʌm] , [nɑːt][soʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ]
Let me come , not so very often , if you
让 我 来 , 不是 所以 非常 经常 , 如果 你

如果你愿意，就让我来吧，不用太频繁。

[rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [ðoʊz] ['stoʊlən]
require it , to spend a few such hours with you as those stolen
要求 它 , 到 花费 一个 很少 这样的 小时 和 你 作为 那些 被盗

需要它，才能和你一起度过那几个偷来的小时。

['aʊərz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .
hours of yesterday .
小时 的 昨天 .

昨天几个小时。

[ðə; ði] [kiːn] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [briːf] ['hæpinəs] [tuː; tə][biː; bi]
The keen delight of that brief happiness to be
这 敏锐的 喜 的 那 简短的 幸福 到 是

那短暂幸福带来的强烈喜悦

[kʌt] [ʃɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ['oʊvər] - ['ɑːrd(ə)nt][wɜːrd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə]
cut short at the least over - ardent word from me , will suffice to
切 短的 在 这 至少 超过 - 热心 单词 从 我 , 将要 足够了 到

哪怕我稍稍流露出过分热情，也足以打断他。

[ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['tɔːrənt] [ɪn][maɪ][veɪnz] .
enable me to endure the boiling torrent in my veins .
使能够 我 到 忍受 这 沸腾 激流 在 我的 静脉 .

让我能够承受血管中沸腾的血液。

[hæv; həv][aɪ]
Have I
有 我

我是否

[pri'zjʊmd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti][baɪ] [ðɪs] [ɪn'triːti] [tuː; tə] ['sʌfər]

presumed	**too**	**much**	**upon**	**your**	**generosity**	**by**	**this**	**entreaty**	**to**	**suffer**
假定	也	很多	之上	你的	慷慨	经过	这	恳求	到	遭受

我如此恳求您忍受苦难，未免太过轻信您的慷慨。

[æn; ən] ['ɪntərkɔːrs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][geɪn][ɪz][maɪn][ə'loʊn] ?

an	**intercourse**	**in**	**which**	**all**	**the**	**gain**	**is**	**mine**	**alone**	**?**
一个	交往	在	哪个	全部	这	获得	是	矿	独自的	?

一种所有收益都归我一人所有的性行为?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd]

You	**could**	**find**
你	可以	寻找

你可能会发现

[weɪz] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['sækrɪfaɪs][soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [aɪ]

ways	**of**	**showing**	**the**	**world**	**,**	**to**	**which**	**you**	**sacrifice**	**so**	**much**	**,**	**that**	**I**
方式	的	显示	这	世界	,	到	哪个	你	牺牲	所以	很多	,	那	我

向世界展示你为之牺牲了那么多的方式，我

[ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['klevər][ænd; ənd][soʊ] [praʊd] !

am	**nothing**	**to**	**you**	**;**	**you**	**are**	**so**	**clever**	**and**	**so**	**proud**	**!**
是	没有什么	到	你	;	你	是	所以	聪明的	和	所以	自豪的	!

我算什么？你如此聪明，又如此骄傲！

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ]

What	**have**	**you**
什么	有	你

你有什么?

[tuː; tə] [fɪr] ?

to	**fear**	**?**
到	害怕	?

害怕吗?

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [leɪ] [ber] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

If	**I**	**could**	**only**	**lay**	**bare**	**my**	**heart**	**to**	**you**	**at**	**this**	**moment**	**,**
如果	我	可以	仅有的	躺	裸	我的	心	到	你	在	这	片刻	,

如果此刻我能向你敞开心扉，

[tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ləːkiŋ] ['æftərθɔːt] [ðæt] [aɪ]

to	**convince**	**you**	**that**	**it**	**is**	**with**	**no**	**lurking**	**afterthought**	**that**	**I**
到	说服	你	那	它	是	和	不	潜伏	事后考虑	那	我

为了让你相信，我这样做绝无任何隐瞒或事后考虑。

[meɪk] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [rɪ'kwest] !

make	**this**	**humble**	**request**	**!**
制作	这	谦逊的	要求	!

请您提出这个卑微的请求!

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz]

Should	**I**	**have**	**told**	**you**	**that**	**my**	**love**	**was**
应该	我	有	讲述	你	那	我的	爱	曾是

我是否应该告诉你，我的爱是

['baʊndləs] , [waɪl] [aɪ] [preɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][grænt][ˌem 'iː] ['frendʃɪp] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['eni]

boundless	**,**	**while**	**I**	**prayed**	**you**	**to**	**grant**	**me**	**friendship**	**,**	**if**	**I**	**had**	**any**
无边无际	,	尽管	我	祈祷	你	到	授予	我	友谊	,	如果	我	有	任何

无边无际，我祈求你赐予我友谊，如果我曾拥有过的话。

[hoʊp][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʃerɪŋ] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] ?

hope	**of**	**your**	**sharing**	**this**	**feeling**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**my**	**soul**	**?**
希望	的	你的	分享	这	感觉	在	这	深度	的	我的	灵魂	?

希望你也能体会到我灵魂深处的这种感受?

[noʊ] ,

No	**,**
不	,

不，

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [meɪ] [biː; bi]

while	**I**	**am**	**with**	**you**	**,**	**I**	**will**	**be**	**whatever**	**you**	**will**	**,**	**if**	**only**	**I**	**may**	**be**
尽管	我	是	和	你	,	我	将要	是	任何	你	将要	,	如果	仅有的	我	可能	是

只要和你在一起，我愿做你想要的任何事，只要我能成为你。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	**you**	**.**
和	你	.

与你。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ([æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz]) , [aɪ] [wɪl]

If	**you**	**refuse**	**(**	**as**	**you**	**have**	**the**	**power**	**to**	**refuse**	**)**	**,**	**I**	**will**
如果	你	拒绝	(	作为	你	有	这	力量	到	拒绝	)	,	我	将要

如果你拒绝（你有权拒绝），我将

[nɑːt] ['ʌtər] [wʌn]['mɜːrmər] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

not	**utter**	**one**	**murmur**	**,**	**I**	**will**	**go**	**.**
不是	说出	一	低语	,	我	将要	去	.

我将一声不吭地离开。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ] , ['eni] ['ʌðər]

And	**if**	**,**	**at**	**a**	**later**	**day**	**,**	**any**	**other**
和	如果	,	在	一个	之后	天	,	任何	其他

如果日后有任何其他情况

['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ['entər]['ɪntuː][maɪ][laɪf] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

woman	**should**	**enter**	**into**	**my**	**life**	**,**	**you**	**will**	**have**	**proof**	**that**	**you**	**were**
女士	应该	进入	进入	我的	生活	,	你	将要	有	证明	那	你	是

女人若能进入我的生活，你将有证据证明你曾经是。

[raɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['feɪθf(ə)l] [tɪl] [deθ] , [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [sʌm; səm] [rɪ'gret]

right	**;**	**but**	**if**	**I**	**am**	**faithful**	**till**	**death**	**,**	**you**	**may**	**feel**	**some**	**regret**
正确的	;	但	如果	我	是	忠实	直到	死亡	,	你	可能	感觉	一些	后悔

没错；但如果我至死忠诚，你或许会感到些许遗憾。

[pər'hæps] .

perhaps	**.**
也许	.

也许。

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'gret] [wɪl] [suːð] [maɪ]['ægəni] ,

The	**hope**	**of**	**causing**	**you**	**a**	**regret**	**will**	**soothe**	**my**	**agony**	**,**
这	希望	的	导致	你	一个	后悔	将要	舒缓	我的	痛苦	,

希望让你后悔，这样才能抚慰我的痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][soʊl] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaitid]

and	**that**	**thought**	**shall**	**be**	**the**	**sole**	**revenge**	**of**	**a**	**slighted**
和	那	想法	将	是	这	唯一	复仇	的	一个	轻视

而这种想法，将是受辱者唯一的报复。

[hɑːrt] . . . .

heart	**.**	**.**	**.**
心	.	.	.

心....

" ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [juːθ] ,

"	**Only**	**those**	**who**	**have**	**passed**	**through**	**all**	**the**	**exceeding**	**tribulations**	**of**	**youth**	**,**
"	仅有的	那些	WHO	有	通过了	通过	全部	这	超过	苦难	的	青年	,

只有那些经历过青春期所有巨大磨难的人，

[huː] [hæv; həv] [siːzd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [kaɪ'mɪrəz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [waɪt] ['pɪnjənz] ,

who	have	seized	on	all	the	chimeras	with	two	white	pinions	,
WHO	有	查获	在	全部	这	嵌合体	和	二	白色的	小齿轮	,

他们抓住了所有长着两只白色翅膀的奇美拉，

[ðə; ði] ['naɪtmer] ['fænsis][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɜːrvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	nightmare	fancies	at	the	disposal	of	a	fervid	imagination	,
这	恶梦	幻想	在	这	处理	的	一个	狂热	想像力	,

狂热的想象力所支配的噩梦幻想，

[kæn; kən]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['hɒrəz] [ðæt] [siːzd] [ə'pɑːn]['gæstən][diː] - [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n]

can	realize	the	horrors	that	seized	upon	Gaston	de	Nueil	when	he	had	reason
能	意识到	这	恐怖	那	查获	之上	加斯顿	德	-	什么时候	他	有	原因

[tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [wʌz; wəz][ɪn]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - [hændz] .

to	suppose	that	his	ultimatum	was	in	Mme	.	de	Beauseant's	hands	.
到	认为	那	他的	最后通牒	曾是	在	夫人	.	德	-	双手	.

可以想象，当加斯顿·德·努埃尔有理由相信他的最后通牒落入德·博塞昂夫人手中时，他所遭受的恐怖。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [viˈktes] , ['hoʊlli] [ʌn'tʌtʃt] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['letər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	saw	the	Vicomtesse	,	wholly	untouched	,	laughing	at	his	letter	and	his
他	锯	这	子爵夫人	,	完全	未受触碰	,	笑	在	他的	信	和	他的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

他看到子爵夫人毫发无损，正笑着看着他的信和他的爱。

[æz; əz] [ðoʊz] [kæn; kən] [læf] [huː] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [lʌv] .

as	those	can	laugh	who	have	ceased	to	believe	in	love	.
作为	那些	能	笑	WHO	有	停止	到	相信	在	爱	.

就像那些不再相信爱情的人也能笑出来一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['letər] [bæk] [ə'gen] .

He	could	have	wished	to	have	his	letter	back	again	.
他	可以	有	希望	到	有	他的	信	后退	再次	.

他或许希望能够拿回那封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][əb'sɜːrd] ['letər] .

It	was	an	absurd	letter	.
它	曾是	一个	荒诞	信	.

这是一封荒谬的信。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][wʌn] [θɪŋz] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

There	were	a	thousand	and	one	things	,	now	that	he	came	to	think	of
那里	是	一个	千	和	一	事物	,	现在	那	他	来了	到	思考	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他仔细想想，事情确实有很多很多。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , [θɪŋz] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['muːvɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

that	he	might	have	said	,	things	infinitely	better	and	more	moving	than	those
那	他	可能	有	说	,	事物	无限地	更好的	和	更多的	移动	比	那些

['stɪltɪd] [freɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

stilted	phrases	of	his	,
僵硬的	短语	的	他的	,

他本可以说出比他那些生硬的措辞好得多、感人得多的话。

[ðoʊz] [əˈkɜːrsɪd] , [səˈfɪstɪkeɪtɪd] , [prɪˈtenʃəs] , [faɪn] - [spʌn] [freɪzɪz] , [ðoʊ] , ['lʌkɪli] ,

those	accursed	,	sophisticated	,	pretentious	,	fine	-	spun	phrases	,	though	,	luckily	,
那些	被诅咒的	,	复杂的	,	装腔作势	,	美好的	-	旋转	短语	,	尽管	,	幸运的是	,

不过，幸运的是，那些该死的、故作高深的、矫揉造作的、辞藻华丽的词句，

[ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] [bæd][ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz] ['ʃɑːkɪŋli] ['krʊkɪd] .

the	punctuation	had	been	pretty	bad	and	the	lines	shockingly	crooked	.
这	标点	有	到过	漂亮的	坏的	和	这	线条	令人震惊地	歪	.

标点符号非常糟糕，而且线条歪斜得惊人。

[hiː; hi][traɪd][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] , [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] ; [bʌt; bət][hiː; hi][felt][ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd]

He	tried	not	to	think	,	not	to	feel	;	but	he	felt	and	thought	,	and
他	尝试	不是	到	思考	,	不是	到	感觉	;	但	他	毛毡	和	想法	,	和

[wʌz; wəz] ['retʃɪd] .

was	wretched	.
曾是	可怜	.

他努力不去思考，不去感受；但他还是感受到了，思考了，感到无比痛苦。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] [drʌŋk] ,

If	he	had	been	thirty	years	old	,	he	might	have	got	drunk	,
如果	他	有	到过	三十	年	老的	,	他	可能	有	得到	醉	,

如果他当时三十岁，他可能就喝醉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz]

but	the	innocence	of	three	-	and	-	twenty	knew	nothing	of	the	resources
但	这	无辜	的	三	-	和	-	二十	知道	没有什么	的	这	资源

[ʌv; əv]['oʊpiəm][nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spiːdiːənts][ʌv; əv] [əd'vænst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

of	opium	nor	of	the	expedients	of	advanced	civilization	.
的	鸦片	也不	的	这	权宜之计	的	先进的	文明	.

但二十三岁的懵懂无知，既不知道鸦片的危害，也不知道先进文明的权宜之计。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi][æt; ət][hænd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'rizjən] ['pætərn] [huː]

Nor	had	he	at	hand	one	of	those	good	friends	of	the	Parisian	pattern	who
也不	有	他	在	手	一	的	那些	好的	朋友们	的	这	巴黎人	图案	WHO

[ˌʌndər'stænd][soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [poʊət] ,

understand	so	well	how	to	say	Poete	,
理解	所以	出色地	如何	到	说	诗人	,

他身边也没有那些熟悉巴黎人说话方式、懂得如何称呼"诗人"的好朋友。

[nɑːn] - !

non	dolet	!
非	-	!

不，多莱特！

[baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ,

by	producing	a	bottle	of	champagne	,
经过	生产	一个	瓶子	的	香槟酒	,

通过生产一瓶香槟，

[ɔːr] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] [sə'spens] [baɪ] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ][ɔːf] ['sʌmwer] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

or	alleviate	the	agony	of	suspense	by	carrying	you	off	somewhere	to	make	a
或者	减轻	这	痛苦	的	悬念	经过	携带	你	离开	某处	到	制作	一个

[naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

night	of	it	.
夜晚	的	它	.

或者把你带到某个地方，让你度过一个美好的夜晚，以此来缓解悬念带来的煎熬。

['kæpɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['ɔːlweɪz][ɪn][loʊ]['wɔːtər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [fʌndz] ,

Capital	fellows	are	they	,	always	in	low	water	when	you	are	in	funds	,
首都	伙伴们	是	他们	,	总是	在	低的	水	什么时候	你	是	在	资金	,

资本家们就是这样，当你投资基金时，他们总是处于低谷。

['ɔːlweɪz] [ɔːf][tuː; tə][sʌm; səm] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm][ʌp] ,

always	off	to	some	watering	-	place	when	you	go	to	look	them	up	,
总是	离开	到	一些	浇水	-	地方	什么时候	你	去	到	看	他们	向上	,

每次去找它们的时候，它们总是跑到某个水潭去。

['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [bæd] ['bɑ:rgən] [ɪn] [hɔ:rs] - [fleʃ] [tu:; tə] [sel] [ju:; jʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,

always	with	some	bad	bargain	in	horse	-	flesh	to	sell	you	;	it	is	true	,
总是	和	一些	坏的	便宜货	在	马	-	肉	到	卖	你	;	它	是	真的	,

他们总是兜售一些劣质马肉来糊弄你；这是真的。

[ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

that	when	you	want	to	borrow	of	them	,
那	什么时候	你	想	到	借	的	他们	,

当你想借用它们的时候，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [dʒʌst] [lɔ:st] [ðer; ðər] [læst] ['lu:ɪs] [æt; ət] [pleɪ] ;

they	have	always	just	lost	their	last	louis	at	play	;
他们	有	总是	只是	丢失的	他们的	最后的	路易斯	在	玩	;

他们总是在比赛中失去他们最后的路易；

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔ:l] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [best] ['fɛloʊz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

but	in	all	other	respects	they	are	the	best	fellows	on	earth	,
但	在	全部	其他	尊重	他们	是	这	最好的	伙伴们	在	地球	,

但除此之外，他们都是世上最好的人。

['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:rk] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sti:p] [daʊn] - [greɪdz] [wer]

always	ready	to	embark	with	you	on	one	of	the	steep	down	-	grades	where
总是	准备好	到	启程	和	你	在	一	的	这	陡	向下	-	成绩	在哪里

[ju:; jʊ] [lu:z] [jʊr; jər] [taɪm] ,

you	lose	your	time	,
你	失去	你的	时间	,

随时准备陪你一起踏上那些让你浪费时间的陡峭下坡路，

[jʊr; jər] [soʊl] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [laɪf] !

your	soul	,	and	your	life	!
你的	灵魂	,	和	你的	生活	!

你的灵魂，你的生命！

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [em] . [di:] - [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['mɪsɪv] [θru:] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv]

At	length	M	.	de	Nueil	received	a	missive	through	the	instrumentality	of
在	长度	M	.	德	-	已收到	一个	信函	通过	这	工具性	的

[ʒɑ:k,dʒeiks] ,

Jacques	,
雅克	,

最终，德努埃尔先生通过雅克收到了一封信。

[ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [bɔ:r] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sentɪd] [si:l] ,

a	letter	that	bore	the	arms	of	Burgundy	on	the	scented	seal	,
一个	信	那	钻孔	这	武器	的	勃艮第	在	这	香味	海豹	,

一封封印有勃艮第纹章的信件，封口处带有香味。

[ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] ['veləm] ['noʊtpeɪpər] .

a	letter	written	on	vellum	notepaper	.
一个	信	书面	在	羊皮纸	便笺	.

写在羊皮纸上的信。

[hi:; hi] [rʌʃt] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [lɑ:k] [hɪm'self] [ɪn] , [ænd; ənd] [ri:d] [ænd; ənd] [ˌɑ:r 'i:] - [ri:d]

He	rushed	away	at	once	to	lock	himself	in	,	and	read	and	re	-	read
他	匆忙	离开	在	一次	到	锁	他自己	在	,	和	读	和	关于	-	读

[hɜ:r; hər] ['letər] : —

her	letter	:	—
她	信	:	—

他立刻冲出去，把自己锁在房间里，一遍又一遍地读着她的信：

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['pʌnɪʃɪŋ] [ˌem 'i:] ['veri] [sɪ'vɪrli] , [mə'sjɜ:r] , [bəuθ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

“	You	are	punishing	me	very	severely	,	monsieur	,	both	for	the
“	你	是	惩罚	我	非常	严重	,	先生	,	两个都	为了	这

“先生，您对我的惩罚太严厉了，既因为……”

['frendlinəs] [ʌv; əv][maɪ] ['efərt] [tu:; tə] [sper] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'bʌf] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

friendliness	of	my	effort	to	spare	you	a	rebuff	,	and	for	the
友善	的	我的	努力	到	空闲的	你	一个	回绝	,	和	为了	这

我出于友善，努力避免让你受到拒绝，并且.....

[ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɪntəlekt] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

attraction	which	intellect	always	has	for	me	.
景点	哪个	智力	总是	有	为了	我	.

我对智慧一直抱有极大的兴趣。

[aɪ][pʊt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]

I	put	confidence	in
我	放	信心	在

我信任

[ðə; ði][ˌdʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv] [ju:θ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'i:] .

the	generosity	of	youth	,	and	you	have	disappointed	me	.
这	慷慨	的	青年	,	和	你	有	失望的	我	.

你辜负了年轻人的慷慨，让我失望了。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf]

And	yet	,	if
和	然而	,	如果

然而，如果

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvɪdli] ([wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:rfɪktli]

I	did	not	speak	unreservedly	(	which	would	have	been	perfectly
我	做过	不是	说话	毫无保留	(	哪个	会	有	到过	完美

我没有毫无保留地发言（那样本来会很完美）。

[rɪ'dɪkjələs]) , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [spoʊk] ['fræŋkli] [ʌv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt]

ridiculous	)	,	at	any	rate	I	spoke	frankly	of	my	position	,	so	that
荒谬的	)	,	在	任何	速度	我	辐	坦率地说	的	我的	位置	,	所以	那

（虽然荒谬），总之我坦率地表达了我的立场，以便

[ju:; jʊ] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [soʊl] .

you	might	imagine	that	I	was	not	to	be	touched	by	a	young	soul	.
你	可能	想象	那	我	曾是	不是	到	是	感动	经过	一个	年轻的	灵魂	.

你或许会认为我不会与年轻的灵魂有任何瓜葛。

[maɪ]

My
我的

我的

[dɪ'stres] [ɪz][ðə; ði] ['ki:nər] [fɔ:r; fər][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ju:; jʊ] .

distress	is	the	keener	for	my	interest	in	you	.
痛苦	是	这	更敏锐	为了	我的	兴趣	在	你	.

痛苦只会让我更加关注你。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli]

I	am	naturally
我	是	自然

我天生如此

['tendər] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd]['kaɪndli] , [bʌt; bət]['sɜ:rkəmstænsɪz] [fɔ:rs] [ˌem 'i:][tu:; tə][ækt]

tender	-	hearted	and	kindly	,	but	circumstances	force	me	to	act
投标	-	心地	和	亲切地	,	但	情况	力量	我	到	行为

我心地善良，心地温柔，但形势迫使我采取行动。

[ˌʌn'kaɪndli] .

unkindly	.
不友善的	.

刻薄地。

[ə'nʌðər] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [jʊr; jər] ['letər] , [ˌʌn'red] , ['ɪntuː]

Another	woman	would	have	flung	your	letter	,	unread	,	into
其他	女士	会	有	扔	你的	信	,	未读	,	进入

换作其他女人，早就把你的信原封不动地扔进垃圾桶了。

[ðə; ði]['faɪər] ; [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

the	fire	;	I	read	it	,	and	I	am	answering	it	.
这	火	;	我	读	它	,	和	我	是	回答	它	.

火；我读懂了它，我正在回应它。

[maɪ] ['ænsər] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

My	answer	will	make	it
我的	回答	将要	制作	它

我的回答会成功的

[klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

clear	to	you	that	while	I	am	not	untouched	by	the	expression	of
清除	到	你	那	尽管	我	是	不是	未受触碰	经过	这	表达	的

很明显，虽然我并非不受这种表达方式的影响，

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn'spaɪərd] , [ˌɔːl'biːɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

this	feeling	which	I	have	inspired	,	albeit	unconsciously	,	I	am
这	感觉	哪个	我	有	灵感	,	尽管	不知不觉	,	我	是

这种感觉，虽然是我无意识地激发出来的，我就是

[stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm] ['ʃerɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][step] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk]

still	far	from	sharing	it	,	and	the	step	which	I	am	about	to	take
仍然	远的	从	分享	它	,	和	这	步	哪个	我	是	关于	到	拿

距离分享这件事还很远，而我即将采取的行动也是如此。

[wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [stɪl] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæt] [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

will	show	you	still	more	plainly	that	I	mean	what	I	say	.
将要	展示	你	仍然	更多的	显然	那	我	意思是	什么	我	说	.

这将更清楚地向你证明我言出必行。

[aɪ] [wɪʃ]

I	wish
我	希望

我希望

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə][juːz] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['welfer] , [ðæt] [ə'θɔːrəti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

besides	,	to	use	,	for	your	welfare	,	that	authority	,	as	it	were	,
除了	,	到	使用	,	为了	你的	福利	,	那	权威	,	作为	它	是	,

此外，为了你的利益，你可以利用这种权力，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]['oʊvər][jʊr; jər][laɪf] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs]

which	you	give	me	over	your	life	;	and	I	desire	to	exercise	it	this
哪个	你	给	我	超过	你的	生活	;	和	我	欲望	到	锻炼	它	这

你将你的生命托付给我，我渴望行使它。

[wʌns][tuː; tə] [drɔː] [ə'saɪd][ðə; ði][veɪl][frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz] .

once	to	draw	aside	the	veil	from	your	eyes	.
一次	到	画	旁边	这	面纱	从	你的	眼睛	.

一次揭开你眼前的面纱。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [mə'sjɜːr] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['berli]

“	I	am	nearly	thirty	years	old	,	monsieur	;	you	are	barely
”	我	是	几乎	三十	年	老的	,	先生	;	你	是	仅仅

“先生，我快三十岁了；您才三十岁。”

[tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

two	-	and	-	twenty	.
二	-	和	-	二十	.

二十二。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] ['kænɑːt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [θɔːts] [wɪl]

You	yourself	cannot	know	what	your	thoughts	will
你	你自己	不能	知道	什么	你的	想法	将要

你无法预知自己的想法会如何发展。

[biː; bi][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] .

be	at	my	age	.
是	在	我的	年龄	.

到了我这个年纪。

[ðə; ði] [vaʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [soʊ] ['laɪtli] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ]

The	vows	that	you	make	so	lightly	to	-	day	may	seem	a
这	誓言	那	你	制作	所以	轻轻	到	-	天	可能	似乎	一个

你今天轻易许下的誓言或许看似

['veri] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] .

very	heavy	burden	to	you	then	.
非常	重的	负担	到	你	然后	.

那对你来说将是沉重的负担。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

I	am	quite	willing	to	believe	that
我	是	相当	愿意的	到	相信	那

我非常愿意相信这一点。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'gret] ,

at	this	moment	you	would	give	me	your	whole	life	without	a	regret	,
在	这	片刻	你	会	给	我	你的	所有的	生活	没有	一个	后悔	,

此刻，你愿意毫无遗憾地将你的一生交给我。

[juː; jʊ] [wʊd] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːf] ['hæpinəs] ; [bʌt; bət]

you	would	even	be	ready	to	die	for	a	little	brief	happiness	;	but
你	会	甚至	是	准备好	到	死	为了	一个	小的	简短的	幸福	;	但

你甚至愿意为短暂的快乐而死；但

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] [teɪk] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] ['paʊər]

at	the	age	of	thirty	experience	will	take	from	you	the	very	power
在	这	年龄	的	三十	经验	将要	拿	从	你	这	非常	力量

三十岁时，经验会夺走你最强大的力量。

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['deɪli] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,

of	making	daily	sacrifices	for	my	sake	,
的	制作	日常的	牺牲	为了	我的	清酒	,

他们每天为了我做出牺牲，

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][ʃʊd; ʃəd] [fiːl]

and	I	myself	should	feel
和	我	我	应该	感觉

我本人也应该有这种感觉。

['diːpli] [hju'milieitid] [ɪf] [aɪ] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] .

deeply	humiliated	if	I	accepted	them	.
深	受辱	如果	我	公认	他们	.

如果我接受了，我会感到非常羞辱。

[ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen]

A	day	would	come	when
一个	天	会	来	什么时候

总有一天，

['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] ['neɪtʃər] , [wʊd] [bɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

everything	,	even	Nature	,	would	bid	you	leave	me	,	and	I	have
一切	,	甚至	自然	,	会	出价	你	离开	我	,	和	我	有

一切，甚至大自然，都劝你离开我，而我.....

[ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [deθ] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrʃn] .

already	told	you	that	death	is	preferable	to	desertion	.
已经	讲述	你	那	死亡	是	优选	到	逃兵	.

我已经告诉过你，死亡比逃亡更好。

[ˌmɪs'fɔːrtʃən]

Misfortune
不幸

不幸

[hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['kælkjuleɪt] ; [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɑːrgjuːɪŋ] ['pɜːrfɪktli]

has	taught	me	to	calculate	;	as	you	see	,	I	am	arguing	perfectly
有	教授	我	到	计算	;	作为	你	看	,	我	是	争论	完美

它教会了我如何计算；正如你所见，我的论证完美无缺。

[dɪs'pæʃənətli] .

dispassionately	.
冷静地	.

冷静地。

[juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər]

You	force	me	to	tell	you	that	I	have	no	love	for
你	力量	我	到	告诉	你	那	我	有	不	爱	为了

你逼我告诉你，我对你没有爱

[juː; jʊ] ; [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [lʌv] , [aɪ]['kænɑːt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

you	;	I	ought	not	to	love	,	I	cannot	,	and	I	will	not	.
你	;	我	应该	不是	到	爱	,	我	不能	,	和	我	将要	不是	.

你；我不应该爱你，我不能爱你，我也不会爱你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt]

It	is	too	late
它	是	也	晚的

太迟了。

[tuː; tə] [jiːld] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [jiːld] , [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd] [ʌn'riːzənɪŋ] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	yield	,	as	women	yield	,	to	a	blind	unreasoning	impulse	of	the
到	屈服	,	作为	女性	屈服	,	到	一个	瞎的	不讲道理	冲动	的	这

像女人一样，屈服于盲目而无理性的冲动

[hɑːrt] , [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪstrəs] [huːm] [juː; jʊ] [siːk] .

heart	,	too	late	to	be	the	mistress	whom	you	seek	.
心	,	也	晚的	到	是	这	情妇	谁	你	寻找	.

心啊，太迟了，你再也无法成为你所寻找的情人。

[maɪ] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz]

My	consolations
我的	安慰

我的安慰

[sprɪŋ] [frʌm; frəm][gɑːd] , [nɑːt][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

spring	from	God	,	not	from	earth	.
春天	从	上帝	,	不是	从	地球	.

源于上帝，而非源于尘土。

[ɑː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Ah	,	and	besides	,	with	the
啊	,	和	除了	,	和	这

啊，而且，还有……

['melənkɑːli] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʌv] , [aɪ] [riːd] ['hɑːrts] [tuː] ['klɪrli]

melancholy	insight	of	disappointed	love	,	I	read	hearts	too	clearly
忧郁	洞察力	的	失望的	爱	,	我	读	心	也	清楚地

失恋的忧郁洞察，让我对人心看得过于透彻。

[tuː; tə] [əkˈsept] [jʊr; jər] [ˈprɔfəd] [ˈfrendʃɪp] .

to	accept	your	proffered	friendship	.
到	接受	你的	提供的	友谊	.

接受你提出的友谊。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈɪnstɪŋkt] .

It	is	only	instinct	.
它	是	仅有的	本能	.

这只是本能反应。

[aɪ]

I
我

我

[fərˈgɪv] [ðə; ði] [ˈbɔɪɪʃ] [ruːz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [æz; əz] [jet] .

forgive	the	boyish	ruse	,	for	which	you	are	not	responsible	as	yet	.
原谅	这	男孩气	诡计	,	为了	哪个	你	是	不是	负责任的	作为	然而	.

请原谅你孩子气的恶作剧，你目前还无需为此负责。

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpæsɪŋ] [ˈfænsi] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

In	the	name	of	this	passing	fancy	of	yours	,	for	the	sake	of	your
在	这	姓名	的	这	通过	想要	的	你的	,	为了	这	清酒	的	你的

以你这转瞬即逝的奇思妙想，为了你

[kəˈrɪr] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] , [aɪ] [bɪd] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn]

career	and	my	own	peace	of	mind	,	I	bid	you	stay	in	your	own
职业	和	我的	自己的	和平	的	头脑	,	我	出价	你	停留	在	你的	自己的

为了我的事业和我自己的心安，我劝你待在你自己的地方。

[ˈkʌntri]

country
国家

国家

; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [spɔɪl] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [laɪf] [fɔːr; fər] [æn; ən]

;	you	must	not	spoil	a	fair	and	honorable	life	for	an
;	你	必须	不是	剧透	一个	公平的	和	光荣的	生活	为了	一个

你绝不能为了一个……而毁掉一段公正而光荣的人生。

[ɪˈluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] , [baɪ] [ɪts] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] , [ˈkænɑːt] [læst] .

illusion	which	,	by	its	very	nature	,	cannot	last	.
错觉	哪个	,	经过	它是	非常	自然	,	不能	最后的	.

这种幻觉，就其本质而言，不可能长久。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈleɪtər] [deɪ] ,

At	a	later	day	,
在	一个	之后	天	,

后来有一天，

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] [jʊr; jər] [ˈriːəl] [ˈdestəni] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈfʊli]

when	you	have	accomplished	your	real	destiny	,	in	the	fully
什么时候	你	有	完成	你的	真实的	命运	,	在	这	完全

当你完成你真正的使命时，在完全

[dɪˈveləpt] [ˈmænhʊd] [ðæt] [əˈweɪts] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [əˈpriːʃieɪt] [ðɪs] [ˈænsər]

developed	manhood	that	awaits	you	,	you	will	appreciate	this	answer
发达	男子气概	那	等待	你	,	你	将要	欣赏	这	回答

成熟的男子气概正等着你，你会欣赏这个答案的。

[ʌv; əv] [maɪn] , [ðoʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [bleɪm] [ɪts] [ˈhɑːrdnəs] .

of	mine	,	though	to	-	day	it	may	be	that	you	blame	its	hardness	.
的	矿	,	尽管	到	-	天	它	可能	是	那	你	责备	它是	硬度	.

虽然今天你可能会认为它的坚硬是罪魁祸首。

[juː; jʊ]
You
你

你

[wɪl] [tɜːrn][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [huːz] ['frendʃɪp] [wɪl]
will turn with pleasure to an old woman whose friendship will
将要 转动 和 乐趣 到 一个 老的 女士 谁 友谊 将要

会欣然转向一位老妇人，她的友谊将会

['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [swiːt] [ænd; ənd] ['preʃəs] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] ; [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ˌʌn'traɪd]
certainly be sweet and precious to you then ; a friendship untried
当然 是 甜的 和 宝贵的 到 你 然后 ; 一个 友谊 未经尝试

那它对你来说一定会甜蜜而珍贵；一段未经考验的友谊。

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪsɪntʃɑːntɪŋ] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv]
by the extremes of passion and the disenchanting processes of
经过 这 极端情况 的 热情 和 这 令人失望 流程 的

通过极端的激情和令人幻灭的过程

[laɪf] ; [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] ['noʊb(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]
life ; a friendship which noble thoughts and thoughts of religion
生活 ; 一个 友谊 哪个 高贵 想法 和 想法 的 宗教

生活；一段充满高尚思想和宗教思想的友谊

[wɪl] [kiːp] [pjʊr] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] .
will keep pure and sacred .
将要 保持 纯的 和 神圣 .

将保持纯洁和神圣。

[ˌfer'wel] ; [duː][maɪ] ['bɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Farewell ; do my bidding with the
告别 ; 做 我的 投标 和 这

再见；听我吩咐。

[θɔːt] [ðæt] [jʊr; jər] [sək'ses] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['ɪntuː][maɪ]
thought that your success will bring a gleam of pleasure into my
想法 那 你的 成功 将要 带来 一个 闪耀 的 乐趣 进入 我的

我相信你的成功会给我带来一丝喜悦。

['sɑːlətuːd] , [ænd; ənd]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv]['æbsənt] [frendz] .
solitude , and only think of me as we think of absent friends .
孤独 , 和 仅有的 思考 的 我 作为 我们 思考 的 缺席的 朋友们 .

孤独，只有像思念不在身边的朋友那样思念我。

" ['gæstən][diː] - [riːd] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] : —
" Gaston de Nueil read the letter , and wrote the following lines : —
" 加斯顿 德 - 读 这 信 , 和 写道 这 下列的 线条 : —

加斯顿·德·努埃尔读了这封信，并写道：——

“ ['mædəm] , — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]
“ MADAME , — If I could cease to love you , to take the chances of
“ 夫人 , — 如果 我 可以 停止 到 爱 你 , 到 拿 这 机会 的

“夫人，——如果我能不再爱你，去冒险……”

[bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hoʊld][aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt]
becoming an ordinary man which you hold out to me , you must admit
成为 一个 普通的 男人 哪个 你 抓住 出去 到 我 , 你 必须 承认

你必须承认，你向我展现的那种成为普通人的感觉，是真的。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['θɜːrəli] [dɪ'zɜːrv] [maɪ] [feɪt] .
that I should thoroughly deserve my fate .
那 我 应该 彻底 应得 我的 命运 .

我完全是咎由自取。

[noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː][æz; əz]
No , I shall not do as
不 ，我 将 不是 做 作为

不，我不会这样做。

[juː; jʊ][bɪd][ˌem ˈiː] ; [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][fɪˈdeləti] [wɪtʃ] [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli]
you bid me ; the oath of fidelity which I swear to you shall only
你 出价 我 ； 这 誓言 的 忠诚 哪个 我 发誓 到 你 将 仅有的

你命令我；我向你发下的忠诚誓言，仅此而已。

[biː; bi] [əbˈzɒlv] [baɪ] [deθ] .
be absolved by death .
是 赦免 经过 死亡 .

死后得以赦免。

[ɑː] ！ [teɪk] [maɪ][laɪf] , [ənˈles] [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][duː][nɑːt]
Ah ! take my life , unless indeed you do not
啊 ！ 拿 我的 生活 ， 除非 的确 你 做 不是

啊！带走我的生命吧，除非你真的不想。

[fɪr] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [rɪˈmɔːrs] [ɔːl] [θruː] [jʊr; jər] [oʊn] — —
fear to carry a remorse all through your own — —
害怕 到 携带 一个 悔恨 全部 通过 你的 自己的 — —

害怕终生背负悔恨——

” [wen] [ðə; ði][mæn] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['erənd] ,
” When the man returned from his errand ,
” 什么时候 这 男人 返回 从 他的 差事 ，

“当那人办完事回来时，

[em] . [diː] - [æskt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [noʊt] ?
M . de Nueil asked him with whom he left the note ?
M . 德 - 问 他 和 谁 他 左边 这 笔记 ?

德努埃尔先生问他把纸条留给了谁?

“ [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['mædəm/, /məˈdæm] .
“ I gave it to Mme .
“ 我 给予 它 到 夫人 .

“我把它给了夫人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被遗弃的女人(The Deserted Woman)
第3/4页

[lɑː] [viˈktes] [hɜːrˈself] , [sɜːr] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd][dʒʌst][əˈbaʊt][tuː; tə][stɑːrt]

la	Vicomtesse	herself	,	sir	;	she	was	in	her	carriage	and	just	about	to	start
拉	子爵夫人	她自己	,	先生	;	她	曾是	在	她	运输	和	只是	关于	到	开始

. ”
: ”
. ”

先生，正是子爵夫人本人；她当时就在马车里，正准备出发。”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] ? ”

“	For	the	town	?	”
“	为了	这	镇	?	”

“为了镇上？”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] .

“	I	don't	think	so	,	sir	.
“	我	不	思考	所以	,	先生	.

“我不这么认为，先生。”

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[lɑː] [viˈktes] [hæd; həd][poʊst] - [ˈhɔːrsɪz] . ”

la	Vicomtesse	had	post	-	horses	.	”
拉	子爵夫人	有	邮政	-	马匹	.	”

子爵夫人有邮马。”

“ [ɑː] ! [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈbærən] .

“	Ah	!	then	she	is	going	away	,	”	said	the	Baron	.
“	啊	!	然后	她	是	去	离开	,	”	说	这	男爵	.

“啊！那她就要走了。”男爵说道。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [ðə; ði][mæn] [ˈænsər] .

“	Yes	,	sir	,	”	the	man	answered	.
“	是的	,	先生	,	”	这	男人	回答	.

“是的，先生，”那人回答道。

[ˈgæstən][diː] - [æt; ət][wʌns] [prɪˈperd] [tuː; tə][ˈfɑːloʊ] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] [ˈboʊzɪənt] .

Gaston	de	Nueil	at	once	prepared	to	follow	Mme	.	de	Beauseant	.
加斯顿	德	-	在	一次	准备	到	跟随	夫人	.	德	因塞特	.

加斯顿·德·努埃尔立即准备跟随德·博塞昂夫人。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][dʒəˈniːvə] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] .

She	led	the	way	as	far	as	Geneva	,	without	a	suspicion	that	he	followed	.
她	引领	这	方式	作为	远的	作为	日内瓦	,	没有	一个	怀疑	那	他	随后	.

她一路领先，到达日内瓦，丝毫没有察觉到他会尾随其后。

[ænd; ənd][hiː; hi] ?

And	he	?
和	他	?

那他呢?

[əˈmɪd][ðə; ði][ˈmeni] [θɔːts] [ðæt] [əˈseɪld] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈdʒɜːrni] ,

Amid	the	many	thoughts	that	assailed	him	during	that	journey	,
之中	这	许多	想法	那	遭受攻击	他	期间	那	旅行	,

在那段旅途中，他思绪万千，

[wʌn][ɔ:l] - [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ]['prɑ:bləm] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] — “ [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi][goʊ] [ə'weɪ] ?

one	all	-	absorbing	problem	filled	his	mind	—	“	Why	did	she	go	away	?
一	全部	-	吸收	问题	已填	他的	头脑	—	“	为什么	做过	她	去	离开	?

一个让他全神贯注的问题占据了他的全部思绪——“她为什么要离开？”

” ['θɪərɪz] [gru:] ['θɪkli] [ɑ:n] [sʌtʃ] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

”	Theories	grew	thickly	on	such	ground	for	supposition	,
”	理论	生长	浓密	在	这样的	地面	为了	假设	,

“各种理论在这种假设的基础上蓬勃发展，

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][hi:; hi][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['flætərd] [hɪz; ɪz][hoʊps] — “ [ɪf] [ðə; ði]

and	naturally	he	inclined	to	the	one	that	flattered	his	hopes	—	“	If	the
和	自然	他	倾斜	到	这	一	那	受宠若惊	他的	希望	—	“	如果	这

[vi'ktes] ['kɛrz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

Vicomtesse	cares	for	me	,
子爵夫人	关心	为了	我	,

他自然而然地倾向于选择那句迎合他期望的话——“如果子爵夫人关心我，

[ə; eɪ]['klevər]['wʊmən] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tʃu:z] ['swɪtsərlənd] , [wer] ['noʊbɑ:di] [noʊz] ['i:ðər]

a	clever	woman	would	,	of	course	,	choose	Switzerland	,	where	nobody	knows	either
一个	聪明的	女士	会	,	的	课程	,	选择	瑞士	,	在哪里	无人	知道	任何一个

[ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

当然，聪明的女人会选择瑞士，因为在那里没有人认识我们俩。

[ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] [fræns] , [wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [sen'sɔ:riəs] ['krɪtɪks] .

in	preference	to	France	,	where	she	would	find	censorious	critics	.
在	偏爱	到	法国	,	在哪里	她	会	寻找	审查的	评论家	.

她宁愿选择法国，因为在那里她会遇到苛刻的评论家。

” [æn; ən] [ɪm'pæʃnd] ['lʌvər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][stæmp] [wʊd] [nɑ:t] [fi:l] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]

”	An	impassioned	lover	of	a	certain	stamp	would	not	feel	attracted	to	a
”	一个	热情洋溢	情人	的	一个	肯定	邮票	会	不是	感觉	吸引	到	一个

['wʊmən] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʃu:z] [hɜ:r; hər] [oʊn] [graʊnd] ;

woman	clever	enough	to	choose	her	own	ground	;
女士	聪明的	足够的	到	选择	她	自己的	地面	;

“一个对某种邮票情有独钟的狂热爱好者，不会被一个足够聪明、能够选择自己立场的女人所吸引；

[sʌtʃ] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [tu:] ['klevər] .

such	women	are	too	clever	.
这样的	女性	是	也	聪明的	.

这样的女人太聪明了。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [tru:θ] [ɪn] ['gæstənz]

However	,	there	is	nothing	to	prove	that	there	was	any	truth	in	Gaston's
然而	,	那里	是	没有什么	到	证明	那	那里	曾是	任何	真相	在	加斯顿的

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

supposition	.
假设	.

然而，没有任何证据表明加斯顿的推测有任何正确之处。

[ðə; ði] [vi'ktes] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

The	Vicomtesse	took	a	small	house	by	the	side	of	the	lake	.
这	子爵夫人	采取	一个	小的	房子	经过	这	边	的	这	湖	.

子爵夫人租了一间湖边的小房子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['gæstən] [keɪm] [wʌn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

As	soon	as	she	was	installed	in	it	,	Gaston	came	one	summer	evening	in	the
作为	很快	作为	她	曾是	已安装	在	它	,	加斯顿	来了	一	夏天	晚上	在	这

['twaɪlaɪt] .

twilight	.
暮	.

她刚安顿好，加斯顿就在一个夏日的黄昏时分来了。

[ʒɑːk,dʒeiks] , [ðæt] ['flʌŋki] [ɪn][greɪn] , [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][sər'praɪz] ,

Jacques	,	that	flunkey	in	grain	,	showed	no	sign	of	surprise	,
雅克	,	那	奴才	在	粮食	,	显示	不	符号	的	惊喜	,

那个在粮仓里跑腿的雅克，脸上没有丝毫惊讶的表情。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [em] . [lə]['bærən][diː] - [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [də'mestɪk] [wel] [ə'kweɪntɪd]

and	announced	M	.	le	Baron	de	Nueil	like	a	discreet	domestic	well	acquainted
和	宣布	M	.	勒	男爵	德	-	喜欢	一个	慎重	国内的	出色地	熟人

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [sə'saɪəti] .

with	good	society	.
和	好的	社会	.

并宣布勒巴隆·德·努埃尔先生是一位举止谨慎、熟悉上流社会的管家。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] ,

At	the	sound	of	the	name	,	at	the	sight	of	its	owner	,
在	这	声音	的	这	姓名	,	在	这	视线	的	它是	所有者	,

听到这个名字，看到它的主人，

['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] ['boʊzɪənt] [let][hɜːr; hər] [bʊk] [fɔːl][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] ;

Mme	.	de	Beauseant	let	her	book	fall	from	her	hands	;
夫人	.	德	因塞特	让	她	书	落下	从	她	双手	;

德·博塞昂夫人手中的书滑落下来；

[hɜːr; hər] [sər'praɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

her	surprise	gave	him	time	to	come	close	to	her	,
她	惊喜	给予	他	时间	到	来	关闭	到	她	,

她的惊讶给了他时间靠近她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [toʊnz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk]['mjuːzɪk][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] :

and	to	say	in	tones	that	sounded	like	music	in	her	ears	:
和	到	说	在	音调	那	听起来	喜欢	音乐	在	她	耳朵	:

并用在她听来如同音乐般的语气说道：

“ [wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs]

“	What	a	joy	it	was	to	me	to	take	the	horses	that	brought	you	on	this
“	什么	一个	喜悦	它	曾是	到	我	到	拿	这	马匹	那	带来	你	在	这

['dʒɜːrni] !

journey	!
旅行	!

“能骑着这些马带你踏上这段旅程，我感到无比荣幸！”

” [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɪnmoʊst][dɪ'zaɪɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [soʊ] [fʊl'fɪld] !

”	To	have	the	inmost	desires	of	the	heart	so	fulfilled	!
”	到	有	这	最	欲望	的	这	心	所以	已完成	!

“能够如此满足内心深处的愿望！”

[wer] [ɪz][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz] [ðɪs] ?

Where	is	the	woman	who	could	resist	such	happiness	as	this	?
在哪里	是	这	女士	WHO	可以	抵抗	这样的	幸福	作为	这	?

哪里有女人能抵挡住如此幸福的诱惑?

[æn; ən][ɪ'tæliən]['wʊmən] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'vaɪn] ['kriːtʃərz] [huː] , [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] ,

An	Italian	woman	,	one	of	those	divine	creatures	who	,	psychologically	,
一个	意大利语	女士	,	一	的	那些	神圣的	生物	WHO	,	心理方面	,

一位意大利女性，那种令人神往的生物，从心理上来说，

[ɑːr; ər][æz; əz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'rizjən][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz] ,

are	as	far	removed	from	the	Parisian	as	if	they	lived	at	the	Antipodes	,
是	作为	远的	已移除	从	这	巴黎人	作为	如果	他们	居住地	在	这	南跖点	,

他们与巴黎人的距离，就像生活在地球的另一端一样遥远。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [prə'faʊndli] [ɪ'mɔːrəl] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

a	being	who	would	be	regarded	as	profoundly	immoral	on	this	side	of	the
一个	存在	WHO	会	是	认为	作为	深刻地	不道德	在	这	边	的	这

[ælps] ,

Alps	,
阿尔卑斯山	,

在阿尔卑斯山这边，他会被视为极其不道德的人。

[æn; ən][ɪ'tæliən] ([tuː; tə] [rɪ'zuːm]) [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kɑːment] [ɑːn][sʌm; səm] [frentʃ] ['nɑːvəlz]

an	Italian	(	to	resume	)	made	the	following	comment	on	some	French	novels
一个	意大利语	(	到	恢复	)	制成	这	下列的	评论	在	一些	法语	小说

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] .

which	she	had	been	reading	.
哪个	她	有	到过	阅读	.

一位意大利人（继续）对她正在阅读的一些法国小说发表了如下评论。

“ [aɪ]['kænɑːt] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,

“	I	cannot	see	,	”	she	remarked	,
“	我	不能	看	,	”	她	评论	,

“我看不见，”她说道。

“ [waɪ] [ðiːz] [pʊr] ['lʌvəz] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm]['oʊvər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ]

“	why	these	poor	lovers	take	such	a	time	over	coming	to	an	arrangement	which
“	为什么	这些	贫穷的	恋人	拿	这样的	一个	时间	超过	未来	到	一个	安排	哪个

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] .

ought	to	be	the	affair	of	a	single	morning	.
应该	到	是	这	事务	的	一个	单身的	早晨	.

“为什么这对可怜的情侣要花这么长时间才能安排好一件本该一个上午就能完成的事情呢？”

” [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɜːrðɪ] ['leɪdɪ] ,

”	Why	should	not	the	novelist	take	a	hint	from	this	worthy	lady	,
”	为什么	应该	不是	这	小说家	拿	一个	暗示	从	这	值得	女士	,

“小说家为何不向这位可敬的女士汲取一些灵感呢？”

[ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðə; ði] [θiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] ?

and	refrain	from	exhausting	the	theme	and	the	reader	?
和	避免	从	精疲力竭	这	主题	和	这	读者	?

并且不要过度展开主题，以免让读者感到厌倦？

[sʌm; səm] [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['koʊkɪtri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv]

Some	few	passages	of	coquetry	it	would	certainly	be	pleasant	to	give
一些	很少	段落	的	卖弄风情	它	会	当然	是	令人愉快的	到	给

[ɪn] ['aʊtlaɪn] ;

in	outline	;
在	大纲	;

简要概括几段关于卖弄风情的段落，肯定会很有趣；

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - [dɪ'mɜːz] [ænd; ənd] [swiːt] , [ðæt] ,

the	story	of	Mme	.	de	Beauseant's	demurs	and	sweet	delayings	,	that	,
这	故事	的	夫人	.	德	-	异议	和	甜的	延误	,	那	,

[laɪk][ðə; ði]['vestəl]['vəːdʒinz][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,

like	the	vestal	virgins	of	antiquity	,
喜欢	这	贞女	处女	的	古代	,

德·博塞昂夫人婉拒和婉拒的故事，就像古代的维斯塔贞女一样，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [fɔ:l] ['greɪsfəli] ,

she	might	fall	gracefully	,
她	可能	落下	优雅地	,

她或许会优雅地坠落，

[ænd; ənd][baɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['ræptʃəz] [ʌv; əv][fɜ:rst] [lʌv] [drɔ:] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɪts]

and	by	lingering	over	the	innocent	raptures	of	first	love	draw	from	it	its
和	经过	挥之不去的	超过	这	清白的	狂喜	的	第一的	爱	画	从	它	它是

['ʌtmoʊst] [streŋθ] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] .

utmost	strength	and	sweetness	.
极致	力量	和	甜味	.

沉浸于初恋纯真的喜悦中，从中汲取它最大的力量和甜蜜。

[em] . [di:] - [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ðɪ] [du:p] [ʌv; əv] [ði:z] [kə'pri:siz] ,

M	.	de	Nueil	was	at	an	age	when	a	man	is	the	dupe	of	these	caprices	,
M	.	德	-	曾是	在	一个	年龄	什么时候	一个	男人	是	这	欺骗	的	这些	一掷千金	,

德努埃尔先生正值壮年，很容易受这些反复无常的念头所左右。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fens] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] ; ['i:ðər] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [tɜ:rmz]

of	the	fence	which	women	delight	to	prolong	;	either	to	dictate	their	own	terms
的	这	栅栏	哪个	女性	喜	到	延长	;	任何一个	到	听写	他们的	自己的	条款

,

;

,

女人们乐于延长与对方的距离；要么是为了自己定下条件，

[ɔ:r][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] [jet] [lɔ:ŋgər] ,

or	to	enjoy	the	sense	of	their	power	yet	longer	,
或者	到	享受	这	感觉	的	他们的	力量	然而	更长	,

或者为了更长久地享受权力带来的快感，

['noʊɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [su:n] [groʊ] [les] .

knowing	instinctively	as	they	do	that	it	must	soon	grow	less	.
会心	本能地	作为	他们	做	那	它	必须	很快	生长	较少的	.

他们本能地知道，这种情况很快就会减少。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [ði:z] ['lɪt(ə)l]['bu:dwɑ:r]['proʊtəkɑ:lz] , [les] ['nu:mərəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

But	,	after	all	,	these	little	boudoir	protocols	,	less	numerous	than	those	of	the
但	,	后	全部	,	这些	小的	闺房	协议	,	较少的	很多的	比	那些	的	这

['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Congress	of	London	,
国会	的	伦敦	,

但归根结底，这些闺房小规矩，虽然数量远不及伦敦会议的规矩，

[ɑ:r; ər] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] ['menʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] .

are	too	small	to	be	worth	mention	in	the	history	of	this	passion	.
是	也	小的	到	是	值得	提到	在	这	历史	的	这	热情	.

规模太小，不值得在这项运动的历史上提及。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] ['boʊzɪənt] [ænd; ənd][em] . [di:] - [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlə]

For	three	years	Mme	.	de	Beauseant	and	M	.	de	Nueil	lived	in	the	villa
为了	三	年	夫人	.	德	因塞特	和	M	.	德	-	居住地	在	这	别墅

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [leɪk] [ʌv; əv][dʒə'ni:və] .

on	the	lake	of	Geneva	.
在	这	湖	的	日内瓦	.

德·博桑夫人和德·努埃尔先生在日内瓦湖畔的别墅里住了三年。

[ðeɪ] [lɪvd] [kwaɪt][ə'loʊn] , [rɪ'si:vd] [noʊ] ['vɪzɪtər] , [kɔ:zd] [noʊ][tɔ:k] , [roʊz] [leɪt] ,

They	lived	quite	alone	,	received	no	visitors	,	caused	no	talk	,	rose	late	,
他们	居住地	相当	独自的	,	已收到	不	访客	,	导致	不	讲话	,	玫瑰	晚的	,

他们过着与世隔绝的生活，没有访客，不引人注目，每天起得很晚。

[went] [aʊt] [tə'geðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [nuː] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

went	out	together	upon	the	lake	,	knew	,	in	short	,
去	出去	一起	之上	这	湖	,	知道	,	在	短的	,

他们一起去了湖上，总之，彼此相识。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [driːm] .

the	happiness	of	which	we	all	of	us	dream	.
这	幸福	的	哪个	我们	全部	的	我们	梦	.

这是我们所有人梦寐以求的幸福。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [griːn] ['ʃʌtər] , [ænd; ənd] [brɔːd] ['bælkəniz]

It	was	a	simple	little	house	,	with	green	shutters	,	and	broad	balconies
它	曾是	一个	简单的	小的	房子	,	和	绿色的	百叶窗	,	和	广阔	阳台

['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːnɪŋz] ,

shaded	with	awnings	,
阴影	和	遮阳篷	,

那是一栋简朴的小房子，有着绿色的百叶窗和宽敞的阳台，阳台上搭着遮阳篷。

[ə; eɪ] [haʊs] [kən'traɪvd] [ʌv; əv][set] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər]['lʌvəz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [kaʊtʃ] , ['saʊndləs]

a	house	contrived	of	set	purpose	for	lovers	,	with	its	white	couches	,	soundless
一个	房子	人为的	的	放	目的	为了	恋人	,	和	它是	白色的	沙发	,	无声

['kɑːrpəts] ,

carpets	,
地毯	,

一栋专为情侣设计的房屋，配有白色沙发和静音地毯。

[ænd; ənd] [freʃ] ['hæŋgɪŋz] , ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪŋ] [ðer; ðər][dʒɔɪ] .

and	fresh	hangings	,	everything	within	it	reflecting	their	joy	.
和	新鲜的	绞刑	,	一切	之内	它	反思	他们的	喜悦	.

还有新鲜的挂毯，里面的一切都反映了他们的喜悦。

['evri] ['wɪndoʊ] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][sʌm; səm] [nuː] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;

Every	window	looked	out	on	some	new	view	of	the	lake	;
每一个	窗户	看起来	出去	在	一些	新的	看法	的	这	湖	;

每一扇窗户都能欣赏到湖泊的不同景色；

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] [leɪ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [fæn'tæstɪk] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər][ænd; ənd]

in	the	far	distance	lay	the	mountains	,	fantastic	visions	of	changing	color	and
在	这	远的	距离	躺	这	山脉	,	极好的	愿景	的	变化	颜色	和

[ˌevə'nes(ə)nt] [klaʊd] ;

evanescent	cloud	;
转瞬即逝	云	;

远处是群山，变幻莫测的色彩和飘忽不定的云朵构成了一幅奇妙的景象；

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [spred] [ðə; ði] ['sʌni] [skaɪ] , [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ðə; ði] [brɔːd] [ʃiːt] [ʌv; əv]

above	them	spread	the	sunny	sky	,	before	them	stretched	the	broad	sheet	of
多于	他们	传播	这	阳光明媚	天空	,	前	他们	拉伸	这	广阔	床单	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他们头顶是晴朗的天空，眼前是广阔的水面。

['nevər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɪts]['fɪtf(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] .

never	the	same	in	its	fitful	changes	.
绝不	这	相同的	在	它是断断续续		变化	.

它变化无常，从未一成不变。

[ɔːl] [ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [driːm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [θɪŋz] [smaɪld] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] .

All	their	surroundings	seemed	to	dream	for	them	,	all	things	smiled	upon	them	.
全部	他们的	周围环境	似乎	到	梦	为了	他们	,	全部	事物	微笑	之上		.

周围的一切似乎都在为他们营造梦幻般的氛围，万物都对他们微笑。

[ðen] [ˈweɪti] [ˈmætərz] [riˈkɔːld] [em] . [diː] - [tuː; tə] [fræns] .

Then	weighty	matters	recalled	M	.	de	Nueil	to	France	.
然后	重	事情	召回	M	.	德	-	到	法国	.

随后，一些重要的事情将德努埃尔先生召回了法国。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [daɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [dʒəˈniːvə] .

His	father	and	brother	died	,	and	he	was	obliged	to	leave	Geneva	.
他的	父亲	和	兄弟	死亡	,	和	他	曾是	有义务	到	离开	日内瓦	.

他的父亲和兄弟去世后，他被迫离开日内瓦。

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðer; ðər] [weɪ] ,

The	lovers	bought	the	house	;	and	if	they	could	have	had	their	way	,
这	恋人	买	这	房子	;	和	如果	他们	可以	有	有	他们的	方式	,

这对恋人买下了房子；如果他们能如愿以偿的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [hɪlz] [ˈpiːsmiːl] , [drɔːn] [ɔːf] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsaɪfn] ,

they	would	have	removed	the	hills	piecemeal	,	drawn	off	the	lake	with	a	siphon	,
他们	会	有	已移除	这	丘陵	零散地	,	绘制	离开	这	湖	和	一个	虹吸管	,

他们会一点一点地移走这些山丘，用虹吸管从湖里抽取泥土。

[ænd; ənd] [ˈteɪkən] [ˈevriθɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	taken	everything	away	with	them	.
和	已采取	一切	离开	和	他们	.

他们把所有东西都带走了。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] [ˈboʊzɪənt] [ˈfɑːloʊd] [em] . [diː] - .

Mme	.	de	Beauseant	followed	M	.	de	Nueil	.
夫人	.	德	因塞特	随后	M	.	德	-	.

女士。德·博塞昂跟在德·努埃先生后面。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [hɜːr; hər] [ˈprɑːpərti] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪˈsteɪt] [nɪr] - , [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈgæstənz] [lændz] ,

She	realized	her	property	,	and	bought	a	considerable	estate	near	Manerville	,	adjoining	Gaston's	lands	,
她	已实现	她	财产	,	和	买	一个	大量	财产	靠近	-	,	相邻的	加斯顿的	土地	,

她变卖了自己的财产，在曼纳维尔附近买下了一大片庄园，与加斯顿的土地相邻。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [lɪvd] [təˈgeðər] ;

and	here	they	lived	together	;
和	这里	他们	居住地	一起	;

他们就住在这里；

[ˈgæstən] [ˈveri] [ˈgreɪʃəsli] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbætʃələr] [ˈfriːdəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] .

Gaston	very	graciously	giving	up	Manerville	to	his	mother	for	the	present	in	consideration	of	the	bachelor	freedom	in	which	she	left	him	.
加斯顿	非常	亲切地	给予	向上	-	到	他的	母亲	为了	这	展示	在	考虑	的	这	学士	自由	在	哪个	她	左边	他	.

加斯顿非常慷慨地将曼纳维尔暂时让给了他的母亲，以回报她留给他的单身自由。

['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][kloʊz][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

Mme	.	de	Beauseant's	estate	was	close	to	a	little	town	in	one	of
夫人	.	德	-	财产	曾是	关闭	到	一个	小的	镇	在	一	的

[ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [spɑ:ts][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:dʒi] .

the	most	picturesque	spots	in	the	valley	of	the	Auge	.
这	最多	如画	地点	在	这	谷	的	这	奥格	.

德·博桑夫人的庄园靠近奥日河谷风景如画的小镇。

[hɪr] [ðə; ði]['lʌvəz] [reɪzd] ['bæriərz] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔ:rs] , ['bæriərz]

Here	the	lovers	raised	barriers	between	themselves	and	social	intercourse	,	barriers
这里	这	恋人	提高	障碍	之间	他们自己	和	社会的	交往	,	障碍

[wɪtʃ] [noʊ] ['kri:tʃər] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'lip] ,

which	no	creature	could	overleap	,
哪个	不	生物	可以	跳跃	,

在这里，恋人们在彼此和社交交往之间筑起了高墙，任何生物都无法跨越这些高墙。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [wɜ:r; wər] [lɪvd] ['oʊvər] [ə'gen] .

and	here	the	happy	days	of	Switzerland	were	lived	over	again	.
和	这里	这	快乐的	天	的	瑞士	是	居住地	超过	再次	.

在这里，瑞士的美好时光仿佛重现。

[fɔ:r; fər][naɪn] [hoʊl] ['jɪrz] [ðeɪ] [nu:] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [sə:vz] [noʊ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb]

For	nine	whole	years	they	knew	happiness	which	it	serves	no	purpose	to	describe
为了	九	所有的	年	他们	知道	幸福	哪个	它	服务	不	目的	到	描述

;
;
;

整整九年，他们享受着无法用语言形容的幸福；

['hæpinəs] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [di'vaind] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][baɪ] [ðoʊz] [hu:z]

happiness	which	may	be	divined	from	the	outcome	of	the	story	by	those	whose
幸福	哪个	可能	是	神谕	从	这	结果	的	这	故事	经过	那些	谁

[soʊlz][kæn; kən] [ˌkɑ:mprɪ'hend]['poʊətri][ænd; ənd] [prer] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfɪnət] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .

souls	can	comprehend	poetry	and	prayer	in	their	infinite	manifestations	.
灵魂	能	理解	诗	和	祷告	在	他们的	无限	表现	.

那些能够领悟诗歌和祈祷无限表现形式的人的灵魂，或许可以从故事的结局中感受到幸福。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - ['hʌzbənd] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɑ:rkwɪs] ([hɪz; ɪz]

All	this	time	Mme	.	de	Beauseant's	husband	,	the	present	Marquis	(	his
全部	这	时间	夫人	.	德	-	丈夫	,	这	展示	侯爵	(	他的

['fɑ:ðər][ænd; ənd]['eldər] ['brʌðər] ['hævɪŋ] [daɪd]) ,

father	and	elder	brother	having	died	)	,
父亲	和	长老	兄弟	拥有	死亡	)	,

在此期间，德·博桑夫人的丈夫，也就是现任侯爵（他的父亲和哥哥都已去世），

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst] [helθ] .

enjoyed	the	soundest	health	.
享受	这	最响亮的	健康	.

身体非常健康。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [eɪd][tu:; tə][laɪf][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'maɪz]

There	is	no	better	aid	to	life	than	a	certain	knowledge	that	our	demise
那里	是	不	更好的	援助	到	生活	比	一个	肯定	知识	那	我们的	死亡

[wʊd] [kən'fɜ:r][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ɑ:n][sʌm; səm] ['feloʊ] - ['kri:tʃər] .

would	confer	a	benefit	on	some	fellow	-	creature	.
会	授予	一个	益处	在	一些	同伴	-	生物	.

对于生命而言，没有什么比确信自己的死亡将使其他生物受益更有益的了。

[em] . [diː] ['boʊzɪənt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [aiˈrɔnik,-kəl][ænd; ənd] ['weɪwərd] ['biːɪŋs] [huː] , [laɪk]

M	.	de	Beauseant	was	one	of	those	ironical	and	wayward	beings	who	,	like
M	.	德	因塞特	曾是	一	的	那些	讽刺	和	任性的	生物	WHO	,	喜欢

['hoʊldɚz][ʌv; əv][laɪf] - [əˈnuːɪtiːz] ,

holders	of	life	-	annuities	,
持有者	的	生活	-	年金	,

德·博桑先生是那种充满讽刺意味且特立独行的人，就像那些购买终身年金的人一样，

[weɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['relɪʃ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs]

wake	with	an	additional	sense	of	relish	every	morning	to	a	consciousness
唤醒	和	一个	额外的	感觉	的	尽情享用	每一个	早晨	到	一个	意识

[ʌv; əv] [gʊd] [helθ] .

of	good	health	.
的	好的	健康	.

每天早晨醒来，都会因为拥有健康的身体而感到格外愉悦。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['sʌmwʌt] [məˈθɑːdɪkl] [ænd; ənd]

For	the	rest	,	he	was	a	man	of	the	world	,	somewhat	methodical	and
为了	这	休息	,	他	曾是	一个	男人	的	这	世界	,	有些	有条不紊	和

[ˌserəˈmoʊniəs] ,

ceremonious	,
隆重	,

至于其他方面，他是个见多识广的人，做事有些条理清晰，也比较讲究礼节。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kælkjuleɪtər][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

and	a	calculator	of	consequences	,
和	一个	计算器	的	结果	,

以及后果计算器

[huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ] ['læki] [ə'naunsiz] [ðæt]

who	could	make	a	declaration	of	love	as	quietly	as	a	lackey	announces	that
WHO	可以	制作	一个	宣言	的	爱	作为	悄悄	作为	一个	走狗	宣布	那

“ ['mædəm] [ɪz] [sɜːrvd] .

“	Madame	is	served	.
“	夫人	是	服务	.

谁能像仆人宣布“夫人已用餐”那样平静地表达爱意呢?

” [ðɪs] [briːf] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] ['boʊzɪənt] [ɪz]['gɪv(ə)n]

”	This	brief	biographical	notice	of	his	lordship	the	Marquis	de	Beauseant	is	given
”	这	简短的	传记	注意	的	他的	领主	这	侯爵	德	因塞特	是	给定

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [tuː; tə] ['mæri]

to	explain	the	reasons	why	it	was	impossible	for	the	Marquise	to	marry
到	解释	这	原因	为什么	它	曾是	不可能的	为了	这	侯爵夫人	到	结婚

[em] . [diː] - .

M	.	de	Nueil	.
M	.	德	-	.

“这段关于博桑侯爵的简短传记是为了解释侯爵夫人不可能嫁给努埃尔先生的原因。

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ][naɪn] ['jɪrz] - [liːs] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

So	,	after	a	nine	years	'	lease	of	happiness	,
所以	,	后	一个	九	年	-	租	的	幸福	,

所以，在享受了九年的幸福时光之后，

[ðə; ði] [swiːtəst] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən]['evər][pʊt][hɜːr; hər][hænd] ,

the	sweetest	agreement	to	which	a	woman	ever	put	her	hand	,
这	最甜美的	协议	到	哪个	一个	女士	曾经	放	她	手	,

女人所能做出的最甜蜜的约定

[em] . [diː] - [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] ['boʊzɪənt] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [kwaɪt]

M	.	de	Nueil	and	Mme	.	de	Beauseant	were	still	in	a	position	quite
M	.	德	-	和	夫人	.	德	因塞特	是	仍然	在	一个	位置	相当

[æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz] [fɔːls] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃər]

as	natural	and	quite	as	false	as	at	the	beginning	of	their	adventure
作为	自然的	和	相当	作为	错误的	作为	在	这	开始	的	他们的	冒险

.

:

.

努埃尔先生和博桑夫人仍然处于他们冒险开始时那种既自然又虚假的状态。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['kraɪsɪs] ,

And	yet	they	had	reached	a	fatal	crisis	,
和	然而	他们	有	达到	一个	致命的	危机	,

然而，他们却陷入了致命的危机之中。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['steɪtɪd][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz]['eni]['prɑːbləm][ɪn][ˌmæθə'mætɪks] .

which	may	be	stated	as	clearly	as	any	problem	in	mathematics	.
哪个	可能	是	声明	作为	清楚地	作为	任何	问题	在	数学	.

这可以像任何数学问题一样清晰地表述出来。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[lɑː] [kjŋ'tes] [diː] - , ['gæstənz] ['mʌðər] , [ə; eɪ] [streɪt] - [leɪst] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuəs]['pɜːrs(ə)n] ,

la	Comtesse	de	Nueil	,	Gaston's	mother	,	a	strait	-	laced	and	virtuous	person	,
拉	伯爵夫人	德	-	,	加斯顿的	母亲	,	一个	海峡	-	系带	和	有德行的	人	,

努埃尔伯爵夫人，加斯顿的母亲，一位古板而贤惠的人，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [leɪt] ['bærən] ['hæpi] [ɪn] ['strɪktli] ['liːg(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [wʊd] ['nevər] [kən'sent]

who	had	made	the	late	Baron	happy	in	strictly	legal	fashion	would	never	consent
WHO	有	制成	这	晚的	男爵	快乐的	在	严格	合法的	时尚	会	绝不	同意

[tuː; tə] [miːt] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] ['boʊzɪənt] .

to	meet	Mme	.	de	Beauseant	.
到	见面	夫人	.	德	因塞特	.

那些以完全合法的方式让已故男爵感到高兴的人，绝不会同意与德·博塞昂夫人见面。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[diː] ['boʊzɪənt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['daʊədʒər][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi]

de	Beauseant	quite	understood	that	the	worthy	dowager	must	of	necessity	be
德	因塞特	相当	理解	那	这	值得	老妇	必须	的	必要性	是

[hɜːr; hər] ['enəmi] ,

her	enemy	,
她	敌人	,

德·博桑完全明白，这位德高望重的太后必然是她的敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [drɔː] ['gæstən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'hæloʊd] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl]

and	that	she	would	try	to	draw	Gaston	from	his	unhallowed	and	immoral
和	那	她	会	尝试	到	画	加斯顿	从	他的	不神圣的	和	不道德

[wei] [ʌv; əv][laɪf] .

way	of	life	.
方式	的	生活	.

她会努力让加斯顿摆脱他那不道德、不正经的生活方式。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] ['boʊzɪənt] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][soʊld][hɜːr; hər]['prɑːpərti][ænd; ənd] [gɔːn]

The	Marquise	de	Beauseant	would	willingly	have	sold	her	property	and	gone
这	侯爵夫人	德	因塞特	会	心甘情愿	有	卖	她	财产	和	已消失

[bæk] [tuː; tə][dʒə'niːvə] ,

back	to	Geneva	,
后退	到	日内瓦	,

博桑侯爵夫人原本很乐意卖掉她的财产，返回日内瓦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

but	she	could	not	bring	herself	to	do	it	;
但	她	可以	不是	带来	她自己	到	做	它	;

但她实在下不了决心去做这件事;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪs'trʌstid] [em] . [diː] - .

it	would	mean	that	she	distrusted	M	.	de	Nueil	.
它	会	意思是	那	她	不信任	M	.	德	-	.

这意味着她不信任德努埃尔先生。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [vælɝɔɪ] [ɪ'steɪt] ,

Moreover	,	he	had	taken	a	great	fancy	to	this	very	Valleroy	estate	,
而且	,	他	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	这	非常	瓦勒罗伊	财产	,

此外，他对这座瓦勒罗伊庄园情有独钟。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [plæn'teɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] .

where	he	was	making	plantations	and	improvements	.
在哪里	他	曾是	制作	种植园	和	改进	.

他在那里进行种植园建设和改良。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pleʒərəbl] [ruː'tiːn] - [wɜːrk] ,

She	would	not	deprive	him	of	a	piece	of	pleasurable	routine	-	work	,
她	会	不是	剥夺	他	的	一个	片	的	令人愉悦的	常规	-	工作	,

她不会剥夺他享受日常工作的乐趣。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər]

such	as	women	always	wish	for	their	husbands	,	and	even	for	their
这样的	作为	女性	总是	希望	为了	他们的	丈夫们	,	和	甚至	为了	他们的

['lʌvəz] .

lovers	.
恋人	.

就像女人总是希望自己的丈夫，甚至自己的情人那样。

[ə; eɪ] ['mɪs] . [diː][lɑː] [roʊdːɛr] , ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

A	Mlle	.	de	la	Rodiere	,	twenty	-	two	years	of	age	,
一个	小姐	.	德	拉	罗迪埃	,	二十	-	二	年	的	年龄	,

德拉罗迪埃小姐，22岁

[æn; ən] ['erəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rent] - [roʊl][ʌv; əv]['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd]['liːvrəs] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

an	heiress	with	a	rent	-	roll	of	forty	thousand	livres	,	had	come	to
一个	女继承人	和	一个	租	-	卷	的	四十	千	利弗斯	,	有	来	到

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

live	in	the	neighborhood	.
居住	在	这	邻里	.

一位拥有四万里弗尔租金收入的女继承人搬到了附近居住。

['gæstən] ['ɔːlweɪz] [met] [hɜːr; hər][æt; ət] - [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ]

Gaston	always	met	her	at	Manerville	whenever	he	was	obliged	to	go
加斯顿	总是	遇见	她	在	-	每当	他	曾是	有义务	到	去

['ðɪðər] .

thither	.
那里	.

每当加斯顿不得不去曼纳维尔时，他总会在那里与她见面。

[ðiːz] ['veriəs] ['pɜːsənɪdʒz] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ][prə'pɔːrʃ(ə)n]
These various personages being to each other as the terms of a proportion
这些 各种各样的 人物 存在 到 每个 其他 作为 这 条款 的 一个 部分
[sʌm; səm] ,
sum ,
和 ,

这些不同人物之间的关系如同按比例和解的条款，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [wɪl] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['prɑːbləm] [wɪtʃ] ['mædəm/, /mə'dæm] .
the following letter will throw light on the appalling problem which Mme .
这 下列的 信 将要 扔 光 在 这 令人震惊 问题 哪个 夫人 .
[diː] ['boʊzɪənt] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [mʌnθ] [tuː; tə] [sɑːlv] : —
de Beauseant had been trying for the past month to solve : —
德 因塞特 有 到过 尝试 为了 这 过去的 月 到 解决 : —

以下这封信将揭示德·博桑夫人过去一个月来一直试图解决的那个令人震惊的问题：

“ [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['eɪndʒl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['nɑːnsens] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [tuː; tə] [raɪt]
“ My beloved angel , it seems like nonsense , does it not , to write
“ 我的 心爱 天使 , 它 似乎 喜欢 废话 , 做 它 不是 , 到 写

“我亲爱的天使，写下这些话，听起来是不是很荒谬？”

[tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ə'pɑːrt] , [wen] [ə; eɪ] [kə'res] [soʊ]
to you when there is nothing to keep us apart , when a caress so
到 你 什么时候 那里 是 没有什么 到 保持 我们 除 , 什么时候 一个 抚摸 所以

对你而言，当没有什么能将我们分开，当如此温柔的爱抚

['ɔːf(ə)n] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [ænd; ənd][wɜːrdz] [tuː] [ɑːr; ər] [kə'resɪs] ?
often takes the place of words , and words too are caresses ?
经常 需要 这 地方 的 字 , 和 字 也 是 爱抚 ?

它常常代替言语，而言语也是一种爱抚？

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[wel] , [noʊ] , [lʌv] .
well , no , love .
出色地 , 不 , 爱 .

不，是爱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kænɑːt] [seɪ] [wen]
There are some things that a woman cannot say when
那里 是 一些 事物 那 一个 女士 不能 说 什么时候

有些话女人不能说

[ʃiː; ʃi][ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ; [æt; ət][ðə; ði] [ber] [θɔːt] [ʌv; əv]
she is face to face with the man she loves ; at the bare thought of
她 是 脸 到 脸 和 这 男人 她 爱 ; 在 这 裸 想法 的

她与自己心爱的男人面对面；仅仅是想到……

[ðem; ðəm][hɜːr; hər] [vɔɪs] [feɪlz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
them her voice fails her , and the blood goes back to her heart ;
他们 她 嗓音 失败 她 , 和 这 血 去 后退 到 她 心 ;

这时她的声音哑了，血液又流回了心脏；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [streŋθ] , [noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [left] .
she has no strength , no intelligence left .
她 有 不 力量 , 不 智力 左边 .

她已经没有力气，也没有智慧了。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl]
It **hurts** **me** **to** **feel**
它 疼痛 我 到 感觉

这让我感到难过。

[laɪk] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['ɔːf(ə)n] .
like **this** **when** **you** **are** **near** **me** **,** **and** **it** **happens** **often** **.**
喜欢 这 什么时候 你 是 靠近 我 , 和 它 发生 经常 .

当你靠近我的时候，就会这样，而且这种情况经常发生。

[aɪ] [fiːl] [ðæt]
I **feel** **that**
我 感觉 那

我觉得

[maɪ] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hoʊlli] [sɪn'sɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'gaɪz]
my **heart** **should** **be** **wholly** **sincere** **for** **you** **;** **that** **I** **should** **disguise**
我的 心 应该 是 完全 真诚 为了 你 ; 那 我 应该 伪装

我的心应该对你完全真诚；我应该掩饰

[noʊ] [θɔːt] , [haʊ'evər] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] , [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][aɪ] [lʌv]
no **thought** **,** **however** **transient** **,** **in** **my** **heart** **;** **and** **I** **love**
不 想法 , 然而 瞬态 , 在 我的 心 ; 和 我 爱
[ðə; ði] [swiːt]
the **sweet**
这 甜的

我心中没有丝毫念头，哪怕是转瞬即逝的念头；我爱这甜蜜

['kerləsnəs] , [wɪtʃ] ['suːts][ˌem 'iː][soʊ] [wel] , [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðɪs]
carelessness **,** **which** **suits** **me** **so** **well** **,** **too** **much** **to** **endure** **this**
疏忽 , 哪个 西装 我 所以 出色地 , 也 很多 到 忍受 这

这种粗心大意，我太喜欢了，简直无法忍受。

[ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [kən'streɪnt] ['eni] [lɔːŋgər] .
embarrassment **and** **constraint** **any** **longer** **.**
尴尬 和 约束 任何 更长 .

不再感到尴尬和束缚。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt]
So **I** **will** **tell** **you** **about**
所以 我 将要 告诉 你 关于

所以我会告诉你关于

[maɪ] ['æŋgwɪʃ] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æŋgwɪʃ] .
my **anguish** **—** **yes** **,** **it** **is** **anguish** **.**
我的 痛苦 — 是的 , 它 是 痛苦 .

我的痛苦——是的，那是痛苦。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Listen **to** **me** **!**
听 到 我 !

听我说！

[duː][nɑːt] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ]
do **not** **begin** **with**
做 不是 开始 和

不要以.....开始

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [tʌt] , [tʌt] , [tʌt] , - [ðæt] [juː; jʊ][juːz][tuː; tə] ['saɪləns][ˌem 'iː] , [æn; ən]
the **little** **'** **Tut** **,** **tut** **,** **tut** **,** **'** **that** **you** **use** **to** **silence** **me** **,** **an**
这 小的 - 图坦卡蒙 , 教程 , 教程 , - 那 你 使用 到 沉默 我 , 一个

你用来让我安静下来的那声“啧啧啧”，

[ɪm'pɜːrtnəns] [ðæt] [aɪ] [lʌv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [pliːziz] [ˌem 'iː] .

impertinence	that	I	love	,	because	anything	from	you	pleases	me	.
无礼	那	我	爱	,	因为	任何事物	从	你	请	我	.

我喜欢你的这种无礼，因为你的任何举动都让我感到愉悦。

[dɪr] [soʊl] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , ['wedɪd] [tuː; tə] [maɪn] , [let] [ˌem 'iː] [fɜːrst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt]

Dear	soul	from	heaven	,	wedded	to	mine	,	let	me	first	tell	you	that
亲爱的	灵魂	从	天堂	,	已婚	到	矿	,	让	我	第一的	告诉	你	那

亲爱的来自天堂的灵魂，与我结为连理，首先让我告诉你.....

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'feɪst] [ɔːl] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪn] [ðæt] [wʌns] [wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði]

you	have	effaced	all	memory	of	the	pain	that	once	was	crushing	the
你	有	抹去	全部	记忆	的	这	疼痛	那	一次	曾是	压碎	这

你抹去了所有关于曾经令你痛苦不堪的记忆。

[laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

life	out	of	me	.
生活	出去	的	我	.

我的生命被夺走了。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] .

I	did	not	know	what	love	was	before	I	knew	you	.
我	做过	不是	知道	什么	爱	曾是	前	我	知道	你	.

遇见你之前，我不知道什么是爱。

['oʊnli] [ðə; ði] ['kændər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [laɪf] , ['oʊnli] [ðə; ði] ['pjʊrəti] [ʌv; əv]

Only	the	candor	of	your	beautiful	young	life	,	only	the	purity	of
仅有的	这	坦率	的	你的	美丽的	年轻的	生活	,	仅有的	这	纯度	的

只有你美好青春的坦诚，只有纯洁的.....

[ðæt] [greɪt] [soʊl] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [kʊd; kəd] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [æn; ən]

that	great	soul	of	yours	,	could	satisfy	the	requirements	of	an
那	伟大的	灵魂	的	你的	,	可以	满足	这	要求	的	一个

你那伟大的灵魂，足以满足.....的要求

[ɪg'zæktɪŋ] ['wʊmənz] [hɑːrt] .

exacting	woman's	heart	.
严格	女性的	心	.

俘获女人的心。

[dɪr] [lʌv] , [haʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [θrɪld]

Dear	love	,	how	very	often	I	have	thrilled
亲爱的	爱	,	如何	非常	经常	我	有	激动不已

亲爱的，我曾多少次让你心动不已

[wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [naɪn] [lɔːŋ] , [swɪft] ['jɪrz] ,

with	joy	to	think	that	in	these	nine	long	,	swift	years	,
和	喜悦	到	思考	那	在	这些	九	长的	,	迅速	年	,

想到在这漫长而短暂的九年里，我感到无比欣慰。

[maɪ]

my
我的

我的

['dʒeləsi] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [wʌns] [ə'weɪkənd] .

jealousy	has	not	been	once	awakened	.
妒忌	有	不是	到过	一次	觉醒	.

嫉妒之心从未被唤醒。

[ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [soʊl]

All	the	flowers	of	your	soul
全部	这	花朵	的	你的	灵魂

你灵魂中的所有花朵

[hæv; həv] [bɪn] [maɪn] , [ɔːl][jʊr; jər] [θɔːts] .

have	been	mine	,	all	your	thoughts	.
有	到过	矿	, 全部		你的	想法	.

你的所有想法都曾是我的。

[ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪntɪst]

There	has	not	been	the	faintest
那里	有	不是	到过	这	最微弱

丝毫没有动静。

[klaʊd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)n] ; [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [wʌt] ['sækrɪfaɪs][ɪz] ; [wiː; wi][hæv; həv]

cloud	in	our	heaven	;	we	have	not	known	what	sacrifice	is	;	we	have
云	在	我们的	天堂	;	我们	有	不是	已知	什么	牺牲	是	;	我们	有

天上乌云密布；我们还不知道什么是牺牲；我们曾

['ɔːlweɪz] ['æktɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

always	acted	on	the	impulses	of	our	hearts	.
总是	行动	在	这	冲动	的	我们的	心	.

总是顺从内心的冲动行事。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn]

I	have	known
我	有	已知

我认识

['hæpinəs] , ['ɪnfɪnət] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] .

happiness	,	infinite	for	a	woman	.
幸福	,	无限	为了	一个	女士	.

女人的幸福是无限的。

[wɪl] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [drentʃ] [ðɪs]

Will	the	tears	that	drench	this
将要	这	眼泪	那	淋	这

浸透这片土地的泪水会怎样?

[ʃiːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] ['grætɪtuːd] ?

sheet	tell	you	all	my	gratitude	?
床单	告诉	你	全部	我的	感激	?

一张纸就能表达我所有的感激之情?

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nelt] [tuː; tə]

I	could	wish	that	I	had	knelt	to
我	可以	希望	那	我	有	跪下	到

我真希望我当时跪了下来

[raɪt] [ðə; ði][wɜːrdz] ! — [wel] , [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [fə'lɪsəti][hæz; həz] [ə'rɪzn] ['tɔːrtʃər]

write	the	words	!	—	Well	,	out	of	this	felicity	has	arisen	torture
写	这	字	!	—	出色地	,	出去	的	这	费利西蒂	有	出现	酷刑

写下这些话！——唉，幸福之中竟衍生出了折磨。

[mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [dɪ'zɜːrʃn] .

more	terrible	than	the	pain	of	desertion	.
更多的	糟糕的	比	这	疼痛	的	逃兵	.

比被遗弃的痛苦更可怕。

[dɪr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri]

Dear	,	there	are	very
亲爱的	,	那里	是	非常

亲爱的，有很多

[diːp] [rɪ'sesɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] ; [haʊ] [diːp] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] , [aɪ][dɪd]

deep	recesses	in	a	woman's	heart	;	how	deep	in	my	own	heart	,	I	did
深的	凹陷处	在	一个	女性的	心	;	如何	深的	在	我的	自己的	心	,	我	做过

女人心灵深处；我自己的内心深处，我又是多么.....

[nɑːt] [noʊ] [maɪ'self] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent]

not	know	myself	until	to	-	day	,	as	I	did	not	know	the	whole	extent
不是	知道	我	直到	到	-	天	,	作为	我	做过	不是	知道	这	所有的	程度

直到今天我才真正了解自己，因为我之前并不了解自己的全部情况。

[ʌv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

爱情。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'welm] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪt]

The	greatest	misery	which	could	overwhelm	us	is	a	light
这	最	苦难	哪个	可以	压倒	我们	是	一个	光

能使我们感到最深切痛苦的，莫过于光明。

['bɜːrd(ə)n] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɑːrm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [huːm] [wiː; wi]

burden	compared	with	the	mere	thought	of	harm	for	him	whom	we
负担	比较的	和	这	仅仅	想法	的	伤害	为了	他	谁	我们

与仅仅想到会伤害我们所爱之人相比，这负担微不足道。

[lʌv] .

love	.
爱	.

爱。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪf] [wiː; wi] [kɔːz] [ðə; ði] [hɑːrm] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]

And	how	if	we	cause	the	harm	,	is	it	not	enough	to	make	one
和	如何	如果	我们	原因	这	伤害	,	是	它	不是	足够的	到	制作	一

如果我们造成了伤害，难道仅仅惩罚一个人还不够吗?

[daɪ] ? . . .

die	?	.	.	.
死	?	.	.	.

死? .....

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪz] ['weɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

This	is	the	thought	that	is	weighing	upon	me	.
这	是	这	想法	那	是	称重	之上	我	.

这件事一直萦绕在我心头。

[bʌt; bət]

But
但

但

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ɪn] [ɪts] [treɪn] [ə'nʌðər] [θɔːt] [ðæt] [ɪz] ['hevɪərðən'er] [fɑːr] , [ə; eɪ]

it	brings	in	its	train	another	thought	that	is	heavier	far	,	a
它	带来	在	它是	火车	其他	想法	那	是	较重	远的	,	一个

它带来的列车上还载着另一个更沉重的想法，一个

[θɔːt] [ðæt] ['tɑːnɪʃiz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [sleɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɜːrnz]

thought	that	tarnishes	the	glory	of	love	,	and	slays	it	,	and	turns
想法	那	污渍	这	荣耀	的	爱	,	和	杀戮	它	,	和	转弯

这种思想玷污了爱情的光辉，扼杀了爱情，并使之变质。

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

它

['ɪntuː] [ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɪtʃ] ['sʌliːz] [laɪf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] .

into	a	humiliation	which	sullies	life	as	long	as	it	lasts	.
进入	一个	屈辱	哪个	萨利	生活	作为	长的	作为	它	持续时间	.

沦为一种耻辱，这种耻辱会玷污生命直至生命终结。

[juː; jʊ]
You
你

你

[ɑːr; ər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['fɔːrti] .
are **thirty** **years** **old** **;** **I** **am** **forty** **.**
是 三十 年 老的 ; 我 是 四十 .

他们都三十岁；我四十岁。

[wʌt] [dred] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪn]
What **dread** **this** **difference** **in**
什么 恐惧 这 不同之处 在

这种差异究竟有何可怕之处?

[eɪdʒ][kɔːlz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [lʌvz] !
age **calls** **up** **in** **a** **woman** **who** **loves** **!**
年龄 呼叫 向上 在 一个 女士 WHO 爱 !

年龄唤起女人的爱情!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] , [fɜːrst][ʌv; əv]
It **is** **possible** **that** **,** **first** **of**
它 是 可能的 那 , 第一的 的

有可能，首先是

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəsli] , ['æftərwərdz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [juː; jʊ][hæv; həv][felt][ðə; ði]
all **unconsciously** **,** **afterwards** **in** **earnest** **,** **you** **have** **felt** **the**
全部 不知不觉 , 然后 在 认真 , 你 有 毛毡 这

这一切都是无意识的，后来你才真正感受到。

['sækrɪfaɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [baɪ] [ri'naunsɪŋ] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər]
sacrifices **that** **you** **have** **made** **by** **renouncing** **all** **in** **the** **world** **for**
牺牲 那 你 有 制成 经过 放弃 全部 在 这 世界 为了

你为了这些牺牲放弃了世间一切。

[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

我。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fjuːtʃər][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [pɔɪnt]
Perhaps **you** **have** **thought** **of** **your** **future** **from** **the** **social** **point**
也许 你 有 想法 的 你的 未来 从 这 社会的 观点

或许你已经从社会角度考虑过你的未来。

[ʌv; əv] [vjuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'kriːs] [jʊr; jər]
of **view** **,** **of** **the** **marriage** **which** **would** **,** **of** **course** **,** **increase** **your**
的 看法 , 的 这 婚姻 哪个 会 , 的 课程 , 增加 你的

从观点上看，婚姻当然会增加你的.....

['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'vaʊd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [wʊd]
fortune **,** **and** **give** **you** **avowed** **happiness** **and** **children** **who** **would**
财富 , 和 给 你 公开承认 幸福 和 孩子们 WHO 会

财富，并赐予你真挚的幸福和子女。

[ɪn'herɪt][jʊr; jər] [welθ] ; [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌriːə'piərɪŋ] [ɪn]
inherit **your** **wealth** **;** **perhaps** **you** **have** **thought** **of** **reappearing** **in**
继承 你的 财富 ; 也许 你 有 想法 的 重新出现 在

继承你的财富；或许你已经想过重新出现在公众视野中

[ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [jʊr; jər] [pleɪs] [ðer; ðər] ['ɑːnərəbli] .
the **world** **,** **and** **filling** **your** **place** **there** **honorably** **.**
这 世界 , 和 填充 你的 地方 那里 光荣地 .

世界，并以光荣的方式占据你在其中的位置。

[ænd; ənd] [ðen] ， [ɪf]
And **then** **，** **if**
和 然后 ，如果

然后，如果

[soʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈprest] [ðoʊz] [θɔːts] , [ænd; ənd][felt][glæd][tuː; tə]
so **，** **you** **must** **have** **repressed** **those** **thoughts** **，** **and** **felt** **glad** **to**
所以 ， 你 必须 有 压抑 那些 想法 ， 和 毛毡 高兴的 到

所以，你一定压抑了那些想法，并且感到高兴。

[ˈsækrɪfaɪs] [ˈerəs] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [ˈfjuːtʃər][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [maɪ]
sacrifice **heiress** **and** **fortune** **and** **a** **fair** **future** **to** **me** **without** **my**
牺牲 女继承人 和 财富 和 一个 公平的 未来 到 我 没有 我的

牺牲女继承人、财富和美好的未来给我，而我却没有得到我的

[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge **.**
知识 .

知识。

[ɪn][jʊr; jər] [jʌŋ] [ˈmænz][ˌdʒenəˈrɑːsəti] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈzɑːlvd]
In **your** **young** **man's** **generosity** **，** **you** **must** **have** **resolved**
在 你的 年轻的 男人的 慷慨 ， 你 必须 有 已解决

你一定从你儿子的慷慨中看出了决心。

[tuː; tə][biː; bi][ˈfeɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [vaʊz] [wɪtʃ] [baɪnd][ˌjuː ˈes] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt]
to **be** **faithful** **to** **the** **vows** **which** **bind** **us** **each** **to** **each** **in** **the** **sight**
到 是 忠实 到 这 誓言 哪个 绑定 我们 每个 到 每个 在 这 视线

忠于彼此间相互约束的誓言

[ʌv; əv][gɑːd] .
of **God** **.**
的 上帝 .

上帝的。

[maɪ][pæst][peɪn][hæz; həz] [ˈrɪzn] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪzəri]
My **past** **pain** **has** **risen** **up** **before** **your** **mind** **，** **and** **the** **misery**
我的 过去的 疼痛 有 升起 向上 前 你的 头脑 ， 和 这 苦难

我过去的痛苦浮现在你的脑海中，还有那份悲惨。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈreskjuːd][ˌem ˈiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [prəˈtekʃn] .
from **which** **you** **rescued** **me** **has** **been** **my** **protection** **.**
从 哪个 你 获救 我 有 到过 我的 保护 .

你救我脱离的困境一直是我的庇护。

[tuː; tə] [oʊ] [jʊr; jər] [lʌv]
To **owe** **your** **love**
到 欠 你的 爱

欠你一份爱

[tuː; tə][jʊr; jər] [ˈpɪti] !
to **your** **pity** **!**
到 你的 遗憾 !

真可怜你!

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪr]
The **thought** **is** **even** **more** **painful** **to** **me** **than** **the** **fear**
这 想法 是 甚至 更多的 痛苦 到 我 比 这 害怕

这种想法比恐惧更让我痛苦。

[ʌv; əv] [ˈspɔɪlɪŋ] [jʊr; jər][laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
of **spoiling** **your** **life** **for** **you** **.**
的 破坏 你的 生活 为了 你 .

毁了你的生活。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə]

The	man	who	can	bring	himself	to
这	男人	WHO	能	带来	他自己	到

能够让自己……的人

[stæb][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪz]['veri] ['tʃærətəbl] [ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['deθˌbloʊ]

stab	his	mistress	is	very	charitable	if	he	gives	her	her	deathblow
刺	他的	情妇	是	非常	慈善	如果	他	给予	她	她	致命一击

刺杀情妇的行为非常仁慈，如果他给了她致命一击的话。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [waɪl] [ɪ'luːʒnz] [ɑːr; ər][ɪn]

while	she	is	happy	and	ignorant	of	evil	,	while	illusions	are	in
尽管	她	是	快乐的	和	无知	的	邪恶的	,	尽管	幻觉	是	在

当她快乐且对邪恶一无所知时，当幻觉笼罩着她时

[fʊl] ['blɑːsəm] . . . .

full	blossom	.	.	.	.
满的	开花	.	.	.	.

盛放……

[jes] , [deθ] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [θɔːts]

Yes	,	death	is	preferable	to	the	two	thoughts
是的	,	死亡	是	优选	到	这	二	想法

是的，死亡总比这两种想法要好。

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['siːkrətli] ['sædnd] [ðə; ði]['aʊərz][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

which	have	secretly	saddened	the	hours	for	several	days	.
哪个	有	偷偷	悲伤	这	小时	为了	一些	天	.

这几天，这些事情一直悄悄地让我感到悲伤。

[tuː; tə] - [deɪ] ,

To	-	day	,
到	-	天	,

今天，

[wen] [juː; jʊ] [æskt] - [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ?

when	you	asked	'	What	ails	you	?
什么时候	你	问	-	什么	疾病	你	?

当你问"你有什么不舒服的地方？"

- [soʊ] ['tendərli] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər]

'	so	tenderly	,	the	sound	of	your
-	所以	温柔地	,	这	声音	的	你的

如此温柔，你的声音

[vɔɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃɪvər] .

voice	made	me	shiver	.
嗓音	制成	我	颤抖	.

声音让我不寒而栗。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] , ['æftər][jʊr; jər][wɔːnt] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]

I	thought	that	,	after	your	wont	,	you	were
我	想法	那	,	后	你的	惯于	,	你	是

我以为，在你放弃之后，你……

['riːdɪŋ] [maɪ] ['veri] [soʊl] , [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [kʌm] ,

reading	my	very	soul	,	and	I	waited	for	your	confidence	to	come	,
阅读	我的	非常	灵魂	,	和	我	等待	为了	你的	信心	到	来	,

我仿佛看穿了我的灵魂，我一直在等待你的信任到来。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ] [priˈzentɪmənts] [hæd; həd] [kʌm] [truː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

thinking	that	my	presentiments	had	come	true	,	and	that	I	had
思维	那	我的	预感	有	来	真的	,	和	那	我	有

我当时想，我的预感成真了，而且我……

[gest] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

guessed	all	that	was	going	on	in	your	mind	.
猜对了	全部	那	曾是	去	在	在	你的	头脑	.

我猜到了你脑子里在想什么。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk]

Then	I	began	to	think
然后	我	开始	到	思考

然后我开始思考

['oʊvər]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]

over	certain	little	things	that	you	always	do	for	me	,	and	I
超过	肯定	小的	事物	那	你	总是	做	为了	我	,	和	我

我感激你一直以来为我做的那些小事，我

[θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ðiː][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]

thought	I	could	see	in	you	the	sort	of	affection	by	which	a	man
想法	我	可以	看	在	你	这	种类	的	感情	经过	哪个	一个	男人

我想我可以在你身上看到那种男人才会有的爱意。

[biˈtreiz] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

betrays	a	consciousness	that	his	loyalty	is	becoming	a	burden	.
背叛	一个	意识	那	他的	忠诚	是	成为	一个	负担	.

这暴露出他意识到自己的忠诚正在成为一种负担。

[ænd; ənd]

And
和

和

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [peɪd] ['veri] [dɪr] [fɔːr; fər][maɪ] ['hæpinəs] .

in	that	moment	I	paid	very	dear	for	my	happiness	.
在	那	片刻	我	有薪酬的	非常	亲爱的	为了	我的	幸福	.

那一刻，我为我的幸福付出了沉重的代价。

[aɪ][felt] [ðæt]

I	felt	that
我	毛毡	那

我觉得

['neɪtʃər] ['ɔːlweɪz] [dɪ'mændz][ðə; ðiː][preɪs][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['treʒər] [kɔːld] [lʌv] .

Nature	always	demands	the	price	for	the	treasure	called	love	.
自然	总是	需求	这	价格	为了	这	宝藏	称为	爱	.

自然总是会要求人们为名为爱的珍宝付出代价。

['briːfli] , [hæz; həz][nɑːt] [feɪt] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] ?

Briefly	,	has	not	fate	separated	us	?
简要地	,	有	不是	命运	分开	我们	?

简而言之，难道不是命运将我们分开了吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , - ['suːnər] [ɔːr]

Can	you	have	said	,	-	Sooner	or
能	你	有	说	,	-	俄克拉荷马	或者

你能说"早点或"吗?

['leɪtər][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [pʊr] [kler] ; [waɪ] [nɑːt] ['seprət] [ɪn][taɪm] ?

later	I	must	leave	poor	Claire	;	why	not	separate	in	time	?
之后	我	必须	离开	贫穷的	克莱尔	;	为什么	不是	分离	在	时间	?

之后我必须离开可怜的克莱尔；为什么不选择在时间上分离呢?

- [aɪ] [riːd]

-	I	read
-	我	读

我读过

[ðæt] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə][kraɪ][baɪ]

that	thought	in	the	depths	of	your	eyes	,	and	went	away	to	cry	by
那	想法	在	这	深度	的	你的	眼睛	,	和	去	离开	到	哭	经过

你眼底深处浮现出那个念头，然后走开去哭泣。

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我。

['haɪdɪŋ] [maɪ] [terz] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] !

Hiding	my	tears	from	you	!
隐藏	我的	眼泪	从	你	!

我努力不让你看到我的眼泪!

[ðə; ði] [fɜ:rst] [terz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ʃed]

the	first	tears	that	I	have	shed
这	第一的	眼泪	那	我	有	棚

我第一次流泪

[fɔ:r; fər] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ten] ['jɪrz] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [si:]

for	sorrow	for	these	ten	years	;	I	am	too	proud	to	let	you	see
为了	悲哀	为了	这些	十	年	;	我	是	也	自豪的	到	让	你	看

这十年来我一直沉浸在悲伤之中；我太骄傲了，不愿让你看到。

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们，

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'proʊtʃ] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] .

but	I	did	not	reproach	you	in	the	least	.
但	我	做过	不是	责备	你	在	这	至少	.

但我丝毫没有责备你。

“ [jes] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] .

“	Yes	,	you	are	right	.
“	是的	,	你	是	正确的	.

"是的你是对的。

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [baɪnd] [jʊr; jər]

I	ought	not	to	be	so	selfish	as	to	bind	your
我	应该	不是	到	是	所以	自私	作为	到	绑定	你的

我不应该如此自私地束缚你

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [kə'rɪr] [tu:; tə] [maɪ] [soʊ] - [su:n] [aʊt] - [wɔ:rn] [laɪf] . . . .

long	and	brilliant	career	to	my	so	-	soon	out	-	worn	life	.	.	.	.
长的	和	杰出的	职业	到	我的	所以	-	很快	出去	-	磨损	生活	.	.	.	.

漫长而辉煌的职业生涯，以及我如此短暂而疲惫的人生.....

[ænd; ənd]

And
和

和

[jet] — [haʊ] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ?

yet	—	how	if	I	have	been	mistaken	?
然而	—	如何	如果	我	有	到过	错误	?

但是——如果我错了呢?

[haʊ] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [jʊr; jər] [lʌv]

How	if	I	have	taken	your	love
如何	如果	我	有	已采取	你的	爱

如果我夺走了你的爱呢?

['melənkɑ:li] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ?
melancholy **for** **a** **deliberation** **?**
忧郁 为了 一个 审议 ?

忧郁到需要深思熟虑?

[oʊ] , [maɪ] [lʌv] , [du:][nɑ:t] [li:v] [ˌem 'i:][ɪn]
Oh **,** **my** **love** **,** **do** **not** **leave** **me** **in**
哦 , 我的 爱 , 做 不是 离开 我 在

哦，我的爱人，不要离开我

[sə'spens] ; ['pʌnɪʃ] [ðɪs] ['dʒeləs] [waɪf][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [bʌt; bət] [gɪv] [hɜ:r; hər] [bæk] [ðə; ði]
suspense **;** **punish** **this** **jealous** **wife** **of** **yours** **,** **but** **give** **her** **back** **the**
悬念 ; 惩治 这 嫉妒的 妻子 的 你的 , 但 给 她 后退 这

悬念；惩罚你这个嫉妒的妻子，但把.....还给她

[sens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [jɔ:rz] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['wʊmən] [laɪz][ɪn] [ðæt] — [ðæt]
sense **of** **her** **love** **and** **yours** **;** **the** **whole** **woman** **lies** **in** **that** **—** **that**
感觉 的 她 爱 和 你的 ; 这 所有的 女士 谎言 在 那 — 那

她对你和她所爱的感受；整个女人都蕴藏在那——那

['kɑ:nʃəsnəs] ['sæŋktəˌfaɪz] ['evriθɪŋ] .
consciousness **sanctifies** **everything** **.**
意识 使神圣化 一切 .

意识使万物神圣化。

“ [sɪns] [jʊr; jər] ['mʌðər] [keɪm] , [sɪns] [ju:; jʊ] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['mɪs] .
“ **Since** **your** **mother** **came** **,** **since** **you** **paid** **a** **visit** **to** **Mlle** **.**
“ 自从 你的 母亲 来了 , 自从 你 有薪酬的 一个 访问 到 小姐 .

“自从你母亲来了，自从你拜访了小姐.....”

[di:]
de
德

德

[roʊd:ɛr] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [naːd] [baɪ] [dauts] [dis'ɔnə] [tu:; tə][ˌju: 'es][bəuθ] .
Rodiere **,** **I** **have** **been** **gnawed** **by** **doubts** **dishonoring** **to** **us** **both** **.**
罗迪埃 , 我 有 到过 被啃咬 经过 疑虑 不光彩 到 我们 两个都 .

罗迪埃，我一直被疑虑折磨，这对我们俩都有失耻。

[meɪk]
Make
制作

制作

[ˌem 'i:] ['sʌfər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ]
me **suffer** **for** **this** **,** **but** **do** **not** **deceive** **me** **;** **I** **want** **to** **know**
我 遭受 为了 这 , 但 做 不是 欺骗 我 ; 我 想 到 知道

让我为此受苦吧，但别骗我；我想知道

['evriθɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [sed] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] !
everything **that** **your** **mother** **said** **and** **that** **you** **think** **!**
一切 那 你的 母亲 说 和 那 你 思考 !

你妈妈说的和你心里想的一切都说得通!

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]
If **you** **have**
如果 你 有

如果你有

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'twi:n] [sʌm; səm] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ænd; ənd][ˌem 'i:] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [jʊr; jər]
hesitated **between** **some** **alternative** **and** **me** **,** **I** **give** **you** **back** **your**
犹豫了一下 之间 一些 选择 和 我 , 我 给 你 后退 你的

在其他人和我之间犹豫不决之后，我把你的还给你

['lɪbərti] . . . .
liberty . . . .
自由 . . . .

自由....

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪl]
I **will** **not** **let** **you** **know** **what** **happens** **to** **me** **;** **I** **will**
我 将要 不是 让 你 知道 什么 发生 到 我 ; 我 将要

我不会让你知道我身上发生了什么；我会

[nɑːt] [ʃed] [terz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] ; ['oʊnli] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . . . .
not **shed** **tears** **for** **you** **to** **see** **;** **only** **—** **I** **will** **not** **see** **you** **again** . . . .
不是 棚 眼泪 为了 你 到 看 ; 仅有的 — 我 将要 不是 看 你 再次 . . . .

我不会为你流泪；只是——我再也见不到你了.....

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [ɑːn] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] . . . . . .
I **cannot** **go** **on** **,** **my** **heart** **is** **breaking** . . . . . .
我 不能 去 在 , 我的 心 是 打破 . . . . . .

我撑不下去了，我的心都碎了.....

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'nʌmd] [ænd; ənd] ['stuːpɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] .
I **have** **been** **sitting** **benumbed** **and** **stupid** **for** **some** **moments** **.**
我 有 到过 坐着 麻木 和 愚蠢的 为了 一些 时刻 .

我呆呆地坐了一会儿，麻木又迟钝。

[dɪr] [lʌv] ,
Dear **love** **,**
亲爱的 爱 ,

亲爱的,

[aɪ] [duː] [nɑːt] [faɪnd] [ðæt] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] ['raɪzɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ]
I **do** **not** **find** **that** **any** **feeling** **of** **pride** **rises** **against** **you** **;** **you** **are** **so**
我 做 不是 寻找 那 任何 感觉 的 自豪 上升 反对 你 ; 你 是 所以

我丝毫没有感受到你身上有任何骄傲的情绪；你真是太.....

[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [soʊ] ['oʊpən] ; [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜːrt] [ˌem 'iː] [ɔːr]
kind **-** **hearted** **,** **so** **open** **;** **you** **would** **find** **it** **impossible** **to** **hurt** **me** **or**
种类 - 心地 , 所以 打开 ; 你 会 寻找 它 不可能的 到 伤害 我 或者

我心地善良，为人坦诚；你不可能伤害我，或者

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] , [haʊ'evər] ['kruːəl] [ˌaɪ 'tiː]
to **deceive** **me** **;** **and** **you** **will** **tell** **me** **the** **truth** **,** **however** **cruel** **it**
到 欺骗 我 ; 和 你 将要 告诉 我 这 真相 , 然而 残忍的 它

你要欺骗我；而你终将告诉我真相，无论多么残酷。

[meɪ]
may
可能

可能

[biː; bi] .
be **.**
是 .

是。

[duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [jʊr; jər] [kən'feʃ(ə)n] ?
Do **you** **wish** **me** **to** **encourage** **your** **confession** **?**
做 你 希望 我 到 鼓励 你的 忏悔 ?

你希望我鼓励你坦白吗?

[wel] , [ðen] , [hɑːrt]
Well , then , heart
出色地， 然后 ， 心

那么，心脏

[ʌv; əv][maɪn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['kʌmfərt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [θɔːt] .
of mine , I shall find comfort in a woman's thought .
的 矿 ，我 将 寻找 舒适 在 一个 女性的 想法 .

而我，将从女性的思想中获得慰藉。

[hæz; həz][nɑːt][ðə; ði]
Has not the
有 不是 这

还没有

[juːθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [bɪn] [maɪn] , [jʊr; jər] ['sensətɪv] , ['hoʊlli] ['greɪʃəs] ,
youth of your being been mine , your sensitive , wholly gracious ,
青年 的 你的 存在 到过 矿 ， 你的 敏感的 ， 完全 亲切 ，

你青春的模样曾属于我，你敏感、完全优雅，

['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [juːθ] ?
beautiful , and delicate youth ?
美丽的 ， 和 精美的 青年 ?

美丽的、娇嫩的青春?

[noʊ]['wʊmən][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði]
No woman shall find henceforth the
不 女士 将 寻找 今后 这

从此以后，任何女人都不得发现

['gæstən] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] , [nɔːr][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['hæpinəs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
Gaston whom I have known , nor the delicious happiness that he has
加斯顿 谁 我 有 已知 ， 也不 这 可口的 幸福 那 他 有

我所认识的加斯顿，以及他所拥有的那种甜蜜的幸福，都让我难以忘怀。

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] . . . .
given me . . . .
给定 我 . . . .

给了我.....

[noʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [lʌv] [ə'gen] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] ,
No ; you will never love again as you have loved ,
不 ； 你 将要 绝不 爱 再次 作为 你 有 喜爱 ，

不，你再也不会像以前那样去爱了。

[æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] ; [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
as you love me now ; no , I shall never have a rival , it is
作为 你 爱 我 现在 ； 不 ， 我 将 绝不 有 一个 竞争对手 ， 它 是

就像你现在爱我一样；不，我永远不会有情敌，就是这样。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

不可能的。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['bɪtərnəs] [ɪn][maɪ] ['meməriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
There will be no bitterness in my memories of our
那里 将要 是 不 苦味 在 我的 回忆 的 我们的

我对我们的回忆中不会有任何苦涩。

[lʌv] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
love , and I shall think of nothing else .
爱 ， 和 我 将 思考 的 没有什么 别的 .

爱情，我将满脑子都是它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]['paʊər]

It	is	out	of	your	power
它	是	出去	的	你的	力量

这超出了你的能力范围。

[tuː; tə] [ɪnˈtʃænt] ['eni] ['wʊmən] [ˌhensˈfɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌprɔvəˈkeɪʃənz] ,

to	enchant	any	woman	henceforth	by	the	childish	provocations	,
到	令人着迷	任何	女士	今后	经过	这	幼稚	挑衅	,

从此以后，用孩子气的挑逗来迷惑任何女人。

[ðə; ði]

the
这

这

['tʃɑːrmɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] , [ðə; ði] [soʊlz] ['wɪnɪŋ] [tʃɑːrm] , [ðə; ði]

charming	ways	of	a	young	heart	,	the	soul's	winning	charm	,	the
迷人	方式	的	一个	年轻的	心	,	这	灵魂的	获胜	魅力	,	这

一颗年轻心灵的迷人方式，灵魂的动人魅力，

['bɑːdiːz] [greɪs] , [ðə; ði][swɪft] [kəˈmjuːniən] [ʌv; əv] ['ræptʃər] , [ðə; ði] [hoʊl] [dɪˈvaɪn]

body's	grace	,	the	swift	communion	of	rapture	,	the	whole	divine
身体的	优雅	,	这	迅速	圣餐	的	狂喜	,	这	所有的	神圣的

肉体的恩典，狂喜的迅速交流，整个神圣

[kɔːrˈteʒ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [lʌv] , [ɪn] [faɪn] .

cortege	of	young	love	,	in	fine	.
送葬队伍	的	年轻的	爱	,	在	美好的	.

最终，这是一支年轻爱情的送葬队伍。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] [naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [əˈbeɪ] [jʊr; jər] ['destəni] , ['weɪɪŋ] [ænd; ənd]

“	Oh	,	you	are	a	man	now	,	you	will	obey	your	destiny	,	weighing	and
“	哦	,	你	是	一个	男人	现在	,	你	将要	服从	你的	命运	,	称重	和

“哦，你现在是个男人了，你会服从你的命运，权衡利弊……”

[kənˈsɪdərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] .

considering	all	things	.
考虑	全部	事物	.

综合考虑所有因素。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['kɛrz] , [ænd; ənd] [æŋˈzaɪətiz] , [ænd; ənd]

You	will	have	cares	,	and	anxieties	,	and
你	将要	有	关心	,	和	焦虑	,	和

你会感到忧虑和焦虑，

[æmˈbɪʃənz] , [ænd; ənd] [kənˈsɜːrnz] [ðæt] [wɪl] [rɑːb] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ]

ambitions	,	and	concerns	that	will	rob	her	of	the	unchanging
抱负	,	和	担忧	那	将要	抢	她	的	这	不变

野心，以及会剥夺她永恒不变之物的担忧

[smaɪl] [ðæt] [meɪd] [jʊr; jər] [lɪps] [fer] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

smile	that	made	your	lips	fair	for	me	.
微笑	那	制成	你的	嘴唇	公平的	为了	我	.

你的笑容让我觉得你的嘴唇格外美丽。

[ðə; ði] [toʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]

The	tones	that	were	always
这	音调	那	是	总是

那些总是

[soʊ] [swiːt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [wɪl] [biː; bi] ['trʌbld] [æt; ət] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [jʊr; jər] [aɪz] [ðæt]

so	sweet	for	me	will	be	troubled	at	times	;	and	your	eyes	that
所以	甜的	为了	我	将要	是	麻烦	在	时代	;	和	你的	眼睛	那

对我来说如此甜蜜，有时也会感到烦恼；还有你的眼睛……

['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['reɪdiəns] [frʌm; frəm]['hev(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wɪl]

lighted	up	with	radiance	from	heaven	at	the	sight	of	me	,	will
照明	向上	和	辐射	从	天堂	在	这	视线	的	我	，	将要

看到我，便被来自天堂的光辉照亮，将

['ɔːf(ə)n][biː; bi] ['lʌstəlis] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

often	be	lustreless	for	her	.
经常	是	无光泽	为了	她	.

对她来说，往往黯然失色。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

And	besides	,	as	it	is	impossible	to
和	除了	，	作为	它	是	不可能的	到

而且，由于不可能

[lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] ['wʊmən][æz; əz][juː; jʊ]

love	you	as	I	love	you	,	you	will	never	care	for	that	woman	as	you
爱	你	作为	我	爱	你	，	你	将要	绝不	关心	为了	那	女士	作为	你

如果你像我爱你一样爱你，你永远不会像我一样在乎那个女人。

[hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

have	cared	for	me	.
有	关心	为了	我	.

一直照顾我。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [kiːp] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [wɑːtʃ] ['oʊvər]

She	will	never	keep	a	constant	watch	over
她	将要	绝不	保持	一个	持续的	手表	超过

她永远不会一直监视着

[hɜːr'self][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn]

herself	as	I	have	done
她自己	作为	我	有	完毕

她自己也像我一样做过

; [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] ['stʌdi] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [æt; ət]

;	she	will	never	study	your	happiness	at
;	她	将要	绝不	学习	你的	幸福	在

她永远不会研究你的幸福

['evri] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [feɪld] [ˌem 'iː] .

every	moment	with	an	intuition	which	has	never	failed	me	.
每一个	片刻	和	一个	直觉	哪个	有	绝不	失败的	我	.

每一刻都伴随着我的直觉，而这种直觉从未让我失望。

[ɑː] , [jes] ,

Ah	,	yes	,
啊	，	是的	,

啊，是的。

[ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [noʊn] [wɪl] [ɪg'zɪst]

the	man	,	the	heart	and	soul	,	which	I	shall	have	known	will	exist
这	男人	，	这	心	和	灵魂	，	哪个	我	将	有	已知	将要	存在

我将认识的那个人，他的内心和灵魂，将会存在。

[noʊ][lɔːŋgər] .

no	longer	.
不	更长	.

不再。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['beri] [hɪm; ɪm] [diːp] [ɪn][maɪ] ['meməri] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]

I	shall	bury	him	deep	in	my	memory	,	that	I	may	have	the
我	将	埋葬	他	深的	在	我的	记忆	，	那	我	可能	有	这

我将把他深深地埋葬在我的记忆中，这样我才能拥有……

[dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stɪl] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ['hæpi] [ɪn] [ðæt] [fer] [pæst][laɪf][ʌv; əv]

joy	of	him	still	;	I	shall	live	happy	in	that	fair	past	life	of
喜悦	的	他	仍然	;	我	将	居住	快乐的	在	那	公平的	过去的	生活	的

他的快乐永存；我将幸福地活在那美好的过去生活中。

['aʊərz] , [ə; eɪ][laɪf]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ɔ:l][bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]['ɪnmoʊst] [selvz] .

ours	,	a	life	hidden	from	all	but	our	inmost	selves	.
我们的	,	一个	生活	隐	从	全部	但	我们的	最	自我	.

我们的生活，一种除了我们内心深处以外，对所有人都不为人知的生活。

“ [dɪr] ['treʒər] [ʌv; əv][maɪn] , [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [noʊ] [li:st] [θɔ:t] [ʌv; əv]

“	Dear	treasure	of	mine	,	if	all	the	while	no	least	thought	of
“	亲爱的	宝藏	的	矿	,	如果	全部	这	尽管	不	至少	想法	的

“我亲爱的宝贝，如果这期间你没有丝毫想到……”

['lɪbərti] [hæz; həz] ['rɪzn] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [ɪf] [maɪ] [lʌv] [ɪz][noʊ]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ju:; jʊ] , [ɪf]

liberty	has	risen	in	your	mind	,	if	my	love	is	no	burden	on	you	,	if
自由	有	升起	在	你的	头脑	,	如果	我的	爱	是	不	负担	在	你	,	如果

如果你心中已升起自由，如果我的爱没有成为你的负担，如果

[maɪ] [fɪrz] [ɑ:r; ər] [kə'merɪkəl] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [jʊr; jər] [i:v] — [ðə; ði][wʌn]['wʊmən][ɪn]

my	fears	are	chimerical	,	if	I	am	still	your	Eve	—	the	one	woman	in
我的	恐惧	是	奇美拉	,	如果	我	是	仍然	你的	前夕	—	这	一	女士	在

我的恐惧都是虚幻的，如果我依然是你的夏娃——那个唯一的女人

[ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ðɪs]

the	world	for	you	—	come	to	me	as	soon	as	you	have	read	this
这	世界	为了	你	—	来	到	我	作为	很快	作为	你	有	读	这

世界为你敞开——读完这篇文章后，就来找我吧。

['letər] , [kʌm] ['kwɪkli] !

letter	,	come	quickly	!
信	,	来	迅速地	!

信快点来！

[ɑ:] , [ɪn][wʌn]['moʊmənt][aɪ] [wɪl] [lʌv] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

Ah	,	in	one	moment	I	will	love	you	more	than
啊	,	在	一	片刻	我	将要	爱	你	更多的	比

啊，下一刻我会比现在更爱你。

[aɪ][hæv; həv]['evər] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [ði:z] [naɪn] ['jɪrz] .

I	have	ever	loved	you	,	I	think	,	in	these	nine	years	.
我	有	曾经	喜爱	你	,	我	思考	,	在	这些	九	年	.

我想，在这九年里，我一直都爱着你。

['æftər]

After
后

后

[ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ni:dləs] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv] [ði:z] [dauts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

enduring	the	needless	torture	of	these	doubts	of	which	I	am
持久	这	不必要	酷刑	的	这些	疑虑	的	哪个	我	是

我忍受着这些疑虑带来的不必要的折磨。

[ə'kju:zɪŋ] [maɪ'self] , ['evri] ['ædɪd] [deɪ] [ʌv; əv] [lʌv] , [jes] , ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

accusing	myself	,	every	added	day	of	love	,	yes	,	every	single	day	,
指控	我	,	每一个	额外	天	的	爱	,	是的	,	每一个	单身的	天	,

每一天，我都在责备自己，每一天，都是如此。

[wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [blɪs] .

will	be	a	whole	lifetime	of	bliss	.
将要	是	一个	所有的	寿命	的	极乐	.

这将是一生的幸福。

[soʊ] [spiːk] , [ænd; ənd] [spiːk] ['oʊpənli] ; [duː]

So	speak	,	and	speak	openly	;	do
所以	说话	,	和	说话	公然	;	做

所以，要说，要坦诚地说；要这样做。

[nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kraɪm] .

not	deceive	me	,	it	would	be	a	crime	.
不是	欺骗	我	,	它	会	是	一个	犯罪	.

不要骗我，那可是犯罪行为。

[tel] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

Tell	me	,	do	you	wish	for	your
告诉	我	,	做	你	希望	为了	你的

告诉我，你希望你的

['lɪbərti] ?

liberty	?
自由	?

自由?

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz][laɪf] [miːnz] ?

Have	you	thought	of	all	that	a	man's	life	means	?
有	你	想法	的	全部	那	一个	男人的	生活	方法	?

你有没有想过一个人的生命意味着什么?

[ɪz][ðer; ðər]

Is	there
是	那里

有没有

['eni] [rɪ'gret] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ?

any	regret	in	your	mind	?
任何	后悔	在	你的	头脑	?

你心中有后悔的事吗?

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'gret] !

That	I	should	cause	you	a	regret	!
那	我	应该	原因	你	一个	后悔	!

我真希望我让你后悔!

[aɪ]

I
我

我

[ʃʊd; ʃəd][daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

should	die	of	it	.
应该	死	的	它	.

应该会因此丧命。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] : [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][jʊr; jər]

I	have	said	it	:	I	love	you	enough	to	set	your
我	有	说	它	:	我	爱	你	足够的	到	放	你的

我已经说过了：我爱你，愿意为你付出一切。

['hæpinəs] [ə'bʌv] [maɪn] , [jʊr; jər][laɪf] [bɪ'fɔːr] [maɪ][oʊn] .

happiness	above	mine	,	your	life	before	my	own	.
幸福	多于	矿	,	你的	生活	前	我的	自己的	.

你的幸福高于我的幸福，你的生命高于我的生命。

[liːv] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

Leave	on	one	side	,
离开	在	一	边	,

放在一边，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['meməriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][naɪn] ['jɪrz] - ['hæpinəs] ,

if	you	can	,	the	wealth	of	memories	of	our	nine	years	'	happiness	,
如果	你	能	,	这	财富	的	回忆	的	我们的	九	年	-	幸福	,

如果可以的话，请珍藏我们九年幸福时光的美好回忆。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] ['ɪnfluəns] [jʊr; jər][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [spiːk] !

that	they	may	not	influence	your	decision	,	but	speak	!
那	他们	可能	不是	影响	你的	决定	,	但	说话	!

他们或许无法影响你的决定，但请畅所欲言！

[aɪ] [səb'mɪt]

I	submit
我	提交

我提交

[maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][gɑːd] , [ðə; ði][wʌn][kən'soʊlər] [huː] [rɪ'meɪnz] [ɪf] [juː; jʊ]

myself	to	you	as	to	God	,	the	one	Consoler	who	remains	if	you
我	到	你	作为	到	上帝	,	这	一	控制台	WHO	遗迹	如果	你

我对你们如同对上帝一般，那位安慰者，祂永远与你们同在。

[fər'seɪk] [ˌem 'iː] .

forsake	me	.
背叛	我	.

抛弃我吧。

" [wen] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] ['boʊzɪənt] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['letər] [wʌz; wəz][ɪn][em] . [diː] -

"	When	Mme	.	de	Beauseant	knew	that	her	letter	was	in	M	.	de	Nueil's
"	什么时候	夫人	.	德	因塞特	知道	那	她	信	曾是	在	M	.	德	-

[hændz] ,

hands	,
双手	,

"当德·博桑夫人得知她的信在德·努埃尔先生手中时，

[ʃiː; ʃi][sæŋk][ɪn] [sʌtʃ] ['ʌtər] [prɑː'streɪʃn] , [ðə; ði]['oʊvər] - ['preʃər] [ʌv; əv] ['meni] [θɔːts] [soʊ] [nʌmd]

she	sank	in	such	utter	prostration	,	the	over	-	pressure	of	many	thoughts	so	numbed
她	沉没	在	这样的	说出	俯伏	,	这	超过	-	压力	的	许多	想法	所以	麻木

[hɜːr; hər] ['fækltiz] ,

her	faculties	,
她	学院	,

她彻底瘫倒在地，思绪万千，令她神志麻木。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['draʊzi] .

that	she	seemed	almost	drowsy	.
那	她	似乎	几乎	昏昏欲睡	.

她看起来几乎昏昏欲睡。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][peɪn][nɑːt]['ɔːlweɪz] [prə'pɔːrʃənd] [ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] [tuː; tə][ə; eɪ]

she	was	suffering	from	a	pain	not	always	proportioned	in	its	intensity	to	a
她	曾是	痛苦	从	一个	疼痛	不是	总是	比例匀称	在	它是	强度	到	一个

['wʊmənz] [streŋθ] ;

woman's	strength	;
女性的	力量	;

她所遭受的痛苦，其强度并不总是与女性的力量成正比；

[peɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ə'loʊn] [noʊ] .

pain	which	women	alone	know	.
疼痛	哪个	女性	独自的	知道	.

只有女人才能体会的痛苦。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mɑːr'kiːz] [ə'weitid] [hɜːr; hər] [duːm] , [em] . [diː] - , ['riːdɪŋ]

And	while	the	unhappy	Marquise	awaited	her	doom	,	M	.	de	Nueil	,	reading
和	尽管	这	不开心	侯爵夫人	等待中	她	厄运	,	M	.	德	-	,	阅读

[hɜːr; hər] ['letər] ,

her	letter	,
她	信	,

当不幸的侯爵夫人等待着厄运降临时，德努埃尔先生正在读她的信，

[felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

felt	that	he	was	“	in	a	very	difficult	position	,
毛毡	那	他	曾是	“	在	一个	非常	难的	位置	,

他觉得自己“处境非常艰难”，

” [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [jʌŋ] [men] [ə'plai] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

”	to	use	the	expression	that	young	men	apply	to	a	crisis	of	this	kind	.
”	到	使用	这	表达	那	年轻的	男人	申请	到	一个	危机	的	这	种类	.

用年轻人在面对这类危机时常用的表达方式来说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ˌɪmpɔː'tjuːnətiz] [ænd; ənd]

By	this	time	he	had	all	but	yielded	to	his	mother's	importunities	and
经过	这	时间	他	有	全部	但	产生	到	他的	母亲的	纠缠	和

[tuː; tə][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] ['mɪs] . [diː][lɑː] [roʊdːɛr] ,

to	the	attractions	of	Mlle	.	de	la	Rodiere	,
到	这	景点	的	小姐	.	德	拉	罗迪埃	,

这时，他几乎完全屈服于母亲的恳求和德拉罗迪埃小姐的魅力。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [æz; əz] [streɪt] [æz; əz]

a	somewhat	insignificant	,	pink	-	and	-	white	young	person	,	as	straight	as
一个	有些	微不足道	,	粉色的	-	和	-	白色的	年轻的	人	,	作为	直的	作为

[ə; eɪ]['pɑːplər] .

a	poplar	.
一个	白杨	.

一个不起眼的、粉白相间的年轻人，像白杨树一样笔直。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] [leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər] ['mærɪdʒəbl] [jʌŋ]

It	is	true	that	,	in	accordance	with	the	rules	laid	down	for	marriageable	young
它	是	真的	那	,	在	根据	和	这	规则	铺设	向下	为了	婚	年轻的

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

的确，根据当时为适婚年轻女性制定的规则，

[ʃiː; ʃi] ['skersli] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][rent] - [roʊl][ʌv; əv]['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd]['liːvrəs]

she	scarcely	opened	her	mouth	,	but	her	rent	-	roll	of	forty	thousand	livres
她	几乎	打开	她	嘴	,	但	她	租	-	卷	的	四十	千	利弗斯

[spoʊk] [kwaɪt] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

spoke	quite	sufficiently	for	her	.
辐	相当	足够	为了	她	.

她几乎没怎么开口，但她那四万里弗的租金账簿就足以说明一切了。

['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [sɪn'sɪr] [ə'fekʃ(ə)n] , [traɪd][tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l]

Mme	.	de	Nueil	,	with	a	mother's	sincere	affection	,	tried	to	entangle
夫人	.	德	-	,	和	一个	母亲的	真诚	感情	,	尝试	到	绞

[hɜːr; hər][sʌn][ɪn]['vɜːrtʃuəs] ['kɔːrsɪz] .

her	son	in	virtuous	courses	.
她	儿子	在	有德行的	课程	.

努埃尔夫人怀着母亲真挚的爱，试图引导儿子走上正途。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [dɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə]

She	called	his	attention	to	the	fact	that	it	was	a	flattering	distinction	to
她	称为	他的	注意力	到	这	事实	那	它	曾是	一个	奉承	区别	到

[biː; bi] [prɪˈfɜːrd] [baɪ] [ˈmɪs] . [diː][lɑː] [roʊdːɛr] ,

be	preferred	by	Mlle	.	de	la	Rodiere	,
是	首选	经过	小姐	.	德	拉	罗迪埃	,

她提醒他，能得到德拉罗迪埃小姐的青睐是一种莫大的荣幸。

[huː] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][soʊ] [ˈmeni] [greɪt] [mætʃɪz] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][ˈɝːdʒd] ,

who	had	refused	so	many	great	matches	;	it	was	quite	time	,	she	urged	,
WHO	有	拒绝	所以	许多	伟大的	比赛	;	它	曾是	相当	时间	,	她	敦促	,

她曾拒绝过那么多良缘，现在是时候了，她力劝道。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [maɪt] [nɑːt] [rɪˈpiːt]

that	he	should	think	of	his	future	,	such	a	good	opportunity	might	not	repeat
那	他	应该	思考	的	他的	未来	,	这样的	一个	好的	机会	可能	不是	重复

[ɪtˈself] ,

itself	,
本身	,

他应该为自己的未来着想，这样的好机会可能不会再有了。

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈeɪti] [ˈθaʊz(ə)nd][ˈliːvrəs][ʌv; əv] [ˈɪnkʌm] [frʌm; frəm][lænd] ;

some	day	he	would	have	eighty	thousand	livres	of	income	from	land	;
一些	天	他	会	有	八十	千	利弗斯	的	收入	从	土地	;

[ˈmʌni] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [ˈberəbl] ;

money	made	everything	bearable	;
钱	制成	一切	可以忍受	;

有朝一日，他将从土地上获得八万里弗的收入；金钱使一切都变得可以忍受；

[ɪf] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] [ˈboʊzɪənt] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ,

if	Mme	.	de	Beauseant	loved	him	for	his	own	sake	,
如果	夫人	.	德	因塞特	喜爱	他	为了	他的	自己的	清酒	,

如果德·博塞昂夫人爱他纯粹是因为他这个人，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmæri] .

she	ought	to	be	the	first	to	urge	him	to	marry	.
她	应该	到	是	这	第一的	到	敦促	他	到	结婚	.

她应该第一个劝他结婚。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ðə; ði] [wel] - [ɪnˈtenʃnd] [ˈmʌðər] [fərˈgɑːt][noʊ][ˈɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈɪntəlekt] [kæn; kən]

the	well	-	intentioned	mother	forgot	no	arguments	which	the	feminine	intellect	can
这	出色地	-	有意的	母亲	忘了	不	论点	哪个	这	女性	智力	能

[brɪŋ] [tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmæskjəlɪn] [maɪnd] ,

bring	to	bear	upon	the	masculine	mind	,
带来	到	熊	之上	这	男性	头脑	,

这位好心的母亲不忘列举女性智慧可以用来反驳男性思维的各种论点。

[ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [miːnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][sʌn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈweɪvərɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

and	by	these	means	she	had	brought	her	son	into	a	wavering	condition	.
和	经过	这些	方法	她	有	带来	她	儿子	进入	一个	摇摆不定	状况	.

她用这些方法使儿子陷入了动摇的状态。

['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - ['letər] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz] ['gæstənz] [lʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Mme	.	de	Beauseant's	letter	arrived	just	as	Gaston's	love	of	her
夫人	.	德	-	信	到达的	只是	作为	加斯顿的	爱	的	她

[wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['setld] [laɪf] [kən'fɔ:rməbl] [tu:; tə]

was	holding	out	against	the	temptations	of	a	settled	life	conformable	to
曾是	保持	出去	反对	这	诱惑	的	一个	定居	生活	符合	到

[rɪ'si:vd] [aɪ'di:əz] .

received	ideas	.
已收到	想法	.

就在加斯顿对博桑夫人的爱意抵挡不住安逸生活和既定观念的诱惑时，博桑夫人的信送到了。

[ðæt] ['letər] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ðɪ][deɪ] .

That	letter	decided	the	day	.
那	信	决定	这	天	.

那封信决定了当天的走向。

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mɑ:r'ki:z] [ænd; ənd][tu:; tə] ['mæri] .

He	made	up	his	mind	to	break	off	with	the	Marquise	and	to	marry	.
他	制成	向上	他的	头脑	到	休息	离开	和	这	侯爵夫人	和	到	结婚	.

他下定决心与侯爵夫人断绝关系，另娶他人。

“ [wʌn][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['mænz][laɪf] , ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə][hɪm'self] .

“	One	must	live	a	man's	life	,	”	said	he	to	himself	.
“	一	必须	居住	一个	男人的	生活	,	”	说	他	到	他自己	.

“人必须过男子汉的生活，”他对自己说。

[ðen] ['fɑ:loʊd] [sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][peɪn] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [gɪv] [tu:; tə]

Then	followed	some	inkling	of	the	pain	that	this	decision	would	give	to
然后	随后	一些	暗示	的	这	疼痛	那	这	决定	会	给	到

['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] ['boʊzɪənt] .

Mme	.	de	Beauseant	.
夫人	.	德	因塞特	.

然后，我隐约感觉到这个决定会给德·博塞昂夫人带来痛苦。

[ðə; ðɪ]['mænz]['vænəti][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lʌvɚz] ['kɑ:nʃəns] ['fɜ:rðər] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðɪs] [peɪn] ,

The	man's	vanity	and	the	lover's	conscience	further	exaggerated	this	pain	,
这	男人的	虚荣	和	这	恋人的	良心	更远	夸张的	这	疼痛	,

男人的虚荣心和情人的良心进一步加剧了这种痛苦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['pɪti][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [si:zd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

and	a	sincere	pity	for	her	seized	upon	him	.
和	一个	真诚	遗憾	为了	她	查获	之上	他	.

他对她产生了真挚的怜悯之情。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

All	at	once	the	immensity	of	the	misery	became	apparent	to	him	,
全部	在	一次	这	浩瀚无垠	的	这	苦难	成为	明显	到	他	,

他顿时意识到苦难的程度有多么巨大。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [tu:; tə] ['dedn] [ðə; ðɪ] ['dedli] [bloʊ] .

and	he	thought	it	necessary	and	charitable	to	deaden	the	deadly	blow	.
和	他	想法	它	必要的	和	慈善	到	缓和	这	致命	吹	.

他认为减轻致命一击是必要且仁慈的。

[hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [brɪŋ] ['mædəm/, /mə'dæm] .

He	hoped	to	bring	Mme	.
他	希望	到	带来	夫人	.

他希望带夫人来。

[di:] ['boʊzɪənt] [tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:m] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][baɪ]['grædʒuəli] ['rekənsaɪlɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]

de	Beauseant	to	a	calm	frame	of	mind	by	gradually	reconciling	her	to	the
德	因塞特	到	一个	冷静的	框架	的	头脑	经过	逐步地	和解	她	到	这

[aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ;

idea	of	separation	;
主意	的	分离	;

德·博塞昂通过逐步让她接受分离的想法，使她平静下来；

[waɪl] ['mɪs] . [di:][lɑ:] [roʊd:ɛr] , ['ɔ:lweɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [θɜ:rd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

while	Mlle	.	de	la	Rodiere	,	always	like	a	shadowy	third	between	them	,
尽管	小姐	.	德	拉	罗迪埃	,	总是	喜欢	一个	阴暗的	第三	之间	他们	,

而德拉罗迪埃小姐，则始终像一个游离在他们之间的阴影般的第三者，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sækrifaist] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][fɜ:rst] , ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]

should	be	sacrificed	to	her	at	first	,	only	to	be	imposed	upon	her
应该	是	牺牲	到	她	在	第一的	,	仅有的	到	是	强加	之上	她

['leɪtər] .

later	.
之后	.

起初应该牺牲给她，后来才应该强加给她。

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] ['leɪtər] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə]['mædəm/, /mə'dæm] . [di:]

His	marriage	should	take	place	later	,	in	obedience	to	Mme	.	de
他的	婚姻	应该	拿	地方	之后	,	在	服从	到	夫人	.	德

- [ɪk'sprest] [wɪʃ] .

Beauseant's	expressed	wish	.
-	表达	希望	.

他的婚礼应该稍后举行，以遵从德·博桑夫人的意愿。

[hi:; hi] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði][mɑ:rkwaɪzɪz] ['noʊbəlnɪs] [ænd; ənd] [praɪd] [ænd; ənd][ɔ:l]

He	went	so	far	as	to	enlist	the	Marquise's	nobleness	and	pride	and	all
他	去	所以	远的	作为	到	入伍	这	侯爵夫人	高贵	和	自豪	和	全部

[ðə; ði] [greɪt] ['kwɑ:lətiz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['neɪtʃər][tu:; tə][help][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn] [ðɪs]

the	great	qualities	of	her	nature	to	help	him	to	succeed	in	this
这	伟大的	品质	的	她	自然	到	帮助	他	到	成功	在	这

[kəm'pæʃənət] [dɪ'zaɪn] .

compassionate	design	.
富有同情心	设计	.

他甚至利用侯爵夫人的高贵品格、骄傲自尊以及她天性中所有美好的品质来帮助他实现这个充满爱心的计划。

[hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ə'leɪ] [hɜ:r; hər] [səs'piʃənz] .

He	would	write	a	letter	at	once	to	allay	her	suspicions	.
他	会	写	一个	信	在	一次	到	巷	她	怀疑	.

他会立即写信消除她的疑虑。

[ə; eɪ] ['letər] !

A	letter	!
一个	信	!

一封信！

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['femənɪn] [pər'sepʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

For	a	woman	with	the	most	exquisite	feminine	perception	,	as	well	as	the
为了	一个	女士	和	这	最多	精美的	女性	洞察力	,	作为	出色地	作为	这

[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pæʃənət] [lʌv] ,

intuition	of	passionate	love	,
直觉	的	热情的	爱	,

对于一位拥有最敏锐的女性感知力以及对炽热爱情的直觉的女性而言，

[ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] .

a	letter	in	itself	was	a	sentence	of	death	.
一个	信	在	本身	曾是	一个	句子	的	死亡	.

一封信本身就等于死刑判决。

[soʊ] [wen] [ʒɑːk,dʒeiks] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] ['mædəm/, /mə'dæm] .

So	when	Jacques	came	and	brought	Mme	.
所以	什么时候	雅克	来了	和	带来	夫人	.

所以当雅克来了，并带来了夫人。

[diː] ['boʊzɪənt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər]['foʊldɪd][ɪn][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['trembld] , [pʊr] ['wʊmən] ,

de	Beauseant	a	sheet	of	paper	folded	in	a	triangle	,	she	trembled	,	poor	woman	,
德	因塞特	一个	床单	的	纸	折叠	在	一个	三角形	,	她	颤抖	,	贫穷的	女士	,

德·博桑把一张纸折成三角形，她颤抖着，可怜的女人。

[laɪk][ə; eɪ] [snerd] ['swɑːloʊ] .

like	a	snared	swallow	.
喜欢	一个	被困	吞	.

就像一只被困住的燕子。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [koʊld] [spred] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

A	mysterious	sensation	of	physical	cold	spread	from	head	to	foot	,
一个	神秘	感觉	的	身体的	寒冷的	传播	从	头	到	脚	,

一种莫名的寒冷感从头到脚蔓延开来。

['ræpɪŋ] [hɜːr; hər][ə'baʊt][ɪn][æn; ən]['aɪsi] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] .

wrapping	her	about	in	an	icy	winding	sheet	.
包装	她	关于	在	一个	冰冷的	绕线	床单	.

用冰冷的裹尸布将她裹了起来。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rʌʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [terz] ,

If	he	did	not	rush	to	her	feet	,	if	he	did	not	come	to	her	in	tears	,
如果	他	做过	不是	匆忙	到	她	脚	,	如果	他	做过	不是	来	到	她	在	眼泪	,

如果他没有冲到她身边，如果他没有泪流满面地来到她身边，

[ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['lʌvər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][lɔːst] .

and	pale	,	and	like	a	lover	,	she	knew	that	all	was	lost	.
和	苍白	,	和	喜欢	一个	情人	,	她	知道	那	全部	曾是	丢失的	.

她脸色苍白，像个情人一样，知道一切都完了。

[ænd; ənd] [jet] , [soʊ] ['meni] [hoʊps] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [lʌvz] ,

And	yet	,	so	many	hopes	are	there	in	the	heart	of	a	woman	who	loves	,
和	然而	,	所以	许多	希望	是	那里	在	这	心	的	一个	女士	WHO	爱	,

然而，一个深爱着男人的女人心中却怀揣着如此多的希望。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][sleɪn][baɪ][stæb]['æftər][stæb] ,

that	she	is	only	slain	by	stab	after	stab	,
那	她	是	仅有的	被杀	经过	刺	后	刺	,

她最终被一刀又一刀地刺死。

[ænd; ənd] [lʌvz] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði][læst][drɑːp][ʌv; əv][laɪf] - [blʌd] [dreɪnz] [ə'weɪ] .

and	loves	on	till	the	last	drop	of	life	-	blood	drains	away	.
和	爱	在	直到	这	最后的	降低	的	生活	-	血	排水沟	离开	.

直到生命的最后一滴血流尽，依然深爱着对方。

“ [dʌz] ['mædəm] [niːd] ['eniθɪŋ] ?

“	Does	madame	need	anything	?
“	做	夫人	需要	任何事物	?

夫人需要什么吗?

” [ʒɑːk,dʒeiks] [æskt] ['dʒentli] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

”	Jacques	asked	gently	,	as	he	went	away	.
”	雅克	问	轻轻地	,	作为	他	去	离开	.

“雅克一边走开一边轻声问道。”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	No	,	”	she	said	.
“	不	,	”	她	说	.

“不，”她说。

“ [pʊr] ['feloʊ] !
“ Poor fellow !
“ 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！”

” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] , “ [hi:; hi] ['gesɪz] [maɪ] ['fi:lɪŋz] ,
” she thought , brushing a tear from her eyes , “ he guesses my feelings ,
” 她 想法 , 刷牙 一个 撕 从 她 眼睛 , “ 他 猜测 我的 情怀 ,
['sɜ:rvənt] [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] !
servant though he is !
仆人 尽管 他 是 !

她一边想着，一边擦去眼角的泪水，“他虽然只是个仆人，却猜到了我的感受！”

” [ʃi:; ʃi] [ri:d] : “ [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'ventɪŋ] ['aɪd(ə)l] ['tɛrərz] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . . .
” She read : “ My beloved , you are inventing idle terrors for yourself . . .
” 她 读 : “ 我的 心爱 , 你 是 发明 闲置的 恐怖 为了 你自己 . . .

她读道：“我亲爱的，你是在无谓地制造恐惧……”

” [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [spred] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]
” The Marquise gazed at the words , and a thick mist spread before her
” 这 侯爵夫人 凝视 在 这 字 , 和 一个 厚的 薄雾 传播 前 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

侯爵夫人凝视着这些文字，眼前顿时一片迷雾笼罩。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [kraɪd] , “ [hi:; hi][laɪz] !
A voice in her heart cried , “ He lies !
一个 嗓音 在 她 心 哭 , “ 他 谎言 !

她心中有个声音喊道：“他在撒谎！”

” — [ðen] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kler'vɔɪənt] ['i:gərnəs] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
” — Then she glanced down the page with the clairvoyant eagerness of passion ,
” — 然后 她 瞥了一眼 向下 这 页 和 这 通灵者 渴望 的 热情 ,

——然后她带着一种充满激情、仿佛拥有预知能力的渴望，向下瞥了一眼那一页。

[ænd; ənd] [ri:d] [ði:z] [wɜ:rdz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] , “ ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][æz; əz] [jet] . . .
and read these words at the foot , “ Nothing has been decided as yet . . .
和 读 这些 字 在 这 脚 , “ 没有什么 有 到过 决定 作为 然而 . . .

并阅读底部的这段话：“一切尚未决定……”

” ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] ['kwɪknəs] ,
” Turning to the other side with convulsive quickness ,
” 转弯 到 这 其他 边 和 痉挛 速度 ,

“以迅雷不及掩耳之势转向另一边，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [dɪ'stɪŋktli] [θru:] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rdɪŋ]
she saw the mind of the writer distinctly through the intricacies of the wording
她 锯 这 头脑 的 这 作家 明显地 通过 这 错综复杂 的 这 措辞
;
;
;

她通过措辞的精妙之处，清晰地看到了作者的内心想法；

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [spɑ:n'teɪniəs] ['aʊtbɜ:rst][ʌv; əv] [lʌv] .
this was no spontaneous outburst of love .
这 曾是 不 自发的 爆发 的 爱 .

这并非一时冲动的爱意流露。

[ʃi:; ʃi] [krʌʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] , ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ti:θ] ,
She crushed it in her fingers , twisted it , tore it with her teeth ,
她 碎 它 在 她 手指 , 扭曲 它 , 撕裂 它 和 她 牙齿 ,

她用手指捏碎它，扭动它，用牙齿撕咬它，

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][kraɪd][ə'laʊd] , “ [ɑː] ! [beɪs] [ðæt][hiː; hi][ɪz] !
flung it in the fire , and cried aloud , “ Ah ! base that he is !
扔 它 在 这 火 ， 和 哭 大声 ， “ 啊 ！ 根据 那 他 是 ！

他把它扔进火里，大声喊道：“啊！他真是个卑鄙的人！”

[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] !
I was his , and he had ceased to love me !
我 曾是 他的 ， 和 他 有 停止 到 爱 我 ！

我曾是他的，但他却不再爱我了！

” [ʃiː; ʃi][sæŋk][hæf] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
” She sank half dead upon the couch .
” 她 沉没 一半 死的 之上 这 长椅 .

她半死不活地瘫倒在沙发上。

[em] . [diː] - [went] [aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['letər] .
M . de Nueil went out as soon as he had written his letter .
M . 德 - 去 出去 作为 很快 作为 他 有 书面 他的 信 .

努埃尔先生写完信后就立刻出门了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ʒɑːk,dʒeiks][met][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] .
When he came back , Jacques met him on the threshold with a note .
什么时候 他 来了 后退 ， 雅克 遇见 他 在 这 临界点 和 一个 笔记 .

他回来时，雅克在门口迎接他，手里拿着一张纸条。

“ ['mædəm] [lɑː] [mɑːr'kiːz] [hæz; həz][left][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Madame la Marquise has left the chateau , ” said the man .
“ 夫人 拉 侯爵夫人 有 左边 这 城堡 ， ” 说 这 男人 .

“侯爵夫人已经离开了城堡，”那人说道。

[em] . [diː] - , [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [broʊk][ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] [riːd] : —
M . de Nueil , in amazement , broke the seal and read : —
M . 德 - ， 在 惊愕 ， 打破 这 海豹 和 读 : —

德努埃尔先生惊讶地拆开封条，念道：——

“ ['mædəm] , — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]
“ MADAME , — If I could cease to love you , to take the chances of
“ 夫人 ， — 如果 我 可以 停止 到 爱 你 ， 到 拿 这 机会 的

“夫人，——如果我能不再爱你，去冒险……”

[bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hoʊld][aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt]
becoming an ordinary man which you hold out to me , you must admit
成为 一个 普通的 男人 哪个 你 抓住 出去 到 我 ， 你 必须 承认

你必须承认，你向我展现的那种成为普通人的感觉，是真的。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['θɜːrəli] [dɪ'zɜːrv] [maɪ] [feɪt] .
that I should thoroughly deserve my fate .
那 我 应该 彻底 应得 我的 命运 .

我完全是咎由自取。

[noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː][æz; əz]
No , I shall not do as
不 ， 我 将 不是 做 作为

不，我不会这样做。

[juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] ; [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][fɪ'deləti] [wɪtʃ] [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli]
you bid me ; the oath of fidelity which I swear to you shall only
你 出价 我 ； 这 誓言 的 忠诚 哪个 我 发誓 到 你 将 仅有的

你命令我；我向你发下的忠诚誓言，仅此而已。

[biː; bi] [əb'zɒlv] [baɪ] [deθ] .
be absolved by death .
是 赦免 经过 死亡 .

死后得以赦免。

[ɑː] ！ [teɪk] [maɪ][laɪf] ， [ən'les] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][duː][nɑːt]
Ah ! take my life , unless indeed you do not
啊 ！ 拿 我的 生活 ， 除非 的确 你 做 不是

啊！带走我的生命吧，除非你真的不想。

[fɪr] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [rɪ'mɔːrs] [ɔːl] [θruː] [jʊr; jər] [oʊn] . . .
fear to carry a remorse all through your own . . .
害怕 到 携带 一个 悔恨 全部 通过 你的 自己的 . . .

害怕终生背负悔恨.....

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['letər] ,
" It was his own letter ,
" 它 曾是 他的 自己的 信 ,

"那是他自己的信，

['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][set] [aʊt][fɔːr; fər][dʒə'niːvə][naɪn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
written to the Marquise as she set out for Geneva nine years before .
书面 到 这 侯爵夫人 作为 她 放 出去 为了 日内瓦 九 年 前 .

这是九年前侯爵夫人启程前往日内瓦时写给她的信。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kler] [diː] [bur'gɔːnj] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , " [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]
At the foot of it Claire de Bourgogne had written , " Monsieur , you are
在 这 脚 的 它 克莱尔 德 勃艮第 有 书面 , " 先生 , 你 是
[friː] .
free .
自由的 .

在底部，克莱尔·德·勃艮第写道："先生，您自由了。"

" [em] . [diː] - [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət] - .
" M . de Nueil went to his mother at Manerville .
" M . 德 - 去 到 他的 母亲 在 - .

"德努埃尔先生去了马内维尔看望他的母亲。"

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] [hiː; hi] ['mærid] ['mɪs] .
In less than three weeks he married Mlle .
在 较少的 比 三 周 他 已婚 小姐 .

不到三周，他就和小姐结婚了。

['stefəni] [diː][lɑː] [roʊdːɛr] .
Stephanie de la Rodiere .
斯蒂芬妮 德 拉 罗迪埃 .

斯蒂芬妮·德拉罗迪埃。

[ɪf] [ðɪs] ['kɑːmənpleɪs] ['stɔːri][ʌv; əv]['riːəl][laɪf] ['endɪd] [hɪr] ,
If this commonplace story of real life ended here ,
如果 这 平凡 故事 的 真实的 生活 结束 这里 ,

如果这个平凡的真实故事就此结束，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .
it would be to some extent a sort of mystification .
它 会 是 到 一些 程度 一个 种类 的 神秘化 .

这在某种程度上是一种神秘化。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][juː; jʊ] [miːt] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] .
The first man you meet can tell you a better .
这 第一的 男人 你 见面 能 告诉 你 一个 更好的 .

你遇到的第一个人就能告诉你更好的答案。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ([fɔ:r; fər] , [ʌn'hæpɪli] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tru:]
But 但 **the** 这 **widespread** 广泛 **fame** 名声 **of** 的 **the** 这 **catastrophe** 灾难 **(** (**for** 为了 **,** , **unhappily** 不幸地 **,** , **this** 这 **is** 是 **a** 一个 **true** 真的
[teɪl]) ,
tale 故事 **)**) **,** ,

但这场灾难却广为人知（不幸的是，这是一个真实的故事），

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['meməriz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'raʊz] [ɪn] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]
and 和 **all** 全部 **the** 这 **memories** 回忆 **which** 哪个 **it** 它 **may** 可能 **arouse** 引起 **in** 在 **those** 那些 **who** WHO **have** 有 **known** 已知 **the** 这 **divine** 神圣的
[di'laits] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['pæʃ(ə)n] ,
delights 美味 **of** 的 **infinite** 无限 **passion** 热情 **,** ,

以及它可能唤起那些体验过无限激情的神圣喜悦的人们的所有回忆。

[ænd; ənd][lɔ:st][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər][oʊn] [di:d] , [ɔ:r] [θru:] [ðə; ði]['kru:əlti][ʌv; əv] [feɪt] ,
and 和 **lost** 丢失的 **them** 他们 **by** 经过 **their** 他们的 **own** 自己的 **deed** 契据 **,** , **or** 或者 **through** 通过 **the** 这 **cruelty** 残酷 **of** 的 **fate** 命运 **,** ,

他们因自己的行为或命运的残酷而失去了它们。

— [ði:z] [θɪŋz] [meɪ] [pər'hæps] ['ʃeltər] [ðə; ði]['stɔ:ri][frʌm; frəm]['krɪtɪsɪzəm] .
— — **these** 这些 **things** 事物 **may** 可能 **perhaps** 也许 **shelter** 庇护所 **the** 这 **story** 故事 **from** 从 **criticism** 批评 **.** .

——这些因素或许能使故事免受批评。

['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme 夫人 **.** .

夫人

[lɑ:] [mɑ:r'ki:z] [di:] ['boʊzɪənt] ['nevər] [left] [vælɝɔɪ] ['æftər][hɜ:r; hər] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][em] . [di:] - .
la 拉 **Marquise** 侯爵夫人 **de** 德 **Beauseant** 因塞特 **never** 绝不 **left** 左边 **Valleroy** 瓦勒罗伊 **after** 后 **her** 她 **parting** 离别 **from** 从 **M** M **.** . **de** 德 **Nueil** - **.** .

博桑侯爵夫人与努埃尔先生分手后，就再也没有离开过瓦勒鲁瓦。

['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ɪn'skru:təb(ə)l]
After 后 **his** 他的 **marriage** 婚姻 **she** 她 **still** 仍然 **continued** 持续 **to** 到 **live** 居住 **there** 那里 **,** , **for** 为了 **some** 一些 **inscrutable** 难以捉摸
['wʊmənz] ['ri:z(ə)n] ;
woman's 女性的 **reason** 原因 **;** ;

他结婚后，她仍然继续住在那里，这其中的原因令人费解；

['eni] ['wʊmən] [ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [ə'saɪn] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [moʊst] [ə'pi:lz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
any 任何 **woman** 女士 **is** 是 **at** 在 **liberty** 自由 **to** 到 **assign** 分配 **the** 这 **one** 一 **which** 哪个 **most** 最多 **appeals** 上诉 **to** 到 **her** 她 **.** .

任何女性都可以自由选择她最喜欢的那一个。

[kler] [di:] [bur'gɔ:nj] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [kəm'pli:t] [rɪ'taɪərmənt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
Claire 克莱尔 **de** 德 **Bourgogne** 勃艮第 **lived** 居住地 **in** 在 **such** 这样的 **complete** 完全的 **retirement** 退休 **that** 那 **none** 没有任何 **of** 的 **the** 这 **servants** 仆人 **,** ,

克莱尔·德·勃艮第过着完全隐居的生活，以至于没有一个仆人……

[seɪv] [ʒɑ:k,dʒeiks][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['wʊmən] , ['evər] [sɔ:] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] .
save 节省 **Jacques** 雅克 **and** 和 **her** 她 **own** 自己的 **woman** 女士 **,** , **ever** 曾经 **saw** 锯 **their** 他们的 **mistress** 情妇 **.** .

除了雅克和她自己的女人，谁也没见过他们的情妇。

[ʃi:; ʃi][rɪ'kwaɪərd] ['æbsəlu:t] ['saɪləns] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
She 她 **required** 必需的 **absolute** 绝对 **silence** 沉默 **all** 全部 **about** 关于 **her** 她 **,** ,

她要求周围绝对安静。

[ænd; ənd]['oʊnli][left][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [vælɔˑɔɪ] [ɪ'steɪt] ,

and	only	left	her	room	to	go	to	the	chapel	on	the	Valleroy	estate	,
和	仅有的	左边	她	房间	到	去	到	这	教堂	在	这	瓦勒罗伊	财产	,

她只离开房间去瓦勒罗伊庄园的小教堂。

['wɪðər] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [priːst] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mæs] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

whither	a	neighboring	priest	came	to	say	mass	every	morning	.
往哪里去	一个	邻接	牧师	来了	到	说	大量的	每一个	早晨	.

每天早上，邻近教堂的一位神父都会来这里主持弥撒。

[ðə; ði] [kuŋt] [diː] - [sæŋk][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

The	Comte	de	Nueil	sank	a	few	days	after	his	marriage	into	something	like
这	孔特	德	-	沉没	一个	很少	天	后	他的	婚姻	进入	某物	喜欢

['kɑːndʒəg(ə)l] ['æpəθi] ,

conjugal	apathy	,
夫妻	冷漠	,

努埃尔伯爵婚后几天就陷入了类似夫妻冷漠的状态。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː; tə] [miːn] ['hæpinəs] [ɔːr] [ʌn'hæpinəs] ['iːkwəli] ['iːzəli] .

which	might	be	interpreted	to	mean	happiness	or	unhappiness	equally	easily	.
哪个	可能	是	翻译	到	意思是	幸福	或者	不快乐	同样地	容易地	.

这既可以很容易地被解释为快乐，也可以被解释为不快乐。

“ [maɪ][sʌn][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ['evriwer] .

“	My	son	is	perfectly	happy	,	”	his	mother	said	everywhere	.
“	我的	儿子	是	完美	快乐的	,	”	他的	母亲	说	到处	.

“我儿子非常幸福，”他的母亲到处这样说。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['gæstən][diː] - , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræðər] ['kʌlərləs]

Gaston	de	Nueil	,	like	a	great	many	young	women	,	was	a	rather	colorless
加斯顿	德	-	,	喜欢	一个	伟大的	许多	年轻的	女性	,	曾是	一个	相当	无色

['kærəktər] , [swiːt] [ænd; ənd] ['pæsɪv] .

character	,	sweet	and	passive	.
特点	,	甜的	和	被动的	.

加斯顿·德·努埃尔和许多年轻女子一样，性格比较平淡，温柔而被动。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

A	month	after	her	marriage	she	had	expectations	of	becoming	a	mother	.
一个	月	后	她	婚姻	她	有	期望	的	成为	一个	母亲	.

婚后一个月，她就期待着成为母亲。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] [vjuːz] .

All	this	was	quite	in	accordance	with	ordinary	views	.
全部	这	曾是	相当	在	根据	和	普通的	浏览	.

这一切都与寻常观点完全相符。

[em] . [diː] - [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [tuː] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌsepə'reɪʃn]

M	.	de	Nueil	was	very	nice	to	her	;	but	two	months	after	his	separation
M	.	德	-	曾是	非常	好的	到	她	;	但	二	几个月	后	他的	分离

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ,

from	the	Marquise	,
从	这	侯爵夫人	,

努埃尔先生对她很好；但在他与侯爵夫人分居两个月后，

[hiː; hi] [gruː] ['noʊtəbli] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][æb'stræktɪd] .

he	grew	notably	thoughtful	and	abstracted	.
他	生长	尤其	周到	和	摘要	.

他变得异常沉思和心不在焉。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪrɪəs] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] .

But	then	he	always	had	been	serious	,	his	mother	said	.
但	然后	他	总是	有	到过	严肃的	,	他的	母亲	说	.

但他母亲说，他一直都很严肃。

['æftər] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tepɪd] ['hæpinəs] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] ,

After	seven	months	of	this	tepid	happiness	,	a	little	thing	occurred	,
后	七	几个月	的	这	温热	幸福	,	一个	小的	事物	发生	,

在经历了七个月这种温吞的幸福之后，发生了一件小事：

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['siːmɪŋli] [smɔːl] ['mætərz] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪ] [sʌtʃ] [greɪt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [θɔːt]

one	of	those	seemingly	small	matters	which	imply	such	great	development	of	thought
一	的	那些	似乎	小的	事情	哪个	意味着	这样的	伟大的	发展	的	想法

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌwaɪd'spred] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] ,

and	such	widespread	trouble	of	the	soul	,
和	这样的	广泛	麻烦	的	这	灵魂	,

看似微不足道的小事之一，却蕴含着思想的深刻发展和灵魂的广泛困扰。

[ðæt] ['oʊnli] [ðə; ði] [ber] [fækt] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] ;

that	only	the	bare	fact	can	be	recorded	;
那	仅有的	这	裸	事实	能	是	记录	;

只能记录事实本身；

[ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

the	interpretation	of	it	must	be	left	to	the	fancy	of	each	individual
这	解释	的	它	必须	是	左边	到	这	想要	的	每个	个人

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

对它的解释则留给每个人自行想象。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [em] . [diː] - [hæd; həd] [bɪn] ['ʃuːtɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv] -

One	day	,	when	M	.	de	Nueil	had	been	shooting	over	the	lands	of	Manerville
一	天	,	什么时候	M	.	德	-	有	到过	射击	超过	这	土地	的	-

[ænd; ənd] [vælɝɔɪ] ,

and	Valleroy	,
和	瓦勒罗伊	,

有一天，当德努埃尔先生在马内维尔和瓦勒鲁瓦的土地上空射击时，

[hiː; hi] [krɔːst] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - [pɑːrk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , ['sʌmənd]

he	crossed	Mme	.	de	Beauseant's	park	on	his	way	home	,	summoned
他	交叉	夫人	.	德	-	公园	在	他的	方式	家	,	被召唤

[ʒɑːk,dʒeiks] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mæn] [keɪm] ,

Jacques	,	and	when	the	man	came	,
雅克	,	和	什么时候	这	男人	来了	,

他回家途中经过德·博桑夫人的公园，叫来了雅克，雅克来了之后，

[æskt] [hɪm; ɪm] , “ ['weðər] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [geɪm] [æz; əz] ['evər] ?

asked	him	,	“	Whether	the	Marquise	was	as	fond	of	game	as	ever	?
问	他	,	“	无论	这	侯爵夫人	曾是	作为	喜爱	的	游戏	作为	曾经	?

他问他：“侯爵夫人是否还像以前一样喜欢吃野味？”

” [ʒɑːk,dʒeiks] ['ænsər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ,

”	Jacques	answering	in	the	affirmative	,
”	雅克	回答	在	这	肯定	,

雅克肯定地回答道：

['gæstən] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm] ([ə'kʌmpənid] [baɪ] ['plenti] [ʌv; əv] ['spi:ʃəs]
Gaston **offered** **him** **a** **good** **round** **sum** **(** **accompanied** **by** **plenty** **of** **specious**
加斯顿 提供 他 一个 好的 圆形的 和 (伴随 经过 很多 的 似是而非的
['ri:zənɪŋ]) [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvɪs] .
reasoning **)** **for** **a** **very** **little** **service** **.**
推理) 为了 一个 非常 小的 服务 .

加斯顿给了他一大笔钱（还编造了很多似是而非的理由），而他实际提供的服务却微不足道。

[wʊd] [hi:; hi][set][ə'saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt][ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] [brɪŋ] ?
Would **he** **set** **aside** **for** **the** **Marquise** **the** **game** **that** **the** **Count** **would** **bring** **?**
会 他 放 旁边 为了 这 侯爵夫人 这 游戏 那 这 数数 会 带来 ?

他会把伯爵带来的游戏留给侯爵夫人吗?

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ʒɑ:k,dʒeiks][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ['weðər]
It **seemed** **to** **Jacques** **to** **be** **a** **matter** **of** **no** **great** **importance** **whether**
它 似乎 到 雅克 到 是 一个 事情 的 不 伟大的 重要性 无论
[ðə; ði] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [daind] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [baɪ][hɜ:r; hər] ['ki:pər] [ɔ:r][baɪ]
the **partridge** **on** **which** **his** **mistress** **dined** **had** **been** **shot** **by** **her** **keeper** **or** **by**
这 鹧鸪 在 哪个 他的 情妇 用餐 有 到过 射击 经过 她 守门员 或者 经过
[em] . [di:] - ,
M **.** **de** **Nueil** **,**
M . 德 - ,

在雅克看来，他女主人晚餐吃的鹧鸪是她的看守人打死的还是德努伊先生打死的，似乎并不重要。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] ['lætər] [pər'tɪkjələrli] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ]
especially **since** **the** **latter** **particularly** **wished** **that** **the** **Marquise** **should** **know** **nothing**
尤其 自从 这 后者 特别 希望 那 这 侯爵夫人 应该 知道 没有什么
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
about **it** **.**
关于 它 .

尤其是后者特别希望侯爵夫人对此事一无所知。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɪld] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lænd] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ **It** **was** **killed** **on** **her** **land** **,** **”** **said** **the** **Count** **,**
“ 它 曾是 被杀 在 她 土地 , ” 说 这 数数 ,

“它是在她的土地上被杀的，”伯爵说道。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ʒɑ:k,dʒeiks] [lent] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rmləs] [dɪ'si:t] .
and **for** **some** **days** **Jacques** **lent** **himself** **to** **the** **harmless** **deceit** **.**
和 为了 一些 天 雅克 借出的 他自己 到 这 无害 欺骗 .

有好几天，雅克都配合地参与了这种无伤大雅的欺骗行为。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [em] . [di:] - [went] ['ʃu:tɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] [wɪð; wɪθ]
Day **after** **day** **M** **.** **de** **Nueil** **went** **shooting** **,** **and** **came** **back** **at** **dinner** **-** **time** **with**
天 后 天 M . 德 - 去 射击 , 和 来了 后退 在 晚餐 - 时间 和
[æn; ən] ['empti] [bæg] .
an **empty** **bag** **.**
一个 空的 包 .

德努伊先生每天都去打猎，到了晚饭时间回来时，总是空空如也。

[ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [went] [baɪ][ɪn] [ðɪs] [wei] .
A **whole** **week** **went** **by** **in** **this** **way** **.**
一个 所有的 星期 去 经过 在 这 方式 .

就这样，整整一周过去了。

['gæstən] [gru:] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] ,
Gaston **grew** **bold** **enough** **to** **write** **a** **long** **letter** **to** **the** **Marquise** **,**
加斯顿 生长 大胆的 足够的 到 写 一个 长的 信 到 这 侯爵夫人 ,

加斯顿胆子大了，竟然给侯爵夫人写了一封长信。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kən'veid] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	had	it	conveyed	to	her	.
和	有	它	传递	到	她	.

并让人转告给她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'oʊpənd] .

It	was	returned	to	him	unopened	.
它	曾是	返回	到	他	未开封	.

它原封不动地退还给了他。

[ðə; ði][mɑːrkwaɪzɪz]['sɜːrvənt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'baʊt] ['naɪtfɔːl] .

The	Marquise's	servant	brought	it	back	about	nightfall	.
这	侯爵夫人	仆人	带来	它	后退	关于	黄昏	.

侯爵夫人的仆人在夜幕降临时把它带了回来。

[ðə; ði] [kaʊnt] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['lɪsnɪŋ] ,

The	Count	,	sitting	in	the	drawing	-	room	listening	,
这	数数	,	坐着	在	这	绘画	-	房间	聆听	,

伯爵坐在客厅里听着，

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] ['mæŋgld] [ə; eɪ] [kə'priːs] [ʌv; əv] [hɛrəldz] ,

while	his	wife	at	the	piano	mangled	a	Caprice	of	Herold's	,
尽管	他的	妻子	在	这	钢琴	残缺不全	一个	任性	的	赫罗尔德	,

当他的妻子在钢琴前把赫罗尔德的一首随想曲弹得一塌糊涂时，

['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ]

suddenly	sprang	up	and	rushed	out	to	the	Marquise	,	as	if	he	were	flying
突然	弹簧	向上	和	匆忙	出去	到	这	侯爵夫人	,	作为	如果	他	是	飞行

[tuː; tə][æn; ən] [ˌæsɪg'neɪʃn] .

to	an	assignation	.
到	一个	分配	.

他突然起身，冲向侯爵夫人，仿佛要赶去赴约一般。

[hiː; hi] [dæʃt] [θruː] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [gæp]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ]

He	dashed	through	a	well	-	known	gap	into	the	park	,	and	went	slowly	along
他	虚线	通过	一个	出色地	-	已知	差距	进入	这	公园	,	和	去	缓慢地	沿着

[ðə; ði]['ævəˌnjʊs] ,

the	avenues	,
这	途径	,

他冲过公园里一个著名的缺口，然后沿着林荫大道缓缓前行。

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] [laʊd] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

stopping	now	and	again	for	a	little	to	still	the	loud	beating	of	his	heart
停止	现在	和	再次	为了	一个	小的	到	仍然	这	大声	殴打	的	他的	心

.

:

.

他时不时停下来，平复一下自己砰砰直跳的心跳。

['smʌðəd] [saʊndz] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt]

Smothered	sounds	as	he	came	nearer	the	chateau	told	him	that	the	servants
窒息	声音	作为	他	来了	更近	这	城堡	讲述	他	那	这	仆人

[mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] ['sʌpər] ,

must	be	at	supper	,
必须	是	在	晚餐	,

随着他靠近城堡，隐隐约约的声音告诉他，仆人们一定在吃晚饭了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - [ruːm] .

and	he	went	straight	to	Mme	.	de	Beauseant's	room	.
和	他	去	直的	到	夫人	.	德	-	房间	.

他径直去了德·博桑夫人的房间。

['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] ['boʊzɪənt] ['nevər] [left] [hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm] .

Mme	**.**	**de**	**Beauseant**	**never**	**left**	**her**	**bedroom**	**.**
夫人	.	德	因塞特	绝不	左边	她	卧室	.

德·博塞昂夫人从未离开过她的卧室。

[em] . [di:] - [kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] .

M	**.**	**de**	**Nueil**	**could**	**gain**	**the**	**doorway**	**without**	**making**	**the**	**slightest**	**sound**	**.**
M	.	德	-	可以	获得	这	门口	没有	制作	这	丝毫	声音	.

德努伊尔先生可以悄无声息地进入门口。

[ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tu:] [wæks] ['kændlz] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [θɪn] ,

There	**,**	**by**	**the**	**light**	**of**	**two**	**wax**	**candles**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**thin**	**,**
那里	,	经过	这	光	的	二	蜡	蜡烛	,	他	锯	这	薄的	,

在那里，借着两根蜡烛的光亮，他看到了那细长的……

[waɪt] [mɑ:r'ki:z] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rmtʃer] ; [hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] , [hɜ:r; hər][hændz] [hʌŋ]

white	**Marquise**	**in**	**a**	**great**	**armchair**	**;**	**her**	**head**	**was**	**bowed**	**,**	**her**	**hands**	**hung**
白色的	侯爵夫人	在	一个	伟大的	扶手椅	;	她	头	曾是	鞠躬	,	她	双手	悬挂

['lɪstləsli] ,

listlessly	**,**
百无聊赖地	,

一位白衣侯爵夫人坐在宽大的扶手椅里；她低着头，双手无力地垂着。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [si:] .

her	**eyes**	**gazing**	**fixedly**	**at**	**some**	**object**	**which**	**she**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**see**	**.**
她	眼睛	凝视	固定地	在	一些	目的	哪个	她	做过	不是	似乎	到	看	.

她的目光呆滞地盯着某个物体，但她似乎并没有看到它。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] ['ætɪtu:d] [spoʊk] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] [peɪn] .

Her	**whole**	**attitude**	**spoke**	**of**	**hopeless**	**pain**	**.**
她	所有的	态度	辐	的	绝望	疼痛	.

她浑身上下都流露出绝望的痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hoʊp][ɪn][hɜ:r; hər] ['berɪŋ] ,

There	**was**	**a**	**vague**	**something**	**like**	**hope**	**in**	**her**	**bearing**	**,**
那里	曾是	一个	模糊的	某物	喜欢	希望	在	她	轴承	,

她的神态中隐隐透着一丝希望，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ['wɪðər] [kler] [di:] [bur'gɔ:nj] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] —

but	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**say**	**whither**	**Claire**	**de**	**Bourgogne**	**was**	**looking**	**—**
但	它	曾是	不可能的	到	说	往哪里去	克莱尔	德	勃艮第	曾是	寻找	—

['fɔ:rwərdz][tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] [ɔ:r] ['bækwərdz] ['ɪntu:][ðə; ði][pæst] .

forwards	**to**	**the**	**tomb**	**or**	**backwards**	**into**	**the**	**past**	**.**
前进	到	这	墓	或者	向后	进入	这	过去的	.

但无法说克莱尔·德·勃艮第的目光投向何处——是面向坟墓，还是面向过去。

[pər'hæps][em] . [di:] - [terz] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['ʃæˌdoʊz] ; [pər'hæps][hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ]

Perhaps	**M**	**.**	**de**	**Nueil's**	**tears**	**glittered**	**in**	**the**	**deep**	**shadows**	**;**	**perhaps**	**his**	**breathing**
也许	M	.	德	-	眼泪	闪闪发光	在	这	深的	阴影	;	也许	他的	呼吸

['saʊndɪd] ['feɪntli] ;

sounded	**faintly**	**;**
听起来	淡淡的	;

或许，努埃尔先生的眼泪在幽暗的阴影中闪烁；或许，他的呼吸声微弱而清晰；

[pər'hæps] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [hi:; hi] ['trembld] , [ɔ:r] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt]

perhaps	**unconsciously**	**he**	**trembled**	**,**	**or**	**again**	**it**	**may**	**have**	**been**	**impossible**	**that**
也许	不知不觉	他	颤抖	,	或者	再次	它	可能	有	到过	不可能的	那

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][stænd][ðer; ðər] ,

he	**should**	**stand**	**there**	**,**
他	应该	站立	那里	,

或许他无意识地颤抖了，又或许他根本不可能站在那里。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌn'felt] [baɪ] [ðæt] [kwɪk] [sens] [wɪtʃ] [grəuz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] ,

his	presence	unfelt	by	that	quick	sense	which	grows	to	be	an	instinct	,
他的	在场	无感觉的	经过	那	快的	感觉	哪个	生长	到	是	一个	本能	,

他的存在无法被那种逐渐演变成本能的敏锐感觉所察觉。

[ðə; ði] ['glɔ:ri] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [lʌv] .

the	glory	,	the	delight	,	the	proof	of	perfect	love	.
这	荣耀	,	这	喜	,	这	证明	的	完美的	爱	.

荣耀，喜悦，完美爱情的证明。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] ['boʊzɪənt] ['sloʊli] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tɔ:rdz]

However	it	was	,	Mme	.	de	Beauseant	slowly	turned	her	face	towards
然而	它	曾是	,	夫人	.	德	因塞特	缓慢地	转向	她	脸	向

[ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,

the	doorway	,
这	门口	,

然而，德·博桑夫人缓缓地将脸转向门口。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['baɪgɔ:n] [deɪz] .

and	beheld	her	lover	of	bygone	days	.
和	观看	她	情人	的	逝去的	天	.

她看到了昔日的爱人。

[ðen] ['gæstən][di:] - [keɪm] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] .

Then	Gaston	de	Nueil	came	forward	a	few	paces	.
然后	加斯顿	德	-	来了	向前	一个	很少	步幅	.

然后加斯顿·德·努埃尔向前走了几步。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] ['eni] ['fɜ:rðər] , [sɜ:r] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] , ['groʊɪŋ] ['peɪlər] ,

“	If	you	come	any	further	,	sir	,	”	exclaimed	the	Marquise	,	growing	paler	,
“	如果	你	来	任何	更远	,	先生	,	”	惊呼	这	侯爵夫人	,	生长	肤色较浅	,

“先生，如果您再往前走，”侯爵夫人脸色越来越苍白，惊呼道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [flɪŋ] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] !

“	I	shall	fling	myself	out	of	the	window	!
“	我	将	一扔	我	出去	的	这	窗户	!

“我要从窗户跳出去！”

” [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑ:n]

”	She	sprang	to	the	window	,	flung	it	open	,	and	stood	with	one	foot	on
”	她	弹簧	到	这	窗户	,	扔	它	打开	,	和	站立	和	一	脚	在

[ðə; ði] [ledʒ] ,

the	ledge	,
这	壁架	,

她猛地跳到窗边，一把拉开窗户，一只脚踩在窗台上。

[hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['aɪərn] ['bæləstreɪd] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] ['gæstən] .

her	hand	upon	the	iron	balustrade	,	her	face	turned	towards	Gaston	.
她	手	之上	这	铁	栏杆	,	她	脸	转向	向	加斯顿	.

她一只手扶着铁栏杆，脸转向加斯顿。

“ [goʊ] [aʊt] !

“	Go	out	!
“	去	出去	!

“出去！

[goʊ] [aʊt] !

go	out	!
去	出去	!

出去！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [ɔːr][aɪ] [wɪl] [θroʊ] [maɪ'self]['oʊvər] .

"	she	cried	,	"	or	I	will	throw	myself	over	.
"	她	哭	,	"	或者	我	将要	扔	我	超过	.

她哭着说："否则我就跳下去。"

" [æt; ət] [ðæt] ['dredf(ə)l] [kraɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr] , [ænd; ənd][em] . [diː] - [fled] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

"	At	that	dreadful	cry	the	servants	began	to	stir	,	and	M	.	de	Nueil	fled	like	a	criminal	.
"	在	那	可怕	哭	这	仆人	开始	到	搅拌	,	和	M	.	德	-	逃亡	喜欢	一个	刑事	.

"听到这可怕的叫喊声，仆人们开始骚动起来，德努埃尔先生像罪犯一样逃走了。"

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə'gen] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [mæn] ,

When	he	reached	his	home	again	he	wrote	a	few	lines	and	gave	them	to	his	own	man	,
什么时候	他	达到	他的	家	再次	他	写道	一个	很少	线条	和	给予	他们	到	他的	自己的	男人	,

他回到家后，写了几行字，交给了自己的手下。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['letər] [hɪm'self]['ɪntuː]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - [hændz] ,

telling	him	to	give	the	letter	himself	into	Mme	.	de	Beauseant's	hands	,
讲述	他	到	给	这	信	他自己	进入	夫人	.	德	-	双手	,

让他亲自把信交给德·博桑夫人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mæstər] .

and	to	say	that	it	was	a	matter	of	life	and	death	for	his	master	.
和	到	说	那	它	曾是	一个	事情	的	生活	和	死亡	为了	他的	掌握	.

并说这对他的主人来说是生死攸关的大事。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [went] .

The	messenger	went	.
这	信使	去	.

信使去了。

[em] . [diː] - [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [stɪl] ['məːdərɪŋ] [ðə; ði] [kə'priːs] ,

M	.	de	Nueil	went	back	to	the	drawing	-	room	where	his	wife	was	still	murdering	the	Caprice	,
M	.	德	-	去	后退	到	这	绘画	-	房间	在哪里	他的	妻子	曾是	仍然	谋杀	这	任性	,

德努埃尔先生回到客厅，他的妻子还在谋杀卡普里斯。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] .

and	sat	down	to	wait	till	the	answer	came	.
和	卫星	向下	到	等待	直到	这	回答	来了	.

然后坐下来等待答案。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [kə'priːs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

An	hour	later	,	when	the	Caprice	had	come	to	an	end	,
一个	小时	之后	,	什么时候	这	任性	有	来	到	一个	结尾	,

一小时后，当《随想曲》结束时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][sæt][ɪn]['saɪləns][ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

and	the	husband	and	wife	sat	in	silence	on	opposite	sides	of	the	hearth	,
和	这	丈夫	和	妻子	卫星	在	沉默	在	对面的	侧面	的	这	炉	,

夫妻二人默默地坐在壁炉的两侧。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [vælɝɔɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]['mæstər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['letər] ,

the	**man**	**came**	**back**	**from**	**Valleroy**	**and**	**gave**	**his**	**master**	**his**	**own**	**letter**	**,**
这	男人	来了	后退	从	瓦勒罗伊	和	给予	他的	掌握	他的	自己的	信	,

[ʌn'oʊpənd] .

unopened	**.**
未开封	.

那人从瓦勒鲁瓦回来后，把自己的信原封不动地交给了主人。

[em] . [diː] - [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] [hiː; hi]

M	**.**	**de**	**Nueil**	**went**	**into**	**a**	**small**	**room**	**beyond**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**where**	**he**
M	.	德	-	去	进入	一个	小的	房间	超过	这	绘画	-	房间	,	在哪里	他

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ,

had	**left**	**his**	**rifle**	**,**
有	左边	他的	步枪	,

德努埃尔先生走进客厅后面的一间小房间，他把步枪放在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被遗弃的女人(The Deserted Woman)
第4/4页

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm'self] .
and **shot** **himself** **.**
和 射击 他自己 .

然后他开枪自杀了。

[ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ,
The **swift** **and** **fatal** **ending** **of** **the** **drama** **,**
这 迅速 和 致命的 结束 的 这 戏剧 ,

这部剧的结局迅速而悲惨。

['kɑːntreri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [jʌŋ] [fræns] ,
contrary **as** **it** **is** **to** **all** **the** **habits** **of** **young** **France** **,**
相反 作为 它 是 到 全部 这 习惯 的 年轻的 法国 ,

这与法国年轻人的所有习惯都截然相反，

[ɪz]['oʊnli] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
is **only** **what** **might** **have** **been** **expected** **.**
是 仅有的 什么 可能 有 到过 预期的 .

这也只是意料之中的事。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['kloʊsli] [əb'zɜːrvd] , [ɔːr] [noʊn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [baɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ɪk'spɪriəns] ,
Those **who** **have** **closely** **observed** **,** **or** **known** **for** **themselves** **by** **delicious** **experience** **,**
那些 WHO 有 密切 观察到 , 或者 已知 为了 他们自己 经过 可口的 经验 ,

那些仔细观察过的人，或者通过美味的体验亲身感受过的人

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['juːniən][ʌv; əv] [tuː] ['biːɪŋs] ,
all **that** **is** **meant** **by** **the** **perfect** **union** **of** **two** **beings** **,**
全部 那 是 意思是 经过 这 完美的 联盟 的 二 生物 ,

两个生命体完美结合所蕴含的一切意义，

[wɪl] [ˌʌndər'stænd] ['gæstən][diː] - ['suːɪsaɪd] ['pɜːrfɪktli] [wel] .
will **understand** **Gaston** **de** **Nueil's** **suicide** **perfectly** **well** **.**
将要 理解 加斯顿 德 - 自杀 完美 出色地 .

将会完全理解加斯顿·德·努埃尔的自杀行为。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] [nɑːt][bend][ænd; ənd][fɔːrm][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'priːsiz] [ʌv; əv]
A **woman** **does** **not** **bend** **and** **form** **herself** **in** **a** **day** **to** **the** **caprices** **of**
一个 女士 做 不是 弯曲 和 形式 她自己 在 一个 天 到 这 一掷千金 的
['pæʃ(ə)n] .
passion **.**
热情 .

女人不会在一天之内就因为一时的激情而改变自己。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] , [laɪk][sʌm; səm] [rer] ['flaʊər] , [niːdz] [ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti]
The **pleasure** **of** **loving** **,** **like** **some** **rare** **flower** **,** **needs** **the** **most** **careful** **ingenuity**
这 乐趣 的 爱 , 喜欢 一些 稀有的 花 , 需求 这 最多 小心 独创性
[ʌv; əv] ['kʌltʃər] .
of **culture** **.**
的 文化 .

爱情的乐趣，就像某种珍稀的花朵，需要最精心的培育和巧妙的构思。

[taɪm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [tuː] [soʊlz] [ə'tuːnd] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] , [kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ɔːl] [ɪts] ['riːsɔːrsɪz]

Time	alone	,	and	two	souls	attuned	each	to	each	,	can	discover	all	its	resources
时间	独自的	,	和	二	灵魂	协调的	每个	到	每个	,	能	发现	全部	它是	资源

,

,

,

时间，以及两个彼此契合的灵魂，可以发掘出它所有的潜能。

[ænd; ənd] [kɔːl] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tendər] [ænd; ənd] ['delɪkət] [di'laits] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

and	call	into	being	all	the	tender	and	delicate	delights	for	which	we	are
和	称呼	进入	存在	全部	这	投标	和	精美的	美味	为了	哪个	我们	是

[stiːpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ,

steeped	in	a	thousand	superstitions	,
浸泡	在	一个	千	迷信	,

并唤起所有我们沉浸于无数迷信之中的温柔细腻的美好事物，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'herənt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] ['læviʃiz] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] .

imagining	them	to	be	inherent	in	the	heart	that	lavishes	them	upon	us	.
想象	他们	到	是	固有	在	这	心	那	奢华	他们	之上	我们	.

想象它们是蕴藏在我们心中的，而那颗心慷慨地赐予我们它们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv] [wʌn] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] ,

It	is	this	wonderful	response	of	one	nature	to	another	,	this	religious	belief	,
它	是	这	精彩的	回复	的	一	自然	到	其他	,	这	宗教	信仰	,

正是这种自然界对自然界的奇妙回应，这种宗教信仰，

[ðɪs] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [ɔːr] [ɪk'sesɪv] ['hæpinəs] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌn] [wiː; wi]

this	certainty	of	finding	peculiar	or	excessive	happiness	in	the	presence	of	one	we
这	肯定	的	寻找	奇特	或者	过多的	幸福	在	这	在场	的	一	我们

[lʌv] ,

love	,
爱	,

这种在与所爱之人相处时，能够感受到独特或极致幸福的确定感，

[ðæt] [ə'kaʊnts] [ɪn] [pɑːrt] [fɔːr; fər] [pər'djʊrəbl] [ə'tætʃmənts] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [lɪvd] ['pæʃ(ə)n] .

that	accounts	in	part	for	perdurable	attachments	and	long	-	lived	passion	.
那	账户	在	部分	为了	持久的	附件	和	长的	-	居住地	热情	.

这在一定程度上解释了持久的感情和长久的激情。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seks] ,

If	a	woman	possesses	the	genius	of	her	sex	,
如果	一个	女士	拥有	这	天才	的	她	性别	,

如果一个女人拥有同性别的天赋，

[lʌv] ['nevər] [kʌmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [juːz] [ænd; ənd] [wɔːnt] .

love	never	comes	to	be	a	matter	of	use	and	wont	.
爱	绝不	来	到	是	一个	事情	的	使用	和	惯于	.

爱永远不会沦为一种利用，也永远不会。

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ɔːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] [tuː; tə] [lʌv] , [kloʊðz] [hɜːr; hər] ['tendərnəs] [ɪn] [fɔːrmz]

She	brings	all	her	heart	and	brain	to	love	,	clothes	her	tenderness	in	forms
她	带来	全部	她	心	和	脑	到	爱	,	衣服	她	压痛	在	表格

[soʊ] ['verid] ,

so	varied	,
所以	多种多样	,

她全心全意地投入爱情，用各种各样的方式表达她的温柔。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ɑːrt][ɪn][hɜːr; hər][moʊst]['nætʃ(ə)rəl]['moʊmənts] , [ɔːr][soʊ] [mʌtʃ] ['neɪtʃər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrt]

there	is	such	art	in	her	most	natural	moments	,	or	so	much	nature	in	her	art
那里	是	这样的	艺术	在	她	最多	自然的	时刻	,	或者	所以	很多	自然	在	她	艺术

,

,

,

她最自然的状态中就蕴含着艺术，或者说，她的艺术作品中就充满了自然气息。

[ðæt] [ɪn] ['æbsəns] [hɜːr; hər] ['meməri] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['poʊt(ə)nt][æz; əz][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

that	in	absence	her	memory	is	almost	as	potent	as	her	presence	.
那	在	缺席	她	记忆	是	几乎	作为	强效	作为	她	在场	.

即使她不在人世，人们对她的记忆也几乎和她本人在世时一样深刻。

[ɔːl] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

All	other	women	are	as	shadows	compared	with	her	.
全部	其他	女性	是	作为	阴影	比较的	和	她	.

与她相比，其他女人都如同影子一般。

[nɑːt][ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][ɔːr] [noʊn] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [soʊ][væst][ænd; ənd]

Not	until	we	have	lost	or	known	the	dread	of	losing	a	love	so	vast	and
不是	直到	我们	有	丢失的	或者	已知	这	恐惧	的	输	一个	爱	所以	广阔的	和

['glɔːriəs] ,

glorious	,
辉煌	,

只有当我们失去或体会到失去如此浩瀚而辉煌的爱情的恐惧时，我们才会明白。

[duː][wiː; wi][praɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts][dʒʌst] [wɜːrθ] .

do	we	prize	it	at	its	just	worth	.
做	我们	奖	它	在	它是	只是	值得	.

我们是否给予它应有的重视?

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][wʌns] [pə'zest] [ðɪs] [lʌv] [ʃʌts] [hɪm'self] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

And	if	a	man	who	has	once	possessed	this	love	shuts	himself	out	from	it
和	如果	一个	男人	WHO	有	一次	拥有	这	爱	关闭	他自己	出去	从	它

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækt][ænd; ənd] [diːd] ,

by	his	own	act	and	deed	,
经过	他的	自己的	行为	和	契据	,

如果一个曾经拥有过这种爱的人，因自己的行为而将自己与这种爱隔绝开来，

[ænd; ənd] [sɪŋks] [tuː; tə][sʌm; səm] ['lʌvləs] ['mærɪdʒ] ; [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪnsɪdənt] , ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]

and	sinks	to	some	loveless	marriage	;	if	by	some	incident	,	hidden	in	the
和	水槽	到	一些	无爱	婚姻	;	如果	经过	一些	事件	,	隐	在	这

[əb'skjʊrəti][ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] ,

obscurity	of	married	life	,
朦胧	的	已婚	生活	,

并陷入一段没有爱情的婚姻；如果因为某些事件，隐藏在婚姻生活的阴暗角落里，

[ðə; ði]['wʊmən][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [seɪm] [fə'lɪsəti] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr]

the	woman	with	whom	he	hoped	to	know	the	same	felicity	makes	it	clear
这	女士	和	谁	他	希望	到	知道	这	相同的	费利西蒂	制作	它	清除

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər][biː; bi][riˈvaivd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

that	it	will	never	be	revived	for	him	;
那	它	将要	绝不	是	复活	为了	他	;

他曾希望与那个女人拥有同样的幸福，但那个女人却明确地告诉他，这种幸福永远不会再回到他身边了；

[ɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [lʌv] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

if	,	with	the	sweetness	of	divine	love	still	on	his	lips	,
如果	,	和	这	甜味	的	神圣的	爱	仍然	在	他的	嘴唇	,

如果他唇上还残留着神圣之爱的甜蜜，

[hiː; hi][hæz; həz] [delt] [ə; eɪ] ['dedli] [wuːnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] [truːθ] ,

he	has	dealt	a	deadly	wound	to	her	,	his	wife	in	truth	,
他	有	已处理	一个	致命	伤口	到	她	,	他的	妻子	在	真相	,

他给了她致命一击，她实际上是他的妻子。

[huːm] [hiː; hi] [fər'sʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [kaɪ'mɪrə] ,

whom	he	forsook	for	a	social	chimera	,
谁	他	放弃	为了	一个	社会的	奇美拉	,

他为了一个虚幻的社会形象而抛弃了她。

— [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər] [daɪ][ɔːr] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [məˌtɪriə'lɪstɪk] , ['selfɪʃ] , [ænd; ənd]

—	then	he	must	either	die	or	take	refuge	in	a	materialistic	,	selfish	,	and
—	然后	他	必须	任何一个	死	或者	拿	避难所	在	一个	物质主义	,	自私	,	和

['hɑːrtləs] [fə'lɑːsəfi] ,

heartless	philosophy	,
狠心	哲学	,

——那么他要么会死，要么会投身于唯物主义、自私自利、冷酷无情的哲学之中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪm'pæʃnd] [soʊlz] [ʃrɪŋk] [ɪn] ['hɔːrər] .

from	which	impassioned	souls	shrink	in	horror	.
从	哪个	热情洋溢	灵魂	收缩	在	恐怖	.

令热情洋溢的灵魂也为之胆寒。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] ['boʊzɪənt] ,

As	for	Mme	.	de	Beauseant	,
作为	为了	夫人	.	德	因塞特	,

至于德·博塞昂夫人，

[ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] [dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [dɪ'sper] [kʊd; kəd] [draɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

she	doubtless	did	not	imagine	that	her	friend's	despair	could	drive	him	to
她	毫无疑问	做过	不是	想象	那	她	朋友们	绝望	可以	驾驶	他	到

['suːɪsaɪd] ,

suicide	,
自杀	,

她无疑没有想到，朋友的绝望竟会让他走上自杀的道路。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [diːp] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][naɪn] ['jɪrz] .

when	he	had	drunk	deep	of	love	for	nine	years	.
什么时候	他	有	醉	深的	的	爱	为了	九	年	.

当他沉醉于九年的爱情之中。

['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ə'loʊn][wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌfər] .

Possibly	she	may	have	thought	that	she	alone	was	to	suffer	.
可能	她	可能	有	想法	那	她	独自的	曾是	到	遭受	.

或许她认为只有她一个人会遭受痛苦。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][kwaɪt] ['raɪtli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ðɪ][moʊst][hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [pə'ziʃənz]

At	any	rate	,	she	did	quite	rightly	to	refuse	the	most	humiliating	of	all	positions
在	任何	速度	,	她	做过	相当	没错	到	拒绝	这	最多	羞辱	的	全部	职位

;

;

;

总之，她拒绝最屈辱的职位是完全正确的；

[ə; eɪ][waɪf] [meɪ] [stuːp] [fɔːr; fər] ['weɪti] ['soʊʃ(ə)l]['riːz(ə)nz] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kɑːmprəmaɪz] [wɪtʃ]

a	wife	may	stoop	for	weighty	social	reasons	to	a	kind	of	compromise	which
一个	妻子	可能	哈腰	为了	重	社会的	原因	到	一个	种类	的	妥协	哪个

[ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][hoʊld][ɪn] [əb'hɔːrəns] ,

a	mistress	is	bound	to	hold	in	abhorrence	,
一个	情妇	是	边界	到	抓住	在	厌恶	,

妻子可能会出于重要的社会原因而屈尊做出某种妥协，而情妇则必然对此深恶痛绝。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pæʃ(ə)n][laɪz][ɔːl][ɪts][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

for	in	the	purity	of	her	passion	lies	all	its	justification	.
为了	在	这	纯度	的	她	热情	谎言	全部	它是	理由	.

因为她那纯粹的热情中蕴含着一切正当性。

[ˌɑːŋguː'liːm] , [sep'tembər] - .

ANGOULEME	,	September	1832	.
昂古莱姆	,	九月	-	.

昂古莱姆，1832年9月。

[ə'dendəm]

ADDENDUM

附录

附录

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪr] [ɪn] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['kɑːmədi] .

The	following	personages	appear	in	other	stories	of	the	Human	Comedy	.
这	下列的	人物	出现	在	其他	故事	的	这	人类	喜剧	.

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

['boʊzɪənt] , ['mɑːrkwɪs][ænd; ənd] [kuŋt] [diː]

Beauseant	,	Marquis	and	Comte	de
因塞特	,	侯爵	和	孔特	德

博塞昂、侯爵和伯爵

['fɑːðər] ['gɔːrioʊ]

Father	Goriot
父亲	高里奥

高里奥神父

[æn; ən]['epɪsoʊd]['ʌndər][ðə; ði]['terər]

An	Episode	under	the	Terror
一个	插曲	在下面	这	恐怖

恐怖统治下的插曲

['boʊzɪənt] , [mɑːr'kiːz] [diː]

Beauseant	,	Marquise	de
因塞特	,	侯爵夫人	德

博桑侯爵夫人

['letərz] [ʌv; əv] [tuː] ['braɪdz]

Letters	of	Two	Brides
信件	的	二	新娘

两位新娘的来信

['boʊzɪənt] , [vi'kt] [diː]

Beauseant	,	Vicomte	de
因塞特	,	子爵	德

博桑子爵

['fɑːðər] ['gɔːrioʊ]

Father	Goriot
父亲	高里奥

高里奥神父

['boʊzɪənt] , [vi'ktes] [diː]

Beauseant	,	Vicomtesse	de
因塞特	,	子爵夫人	德

博桑子爵夫人

['fɑːðər] ['gɔːrioʊ]

Father	Goriot
父亲	高里奥

高里奥神父

['ælbərt] -
Albert **Savarus**
阿尔伯特 -

阿尔伯特·萨瓦鲁斯

- , [di:]
Champignelles **,** **De**
- , 德

德·尚皮涅勒

[ðə; ði] ['si:mi] [saɪd][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
The **Seamy** **Side** **of** **History**
这 卑鄙的 边 的 历史

历史的阴暗面

[ʒɑ:k,dʒeiks] ([em] . [di:] - ['bʌtlər])
Jacques **(** **M** **.** **de** **Beauseant's** **butler** **)**
雅克 (M . 德 - 管家)

雅克（M. de Beauseant 的管家）

['fɑ:ðər] ['gɔ:rioʊ]
Father **Goriot**
父亲 高里奥

高里奥神父

- , ['gæstən][di:]
Nueil **,** **Gaston** **de**
- , 加斯顿 德

努埃尔，加斯顿·德

[ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['wʊmən]
The **Deserted** **Woman**
这 荒凉的 女士

被遗弃的女人

['ælbərt] -
Albert **Savarus**
阿尔伯特 -

阿尔伯特·萨瓦鲁斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神